叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第一卷(serge Panine — Volume 01) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第一卷(serge Panine — Volume 01) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第一卷(serge Panine — Volume 01) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第一卷(serge Panine — Volume 01) 000004

5. 塞尔日·帕尼内 — 第一卷(serge Panine — Volume 01) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第一卷(Serge Panine — Volume 01)
第1/5页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜːrdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ] ['gæstən] [bwa'sɪr] , [ˌsekrə'ter]
With a General Introduction to the Series by GASTON BOISSIER , Secretaire
和 一个 一般的 介绍 到 这 系列 经过 加斯顿 布瓦西耶 , 秘书

由秘书加斯顿·布瓦西耶撰写系列导言

[pɜ·pɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
Perpetuel de l'academie Francaise .
永续 德 学院 法语 .

法兰西学院永久。

['dʒen(ə)rəl] INTRODUCTION1905
GENERAL INTRODUCTION1905
一般的 INTRODUCTION1905

总论1905

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ɑːrnət]
BY ROBERT ARNOT
经过 罗伯特 阿诺特

作者：罗伯特·阿诺特

[ðə; ði] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] ['mæzəˌrɪn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [hu:] ['tʃeriʃiz]

The	editor	-	in	-	chief	of	the	Maison	Mazarin	—	a	man	of	letters	who	cherishes
这	编辑	-	在	-	首席	的	这	Maison	马扎林	—	一个	男人	的	信件	WHO	珍惜

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jet] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

an	enthusiastic	yet	discriminating	love	for	the	literary	and	artistic	glories	of
一个	热情的	然而	歧视性的	爱	为了	这	文学	和	艺术	荣耀	的

[fræns] — [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]

France	—	formed	within	the	last	two	years	the	great	project	of	collecting
法国	—	形成	之内	这	最后的	二	年	这	伟大的	项目	的	收集

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [hu:m] [nu:] [wɜ:rld]

and	presenting	to	the	vast	numbers	of	intelligent	readers	of	whom	New	World
和	呈现	到	这	广阔的	数字	的	聪明的	读者	的	谁	新的	世界

[boʊsts] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ,

boasts	a	series	of	those	great	and	undying	romances	which	,
吹嘘	一个	系列	的	那些	伟大的	和	不朽	浪漫故事	哪个	,

马扎林出版社的总编辑——一位对法国文学艺术的辉煌成就怀有热情而又独具鉴赏力的文人——在过去两年里制定了一项伟大的计划，即收集并向《新世界》杂志所拥有的众多有识之士呈现一系列伟大而永恒的浪漫故事。

[sɪns] - ,

since	1784	,
自从	-	,

自1784年以来

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['merɪt] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] — [ðæt] ['kʌvətɪd]

have	received	the	crown	of	merit	awarded	by	the	French	Academy	—	that	coveted
有	已收到	这	王冠	的	优点	获奖	经过	这	法语	学院	—	那	令人垂涎的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][ɑ:rt] .

assurance	of	immortality	in	letters	and	in	art	.
保证	的	不朽	在	信件	和	在	艺术	.

荣获法国学院颁发的功勋桂冠——这是文学和艺术领域永垂不朽的象征。

[ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['entərpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	the	presentation	of	this	serious	enterprise	for	the	criticism	and	official
在	这	推介会	的	这	严肃的	企业	为了	这	批评	和	官方的

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

sanction	of	The	Academy	,
制裁	的	这	学院	,

在向学院提交这项严肃的计划以供批评和官方认可之际，

- [ɪn] ['seɪɑ:ns] - , [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

'	en	seance	'	,	was	included	a	request	that	,	if	possible	,
- 英文	降神会	-	,	曾是	包括	一个	要求	那	, 如果	可能的	,		

“降神会”中包含一项请求，即如果可能的话，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ˌem 'i:] .

the	task	of	writing	a	preface	to	the	series	should	be	undertaken	by	me	.
这	任务	的	写作	一个	前言	到	这	系列	应该	是	已	经过	我	.

为该系列丛书撰写序言的任务应该由我来承担。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn] , [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['ɑ:fɪsər]

Official	sanction	having	been	bestowed	upon	the	plan	,	I	,	as	the	accredited	officer
官方的	制裁	拥有	到过	授予	之上	这	计划	,	我	,	作为	这	认证	官

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

of	the	French	Academy	,
的	这	法语	学院	,

该计划获得官方批准后，我作为法兰西学院的正式官员，

[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['hɑːrti] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'dɔːrsmənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

convey	to	you	its	hearty	appreciation	,	endorsement	,	and	sympathy	with	a
传达	到	你	它是	爽朗	欣赏	,	代言	,	和	同情	和	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ]['noʊbli][ɑːr'tɪstɪk] .

project	so	nobly	artistic	.
项目	所以	高贵地	艺术	.

谨向您表达我们由衷的赞赏、支持和同情，感谢您参与这项意义非凡的艺术项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

It	is	also	my	duty	,	privilege	,	and	pleasure	to	point	out	,	at	the	request
它	是	还	我的	责任	,	特权	,	和	乐趣	到	观点	出去	,	在	这	要求

[ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

of	my	brethren	,
的	我的	弟兄们	,

应各位弟兄的要求，我也有责任、有幸、并且乐意指出：

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [noʊ]

the	peculiar	importance	and	lasting	value	of	this	series	to	all	who	would	know
这	奇特	重要性	和	持久	价值	的	这	系列	到	全部	WHO	会	知道

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['greɪtnəs] [noʊ][tɜːrnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

the	inner	life	of	a	people	whose	greatness	no	turns	of	fortune	have	been	able
这	内	生活	的	一个	人们	谁	伟大	不	转弯	的	财富	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

to	diminish	.
到	减少	.

对于所有想要了解一个伟大民族内心世界的人来说，这个系列具有特殊的意义和持久的价值，这个民族的伟大是任何命运的变迁都无法削弱的。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fræns] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [viˈsisitjuːdz] ,

In	the	last	hundred	years	France	has	experienced	the	most	terrible	vicissitudes	,
在	这	最后的	百	年	法国	有	经验丰富的	这	最多	糟糕的	变迁	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在过去的一百年里，法国经历了极其可怕的变迁，但是，

['væŋkwɪʃt] [ɔːr] [vɪk'tɔːriəs] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔːr] [ə'beɪst] ,

vanquished	or	victorious	,	triumphant	or	abased	,
战败者	或者	胜利者	,	凯	或者	以	,

战败的或胜利的，凯旋的或屈辱的

['nevər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

never	has	she	lost	her	peculiar	gift	of	attracting	the	curiosity	of	the	world	.
绝不	有	她	丢失的	她	奇特	礼物	的	吸引	这	好奇心	的	这	世界	.

她从未失去吸引世人好奇心的独特天赋。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

She	interests	every	living	being	,	and	even	those	who	do	not	love	her	desire	to
她	兴趣	每一个	活的	存在	,	和	甚至	那些	WHO	做	不是	爱	她	欲望	到

[noʊ] [hɜːr; hər] .

know	her	.
知道	她	.

她吸引着每一个生命，甚至那些不喜欢她的人也渴望了解她。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['reidieits] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]

To	this	peculiar	attraction	which	radiates	from	her	,	artists	and	men	of
到	这	奇特	景点	哪个	辐射	从	她	,	艺术家	和	男人	的

['letərz] [kæn; kən] [wel] [ber] ['wɪtnəs] ,

letters	can	well	bear	witness	,
信件	能	出色地	熊	证人	,

她身上散发出的这种独特魅力，艺术家和文人墨客都能为此作证。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aːts] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,

since	it	is	to	literature	and	to	the	arts	,	before	all	,
自从	它	是	到	文学	和	到	这	艺术	,	前	全部	,

首先，它关乎文学和艺术。

[ðæt] [fræns] [oʊz] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['paʊər] .

that	France	owes	such	living	and	lasting	power	.
那	法国	欠款	这样的	活的	和	持久	力量	.

法国之所以拥有如此强大而持久的力量，正是得益于此。

[ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] , ['peɪntəz] ,

In	every	quarter	of	the	civilized	world	there	are	distinguished	writers	,	painters	,
在	每一个	四分之一	的	这	文明	世界	那里	是	杰出的	作家	,	画家	,

[ænd; ənd] ['emɪnənt] [mju'zɪʃənz] ,

and	eminent	musicians	,
和	杰出	音乐家	,

在文明世界的各个角落，都有杰出的作家、画家和杰出的音乐家。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

but	in	France	they	exist	in	greater	numbers	than	elsewhere	.
但	在	法国	他们	存在	在	更大的	数字	比	别处	.

但在法国，它们的数量比其他地方要多。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'siːdid] [ðæt] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ðɪs]

Moreover	,	it	is	universally	conceded	that	French	writers	and	artists	have	this
而且	,	它	是	普遍地	承认	那	法语	作家	和	艺术家	有	这

[pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ['kwɑːləti] :

particular	and	praiseworthy	quality	:
特别的	和	值得称赞	质量	:

此外，人们普遍认为法国作家和艺术家具有这种独特而值得称赞的品质：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

they	are	most	accessible	to	people	of	other	countries	.
他们	是	最多	可访问	到	人们	的	其他	国家	.

它们最容易被其他国家的人们获取。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] [gɪft] [ʌv; əv]

Without	losing	their	national	characteristics	,	they	possess	the	happy	gift	of
没有	输	他们的	国家的	特征	,	他们	具有	这	快乐的	礼物	的

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .

universality	.
普遍性	.

它们在不丧失各自民族特性的前提下，拥有了普世性的宝贵天赋。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'loʊn] : [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['frentʃmən] [raɪt] [ɑːr; ər] [riːd] ,

To	speak	of	letters	alone	:	the	books	that	Frenchmen	write	are	read	,
到	说话	的	信件	独自的	:	这	图书	那	法国人	写	是	读	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['dræmətaɪzd] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['evriwer] ;

translated	,	dramatized	,	and	imitated	everywhere	;
翻译	,	戏剧化的	,	和	模仿	到处	;

单就书信而言：法国人写的书在世界各地被阅读、翻译、改编成戏剧、模仿；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [gɪv] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər]

so	it	is	not	strange	that	these	books	give	to	foreigners	a	desire	for	a	nearer
所以	它	是	不是	奇怪的	那	这些	图书	给	到	外国人	一个	欲望	为了	一个	更近

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

and	more	intimate	acquaintance	with	France	.
和	更多的	亲密的	熟人	和	法国	.

因此，这些书籍让外国人渴望更亲近、更深入地了解法国，这并不奇怪。

[men] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'neɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri]
Men **preserve** **an** **almost** **innate** **habit** **of** **resorting** **to** **Paris** **from** **almost** **every**
男人 保存 一个 几乎 先天 习惯 的 复原 到 巴黎 从 几乎 每一个
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] .
quarter **of** **the** **globe** **.**
四分之一 的 这 地球 .

世界各地的男士似乎都有一种与生俱来的习惯，那就是前往巴黎。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
For **many** **years** **American** **visitors** **have** **been** **more** **numerous** **than** **others** **,**
为了 许多 年 美国人 访客 有 到过 更多的 很多的 比 其他的 ,

多年来，美国游客的数量一直多于其他国家的游客。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] .
although **the** **journey** **from** **the** **United** **States** **is** **long** **and** **costly** **.**
虽然 这 旅行 从 这 团结的 各州 是 长的 和 昂贵 .

虽然从美国出发的旅程漫长而昂贵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [si:] ['pærɪs] — [ɪts] ['pæləs] ,
But **I** **am** **sure** **that** **when** **for** **the** **first** **time** **they** **see** **Paris** **—** **its** **palaces** **,**
但 我 是 当然 那 什么时候 为了 这 第一的 时间 他们 看 巴黎 — 它是 宫殿 ,

但我确信，当他们第一次看到巴黎——那些宫殿时，

[ɪts] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪts][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] — [ænd; ənd]['vɪzɪt] [vɛə'sai] , ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd]
its **churches** **,** **its** **museums** **—** **and** **visit** **Versailles** **,** **Fontainebleau** **,** **and**
它是 教堂 , 它是 博物馆 — 和 访问 凡尔赛 , 枫丹白露 , 和
[ʃæn'tili] ,
Chantilly **,**
尚蒂伊 ,

参观它的教堂和博物馆——还可以游览凡尔赛宫、枫丹白露宫和尚蒂伊城堡。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ]['trævəɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] .
they **do** **not** **regret** **the** **travail** **they** **have** **undergone** **.**
他们 做 不是 后悔 这 劳作 他们 有 经历 .

他们并不后悔自己所经历的苦难。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [sʌtʃ] ['saɪtsi:ɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər]
Meanwhile **,** **however** **,** **I** **ask** **myself** **whether** **such** **sightseeing** **is** **all** **that** **,** **in** **coming** **hither**
同时 , 然而 , 我 问 我 无论 这样的 观光 是 全部 那 , 在 未来 这里
,
,
,

然而，与此同时，我不禁自问，来到这里观光真的就只是观光而已吗?

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
they **wish** **to** **accomplish** **.**
他们 希望 到 完成 .

他们希望达成的目标。

[ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Intelligent **travellers** **—** **and** **,** **as** **a** **rule** **,**
聪明的 旅行者 — 和 , 作为 一个 规则 ,

聪明的旅行者——而且通常情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] [ðæt] [fi:lz] [ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edʒukeɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l]
it **is** **the** **intelligent** **class** **that** **feels** **the** **need** **of** **the** **educative** **influence** **of** **travel**
它 是 这 聪明的 班级 那 感觉 这 需要 的 这 教育性的 影响 的 旅行
— [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] ,
— **look** **at** **our** **beautiful** **monuments** **,**
— 看 在 我们的 美丽的 纪念碑 ,

只有知识分子阶层才会感受到旅行带来的教育意义——看看我们美丽的古迹吧!

['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [fɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
wander **through** **the** **streets** **and** **squares** **among** **the** **crowds** **that** **fill** **them** **,** **and**
漫步 通过 这 街道 和 正方形 之中 这 人群 那 充满 他们 , 和

,

,

,

漫步在熙熙攘攘的街道和广场上，感受着人潮涌动，然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [aɪ][æsk][maɪ'self] [ə'gen] :
observing **them** **,** **I** **ask** **myself** **again** **:**
观察 他们 , 我 问 我 再次 :

观察着他们，我再次问自己：

[duː][nɑːt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] [ðiːz] ['pɜːsənz] [huː] ['elboʊ] [ðem; ðəm]
Do **not** **such** **people** **desire** **to** **study** **at** **closer** **range** **these** **persons** **who** **elbow** **them**
做 不是 这样的 人们 欲望 到 学习 在 更近 范围 这些 人 WHO 弯头 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ;
as **they** **pass** **;**
作为 他们 经过 ;

难道这些人不想近距离观察那些在他们经过时用胳膊肘捅他们的人吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɑːdz] ;
do **they** **not** **wish** **to** **enter** **the** **houses** **of** **which** **they** **see** **but** **the** **facades** **;**
做 他们 不是 希望 到 进入 这 房屋 的 哪个 他们 看 但 这 立面 ;

他们难道不想进入那些只能看到正面的房屋吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [pə'rizjənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][baɪ][ðer; ðər]
do **they** **not** **wish** **to** **know** **how** **Parisians** **live** **and** **speak** **and** **act** **by** **their**
做 他们 不是 希望 到 知道 如何 巴黎人 居住 和 说话 和 行为 经过 他们的
['faɪə,saɪdz] ?
firesides **?**
炉边 ?

难道他们不想知道巴黎人在炉火旁如何生活、说话和行动吗?

[bʌt; bət] [taɪm] , [ə'læs] !
But **time** **,** **alas** **!**
但 时间 , 唉 !

但时间啊!

[ɪz] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs]
is **lacking** **for** **the** **formation** **of** **those** **intimate** **friendships** **which** **would** **bring** **this**
是 缺乏 为了 这 形成 的 那些 亲密的 友谊 哪个 会 带来 这
['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] .
knowledge **within** **their** **grasp** **.**
知识 之内 他们的 抓牢 .

他们缺乏建立亲密友谊的能力，而这种亲密友谊能够让他们获得这些知识。

[frentʃ] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['oʊpən][tuː; tə][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
French **homes** **are** **rarely** **open** **to** **birds** **of** **passage** **,**
法语 房屋 是 很少 打开 到 鸟类 的 通道 ,

法国人的家很少会向候鸟敞开大门。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr]
and **visitors** **leave** **us** **with** **regret** **that** **they** **have** **not** **been** **able** **to** **see** **more**
和 访客 离开 我们 和 后悔 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 看 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [noʊt]
than **the** **surface** **of** **our** **civilization** **or** **to** **recognize** **by** **experience** **the** **note**
比 这 表面 的 我们的 文明 或者 到 认出 经过 经验 这 笔记
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [hoʊm] [laɪf] .
of **our** **inner** **home** **life** **.**
的 我们的 内 家 生活 .

游客们离开时都感到遗憾，因为他们未能深入了解我们的文明，也未能通过亲身经历体会到我们内心深处的家庭生活。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɔɪd] [biː; bi] [fɪld] ?

How	,	then	,	shall	this	void	be	filled	?
如何	,	然后	,	将	这	空白	是	已填	?

那么，这个空缺该如何填补呢?

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,

Speaking	in	the	first	person	,
请讲	在	这	第一的	人	,

以第一人称说话，

[ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [miːnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

the	simplest	means	appears	to	be	to	study	those	whose	profession	it	is	to
这	最简单的	方法	出现	到	是	到	学习	那些	谁	职业	它	是	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

describe	the	society	of	the	time	,
描述	这	社会	的	这	时间	,

最简单的办法似乎是研究那些以描述当时社会为职业的人。

[ænd; ənd][praɪ'merəli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtɚz] ,

and	primarily	,	therefore	,	the	works	of	dramatic	writers	,
和	主要	,	所以	,	这	作品	的	戏剧性	作家	,

因此，主要指戏剧作家的作品。

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	are	supposed	to	draw	a	faithful	picture	of	it	.
WHO	是	据称	到	画	一个	忠实	图片	的	它	.

他们的任务是如实描绘它。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪv] [kiːn] ['pleʒər] [ˌðer'frʌm] .

So	we	go	to	the	theatre	,	and	usually	derive	keen	pleasure	therefrom	.
所以	我们	去	到	这	剧院	,	和	通常	派生	敏锐的	乐趣	由此	.

所以我们去剧院，通常都能从中获得极大的乐趣。

[bʌt; bət][ɪz] ['pleʒər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

But	is	pleasure	all	that	we	expect	to	find	?
但	是	乐趣	全部	那	我们	预计	到	寻找	?

但我们期望获得的仅仅是快乐吗?

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɔːr][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]

What	we	should	look	for	above	everything	in	a	comedy	or	a	drama	is	a
什么	我们	应该	看	为了	多于	一切	在	一个	喜剧	或者	一个	戏剧	是	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

representation	,
表示	,

在喜剧或剧情片中，我们最应该关注的是表现形式。

[ɪg'zækt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪs][pər'soʊnə]

exact	as	possible	,	of	the	manners	and	characters	of	the	dramatis	persona
精确的	作为	可能的	,	的	这	礼仪	和	人物	的	这	戏剧	角色

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ;

of	the	play	;
的	这	玩	;

尽可能准确地描述剧中人物的举止和性格;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ]

and	perhaps	the	conditions	under	which	the	play	was	written	do	not	allow	such
和	也许	这	状况	在下面	哪个	这	玩	曾是	书面	做	不是	允许	这样的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

或许，该剧创作时的环境并不允许这样的表现。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['stʌdid] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər]
The **exact** **and** **studied** **portrayal** **of** **a** **character** **demands** **from** **the** **author**
这 精确的 和 研究 描绘 的 一个 特点 需求 从 这 作者
[lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
long **preparation** **,**
长的 准备 ,

要准确、精心地刻画一个人物，作者需要进行长时间的准备。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
and **cannot** **be** **accomplished** **in** **a** **few** **hours** **.**
和 不能 是 完成 在 一个 很少 小时 .

几个小时之内是无法完成的。

[frʌm; frəm] , [ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
From **,** **the** **first** **scene** **to** **the** **last** **,**
从 , 这 第一的 场景 到 这 最后的 ,

从第一幕到最后一幕，

[i:tʃ] [teɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd]
each **tale** **must** **be** **posed** **in** **the** **author's** **mind** **exactly** **as** **it** **will** **be** **proved**
每个 故事 必须 是 摆拍 在 这 作者的 头脑 确切地 作为 它 将要 是 已证实
[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end] .
to **be** **at** **the** **end** **.**
到 是 在 这 结尾 .

每个故事都必须在作者的脑海中构思出来，并且最终会如实呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [eɪm][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [kəm'pli:tli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðə; ði]
It **is** **the** **author's** **aim** **and** **mission** **to** **place** **completely** **before** **his** **audience** **the**
它 是 这 作者的 目的 和 使命 到 地方 完全地 前 他的 观众 这
[soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ægənɪsts, 'ægənɪs] " ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ,
souls **of** **the** **"** **agonists** **"** **laying** **bare** **the** **complications** **of** **motive** **,**
灵魂 的 这 " 激动剂 " 躺下 裸 这 并发症 的 动机 ,

作者的目标和使命是将“斗争者”的灵魂完全展现在读者面前，揭露其动机的复杂性。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ðæt] [sweɪ] [ðem; ðəm] .
and **throwing** **into** **relief** **the** **delicate** **shades** **of** **motive** **that** **sway** **them** **.**
和 投掷 进入 宽慰 这 精美的 色调 的 动机 那 摇摆 他们 .

并凸显出影响他们的微妙动机色彩。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'du:st] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɔ:diəns] — [æn; ən] ['ɔ:diəns] ['ɔ:f(ə)n]
Often **,** **too** **,** **the** **play** **is** **produced** **before** **a** **numerous** **audience** **—** **an** **audience** **often**
经常 , 也 , 这 玩 是 生产 前 一个 很多的 观众 — 一个 观众 经常
[dɪ'streɪ] ,
distrait **,**
注意力不集中 ,

此外，戏剧演出时通常会有众多观众——而这些观众往往会分心。

['ɔ:lweɪz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] .
always **pressed** **for** **time** **,** **and** **impatient** **of** **the** **least** **delay** **.**
总是 按下 为了 时间 , 和 不耐烦 的 这 至少 延迟 .

总是时间紧迫，最不能容忍的就是耽搁。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt]
Again **,** **the** **public** **in** **general** **require** **that** **they** **shall** **be** **able** **to** **understand** **without**
再次 , 这 民众 在 一般的 要求 那 他们 将 是 有能力的 到 理解 没有
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

再次强调，公众普遍要求他们能够毫不费力地理解相关信息。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːks] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

and	at	first	thought	,	the	characters	the	author	seeks	to	present	,
和	在	第一的	想法	,	这	人物	这	作者	寻找	到	展示	,

乍一看，作者试图展现的人物形象是……

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktərz] [biː; bi] [di'piktid] [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊst]['seɪliənt]

making	it	necessary	that	these	characters	be	depicted	from	their	most	salient
制作	它	必要的	那	这些	人物	是	描绘	从	他们的	最多	显著的

[saɪdz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .

sides	—	which	are	too	often	vulgar	and	unattractive	.
侧面	—	哪个	是	也	经常	庸俗	和	不吸引人	.

因此，必须从这些角色最突出的方面来描绘他们——而这些方面往往是庸俗和不吸引人的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd]['drɑːməz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	our	comedies	and	dramas	it	is	not	the	individual	that	is	drawn	,	but	the
在	我们的	喜剧	和	电视剧	它	是	不是	这	个人	那	是	绘制	,	但	这

[taɪp] .

type	.
类型	.

在我们的喜剧和戏剧中，描绘的不是个人，而是类型。

[wer] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'loʊn][ɪz]['riːəl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

Where	the	individual	alone	is	real	,	the	type	is	a	myth	of	the	imagination	—	a
在哪里	这	个人	独自的	是	真实的	,	这	类型	是	一个	神话	的	这	想像力	—	一个

[pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

pure	invention	.
纯的	发明	.

只有个体才是真实的，类型只是想象的神话——纯粹是人为的产物。

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [rests] ['pjʊrli] [ə'pɑːn][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

And	invention	is	the	mainspring	of	the	theatre	,	which	rests	purely	upon	illusion	,
和	发明	是	这	主发条	的	这	剧院	,	哪个	休息	纯粹	之上	错觉	,

而创造力是戏剧的命脉，戏剧则完全建立在幻觉之上。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	does	not	please	us	unless	it	begins	by	deceiving	us	.
和	做	不是	请	我们	除非	它	开始	经过	欺骗	我们	.

除非它以欺骗我们为开端，否则它不会让我们满意。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [siːks] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	believe	,	then	,	that	if	one	seeks	to	know	the	world	exactly	as	it	is	,
我	相信	,	然后	,	那	如果	一	寻找	到	知道	这	世界	确切地	作为	它	是	,

因此，我认为，如果一个人想要确切地了解世界的本来面目，

[ðə; ði] ['θiːətər] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [wʌn][kæn; kən] [pər'suː] [ðə; ði] ['stʌdi] .

the	theatre	does	not	furnish	the	means	whereby	one	can	pursue	the	study	.
这	剧院	做	不是	提供	这	方法	由此	一	能	追求	这	学习	.

剧院无法提供进行这项研究的途径。

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

A	far	better	opportunity	for	knowing	the	private	life	of	a	people	is	available
一个	远的	更好的	机会	为了	会心	这	私人的	生活	的	一个	人们	是	可用的

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['nɑːvəlz] .

through	the	medium	of	its	great	novels	.
通过	这	中等的	的	它是	伟大的	小说	.

了解一个民族的私人生活，最好的途径是通过其伟大的小说。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	novelist	deals	with	each	person	as	an	individual	.
这	小说家	交易	和	每个	人	作为	一个	个人	.

小说家将每个人都视为独立的个体来描写。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdər] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

He	speaks	to	his	reader	at	an	hour	when	the	mind	is	disengaged	from
他	说话	到	他的	读者	在	一个	小时	什么时候	这	头脑	是	脱离	从

['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

worldly	affairs	,
世俗	事务	,

他选择在人们心无杂念、远离尘嚣的时刻与读者交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [siːmz] ['niːdfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	he	can	add	without	restraint	every	detail	that	seems	needful	to	him
和	他	能	添加	没有	克制	每一个	细节	那	似乎	需要	到	他

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

to	complete	the	rounding	of	his	story	.
到	完全的	这	四舍五入	的	他的	故事	.

他可以毫无顾忌地添加他认为必要的每一个细节，以使他的故事更加完整。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][hiː; hi]

He	can	return	at	will	,	should	he	choose	,	to	the	source	of	the	plot	he
他	能	返回	在	将要	,	应该	他	选择	,	到	这	来源	的	这	阴谋	他

[ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

is	unfolding	,
是	展开	,

如果他愿意，他可以随时回到他正在展开的阴谋的源头。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [meɪ] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;

in	order	that	his	reader	may	better	understand	him	;
在	命令	那	他的	读者	可能	更好的	理解	他	;

以便读者能更好地理解他；

[hiː; hi][kæn; kən] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ]

he	can	emphasize	and	dwell	upon	those	details	which	an	audience	in	a
他	能	强调	和	住	之上	那些	细节	哪个	一个	观众	在	一个

['θiːətər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] .

theatre	will	not	allow	.
剧院	将要	不是	允许	.

他可以强调和细细品味那些剧院观众不会允许他们关注的细节。

[ðə; ði] ['riːdər] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] , [fiːlz] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	reader	,	being	at	leisure	,	feels	no	impatience	,
这	读者	,	存在	在	闲暇	,	感觉	不	不耐烦	,

读者因为时间充裕，所以不会感到不耐烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [leɪ] [daʊn] [ɔːr] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

for	he	knows	that	he	can	at	any	time	lay	down	or	take	up	the	book	.
为了	他	知道	那	他	能	在	任何	时间	躺	向下	或者	拿	向上	这	书	.

因为他知道自己随时可以放下或拿起这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

It	is	the	consciousness	of	this	privilege	that	gives	him	patience	,
它	是	这	意识	的	这	特权	那	给予	他	耐心	,

正是这种对特权的认知赋予了他耐心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .

should	he	encounter	a	dull	page	here	or	there	.
应该	他	遇到	一个	乏味的	页	这里	或者	那里	.

如果他偶尔遇到一些枯燥乏味的页面。

[hiː; hi] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔːr] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	may	hasten	or	delay	his	reading	,	according	to	the	interest	he	takes	in	his
他	可能	趋	或者	延迟	他的	阅读	,	根据	到	这	兴趣	他	需要	在	他的

['roʊmæns] - [neɪ] ,

romance	-	nay	,
浪漫	-	不	,

他可能会加快或推迟阅读，这取决于他对爱情故事的兴趣程度——或者更确切地说，

[mɔːr] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['peɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

more	,	he	can	return	to	the	earlier	pages	,	should	he	need	to	do	so	,
更多的	,	他	能	返回	到	这	早些时候	页面	,	应该	他	需要	到	做	所以	,

此外，如果需要，他还可以返回到前面的页面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] .

for	a	better	comprehension	of	some	obscure	point	.
为了	一个	更好的	理解	的	一些	朦胧	观点	.

为了更好地理解某些晦涩难懂的概念。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns] ,

In	proportion	as	he	is	attracted	and	interested	by	the	romance	,
在	部分	作为	他	是	吸引	和	感兴趣的	经过	这	浪漫	,

他对这段恋情越感兴趣，就越被吸引。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	in	the	degree	of	concentration	with	which	he	reads	it	,
和	还	在	这	程度	的	专注	和	哪个	他	阅读	它	,

以及他阅读时的专注程度，

[dʌz] [hiː; hi][græsp] ['betər] [ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

does	he	grasp	better	the	subtleties	of	the	narrative	.
做	他	抓牢	更好的	这	微妙之处	的	这	叙述	.

他是否更好地理解了叙事中的微妙之处？

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [ɪs'keɪps] [hɪm; ɪm] .

No	shade	of	character	drawing	escapes	him	.
不	阴影	的	特点	绘画	逃脱	他	.

没有哪个细微的人物刻画能逃过他的眼睛。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] , [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv]['hjuːmən] [mudz] ,

He	realizes	,	with	keener	appreciation	,	the	most	delicate	of	human	moods	,
他	意识到	,	和	更敏锐	欣赏	,	这	最多	精美的	的	人类	情绪	,

他更加敏锐地体会到人类最微妙的情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [baɪ][wʌn] ,

and	the	novelist	is	not	compelled	to	introduce	the	characters	to	him	,	one	by	one	,
和	这	小说家	是	不是	被迫	到	介绍	这	人物	到	他	,	一	经过	一	,

小说家没有义务将人物逐一介绍给他。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

distinguishing	them	only	by	the	most	general	characteristics	,
区别	他们	仅有的	经过	这	最多	一般的	特征	,

仅通过最普遍的特征来区分它们，

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

but	can	describe	each	of	those	little	individual	idiosyncrasies	that	contribute	to	the	sum	total	of	a	living	personality	.
但	能	描述	每个	的	那些	小的	个人	特质	那	贡献	到	这	和	全部的	的	一个	活的	性格	.

但可以描述构成一个人完整人格的每一个细微的个人特质。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɔːθər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ə; eɪ] [sleɪv]

When	I	add	that	the	dramatic	author	is	always	to	a	certain	extent	a	slave
什么时候	我	添加	那	这	戏剧性	作者	是	总是	到	一个	肯定	程度	一个	奴隶

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

当我补充说，戏剧作家在某种程度上总是受制于公众时，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	must	ever	seek	to	please	the	passing	taste	of	his	time	,
和	必须	曾经	寻找	到	请	这	通过	品尝	的	他的	时间	,

并且必须永远努力迎合他所处时代的瞬息万变的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

it	will	be	recognized	that	he	is	often	,	alas	!
它	将要	是	认可	那	他	是	经常	,	唉	!

人们会意识到他经常是，唉！

[kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['liːnɪŋz] [tuː; tə]['pɑːpjələr] [kə'priːs] - [ðæt] [ɪz] ,

compelled	to	sacrifice	his	artistic	leanings	to	popular	caprice	-	that	is	,
被迫	到	牺牲	他的	艺术	倾向	到	受欢迎的	任性	-	那	是	,

被迫牺牲自己的艺术倾向以迎合大众的喜好——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] .

if	he	has	the	natural	desire	that	his	generation	should	applaud	him	.
如果	他	有	这	自然的	欲望	那	他的	一代	应该	鼓掌	他	.

如果他天生渴望得到同代人的赞赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] ['mæsɪz] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fædz] [ɔːr]

As	a	rule	,	with	the	theatre	-	going	masses	,	one	person	follows	the	fads	or
作为	一个	规则	,	和	这	剧院	-	去	群众	,	一	人	跟随	这	时尚潮流	或者

['fænsis][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

fancies	of	others	,
幻想	的	其他的	,

一般来说，在广大戏剧观众中，人们往往会追随他人的潮流或喜好。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [tuː] [ept][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [swei] [baɪ] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən]

and	individual	judgments	are	too	apt	to	be	irresistibly	swayed	by	current	opinion
和	个人	判决	是	也	易于	到	是	无法抗拒地	摇摆	经过	当前的	观点

.

:
.

个人的判断很容易受到当前舆论的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdər] ,

But	the	novelist	,	entirely	independent	of	his	reader	,
但	这	小说家	,	完全	独立的	的	他的	读者	,

但是，小说家完全独立于他的读者之外，

[ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

is	not	compelled	to	conform	himself	to	the	opinion	of	any	person	,
是	不是	被迫	到	符合	他自己	到	这	观点	的	任何	人	,

他没有义务迎合任何人的意见。

[ɔːr][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] .

or	to	submit	to	his	caprices	.
或者	到	提交	到	他的	一掷千金	.

或者屈从于他的任性。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	absolutely	free	to	picture	society	as	he	sees	it	,
他	是	绝对地	自由的	到	图片	社会	作为	他	看到	它	,

他完全可以按照自己的视角去描绘社会。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	therefore	can	have	more	confidence	in	his	descriptions	of	the
和	我们	所以	能	有	更多的	信心	在	他的	描述	的	这

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

customs	and	characters	of	the	day	.
海关	和	人物	的	这	天	.

因此，我们可以更加相信他对当时风俗和人物的描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [hæz; həz]['teɪkən] ,

It	is	precisely	this	view	of	the	case	that	the	editor	of	the	series	has	taken	,
它	是	恰恰	这	看法	的	这	案件	那	这	编辑	的	这	系列	有	已采取	,

这正是该系列丛书编辑所持的观点。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['reɪsɑ:n] ['dɛtri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [frentʃ] [rəu'mænsiz] .

and	herein	is	the	raison	d'etre	of	this	collection	of	great	French	romances	.
和	在此处	是	这	理性	存在	的	这	收藏	的	伟大的	法语	浪漫故事	.

这就是这套伟大的法国爱情小说集的意义所在。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] .

The	choice	was	not	easy	to	make	.
这	选择	曾是	不是	简单的	到	制作	.

做出这个选择并不容易。

[ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔ:ld] [ðə; ði]['roʊmæns] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

That	form	of	literature	called	the	romance	abounds	with	us	.
那	形式	的	文学	称为	这	浪漫	很多	和	我们	.

我们这里盛产浪漫爱情小说这种文学形式。

[fræns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

France	has	always	loved	it	,
法国	有	总是	喜爱	它	,

法国一直很喜欢它。

[fɔ:r; fər] [frentʃ] ['raɪtɝz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [ðæt]

for	French	writers	exhibit	a	curiosity	—	and	I	may	say	an	indiscretion	—	that
为了	法语	作家	展览	一个	好奇心	—	和	我	可能	说	一个	轻率	—	那

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ;

is	almost	charming	in	the	study	of	customs	and	morals	at	large	;
是	几乎	迷人	在	这	学习	的	海关	和	德	在	大的	;

法国作家对风俗道德的研究表现出一种近乎迷人的好奇心——我甚至可以说是一种轻率的态度；

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæt] [in'dju:siz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	quality	that	induces	them	to	talk	freely	of	themselves	and	of	their
一个	质量	那	诱导	他们	到	讲话	自由	的	他们自己	和	的	他们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

这种特质使他们能够畅所欲言地谈论自己和邻居。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] ['fɪrləsli] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

and	to	set	forth	fearlessly	both	the	good	and	the	bad	in	human	nature	.
和	到	放	前进	无畏地	两个都	这	好的	和	这	坏的	在	人类	自然	.

并无畏地展现人性的善与恶。

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fræns] ['nevər] [hæz; həz] [prə'du:st] ['greɪtər]

In	this	fascinating	phase	of	literature	,	France	never	has	produced	greater
在	这	迷人	阶段	的	文学	,	法国	绝不	有	生产	更大的

[ɪg'zæmpəlz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

examples	than	of	late	years	.
示例	比	的	晚的	年	.

在文学的这个迷人阶段，法国近年来涌现出了比以往任何时候都更加杰出的作品。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [wɜ:rks]
In the collection here presented to American readers will be found those works
在 这 收藏 这里 呈现 到 美国人 读者 将要 是 成立 那些 作品
[ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [saɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] - [wɜ:rks] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
especially which reveal the intimate side of French social life - works in which are
尤其 哪个 揭示 这 亲密的 边 的 法语 社会的 生活 - 作品 在 哪个 是
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['prɔ:bləms] [ðæt] [ə'fekt] [moʊst] ['poʊtntli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət]
discussed the moral problems that affect most potently the life of the world at
讨论 这 道德 问题 那 影响 最多 强效 这 生活 的 这 世界 在
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

本书收录的作品尤其展现了法国社会生活的私密一面，探讨了对世界生活产生最深远影响的道德问题。

[ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪts] [si:k] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv]
If inquiring spirits seek to learn the customs and manners of the France of
如果 查询 烈酒 寻找 到 学习 这 海关 和 礼仪 的 这 法国 的
['eni] [eɪdʒ] ,
any age ,
任何 年龄 ,

如果好奇的灵魂想要了解任何时代法国的风俗习惯，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [kraʊnd] [rəu'mænsiz] .
they must look for it among her crowned romances .
他们 必须 看 为了 它 之中 她 加冕 浪漫故事 .

他们必须在她那些脍炙人口的爱情故事中寻找它。

[ðeɪ] [ni:d] [goʊ] [bæk] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['lu:dəˌvɪk] ['hɑ:ˌleɪvi] ,
They need go back no farther than Ludovic Halevy ,
他们 需要 去 后退 不 更远 比 路多维克 哈勒维 ,

他们无需追溯到更远的路德维克·哈勒维，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['epək] .
who may be said to open the modern epoch .
WHO 可能 是 说 到 打开 这 现代的 时代 .

可以说，他开启了现代纪元。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] , [ɑ:n] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk] [saɪd] , ['ælfred] [di:] [vɪ'ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
In the romantic school , on its historic side , Alfred de Vigny must be looked upon
在 这 浪漫的 学校 , 在 它是 历史性 边 , 阿尔弗雷德 德 维尼 必须 是 看起来 之上
[æz; əz] [su'pri:m] .
as supreme .
作为 最高 .

在浪漫主义画派的历史进程中，阿尔弗雷德·德·维尼堪称至高无上。

[di:] ['mʌseɪ] [ænd; ənd] ['ænətəjl] [fræns] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [ðə; ði]
De Musset and Anatole France may be taken as revealing authoritatively the
德 缪塞 和 阿纳托尔 法国 可能 是 已采取 作为 揭示 权威地 这
['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [θɔ:t] .
moral philosophy of nineteenth - century thought .
道德 哲学 的 第十九 - 世纪 想法 .

德·缪塞和阿纳托尔·法朗士的著作可以被视为对十九世纪思想道德哲学的权威揭示。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒækli:n] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] . - ,
I must not omit to mention the Jacqueline of Th . Bentzon ,
我 必须 不是 忽略 到 提到 这 杰奎琳 的 钍 . - ,

我不能不提及Th. Bentzon的杰奎琳，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ætɪk] " [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][eɪ'miːl] - , [nɔːr][ðə; ði] , [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv]['loʊti]

and	the	"	Attic	"	Philosopher	of	Emile	Souvestre	,	nor	the	,	great	names	of	Loti
和	这	"	阁楼	"	哲学家	的	埃米尔	-	,	也不	这	,	伟大的	姓名	的	洛蒂

,

,

,

还有埃米尔·苏维斯特的“阿提卡”哲学家，以及洛蒂的伟大名字，

- , [kɑːp] , [bə'zæn] , [bʊr'ʒɛt] , - , ['drɑːz] , [diː] ['mæsə] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt]

Claretie	,	Coppe	,	Bazin	,	Bourget	,	Malot	,	Droz	,	De	Massa	,	and	last	,	but	not
-	,	科佩	,	巴赞	,	布尔热	,	-	,	德罗兹	,	德	马萨	,	和	最后的	,	但	不是

[liːst] ,

least	,
至少	,

Claretie、Coppe、Bazin、Bourget、Malot、Droz、De Massa，最后但并非最不重要的一点是，

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['dɪkɪnz] , ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .

our	French	Dickens	,	Alphonse	Daudet	.
我们的	法语	狄更斯	,	阿方斯	都德	.

我们的法国狄更斯，阿尔方斯·都德。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ;

I	need	not	add	more	;
我	需要	不是	添加	更多的	;

我无需再补充更多；

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] " [ɪ'mɔːtlz] " [sə'faɪs] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə] ['riːdɚz]

the	very	names	of	these	"	Immortals	"	suffice	to	commend	the	series	to	readers
这	非常	姓名	的	这些	"	不朽者	"	足够了	到	表彰	这	系列	到	读者

[ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

in	all	countries	.
在	全部	国家	.

光是这些“不朽者”的名字就足以让世界各地的读者对这部系列作品心动不已。

[wʌn] [wɜːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] :

One	word	in	conclusion	:
一	单词	在	结论	:

最后一句话：

[ə'merɪkə] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl]

America	may	rest	assured	that	her	students	of	international	literature	will
美国	可能	休息	保证	那	她	学生	的	国际的	文学	将要

[faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [uː'vrɑːʒɪz] [kɝːɑːnz] - [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

find	in	this	series	of	'	ouvrages	couronnes	'	all	that	they	may	wish	to	know	of
寻找	在	这	系列	的	-	作品	冠冕	-	全部	那	他们	可能	希望	到	知道	的

[fræns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪs'keɪps] [ðem; ðəm] ,

France	at	her	own	fireside	—	a	knowledge	that	too	often	escapes	them	,
法国	在	她	自己的	炉边	—	一个	知识	那	也	经常	逃脱	他们	,

美国可以放心，她的国际文学专业的学生将在这一系列“花冠作品”中找到他们想要了解的关于法国的一切——而这些知识他们往往难以获得。

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪm'breɪsɪz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

knowledge	that	embraces	not	only	a	faithful	picture	of	contemporary	life	in	the
知识	那	拥抱	不是	仅有的	一个	忠实	图片	的	当代的	生活	在	这

[frentʃ] ['prɑːvənsəz] ,

French	provinces	,
法语	省份	,

这种知识不仅包含对法国各省当代生活的真实描绘，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

but	a	living	and	exact	description	of	French	society	in	modern	times	.
但	一个	活的	和	精确的	描述	的	法语	社会	在	现代的	时代	.

但这却是对现代法国社会生动而准确的描述。

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [rəu'mænsiz] ,

They	may	feel	certain	that	when	they	have	read	these	romances	,
他们	可能	感觉	肯定	那	什么时候	他们	有	读	这些	浪漫故事	,

他们或许会确信，当他们读完这些爱情小说后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪntəməsiːz] [ʌv; əv]

they	will	have	sounded	the	depths	and	penetrated	into	the	hidden	intimacies	of
他们	将要	有	听起来	这	深度	和	渗透	进入	这	隐	亲密关系	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

他们将探寻法国的深处，深入了解法国不为人知的私密之处。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] .

not	only	as	she	is	,	but	as	she	would	be	known	.
不是	仅有的	作为	她	是	,	但	作为	她	会	是	已知	.

不仅是她现在的样子，更是她希望被世人所知的样子。

['gæstən] [bwa'sɪr]

GASTON	BOISSIER
加斯顿	布瓦西耶

加斯顿·布瓦西耶

[ˌsekrə'ter] [pɜ˞pɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz]

SECRETAIRE	PERPETUEL	DE	L'ACADEMIE	FRANCAISE
秘书	永续	德语	学院	法语

法兰西学院永久秘书

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -

GEORGES	OHNET
乔治	-

乔治·奥内特

[ðə; ði]['oʊnli] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst] [huːz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks]

The	only	French	novelist	whose	books	have	a	circulation	approaching	the	works
这	仅有的	法语	小说家	谁	图书	有	一个	循环	接近	这	作品

[ʌv; əv] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['zəulə][ɪz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ,

of	Daudet	and	of	Zola	is	Georges	Ohnet	,
的	都德	和	的	佐拉	是	乔治	-	,

法国小说家中，只有乔治·奥内的作品发行量能与都德和左拉的作品相媲美。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

a	writer	whose	popularity	is	as	interesting	as	his	stories	,	because	it
一个	作家	谁	人气	是	作为	有趣的	作为	他的	故事	,	因为	它

[ɪk'spleɪnz] ,

explains	,
解释	,

一位作家，其受欢迎程度与他的故事一样引人入胜，因为它解释了……

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs] ,

though	it	does	not	excuse	,
尽管	它	做	不是	原谅	,

但这并不构成借口，

[ðə; ði] [kən'tempt] [ðə; ði] [goʊnkɔrts] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['pʌblɪk] ,

the	contempt	the	Goncourts	had	for	the	favor	of	the	great	French	public	,
这	鄙视	这	龚古尔	有	为了	这	偏爱	的	这	伟大的	法语	民众	,

龚古尔家族对法国广大民众的喜爱表现出的蔑视，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] [stɪl]

and	also	because	it	shows	how	the	highest	form	of	Romanticism	still
和	还	因为	它	演出	如何	这	最高	形式	的	浪漫主义	仍然

[fə'ments] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

ferments	beneath	the	varnish	of	Naturalism	in	what	is	called	genius	among	the	great
发酵	下面	这	漆	的	自然主义	在	什么	是	称为	天才	之中	这	伟大的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

masses	of	readers	.
群众	的	读者	.

而且，这也表明，浪漫主义的最高形式仍在自然主义的外衣下酝酿，并在广大读者眼中被称为天才之作。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , ['eɪprəl][θriː] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]

Georges	Ohnet	was	born	in	Paris	,	April	3	,	1848	,	the	son	of	an
乔治	-	曾是	出生	在	巴黎	,	四月	3	,	-	,	这	儿子	的	一个

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

乔治·奥内特于 1848 年 4 月 3 日出生于巴黎，他的父亲是一位建筑师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'træktɪd] [baɪ]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]

He	was	destined	for	the	Bar	,	but	was	early	attracted	by	journalism
他	曾是	注定	为了	这	酒吧	,	但	曾是	早期的	吸引	经过	新闻业

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	literature	.
和	文学	.

他原本注定要成为一名律师，但很早就被新闻和文学所吸引。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv]

Being	a	lawyer	it	was	not	difficult	for	him	to	join	the	editorial	staff	of
存在	一个	律师	它	曾是	不是	难的	为了	他	到	加入	这	社论	职员	的

[lə] [peɪz] ,

Le	Pays	,
乐	支付	,

身为律师的他，加入《国家报》编辑部并不难。

[ænd; ənd]['leɪtər] [lə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] .

and	later	Le	Constitutionnel	.
和	之后	乐	宪法	.

后来又有了《宪法报》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] .

This	was	soon	after	the	Franco	-	German	War	.
这	曾是	很快	后	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

这是在普法战争结束后不久发生的事情。

[hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] , [sɪns] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [bəteɪlz] [diː][lɑː] [vaɪ] - , [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] -

His	romances	,	since	collected	under	the	title	'	Batailles	de	la	Vie	'	,	appeared	first	in	'
他的	浪漫故事	,	自从	集	在下面	这	标题	-	巴塔耶	德	拉	争夺	-	,	出现	第一的	在	-

[lə] ['fɪgɚˌoʊ] ,

Le	Figaro	,
乐	费加罗	,

他的爱情故事后来被收录在《Batailles de la Vie》一书中，最初发表在《费加罗报》上。

[lɪləstreɪʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel]

L'Illustration	,	and	Revue	des	Deux	Mondes	'	,	and	have	been	exceedingly	well
插图	,	和	评论	德斯	deux	世界	-	,	和	有	到过	非常	出色地

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

received	by	the	public	.
已收到	经过	这	民众	.

《L'Illustration》和《Revue des Deux Mondes》都受到了公众的热烈欢迎。

[ðɪs] [rɪ'leɪts] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['drɑːməz] ,

This	relates	also	to	his	dramas	,
这	相关	还	到	他的	电视剧	,

这也与他的戏剧作品有关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sək'ses] ['rerli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni]

some	of	his	works	meeting	with	a	popular	success	rarely	extended	to	any
一些	的	他的	作品	会议	和	一个	受欢迎的	成功	很少	扩展	到	任何

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

他的一些作品获得了极高的人气，这种成功在其他作家中极为罕见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪks]

For	some	time	Georges	Ohnet	did	not	find	the	same	favor	with	the	critics
为了	一些	时间	乔治	-	做过	不是	寻找	这	相同的	偏爱	和	这	评论家

,

,

,

有一段时间，乔治·奥内特并没有获得评论家们的青睐。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

who	often	attacked	him	with	a	passionate	violence	and	unusual	severity	.
WHO	经常	遭到攻击	他	和	一个	热情的	暴力	和	异常	严重性	.

他经常以激烈的暴力和异常的严厉手段攻击他。

[truː] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːts] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

True	,	a	high	philosophical	flow	of	thoughts	cannot	be	detected	in	his	writings	,
真的	,	一个	高的	哲学	流动	的	想法	不能	是	检测到	在	他的	著作	,

的确，在他的著作中无法发现高深的哲学思想。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	nevertheless	it	is	certain	that	the	characters	and	the	subjects	of	which
但	尽管如此	它	是	肯定	那	这	人物	和	这	主题	的	哪个

[hiː; hi] [triːts] [ɑːr; ər] ['brɪliəntli] ['skɛtʃt] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'veləpt] .

he	treats	are	brilliantly	sketched	and	clearly	developed	.
他	款待	是	精彩	草图	和	清楚地	发达	.

但可以肯定的是，他笔下的人物和主题都刻画得栩栩如生，情节发展清晰明了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

They	are	likewise	of	perfect	morality	and	honesty	.
他们	是	同样地	的	完美的	道德	和	诚实	.

他们同样拥有完美的道德品质和诚实品格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]

There	was	expected	of	him	,	however	,	an	idea	which	was	not	quite
那里	曾是	预期的	的	他	,	然而	,	一个	主意	哪个	曾是	不是	相当

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

然而，人们对他寄予厚望，但他的想法却未能完全实现。

[ə'piəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['nætʃrəlɪzəm] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,

Appearing	upon	the	literary	stage	at	a	period	when	Naturalism	was	triumphant	,
出现	之上	这	文学	阶段	在	一个	时期	什么时候	自然主义	曾是	凯	,

他出现在文坛之巅时，正值自然主义盛行之时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər]

it	was	for	a	moment	believed	that	he	would	restore	Idealism	in	the	manner
它	曾是	为了	一个	片刻	相信	那	他	会	恢复	唯心主义	在	这	方式

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .

of	George	Sand	.
的	乔治	沙	.

人们一度认为他会像乔治·桑那样复兴唯心主义。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['krɪtɪks][hæv; həv][lɔːst] .

In	any	case	the	hostile	critics	have	lost	.
在	任何	案件	这	敌对的	评论家	有	丢失的	.

总之，那些充满敌意的批评者已经失败了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm] ,

For	years	public	opinion	has	exalted	him	,
为了	年	民众	观点	有	崇高	他	,

多年来，舆论一直推崇他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'pɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs]

and	the	reaction	is	the	more	significant	when	compared	with	the	tremendous
和	这	反应	是	这	更多的	重要的	什么时候	比较的	和	这	巨大的

['krɪtɪsɪzəm] [lɔːntʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rəu'mænsiz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] .

criticism	launched	against	his	early	romances	and	novels	.
批评	发射	反对	他的	早期的	浪漫故事	和	小说	.

与他早期的爱情小说和长篇小说所受到的巨大批评相比，这种反响就显得更加意义重大了。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['fɑːloʊz] :

A	list	of	his	works	follows	:
一个	列表	的	他的	作品	跟随	:

他的作品列表如下：

[sɜːrdʒ] (-) , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

Serge	Panine	(	1881	)	,	crowned	by	the	French	Academy	,
哔叽	帕尼	(	-	)	,	加冕	经过	这	法语	学院	,

塞尔日·帕尼内（1881 年），由法兰西学院授予桂冠

[hæz; həz] [sɪns] [gɔːn] [θruː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] ; [lə] ['meɪtrə] ['diˈiˈes]

has	since	gone	through	one	hundred	and	fifty	French	editions	;	Le	Maitre	des
有	自从	已消失	通过	一	百	和	五十	法语	版本	;	乐	领班	德斯

[fɔːdʒz] (-) ,

Forges	(	1882	)	,
锻造厂	(	-	)	,

此后已出版了一百五十个法文版本；《锻造大师》（1882 年），

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] (-) ; [lɑː]

a	prodigious	success	,	two	hundred	and	fifty	editions	being	printed	(	1900	)	;	La
一个	惊人	成功	,	二	百	和	五十	版本	存在	打印	(	-	)	;	拉

[kjŋ'tes] ['serə] (-) ;

Comtesse	Sarah	(	1882	)	;
伯爵夫人	莎拉	(	-	)	;

取得了巨大的成功，印刷了 250 个版本（1900 年）；《莎拉伯爵夫人》（1882 年）；

['laɪz] - (-) ; [lɑː] [grænd] - (-) ;

Lise	Fleuyon	(	1884	)	;	La	Grande	Maynieye	(	1886	)	;
莉丝	-	(	-	)	;	拉	格兰德	-	(	-	)	;

莉斯·弗莱永 (1884)；拉格兰德梅尼耶 (1886)；

[lez] [deɪmz] [diː] ['krɔɪ] - [mɔːrt] (-) ;

Les	Dames	de	Croix	-	Mort	(	1886	)	;
莱斯	女士们	德	克罗伊克斯	-	莫特	(	-	)	;

克罗伊莫尔女士 (1886)；

- (-) ; [lə] [dɒk'tɜːr] [rə'moʊ] (-) ; - [ə'mʊr] (-) ; [lə] [kjʊr] [diː]
Volonte (1888) ; Le Docteur Rameau (1889) ; Deynier Amour (1889) ; Le Cure de
- (-) ; 乐 医生 拉莫 (-) ; - 恋情 (-) ; 乐 治愈 德
- (-) ;
Favieyes (1890) ;
- (-) ;

志愿者（1888）；拉莫博士 (1889)；德尼尔之恋 (1889)；法维耶斯神父 (1890)；

[dɛt] [diː] [heɪn] (-) ; - [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] . (-) ; [lə] [lɛndɪmaɪn] ['di'i'es] [ə'muəz] (-
Dette de Haine (1891) ; Nemsod et Cie . (1892) ; Le Lendemain des Amours (1893
黛特 德 海恩 (-) ; - 等 cie . (-) ; 乐 联盛集团 德斯 爱神 (-
) ;
) ;
) ;

黛特·德·海恩 (1891)； Nemsod 等 (1892)； 《爱情的爱情》（Le Lendemain des Amours）（1893）；

[lə] [drɔɪt] [diː]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] (- .) ; [lez] [viːɛlɛz] - (-) ; [lɑː] [deɪm] [ɪn] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs]
Le Droit de l'Enfant (1894 .) ; Les Vielles Rancunes (1894) ; La Dame en Gris
乐 所有权 德 朗凡 (- .) ; 莱斯 维耶尔斯 - (-) ; 拉 贵妇人 英文 格里斯
(-) ;
(1895) ;
(-) ;

Le Droit de l'Enfant (1894.)；莱斯·维耶尔斯·兰库内斯 (1894)；灰色女士 (1895)；

[lɑː]['fiːjə][diː'ju] [dɪ'pjuːt] (-) ; [lə] [rwɑː][diː]['pærɪs] (-) ; [ˌeɪ 'juː][fɑːnd][diː'ju] [guːfɜ˞eɪ] (-) ;
La Fille du Depute (1896) ; Le Roi de Paris (1898) ; Au Fond du Gouffre (1899) ;
拉 女儿 杜 副手 (-) ; 乐 国王 德 巴黎 (-) ; 奥 喜爱 杜 深渊 (-) ;

《代表女子》（1896）；巴黎国王 (1898)； Au Fond du Gouffre (1899)；

[dʒenz][diː][lɑː]['noʊs] (-) ; [lɑː] - (-) ; [lə] - [dæ'fɛrz] (-) ; [lə]
Gens de la Noce (1900) ; La Tenibreuse (1900) ; Le Cyasseur d'Affaires (1901) ; Le
基因 德 拉 诺斯 (-) ; 拉 - (-) ; 乐 - 代办 (-) ; 乐
[krɪ'pʌskjul] (-) ;
Crepuscule (1901) ;
暮光 (-) ;

Gens de la Noce (1900)；拉特尼布鲁斯 (1900)；法国外交官 (1901)； 《黄昏》（1901）；

[lə] [mɑrʃ] [ə; eɪ] ['læmɔr] (-) .
Le Marche a l'Amour (1902) .
乐 马尔凯 一个 爱 (-) .

《爱的行军》（1902 年）。

- ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪtəlz] , - [nwɑːr] [et] [roʊz] (-) [ænd; ənd]
Ohnet's novels are collected under the titles , ' Noir et Rose (1887) and
- 小说 是 集 在下面 这 标题 , - 黑色电影 等 玫瑰 (-) 和

奥内特的小说集结成册，书名为《黑与玫瑰》（1887年）和《

- [diː][piː)'ɛə] (-) .
L'Ame de Pierre (1890) .
- 德 皮埃尔 (-) .

《石之魂》（1890）。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , ['moʊstli]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,
The dramatic writings of Georges Ohnet , mostly taken from his novels ,
这 戏剧性 著作 的 乔治 - , 大多 已采取 从 他的 小说 ,
[hæv; həv] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
have greatly contributed to his reputation .
有 非常 贡献 到 他的 名声 .

乔治·奥内特的戏剧作品，大多取材于他的小说，极大地提升了他的声誉。

[lə] ['meɪtrə] ['di'i'es] [fɔːdʒz] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] (- , -) ;

Le	Maitre	des	Forges	was	played	for	a	full	year	(	Gymnase	,	1883	)	;
乐	领班	德斯	锻造厂	曾是	玩	为了	一个	满的	年	(	-	,	-	)	;

《锻造大师》上演了一整年（Gymnase，1883）；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sɜːrdʒ] (-) ; [lɑː] [kjŋ'tes] ['serə] (-) .

it	was	followed	by	Serge	Panine	(	1884	)	;	La	Comtesse	Sarah	(	1887	)	.
它	曾是	随后	经过	哔叽	帕尼	(	-	)	;	拉	伯爵夫人	莎拉	(	-	)	.

随后是《塞尔日·帕尼内》（1884 年）和《萨拉伯爵夫人》（1887 年）。

[lɑː] [grænd] - (-) , [met] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [sək'ses] ;

La	Grande	Mayniere	(	1888	)	,	met	also	with	a	decided	and	prolonged	success	;
拉	格兰德	-	(	-	)	,	遇见	还	和	一个	决定	和	延长	成功	;

['dɜːrnɪər] [ə'mʊr] (- ,

Dernier	Amour	(	Gymnase	,
德尼尔	恋情	(	-	,

《大梅尼埃》（1888 年）也取得了显著而持久的成功；《最后的爱》（Gymnase，

-) ; ['kɜːrn(ə)l] ['roʊkˌbrʊn] ([pɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , -) .

1890	)	;	Colonel	Roquebrune	(	Porte	St	.	Martin	,	1897	)	.
-	)	;	上校	罗克布吕讷	(	波特	英石	.	马丁	,	-	)	.

1890）；罗克布吕讷上校（圣马丁门，1897 年）。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪz] [rɪ'dʒɪnər]['sɑːrpiː] (-) [ænd; ənd] ['mɑːrð] (

Before	that	he	had	already	written	the	plays	Regina	Sarpi	(	1875	)	and	Marthe	(
前	那	他	有	已经	书面	这	演出	里贾纳	萨尔皮	(	-	)	和	玛尔特	(

-) ,

1877	)	,
-	)	,

在此之前，他已经创作了戏剧《雷吉娜·萨尔皮》（1875年）和《玛尔特》（1877年）。

[wɪtʃ] [jet] [hoʊld][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .

which	yet	hold	a	prominent	place	upon	the	French	stage	.
哪个	然而	抓住	一个	著名的	地方	之上	这	法语	阶段	.

但它们在法国舞台上仍然占据着重要地位。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

I	have	shown	in	this	rapid	sketch	that	a	man	of	the	stamp	of	Georges
我	有	所示	在	这	迅速的	草图	那	一个	男人	的	这	邮票	的	乔治

- [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [hɪm'self] ,

Ohnet	must	have	immortal	qualities	in	himself	,
-	必须	有	不朽	品质	在	他自己	,

我在这篇速写中已经表明，像乔治·奥内特这样的人，其自身必定具有不朽的品质。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fleɪd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði] ['krɪtɪks] .

even	though	flayed	and	roasted	alive	by	the	critics	.
甚至	尽管	剥皮	和	烤	活	经过	这	评论家	.

即使被评论家们批得体无完肤、口诛笔伐。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][fɔːrm] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [staɪl] ,

He	is	most	assuredly	an	artist	in	form	,	is	endowed	with	a	brilliant	style	,
他	是	最多	当然	一个	艺术家	在	形式	,	是	捐赠	和	一个	杰出的	风格	,

他无疑是一位形式上的艺术家，拥有卓越的艺术风格。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] " - [diː][lɑː] ['buəʒwɑːz] [kənˌtɛmpə'rɛn] .

and	has	been	named	"	L'Historiographe	de	la	bourgeoise	contemporaine	.
和	有	到过	命名	"	-	德	拉	资产阶级	当代	.

并被命名为《当代资产阶级史学》。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[æn'tægənɪzəm][tuː; tə][pluː'tɑːkrəsi][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['θisiz]
antagonism to plutocracy and hatred of aristocracy are the fundamental theses
对抗 到 富豪 和 仇恨 的 贵族 是 这 基本的 论文
[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
in almost every one of his books .
在 几乎 每一个 一 的 他的 图书 .

反对财阀统治和憎恨贵族统治是他几乎每一本书的基本论点。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] ['stɑːrtlɪŋli] [niːt] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːts]
His exposition , I repeat , is startlingly neat , the development of his plots
他的 展览 , 我 重复 , 是 令人震惊地 整洁的 , 这 发展 的 他的 图表
[ˌæbsə'luːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
absolutely logical ,
绝对地 逻辑 ,

我再次重申，他的论述条理清晰得令人惊讶，情节发展也完全合乎逻辑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ə'kleɪmd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and the world has acclaimed his ingenuity in dramatic construction .
和 这 世界 有 备受赞誉 他的 独创性 在 戏剧性 建造 .

全世界都称赞他在戏剧结构方面的独创性。

[hiː; hi][ɪz]['truːli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sensɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
He is truly , and in all senses , of the Ages .
他 是 真的 , 和 在 全部 感官 , 的 这 年龄 .

他确实是时代的象征，从各个方面来说都是如此。

['vɪktər] - [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz]
VICTOR CHERBOULIEZ de l'Academie Francaise
胜利者 - 德 学院 法语

法国科学院维克多·谢布利兹

[sɜːrdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
THE HOUSE OF DESVARENNES
这 房子 的 -

德斯瓦伦家族

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]
The firm of Desvarennes has been in an ancient mansion in the Rue Saint
这 公司 的 - 有 到过 在 一个 古老的 大厦 在 这 后悔 圣
[ˌdɔmi'niːk] [sɪns] - ;
Dominique since 1875 ;
多米尼克 自从 - ;

Desvarennes 公司自 1875 年以来一直位于圣多米尼克街的一座古老宅邸中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [frentʃ] ['ɪndəstri] .
it is one of the best known and most important in French industry .
它 是 一 的 这 最好的 已知 和 最多 重要的 在 法语 行业 .

它是法国工业界最知名、最重要的公司之一。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

The	counting	-	houses	are	in	the	wings	of	the	building	looking	upon	the	courtyard
这	计数	-	房屋	是	在	这	翅膀	的	这	建筑	寻找	之上	这	庭院

,

,

,

账房位于大楼面向庭院的侧翼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [huːz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]

which	were	occupied	by	the	servants	when	the	family	whose	coat	-	of	-	arms
哪个	是	占领	经过	这	仆人	什么时候	这	家庭	谁	外套	-	的	-	武器

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] - [wei] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

has	been	effaced	from	above	the	gate	-	way	were	still	owners	of	the	estate	.
有	到过	抹去	从	多于	这	门	-	方式	是	仍然	所有者	的	这	财产	.

当庄园大门上方纹章已被抹去的家族仍然是庄园的主人时，这些房间曾被仆人居住。

['mædəm] - [in'hæbits] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [mæg'nɪfɪsntli]

Madame	Desvarennes	inhabits	the	mansion	which	she	has	had	magnificently
夫人	-	居住地	这	大厦	哪个	她	有	有	壮丽

['renəveɪtɪd] .

renovated	.
翻新	.

德斯瓦雷纳夫人居住在她精心翻修的豪宅里。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlərz] [ʌv; əv] [fræns] ,

A	formidable	rival	of	the	Darblays	,	the	great	millers	of	France	,
一个	强大	竞争对手	的	这	-	,	这	伟大的	磨坊主	的	法国	,

他是法国著名磨坊主达布莱家族的强大对手。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

the	firm	of	Desvarennes	is	a	commercial	and	political	power	.
这	公司	的	-	是	一个	商业的	和	政治的	力量	.

德斯瓦雷纳公司是一家商业和政治强国。

[ɪn'kwaɪər][ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [ɪts] ['sɑːlvənsi] ,

Inquire	in	Paris	about	its	solvency	,
查询	在	巴黎	关于	它是	偿付能力	,

请到巴黎询问其偿付能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [æd'væns] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][frænks][ɑːn]

and	you	will	be	told	that	you	may	safely	advance	twenty	millions	of	francs	on
和	你	将要	是	讲述	那	你	可能	安全	进步	二十	百万	的	法郎	在

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

the	signature	of	the	head	of	the	firm	.
这	签名	的	这	头	的	这	公司	.

你会被告知，只要公司负责人签字，你就可以安全地预支两千万法郎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

And	this	head	is	a	woman	.
和	这	头	是	一个	女士	.

而这个头像是一个女人。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

This	woman	is	remarkable	.
这	女士	是	卓越	.

这位女士非常了不起。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] ,

Gifted	with	keen	understanding	and	a	firm	will	,
天才	和	敏锐的	理解	和	一个	公司	将要	,

他天资聪颖，理解力敏锐，意志坚定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ['vaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept]

she	had	in	former	times	vowed	to	make	a	large	fortune	,	and	she	has	kept
她	有	在	以前的	时代	发誓	到	制作	一个	大的	财富	,	和	她	有	保留

[hɜːr; hər][wɜːrd] .

her	word	.
她	单词	.

她以前曾发誓要发大财，而且她实现了自己的诺言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['pækər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - - .

She	was	the	daughter	of	a	humble	packer	of	the	Rue	Neuve	-	Coquenard	.
她	曾是	这	女儿	的	一个	谦逊的	包装工	的	这	后悔	新	-	-	.

她是新科克纳尔街一位卑微包装工的女儿。

[tɔːrd] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - ,

Toward	1848	she	married	Michel	Desvarennes	,
朝向	-	她	已婚	米歇尔	-	,

大约在1848年，她嫁给了米歇尔·德斯瓦雷纳斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['beɪkər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] .

who	was	then	a	journeyman	baker	in	a	large	shop	in	the	Chaussee	d'Antin	.
WHO	曾是	然后	一个	熟练工	面包师	在	一个	大的	店铺	在	这	肖塞	丹廷	.

当时他在安坦大道的一家大面包店做学徒面包师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ] [wei]

With	the	thousand	francs	which	the	packer	managed	to	give	his	daughter	by	way
和	这	千	法郎	哪个	这	包装工	管理	到	给	他的	女儿	经过	方式

[ʌv; əv] ['daʊri] ,

of	dowry	,
的	嫁妆	,

包装工用那1000法郎作为嫁妆给了女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['boʊldli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪkəri] ['bɪznəs] .

the	young	couple	boldly	took	a	shop	and	started	a	little	bakery	business	.
这	年轻的	夫妻	大胆地	采取	一个	店铺	和	开始	一个	小的	面包店	商业	.

这对年轻夫妇大胆地买下了一间店铺，开办了一家小型面包店。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['siːtɪd] [æt; ət]

The	husband	kneaded	and	baked	the	bread	,	and	the	young	wife	,	seated	at
这	丈夫	揉捏	和	烘焙	这	面包	,	和	这	年轻的	妻子	,	坐着	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

丈夫揉面烤面包，年轻的妻子坐在柜台边，

[kept] [waːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [tɪl] .

kept	watch	over	the	till	.
保留	手表	超过	这	直到	.

负责看管收银机。

['niːðər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][nɔːr][ɑːn]['hɑːlədeɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃʌt] .

Neither	on	Sundays	nor	on	holidays	was	the	shop	shut	.
两者都不	在	星期日	也不	在	假期	曾是	这	店铺	关闭	.

这家商店周日和节假日都不关门。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['bɪskɪts]

Through	the	window	,	between	two	pyramids	of	pink	and	blue	packets	of	biscuits
通过	这	窗户	,	之间	二	金字塔	的	粉色的	和	蓝色的	数据包	的	饼干

,

,

,

透过窗户，在两堆粉色和蓝色饼干包装袋之间，

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['mædəm] - ,

one	could	always	catch	sight	of	the	serious	-	looking	Madame	Desvarennes	,
一	可以	总是	抓住	视线	的	这	严肃的	-	寻找	夫人	-	,

人们总能看到神情严肃的德斯瓦雷纳夫人。

['nɪtɪŋ] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .

knitting	woollen	stockings	for	her	husband	while	waiting	for	customers	.
针织	羊毛	长筒袜	为了	她	丈夫	尽管	等待	为了	顾客	.

在等待顾客的时候，她给丈夫织羊毛袜。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['prɑ:mɪnənt] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɔ:lweɪz] [bent] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

With	her	prominent	forehead	,	and	her	eyes	always	bent	on	her	work	,
和	她	著名的	前额	,	和	她	眼睛	总是	弯曲	在	她	工作	,

她额头突出，眼睛总是专注于工作。

[ðɪs] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

this	woman	appeared	the	living	image	of	perseverance	.
这	女士	出现	这	活的	图像	的	毅力	.

这位女士简直就是坚韧不拔的化身。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

At	the	end	of	five	years	of	incessant	work	,	and	possessing	twenty	thousand
在	这	结尾	的	五	年	的	不停歇	工作	,	和	拥有	二十	千

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

经过五年不懈的努力，他积攒了两万法郎，

[seɪvd] [su:] [baɪ] [su:] , [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

saved	sou	by	sou	,	the	Desvarennes	left	the	slopes	of	Montmartre	,
已保存	苏	经过	苏	,	这	-	左边	这	连续下坡	的	蒙马特	,

德斯瓦雷纳一家省吃俭用，最终离开了蒙马特山坡。

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	moved	to	the	centre	of	Paris	.
和	已搬	到	这	中心	的	巴黎	.

然后搬到了巴黎市中心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

They	were	ambitious	and	full	of	confidence	.
他们	是	雄心勃勃	和	满的	的	信心	.

他们雄心勃勃，充满自信。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['viviən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]

They	set	up	in	the	Rue	Vivienne	,	in	a	shop	resplendent	with	gilding	and
他们	放	向上	在	这	后悔	薇薇安	,	在	一个	店铺	灿烂	和	镀金	和

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .

ornamented	with	looking	-	glasses	.
装饰	和	寻找	-	眼镜	.

他们在薇薇安街开了一家店，店内装饰华丽，金碧辉煌，还摆满了镜子。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['pænlz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [hjʊd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz]

The	ceiling	was	painted	in	panels	with	bright	hued	pictures	that	caught	the	eyes
这	天花板	曾是	绘	在	面板	和	明亮的	有色	图片	那	捕捉	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

of	the	passers	-	by	.
的	这	过路人	-	经过	.

天花板上绘有色彩鲜艳的图案，吸引了路人的目光。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃelvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wer] ['mædəm]

The	window	-	shelves	were	of	white	marble	,	and	the	counter	,	where	Madame
这	窗户	-	货架	是	的	白色的	大理石	,	和	这	柜台	,	在哪里	夫人

- [wʌz; wəz] [stɪl] [enθ'rəʊnd] ,

Desvarennes	was	still	enthroned	,
-	曾是	仍然	登基	,

窗台是白色大理石的，柜台上，德斯瓦雷纳夫人仍然端坐在那里。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, ri:'si:ts] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['evri] [deɪ] .

was	of	a	width	worthy	of	the	receipts	that	were	taken	every	day	.
曾是	的	一个	宽度	值得	的	这	收据	那	是	已采取	每一个	天	.

宽度与每天收到的收据相称。

['bɪznəs] [ɪn'kriːst] ['deɪli] ; [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

Business	increased	daily	;	the	Desvarennes	continued	to	be	hard	and	systematic
商业	增加	日常的	;	这	-	持续	到	是	难的	和	系统

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

生意日益兴隆；德斯瓦雷纳一家依然勤奋有条不紊地工作。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ə'loʊn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

The	class	of	customers	alone	had	changed	;	they	were	more	numerous	and
这	班级	的	顾客	独自的	有	已更改	;	他们	是	更多的	很多的	和

['rɪtʃər] .

richer	.
更富有	.

单单顾客的阶层就发生了变化；他们人数更多，也更富有了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃəlti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [roʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['restərənt] .

The	house	had	a	specialty	for	making	small	rolls	for	the	restaurants	.
这	房子	有	一个	专业	为了	制作	小的	卷	为了	这	餐厅	.

这家店的特色是为餐馆制作小面包卷。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['beɪkərz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz]

Michel	had	learned	from	the	Viennese	bakers	how	to	make	those
米歇尔	有	学习	从	这	维也纳	面包师	如何	到	制作	那些

['goʊldən] [bɔːlz] [wɪtʃ] [tempt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'beljəs] ['æpɪtaɪt] ,

golden	balls	which	tempt	the	most	rebellious	appetite	,
金的	球	哪个	诱惑	这	最多	叛逆的	食欲	,

米歇尔从维也纳的面包师那里学会了如何制作那些能诱惑最挑剔食欲的金黄色小球。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ɪn][æn; ən] [ɑːr'tɪstɪkli] ['foʊldɪd]['dæməsk]['næpkɪn] , [set] [ɔːf][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl]

and	which	,	when	in	an	artistically	folded	damask	napkin	,	set	off	a	dinner	-	table
和	哪个	,	什么时候	在	一个	艺术上	折叠	绫	餐巾	,	放	离开	一个	晚餐	-	桌子

.

:
.

当用精美折叠的锦缎餐巾包裹时，它能为餐桌增添光彩。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] - ,

About	this	time	Madame	Desvarennes	,
关于	这	时间	夫人	-	,

大约就在这个时候，德斯瓦雷纳夫人

[waɪl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪlərz] [mʌst; məst][geɪn][ɑːn][ðə; ði]['flaʊər] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]

while	calculating	how	much	the	millers	must	gain	on	the	flour	they	sell	to	the
尽管	计算	如何	很多	这	磨坊主	必须	获得	在	这	面粉	他们	卖	到	这

['beɪkərz] ,

bakers	,
面包师	,

在计算磨坊主从卖给面包师的面粉中能赚多少钱时，

[rɪ'zɑːlvd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n] [ɪk'spensɪz] , [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['midlmen] [ænd; ənd][graɪnd]

resolved	**,**	**in**	**order**	**to**	**lessen**	**expenses**	**,**	**to**	**do**	**without**	**middlemen**	**and**	**grind**
已解决	,	在	命令	到	减少	开支	,	到	做	没有	中间人	和	研磨

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrn] .

her	**own**	**corn**	**.**
她	自己的	玉米	.

为了减少开支，她决定不通过中间商，自己磨玉米。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] ,

Michel	**,**	**naturally**	**timid**	**,**
米歇尔	,	自然	胆小	,

米歇尔，天性腼腆，

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪs'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

was	**frightened**	**when**	**his**	**wife**	**disclosed**	**to**	**him**	**the**	**simple**	**project**
曾是	害怕	什么时候	他的	妻子	披露	到	他	这	简单的	项目

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

which	**she**	**had**	**formed**	**.**
哪个	她	有	形成	.

当妻子向他透露她所策划的这个简单的项目时，他感到很害怕。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] " [ðə; ði]

Accustomed	**to**	**submit**	**to**	**the**	**will**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**respectfully**	**called**	**"**	**the**
习惯	到	提交	到	这	将要	的	她	谁	他	尊敬	称为	"	这

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

他习惯于服从她的意愿，并恭敬地称她为“女主人”。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] .

"	**and**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**but**	**the**	**head**	**clerk**	**,**	**he**	**dared**	**not**	**oppose**	**her**	**.**
"	和	的	谁	他	曾是	但	这	头	职员	,	他	敢于	不是	反对	她	.

而他只不过是她的一名普通职员，不敢违抗她。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [red] - ['teɪpɪst][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['wiːknəs]

But	**,**	**a**	**red**	**-**	**tapist**	**by**	**nature**	**,**	**and**	**hating**	**innovations**	**,**	**owing**	**to**	**weakness**
但	,	一个	红色的	-	塔皮斯特	经过	自然	,	和	憎恨	创新	,	欠款	到	弱点

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	**mind**	**,**
的	头脑	,

但是，他天性守旧，思想软弱，憎恶创新。

[hiː; hi] ['trembld] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] :

he	**trembled**	**inwardly**	**and**	**cried**	**in**	**agony**	**:**
他	颤抖	内心	和	哭	在	痛苦	:

他内心颤抖，痛苦地哭喊着：

" [waɪf] , [juːl] ['ruːɪn][juː 'es] .

"	**Wife**	**,**	**you'll**	**ruin**	**us**	**.**
"	妻子	,	你会	废墟	我们	.

老婆，你会毁了我们的。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kɑːmd] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ə'lɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

"	**The**	**mistress**	**calmed**	**the**	**poor**	**man's**	**alarm**	**;**	**she**	**tried**	**to**	**impart**	**to**	**him**	**some**
"	这	情妇	平静下来	这	贫穷的	男人的	警报	;	她	尝试	到	传授	到	他	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	**her**	**confidence**	**,**
的	她	信心	,

“女主人安抚了可怜男人的惊慌；她试图将自己的一些信心传递给他，

[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

to	animate	him	with	her	hope	,	but	without	success	,	so	she	went	on
到	动画	他	和	她	希望	,	但	没有	成功	,	所以	她	去	在

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	him	.
没有	他	.

她想用自己的希望激励他，但没有成功，所以她独自继续前行。

[ə; eɪ] [mɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ʒuː'i] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] ;

A	mill	was	for	sale	at	Jouy	,	on	the	banks	of	the	Oise	;
一个	磨	曾是	为了	销售	在	乔伊	,	在	这	银行	的	这	瓦兹岛	;

在瓦兹河畔的茹伊，有一座磨坊待售；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	paid	ready	money	for	it	,
她	有薪酬的	准备好	钱	为了	它	,

她用现金支付了这笔费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] ['beɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['viviən] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and	a	few	weeks	later	the	bakery	in	the	Rue	Vivienne	was	independent	of
和	一个	很少	周	之后	这	面包店	在	这	后悔	薇薇安	曾是	独立的	的

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

几周后，维维安街上的这家面包店就独立于其他所有面包店之外了。

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] .

She	ground	her	own	flour	,	and	from	that	time	business	increased	considerably	.
她	地面	她	自己的	面粉	,	和	从	那	时间	商业	增加	相当	.

她自己磨面粉，从此生意大增。

['fiːlɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Feeling	capable	of	carrying	out	large	undertakings	,	and	,	moreover	,
感觉	有能力的	的	携带	出去	大的	事业	,	和	,	而且	,

感觉自己有能力完成大型任务，而且，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['riːteɪl] [treɪd] , ['mædəm] - , [wʌn] [faɪn]

desirous	of	giving	up	the	meannesses	of	retail	trade	,	Madame	Desvarennes	,	one	fine
渴望	的	给予	向上	这	卑鄙	的	零售	贸易	,	夫人	-	,	一	美好的

[deɪ] ,

day	,
天	,

德斯瓦雷纳夫人渴望放弃零售业的卑劣行径，有一天，

[sent] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] .

sent	in	a	tender	for	supplying	bread	to	the	military	hospitals	.
发送	在	一个	投标	为了	供应	面包	到	这	军队	医院	.

提交了向军医院供应面包的投标书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

It	was	accepted	,	and	from	that	time	the	house	ranked	among	the	most
它	曾是	公认	,	和	从	那	时间	这	房子	排名	之中	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

这个想法被接受了，从此，这座房子跻身最重要的房子之列。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [teɪk] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [flaɪt] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]

On	seeing	the	Desvarennes	take	their	daring	flight	,	the	leading	men	in	the	trade
在	看到	这	-	拿	他们的	大胆	航班	,	这	领导	男人	在	这	贸易

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

看到德斯瓦雷纳一家进行如此大胆的飞行，业内大佬们曾这样说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ʌp'set] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	They	have	system	and	activity	,	and	if	they	do	not	upset	on	the	way	,
"	他们	有	系统	和	活动	,	和	如果	他们	做	不是	沮丧的	在	这	方式	,

“他们有自己的体系和行动，如果他们在过程中不惹麻烦，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	will	attain	a	high	position	.
他们	将要	达到	一个	高的	位置	.

他们将获得很高的地位。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

"	But	the	mistress	seemed	to	have	the	gift	of	divination	.
"	但	这	情妇	似乎	到	有	这	礼物	的	占卜	.

但女主人似乎有占卜的天赋。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ʃʊrli] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sək'ses]

She	worked	surely	—	if	she	struck	out	one	way	you	might	be	certain	that	success
她	工作	一定	—	如果	她	击	出去	一	方式	你	可能	是	肯定	那	成功

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

她确实很努力——即使她在某个方向上失败了，你也肯定她会在某个方向上获得成功。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['entərˌpraɪz] , " [gʊd] [lʌk] " [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['sentɪd] ['feɪljɚz]

In	all	her	enterprises	,	"	good	luck	"	stood	close	by	her	;	she	scented	failures
在	全部	她	企业	,	"	好的	运气	"	站立	关闭	经过	她	;	她	香味	失败

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

在她所有的事业中，“好运”总是如影随形；她总能提前嗅到失败的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [det] .

and	the	firm	never	made	a	bad	debt	.
和	这	公司	绝不	制成	一个	坏的	债务	.

而且该公司从未出现过坏账。

[stɪl] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Still	Michel	continued	to	tremble	.
仍然	米歇尔	持续	到	颤抖	.

米歇尔依然颤抖不已。

[ðə; ði][fɜːrst] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [mɔːr] ;

The	first	mill	had	been	followed	by	many	more	;
这	第一的	磨	有	到过	随后	经过	许多	更多的	;

第一座磨坊之后，又陆续建起了许多磨坊；

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ə'pɪrd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['mædəm] - .

then	the	old	system	appeared	insufficient	to	Madame	Desvarennes	.
然后	这	老的	系统	出现	不足的	到	夫人	-	.

德斯瓦雷纳夫人觉得旧制度已经不够用了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sti:m] -

As	she	wished	to	keep	up	with	the	increase	of	business	she	had	steam	-
作为	她	希望	到	保持	向上	和	这	增加	的	商业	她	有	蒸汽	-

[mɪlz] [bɪlt] ,

mills	built	,
磨坊	建造	,

为了跟上业务增长的步伐，她建造了蒸汽磨坊。

— [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['graɪndɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][kɔ:rn] ['evri] [jɪr] .

—	which	are	now	grinding	three	hundred	million	francs	'	worth	of	corn	every	year	.
—	哪个	是	现在	研磨	三	百	百万	法郎	-	值得	的	玉米	每一个	年	.

——这些工厂现在每年加工价值三亿法郎的玉米。

['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

Fortune	had	favored	the	house	immensely	,	but	Michel	continued	to
财富	有	受青睐	这	房子	非常	,	但	米歇尔	持续	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

命运对这栋房子格外眷顾，但米歇尔仍然战战兢兢。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] ,

From	time	to	time	when	the	mistress	launched	out	a	new	business	,
从	时间	到	时间	什么时候	这	情妇	发射	出去	一个	新的	商业	,

情妇时不时会开办一家新公司，

[hi:; hi] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['seɪɪŋ] :

he	timidly	ventured	on	his	usual	saying	:
他	胆怯地	冒险	在	他的	通常	说	:

他怯生生地重复了他惯常说的话：

" [waɪf] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][ju: 'es] .

"	Wife	,	you're	going	to	ruin	us	.
"	妻子	,	你是	去	到	废墟	我们	.

老婆，你会毁了我们的。

" [bʌt; bət][wʌn] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['fɔrmz] [seɪk] ,

"	But	one	felt	it	was	only	for	form's	sake	,
"	但	一	毛毡	它	曾是	仅有的	为了	表格的	清酒	,

但人们感觉这只是为了形式而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and	that	he	himself	no	longer	meant	what	he	said	.
和	那	他	他自己	不	更长	意思是	什么	他	说	.

而且他自己也不再认同他之前所说的话。

['mædəm] - [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [smaɪl] , [ænd; ənd]

Madame	Desvarennes	received	this	plaintive	remonstrance	with	a	calm	smile	,	and
夫人	-	已收到	这	哀怨	抗议	和	一个	冷静的	微笑	,	和

['ænsər] , [mə'tɜ:rnəli] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] :

answered	,	maternally	,	as	to	a	child	:
回答	,	母性	,	作为	到	一个	孩子	:

德斯瓦雷纳夫人平静地微笑着接受了这番哀怨的劝告，像对待孩子一样，用母亲的语气回答道：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There	,	there	,	don't	be	frightened	.
"	那里	,	那里	,	不	是	害怕	.

“好了好了，别害怕。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,

"	Then	she	would	set	to	work	again	,
"	然后	她	会	放	到	工作	再次	,

然后她会继续工作，

[ænd; ənd][də'rekt][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['vɪgər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][klɑːks] [huː] ['piːpld] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ]

and	direct	with	irresistible	vigor	the	army	of	clerks	who	peopled	her	counting
和	直接的	和	无法抗拒	活力	这	军队	的	职员	WHO	人	她	计数

- ['haʊzɪz] .

-	houses	.
-	房屋	.

她以不可抗拒的活力指挥着她账房里的大批职员。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - [taɪm] , [baɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərts] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

In	fifteen	years	'	time	,	by	prodigious	efforts	of	will	and	energy	,
在	十五	年	-	时间	,	经过	惊人	努力	的	将要	和	活力	,

十五年后，凭借着惊人的意志力和精力，

['mædəm] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ruː]

Madame	Desvarennes	had	made	her	way	from	the	lonely	and	muddy	Rue
夫人	-	有	制成	她	方式	从	这	孤独	和	浑	后悔

[nɜːv] - - [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

Neuve	-	Coquenard	to	the	mansion	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
新	-	-	到	这	大厦	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

德斯瓦雷纳夫人从偏僻泥泞的新科克纳尔街一路走到了圣多米尼克街的豪宅。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['kwestʃən] .

Of	the	bakery	there	was	no	longer	question	.
的	这	面包店	那里	曾是	不	更长	问题	.

面包店的事已毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['viviən] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	some	time	since	the	business	in	the	Rue	Vivienne	had	been
它	曾是	一些	时间	自从	这	商业	在	这	后悔	薇薇安	有	到过

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

transferred	to	the	foreman	of	the	shop	.
转移	到	这	领班	的	这	店铺	.

维维安街的生意已经移交给店长一段时间了。

[ðə; ði]['flaʊər] [treɪd] [ə'loʊn] ['ɑːkjupaɪd] ['mædəm] - [ə'tenʃ(ə)n] .

The	flour	trade	alone	occupied	Madame	Desvarennes's	attention	.
这	面粉	贸易	独自的	占领	夫人	-	注意力	.

德斯瓦雷纳夫人的注意力全都集中在面粉贸易上。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

She	ruled	the	prices	in	the	market	;
她	裁决	这	价格	在	这	市场	;

她主宰了市场价格；

[ænd; ənd] [greɪt] ['bæŋkərz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

and	great	bankers	came	to	her	office	and	did	business	with	her	on	a
和	伟大的	银行家	来了	到	她	办公室	和	做过	商业	和	她	在	一个

['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [iˈkwɑːlətɪ] .

footing	of	equality	.
立足点	的	平等	.

各大银行家都来到她的办公室，与她平等地进行业务往来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['eni] ['praʊder] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	become	any	prouder	for	it	,
她	做过	不是	变得	任何	更骄傲	为了	它	,

她并没有因此而感到更加自豪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][praɪd] ;

she	knew	too	well	the	strength	and	weakness	of	life	to	have	pride	;
她	知道	也	出色地	这	力量	和	弱点	的	生活	到	有	自豪	;

她深知人生的强弱，所以没有骄傲之心；

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪn] ['diːlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['stɪfnd] ['ɪntuː][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

her	former	plain	dealing	had	not	stiffened	into	self	-	sufficiency	.
她	以前的	清楚的	处理	有	不是	僵硬	进入	自己	-	充足性	.

她以前那种直率的处事方式并没有让她变得固执自立。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] ,

Such	as	one	had	known	her	when	beginning	business	,
这样的	作为	一	有	已知	她	什么时候	开始	商业	,

例如，在她创业初期就认识她的人，

[sʌtʃ] [wʌn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

such	one	found	her	in	the	zenith	of	her	fortune	.
这样的	一	成立	她	在	这	天顶	的	她	财富	.

这样一个人在她事业的巅峰时期发现了她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlən] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk]

Instead	of	a	woollen	gown	she	wore	a	silk	one	,	but	the	color	was	still	black
反而	的	一个	羊毛	袍	她	穿着	一个	丝绸	一	,	但	这	颜色	曾是	仍然	黑色的

;

;

;

她没有穿羊毛长袍，而是穿了一件丝绸长袍，但颜色仍然是黑色；

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] [blʌnt] [fə'mɪliər] ['æksent]

her	language	had	not	become	refined	;	she	retained	the	same	blunt	familiar	accent
她	语言	有	不是	变得	精制	;	她	保留	这	相同的	钝	熟悉的	口音

,

,

,

她的语言并不文雅，仍然保留着那种直白熟悉的口音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	at	the	end	of	five	minutes	'	conversation	with	any	one	of	importance
和	在	这	结尾	的	五	分钟	-	对话	和	任何	一	的	重要性

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [dɪr] ,

she	could	not	resist	calling	him	"	my	dear	,
她	可以	不是	抵抗	呼叫	他	"	我的	亲爱的	,

每次与重要人物交谈五分钟后，她都忍不住称呼他“亲爱的”，

" [tuː; tə] [kʌm] ['mɔːrəli] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	to	come	morally	near	him	.
"	到	来	道德上	靠近	他	.

“在道德上接近他。”

[hɜːr; hər] [kə'mændz] [hæd; həd] [mɔːr] ['fʊlnəs] .

Her	commands	had	more	fulness	.
她	命令	有	更多的	充满	.

她的命令更有分量。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

In	giving	her	orders	,	she	had	the	manner	of	a	commander	-	in	-	chief	,
在	给予	她	订单	,	她	有	这	方式	的	一个	指挥官	-	在	-	首席	,

她下达命令时，举止像个总司令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['hæg(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	it	was	useless	to	haggle	when	she	had	spoken	.
和	它	曾是	无用	到	讨价还价	什么时候	她	有	说	.

她开口之后，讨价还价就毫无意义了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] , [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]

The	best	thing	to	do	was	to	obey	,	as	well	and	as	promptly	as
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	服从	,	作为	出色地	和	作为	及时	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

最好的做法就是服从，而且要尽快服从。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sfɪr] , [ðɪs] ['mɑːrvələsli] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Placed	in	a	political	sphere	,	this	marvellously	gifted	woman	would	have	been	a
放置	在	一个	政治的	领域	,	这	奇妙地	天才	女士	会	有	到过	一个

['mædəm] ['rəulənd] ;

Madame	Roland	;
夫人	罗兰	;

如果将这位才华横溢的女性置于政治领域，她就会成为罗兰夫人；

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] [iː] . ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒiːniəs]

born	to	the	throne	,	she	would	have	been	a	Catherine	II	.	;	there	was	genius
出生	到	这	王座	,	她	会	有	到过	一个	凯瑟琳	二	.	;	那里	曾是	天才

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

她生来就是王位继承人，本可以成为凯瑟琳二世；她很有天赋。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] , [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [welθ] ;

Sprung	from	the	lower	ranks	,	her	superiority	had	given	her	wealth	;
弹簧	从	这	降低	排名	,	她	优势	有	给定	她	财富	;

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ,

had	she	come	from	the	higher	,
有	她	来	从	这	更高	,

她出身低微，凭借自身优势积累了财富；如果她出身更高，

[ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	great	mind	might	have	governed	the	world	.
这	伟大的	头脑	可能	有	受统治	这	世界	.

这位伟大的思想家本可以统治世界。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ,

Still	she	was	not	happy	;	she	had	been	married	fifteen	years	,
仍然	她	曾是	不是	快乐的	;	她	有	到过	已婚	十五	年	,

但她并不快乐；她结婚已经十五年了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

and	her	fireside	was	devoid	of	a	cradle	.
和	她	炉边	曾是	缺乏	的	一个	摇篮	.

她的壁炉旁没有摇篮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

During	the	first	years	she	had	rejoiced	at	not	having	a	child	.
期间	这	第一的	年	她	有	欣喜若狂	在	不是	拥有	一个	孩子	.

最初几年，她一直庆幸自己没有孩子。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Where	could	she	have	found	time	to	occupy	herself	with	a	baby	?
在哪里	可以	她	有	成立	时间	到	占据	她自己	和	一个	婴儿	?

她哪来的时间照顾孩子?

['bɪznəs] [ɪn'grəʊst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['liːʒər] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

Business	**engrossed**	**her**	**attention**	**;**	**she**	**had**	**no**	**leisure**	**to**	**amuse**	**herself**	**with**
商业	全神贯注	她	注意力	;	她	有	不	闲暇	到	娱乐	她自己	和

['traɪfəlz] .

trifles	**.**
琐事	.

她全身心投入到工作中，没有闲暇时间做些琐事消遣。

[mə'tɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]

Maternity	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**luxury**	**for**	**rich**	**women**	**;**	**she**	**had**	**her**	**fortune**
产科	似乎	到	她	一个	奢华	为了	富有的	女性	;	她	有	她	财富

[tuː; tə] [meɪk] .

to	**make**	**.**
到	制作	.

在她看来，生育是富婆的奢侈享受；她还有自己的财富要挣。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

In	**the**	**struggle**	**against**	**the**	**difficulties**	**attending**	**the**	**enterprise**	**she**	**had**	**begun**	**,**
在	这	斗争	反对	这	困难	参加	这	企业	她	有	开始	,

在与她创办的事业所面临的种种困难作斗争的过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm]

she	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**look**	**around**	**her**	**and**	**perceive**	**that**	**her**	**home**
她	有	不是	有	时间	到	看	大约	她	和	感知	那	她	家

[wʌz; wəz] ['loʊnli] .

was	**lonely**	**.**
曾是	孤独	.

她没有时间环顾四周，也没有意识到自己的家很冷清。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

She	**worked**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
她	工作	从	早晨	直到	夜晚	.

她从早到晚都在工作。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ˌoʊvər'kʌm]

Her	**whole**	**life**	**was**	**absorbed**	**in**	**this**	**work**	**,**	**and**	**when**	**night**	**came**	**,**	**overcome**
她	所有的	生活	曾是	吸收	在	这	工作	,	和	什么时候	夜晚	来了	,	克服

[wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

with	**fatigue**	**,**
和	疲劳	,

她的一生都投入到这项工作中，夜幕降临，疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ɔːl] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**fell**	**asleep**	**,**	**her**	**head**	**filled**	**with**	**cares**	**which**	**stifled**	**all**	**tricks**	**of**	**the**
她	跌倒	睡着了	,	她	头	已填	和	关心	哪个	窒息	全部	技巧	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

她睡着了，脑子里全是烦恼，所有的想象力都消失殆尽。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [griːvd] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['neɪtʃər] [mɪst]

Michel	**grieved**	**,**	**but**	**in**	**silence**	**;**	**his**	**feeble**	**and**	**dependent**	**nature**	**missed**
米歇尔	伤心	,	但	在	沉默	;	他的	微弱	和	依赖	自然	错过

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	**child**	**.**
一个	孩子	.

米歇尔内心悲痛，却默默无闻；他体弱多病，依赖性强，无法自拔，因此失去了孩子。

[hiː; hi] , [huːz] [maɪnd] [lækt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	**,**	**whose**	**mind**	**lacked**	**occupation**	**,**	**thought**	**of**	**the**	**future**	**.**
他	,	谁	头脑	缺乏	职业	,	想法	的	这	未来	.

他无所事事，便开始思考未来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dremt] - [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [wʊd] [biː; bi]

He	said	to	himself	that	the	day	when	the	dreamt	-	of	fortune	came	would	be
他	说	到	他自己	那	这	天	什么时候	这	梦见	-	的	财富	来了	会	是

[mɔːr] ['welkəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [er] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

more	welcome	if	there	were	an	heir	to	whom	to	leave	it	.
更多的	欢迎	如果	那里	是	一个	继承人	到	谁	到	离开	它	.

他心想，如果能把梦寐以求的财富留给继承人，那该有多好。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [kə'lætərəl] ['relətɪvz] ?

What	was	the	good	of	being	rich	,	if	the	money	went	to	collateral	relatives	?
什么	曾是	这	好的	的	存在	富有的	,	如果	这	钱	去	到	抵押品	亲属	?

如果钱都给了远房亲戚，那么富有又有什么用呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] - , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn]

There	was	his	nephew	Savinien	,	a	disagreeable	urchin	whom	he	looked	on
那里	曾是	他的	侄子	-	,	一个	令人不快的	顽童	谁	他	看起来	在

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ;

with	indifference	;
和	漠不关心	;

他的侄子萨维尼安是个令人讨厌的顽童，他对此漠不关心；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪəst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] ['sevrəl]

and	he	was	biased	regarding	his	brother	,	who	had	all	but	failed	several
和	他	曾是	有偏见的	关于	他的	兄弟	,	WHO	有	全部	但	失败的	一些

[taɪmz] [ɪn] ['bɪznəs] ,

times	in	business	,
时代	在	商业	,

他对哥哥有偏见，他的哥哥在生意上多次几乎都以失败告终。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [eɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and	to	whose	aid	he	had	come	to	save	the	honor	of	the	name	.
和	到	谁	援助	他	有	来	到	节省	这	荣誉	的	这	姓名	.

他前来帮助他维护家族的荣誉。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pri'ventid]

The	mistress	had	not	hesitated	to	help	him	,	and	had	prevented
这	情妇	有	不是	犹豫了一下	到	帮助	他	,	和	有	阻止

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " - " ['biːɪŋ] [prəu'testid] .

the	signature	of	"	Desvarennes	"	being	protested	.
这	签名	的	"	-	"	存在	抗议	.

女主人毫不犹豫地帮助了他，并阻止了对“德斯瓦雷纳斯”签名提出异议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

She	had	not	taunted	him	,	having	as	large	a	heart	as	she	had	a	mind
她	有	不是	嘲讽	他	,	拥有	作为	大的	一个	心	作为	她	有	一个	头脑

.

:
.

她没有嘲讽他，因为她心地善良，头脑也很聪明。

[bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] [felt] [hju'milieitid] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] [meɪk] [ə; eɪ][gæp][ɪn]

But	Michel	had	felt	humiliated	to	see	his	own	folk	make	a	gap	in
但	米歇尔	有	毛毡	受辱	到	看	他的	自己的	民间	制作	一个	差距	在

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [i'rektid] [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	financial	edifice	erected	so	laboriously	by	his	wife	.
这	金融的	大厦	竖立	所以	费力地	经过	他的	妻子	.

但看到自己的家人在妻子辛辛苦苦建立起来的经济体系中留下缺口，米歇尔感到很屈辱。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Out	of	this	had	gradually	sprung	a	sense	of	dissatisfaction	with	the
出去	的	这	有	逐步地	弹簧	一个	感觉	的	不满	和	这

\- [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] ,

Desvarennes	of	the	other	branch	,
-	的	这	其他	分支	,

由此，他对另一支系的德斯瓦雷纳家族逐渐产生了不满情绪。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kuːlnəs] , [wen] , [baɪ] [tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm]

which	manifested	itself	by	a	marked	coolness	,	when	,	by	chance	,	his	brother	came
哪个	表现出来	本身	经过	一个	标记	凉爽	,	什么时候	,	经过	机会	,	他的	兄弟	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

当他哥哥偶然来到家中时，他表现出了明显的冷淡。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - .

accompanied	by	his	son	Savinien	.
伴随	经过	他的	儿子	-	.

由他的儿子萨维尼安陪同。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ['dʒeləs] .

And	then	the	paternity	of	his	brother	made	him	secretly	jealous	.
和	然后	这	亲子鉴定	的	他的	兄弟	制成	他	偷偷	嫉妒的	.

后来，得知哥哥是孩子的父亲，他暗自嫉妒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪn'keɪpəbl] ['feloʊ] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ?

Why	should	that	incapable	fellow	,	who	succeeded	in	nothing	,	have	a	son	?
为什么	应该	那	无法	同伴	,	WHO	成功了	在	没有什么	,	有	一个	儿子	?

那个一事无成、毫无建树的人，凭什么能有儿子?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðoʊz] [nɛə] - [duː] - [wel] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['feɪvərd] .

It	was	only	those	ne'er	-	do	-	well	sort	of	people	who	were	thus	favored	.
它	曾是	仅有的	那些	从未	-	做	-	出色地	种类	的	人们	WHO	是	因此	受青睐	.

只有那些游手好闲之徒才会受到这种优待。

[hiː; hi] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪtʃ] - , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sʌn] .

He	,	Michel	,	already	called	the	rich	Desvarennes	,	he	had	not	a	son	.
他	,	米歇尔	,	已经	称为	这	富有的	-	,	他	有	不是	一个	儿子	.

他，米歇尔，已经嫁给了富有的德斯瓦雷纳家族，但他没有儿子。

[wʌz; wəz]

Was
曾是

曾是

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ?

it	just	?
它	只是	?

就这么简单?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

But	where	is	there	justice	in	this	world	?
但	在哪里	是	那里	正义	在	这	世界	?

但这世上哪里有正义?

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [feɪs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

The	first	time	that	she	saw	him	with	a	downcast	face	the	mistress	had
这	第一的	时间	那	她	锯	他	和	一个	沮丧	脸	这	情妇	有

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

questioned	him	,
被质问	他	,

女主人第一次看到他垂头丧气的样子，便质问他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

and	he	had	frankly	expressed	his	regrets	.
和	他	有	坦率地说	表达	他的	遗憾	.

他坦率地表达了自己的遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [huːz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

But	he	had	been	so	repelled	by	his	wife	,	in	whose	heart	a	great	trouble	,
但	他	有	到过	所以	排斥	经过	他的	妻子	,	在	谁	心	一个	伟大的	麻烦	,

但他对妻子十分厌恶，妻子心中充满痛苦。

['stedəli] [rɪ'prest] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr]

steadily	repressed	,	however	,	had	been	produced	,	that	he	never	dared	to	recur
稳步	压抑	,	然而	,	有	到过	生产	,	那	他	绝不	敢于	到	复发

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

然而，这种情绪一直被压制着，以至于他再也不敢提起这个话题。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] .

He	suffered	in	silence	.
他	遭受	在	沉默	.

他默默承受着痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] [ə'loʊn] .

But	he	no	longer	suffered	alone	.
但	他	不	更长	遭受	独自的	.

但他不再独自承受痛苦了。

[laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [faindz][æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnʌnˌdeɪts] ,

Like	an	overflowing	river	that	finds	an	outlet	in	the	valley	,	which	it	inundates	,
喜欢	一个	溢出	河	那	发现	一个	出路	在	这	谷	,	哪个	它	淹没	,

就像一条泛滥的河流在山谷中找到出口，并将山谷淹没一样，

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɜːrnəti] , [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	longings	for	maternity	,	hitherto	repressed	by	the	preoccupations	of	business	,
这	渴望	为了	产科	,	迄今为止	压抑	经过	这	忧虑	的	商业	,

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['mædəm] - .

had	suddenly	seized	Madame	Desvarennes	.
有	突然	查获	夫人	-	.

德斯瓦雷纳夫人此前一直被繁忙的生意所压抑，但她对母性的渴望却突然涌上心头。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [hɜːr'self] ['kɔŋkəd] .

Strong	and	unyielding	,	she	struggled	and	would	not	own	herself	conquered	.
强的	和	不屈	,	她	挣扎	和	会	不是	自己的	她自己	征服	.

她坚强不屈，奋力反抗，绝不认输。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd] .

Still	she	became	sad	.
仍然	她	成为	伤心	.

她还是感到难过。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [les] ['sɑːnərəsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ;

Her	voice	sounded	less	sonorously	in	the	offices	where	she	gave	an	order	;
她	嗓音	听起来	较少的	响亮地	在	这	办公室	在哪里	她	给予	一个	命令	;

在她下达命令的办公室里，她的声音听起来就不那么洪亮了；

[hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] [siːmd] [səb'duːd] .

her	energetic	nature	seemed	subdued	.
她	精力充沛	自然	似乎	低沉的	.

她原本活泼的性格似乎变得沉寂了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

Now	she	looked	around	her	.
现在	她	看起来	大约	她	.

她环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [prɑːˈsperəti] [meɪd] [ˈsteɪb(ə)l][baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜːrk] , [rɪˈspekt] [geɪnd] [baɪ] [ˈspɑːtləs] [ˈɑːnəsti] ;

She	beheld	prosperity	made	stable	by	incessant	work	,	respect	gained	by	spotless	honesty
她	观看	繁荣	制成	稳定的	经过	不停歇	工作	,	尊重	获得	经过	一尘不染	诚实

;

;

;

她看到了勤劳带来的稳定繁荣，以及无可挑剔的诚实赢得的尊重；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][goʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] ,

she	had	attained	the	goal	which	she	had	marked	out	in	her	ambitious	dreams	,
她	有	已达到	这	目标	哪个	她	有	标记	出去	在	她	雄心勃勃	梦境	,

她实现了自己雄心勃勃的梦想中所设定的目标。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpærədaɪs] [ɪtˈself] .

as	being	paradise	itself	.
作为	存在	天堂	本身	.

宛如天堂一般。

[ˈpærədaɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .

Paradise	was	there	;	but	it	lacked	the	angel	.
天堂	曾是	那里	;	但	它	缺乏	这	天使	.

天堂就在那里，只是缺少天使。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .

They	had	no	child	.
他们	有	不	孩子	.

他们没有孩子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] ; [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ,

From	that	day	a	change	came	over	this	woman	,	slowly	but	surely	;	scarcely	perceptible	to	strangers	,
从	那	天	一个	改变	来了	超过	这	女士	,	缓慢地	但	一定	;	几乎	可感知的	到	陌生人	,

从那天起，这个女人发生了变化，缓慢而坚定；陌生人几乎察觉不到。

[bʌt; bət] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

but	easy	to	be	seen	by	those	around	her	.
但	简单的	到	是	已见	经过	那些	大约	她	.

但很容易被周围的人发现。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [bəˈnevələnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [əˈweɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] " [ˈhoʊmz] .

She	became	benevolent	,	and	gave	away	considerable	sums	of	money	,	especially	to	children's	"	Homes	.
她	成为	仁慈	,	和	给予	离开	大量	总和	的	钱	,	尤其	到	孩子们的	"	房屋	.

她变得仁慈，捐赠了大量的钱财，特别是捐给了儿童之家。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈgʌvənd] [ðiːz] [isˈtæbliʃmənts] , [ˈlʊrd] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

"	But	when	the	good	people	who	governed	these	establishments	,	lured	on	by	her	generosity	,
"	但	什么时候	这	好的	人们	WHO	受统治	这些	机构	,	诱饵	在	经过	她	慷慨	,

“但是，当那些管理这些机构的好人们，被她的慷慨所诱惑时，

[keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

came	to	ask	her	to	be	on	their	committee	of	management	,	she	became
来了	到	问	她	到	是	在	他们的	委员会	的	管理	,	她	成为

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

有人邀请她加入他们的管理委员会，她生气了。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

asking	them	if	they	were	joking	with	her	?
问	他们	如果	他们	是	开玩笑	和	她	?

问他们是不是在跟她开玩笑?

[wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [bræts][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	interest	could	those	brats	have	for	her	?
什么	兴趣	可以	那些	小鬼们	有	为了	她	?

那些小鬼能对她有什么好处呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

She	had	other	fish	to	fry	.
她	有	其他	鱼	到	炒	.

她还有其他事情要忙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

She	gave	them	what	they	needed	,	and	what	more	could	they	want	?
她	给予	他们	什么	他们	需要	,	和	什么	更多的	可以	他们	想	?

她给了他们所需的一切，他们还能奢求什么呢?

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] [bɪ'fɔːr] ['tʃɪldrən] .

The	fact	was	she	felt	weak	and	troubled	before	children	.
这	事实	曾是	她	毛毡	虚弱的	和	麻烦	前	孩子们	.

事实上，她在孩子面前会感到虚弱和不安。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

But	within	her	a	powerful	and	unknown	voice	had	arisen	,
但	之内	她	一个	强大的	和	未知	嗓音	有	出现	,

但她内心深处却升起了一个强大而陌生的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'grets]

and	the	hour	was	not	far	distant	when	the	bitter	wave	of	her	regrets
和	这	小时	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	这	苦的	海浪	的	她	遗憾

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .

was	to	overflow	and	be	made	manifest	.
曾是	到	溢出	和	是	制成	显现	.

不久之后，她心中的悔恨之情便会如潮水般涌来，显露出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] - , [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

She	did	not	like	Savinien	,	her	nephew	,
她	做过	不是	喜欢	-	,	她	侄子	,

她不喜欢她的侄子萨维尼安。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['nebəz] [ɪn]

and	kept	all	her	sweetness	for	the	son	of	one	of	their	old	neighbors	in
和	保留	全部	她	甜味	为了	这	儿子	的	一	的	他们的	老的	邻居	在

[ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - - ,

the	Rue	Neuve	-	Coquenard	,
这	后悔	新	-	-	,

她把所有的温柔都留给了住在新科克纳尔街的一位老邻居的儿子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæbərdæʃər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] ,

a	small	haberdasher	,	who	had	not	been	able	to	get	on	,
一个	小的	服装辅料商	,	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	得到	在	,

一个身材矮小的服装店老板，没能上车。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['hʌmbli] [tu:; tə] [sel] [θred] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪfti] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]

but	continued	humbly	to	sell	thread	and	needles	to	the	thrifty	folks	of	the
但	持续	谦卑地	到	卖	线	和	针	到	这	节俭	各位	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

但他仍然谦逊地向附近节俭的居民出售针线。

[ðə; ði] ['hæbərdæʃər] , ['mʌðər] [də'lɑ:ru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

The	haberdasher	,	Mother	Delarue	,	as	she	was	called	,
这	服装辅料商	,	母亲	德拉鲁	,	作为	她	曾是	称为	,

那位女装店老板娘，人称德拉鲁夫人，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['æftər][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

had	remained	a	widow	after	one	year	of	married	life	.
有	剩余	一个	寡妇	后	一	年	的	已婚	生活	.

结婚一年后，她成了寡妇。

[pi(:)'ɛə] , [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

Pierre	,	her	boy	,	had	grown	up	under	the	shadow	of	the	bakery	,
皮埃尔	,	她	男生	,	有	生长	向上	在下面	这	阴影	的	这	面包店	,

她的儿子皮埃尔在面包店的阴影下长大。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:tʃənz] .

the	cradle	of	the	Desvarennes's	fortunes	.
这	摇篮	的	这	-	财富	.

德斯瓦雷纳家族财富的摇篮。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kræknəl] ,

On	Sundays	the	mistress	would	give	him	a	gingerbread	or	a	cracknel	,
在	星期日	这	情妇	会	给	他	一个	姜饼	或者	一个	脆皮	,

星期天，女主人会给他一块姜饼或脆饼。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi]['præt(ə)l] .

and	amuse	herself	with	his	baby	prattle	.
和	娱乐	她自己	和	他的	婴儿	喋喋不休	.

她被他咿呀学语的声音逗乐了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['viviən] .

She	did	not	lose	sight	of	him	when	she	removed	to	the	Rue	Vivienne	.
她	做过	不是	失去	视线	的	他	什么时候	她	已移除	到	这	后悔	薇薇安	.

即使搬到薇薇安街，她也没有忘记他。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

Pierre	had	entered	the	elementary	school	of	the	neighborhood	,	and	by	his
皮埃尔	有	进入	这	初级	学校	的	这	邻里	,	和	经过	他的

[prɪ'koʊʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

precocious	intelligence	and	exceptional	application	,
早熟	智力	和	非凡的	应用	,

皮埃尔进入了附近的这所小学，凭借他早熟的智力和非凡的勤奋，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

had	not	been	long	in	getting	to	the	top	of	his	class	.
有	不是	到过	长的	在	获得	到	这	顶部	的	他的	班级	.

他很快就成为了班上的佼佼者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [sku:l] ['æftər] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

The	boy	had	left	school	after	gaining	an	exhibition	admitting	him	to	the
这	男生	有	左边	学校	后	获得	一个	展览	承认	他	到	这

[ʃɑ:p'tɑ:l] ['kɑ:lɪdʒ] .

Chaptal	College	.
查普塔尔	大学	.

这名男孩在凭借展览作品被查普塔尔学院录取后便离开了学校。

[ðɪs] [hɑːrd] ['wɜːrkər] ,
This hard worker ,
这 难的 工人 ,

这位勤奋的工作者，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz]
who was in a fair way of making his own position without costing his relatives
WHO 曾是 在 一个 公平的 方式 的 制作 他的 自己的 位置 没有 成本 他的 亲属
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他以一种公平的方式建立了自己的地位，而且没有让他的亲戚付出任何代价。

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['mædəm] - .
greatly interested Madame Desvarennes .
非常 感兴趣的 夫人 - .

德斯瓦雷纳夫人对此非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['plʌki] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi][tuː; tə][hɜːr'self] .
She found in this plucky nature a striking analogy to herself .
她 成立 在 这 勇敢的 自然 一个 引人注目 类比 到 她自己 .

她发现这种勇敢无畏的性格与她自己惊人地相似。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] [piː'ɛrz] ['fjuːtʃər] ; [ɪn]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði]
She formed projects for Pierre's future ; in fancy she saw him enter the
她 形成 项目 为了 皮埃尔的 未来 ; 在 想要 她 锯 他 进入 这
[ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ,
Polytechnic school ,
理工学院 学校 ,

她为皮埃尔的未来制定了计划；在幻想中，她看到他考入了理工学院。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .
and leave it with honors .
和 离开 它 和 荣誉 .

并以荣誉告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ɔːr]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
The young man had the choice of becoming a mining or civil engineer ,
这 年轻的 男人 有 这 选择 的 成为 一个 矿业 或者 民用 工程师 ,

这位年轻人可以选择成为采矿工程师或土木工程师。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] .
and of entering the government service .
和 的 进入 这 政府 服务 .

以及进入政府部门工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He was hesitating what to do when the mistress came and offered him a
他 曾是 犹豫不决 什么 到 做 什么时候 这 情妇 来了 和 提供 他 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm][æz; əz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ;
situation in her firm as junior partner ;
情况 在 她 公司 作为 初级 伙伴 ;

他正犹豫不决时，情妇来了，提出让他到她的公司担任初级合伙人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
it was a golden bridge that she placed before him .
它 曾是 一个 金的 桥 那 她 放置 前 他 .

她为他架起了一座金桥。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kə'pæsitiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]

With	his	exceptional	capacities	he	was	not	long	in	giving	to	the	house	a
和	他的	非凡的	容量	他	曾是	不是	长的	在	给予	到	这	房子	一个

[nuː] ['ɪmpʌls] .

new	impulse	.
新的	冲动	.

凭借他卓越的能力，他很快就给这个家族带来了新的活力。

[hiː; hi] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

He	perfected	the	machinery	,	and	triumphantly	defied	all	competition	.
他	完善	这	机械	,	和	凯旋而归	违抗	全部	竞赛	.

他完善了机器，并最终战胜了所有竞争对手。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl] [sʌn] ;

All	this	was	a	happy	dream	in	which	Pierre	was	to	her	a	real	son	;
全部	这	曾是	一个	快乐的	梦	在	哪个	皮埃尔	曾是	到	她	一个	真实的	儿子	;

这一切都是一场美梦，梦里皮埃尔是她真正的儿子；

[hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

her	home	became	his	,	and	she	monopolized	him	completely	.
她	家	成为	他的	,	和	她	垄断	他	完全地	.

她的家变成了他的家，她完全独占了他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

But	suddenly	a	shadow	came	o'er	the	spirit	of	her	dreams	.
但	突然	一个	阴影	来了	超过	这	精神	的	她	梦境	.

但突然间，她梦境中的阴霾笼罩了她。

[piː'ɛrz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæbərdæʃər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

Pierre's	mother	,	the	little	haberdasher	,	proud	of	her	son	,
皮埃尔的	母亲	,	这	小的	服装辅料商	,	自豪的	的	她	儿子	,

皮埃尔的母亲，那位小小的服装店老板娘，为她的儿子感到骄傲。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

would	she	consent	to	give	him	up	to	a	stranger	?
会	她	同意	到	给	他	向上	到	一个	陌生人	?

她会同意把他交给一个陌生人吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] !

if	Pierre	had	only	been	an	orphan	!
如果	皮埃尔	有	仅有的	到过	一个	孤儿	!

如果皮埃尔只是个孤儿就好了!

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] !

But	one	could	not	rob	a	mother	of	her	son	!
但	一	可以	不是	抢	一个	母亲	的	她	儿子	!

但是，谁也不能夺走一位母亲的儿子!

[ænd; ənd] ['mædəm] - [stɑːpt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	Madame	Desvarennes	stopped	the	flight	of	her	imagination	.
和	夫人	-	停止	这	航班	的	她	想像力	.

德斯瓦雷纳夫人停止了她天马行空的想象。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [piː)'ɛə][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr'self][tuː; tə][dɪ'spoʊz]

She	followed	Pierre	with	anxious	looks	;	but	she	forbade	herself	to	dispose
她	随后	皮埃尔	和	焦虑的	看起来	;	但	她	禁止	她自己	到	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] :

of	the	youth	:
的	这	青年	:

她焦急地看着皮埃尔，但她克制住自己，没有处置这个年轻人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	did	not	belong	to	her	.
他	做过	不是	属于	到	她	.

他不属于她。

[ðɪs] ['wʊmən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] ,

This	woman	,	at	the	age	of	thirty	-	five	,	still	young	in	heart	,
这	女士	,	在	这	年龄	的	三十	-	五	,	仍然	年轻的	在	心	,

这位女士，虽然已经35岁，但依然保持着年轻的心态。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] , [bʌt; bət] ['veɪnli] , [tuː; tə] [ruːl] .

was	disturbed	by	feelings	which	she	strove	,	but	vainly	,	to	rule	.
曾是	不安	经过	情怀	哪个	她	努力	,	但	徒劳地	,	到	规则	.

她被各种情绪所困扰，她努力控制这些情绪，但却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːz] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]

She	hid	them	especially	from	her	husband	,	whose	repining	chattering	she	feared
她	隐藏	他们	尤其	从	她	丈夫	,	谁	重新装订	喋喋不休	她	害怕

.

:
.

她尤其不让丈夫看到这些照片，因为她害怕丈夫的抱怨和唠叨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd]

If	she	had	once	shown	him	her	weakness	he	would	have	overwhelmed
如果	她	有	一次	所示	他	她	弱点	他	会	有	不堪重负

[hɜːr; hər] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

her	daily	with	the	burden	of	his	regrets	.
她	日常的	和	这	负担	的	他的	遗憾	.

如果她曾经向他示弱，他就会每天用悔恨的重担压垮她。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] [pleɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['mɜːrsi] .

But	an	unforeseen	circumstance	placed	her	at	Michel's	mercy	.
但	一个	意外	环境	放置	她	在	米歇尔的	怜悯	.

但一次意想不到的情况使她落入了米歇尔的掌控之中。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ɪts] [snoʊ] .

Winter	had	come	,	bringing	December	and	its	snow	.
冬天	有	来	,	带来	十二月	和	它是	雪	.

冬天来了，带来了十二月和皑皑的雪。

[ðə; ði] ['weðər] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'klemənt] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

The	weather	this	year	was	exceptionally	inclement	,	and	traffic	in	the	streets
这	天气	这	年	曾是	非常	恶劣天气	,	和	交通	在	这	街道

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

was	so	difficult	,
曾是	所以	难的	,

今年天气异常恶劣，街道交通非常困难。

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] .

business	was	almost	suspended	.
商业	曾是	几乎	暂停	.

业务几乎停滞。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [left] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['praɪvət]

The	mistress	left	her	deserted	offices	and	retired	early	to	her	private
这	情妇	左边	她	荒凉的	办公室	和	退休	早期的	到	她	私人的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

女主人离开了空荡荡的办公室，早早地回到了自己的公寓。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [spent] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ə'loʊn] .

The	husband	and	wife	spent	their	evenings	alone	.
这	丈夫	和	妻子	花费	他们的	晚上	独自的	.

夫妻俩每晚都独自度过。

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .

They	sat	there	,	facing	each	other	,	at	the	fireside	.
他们	卫星	那里	,	面向	每个	其他	,	在	这	炉边	.

他们面对面坐在火炉旁。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	shade	concentrated	the	light	of	the	lamp	upon	the	table	covered	with
一个	阴影	集中	这	光	的	这	灯	之上	这	桌子	涵盖	和

[ɪk'spensɪv] ['nɪk] - [næk] .

expensive	knick	-	knacks	.
昂贵的	尼克	-	技巧	.

灯罩将灯光集中照射在摆满昂贵小摆件的桌子上。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veɪgli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv]

The	ceiling	was	sometimes	vaguely	lighted	up	by	a	glimmer	from	the	stove
这	天花板	曾是	有时	依稀	照明	向上	经过	一个	微光	从	这	火炉

[wɪtʃ] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪlt] ['kɔːnisiz] .

which	glittered	on	the	gilt	cornices	.
哪个	闪闪发光	在	这	镀金	檐口	.

有时，炉子透出的微光会照亮天花板，在镀金的檐口上闪闪发光。

[en'skɔnst] [ɪn] [diːp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːmtʃeəz] , [ðə; ði] [per] [rɪ'spektɪvli] [kə'rest] [ðer; ðər]

Ensconced	in	deep	comfortable	armchairs	,	the	pair	respectively	caressed	their
安顿下来	在	深的	舒服的	扶手椅	,	这	一对	分别	被爱抚	他们的

['feɪvərɪt] [driːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

favorite	dream	without	speaking	of	it	.
最喜欢的	梦	没有	请讲	的	它	.

两人舒适地窝在深邃的扶手椅里，各自沉浸在自己最爱的梦境中，却一句话也不说。

['mædəm] - [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['beɪbi] [gɜːrl] ,

Madame	Desvarennes	saw	beside	her	a	little	pink	-	and	-	white	baby	girl	,
夫人	-	锯	旁	她	一个	小的	粉色的	-	和	-	白色的	婴儿	女孩	,

['tɔdlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

toddling	on	the	carpet	.
蹒跚学步	在	这	地毯	.

德斯瓦雷纳夫人看到身旁有个粉白相间的小女孩，在地毯上蹒跚学步。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌʌntræns'leɪtəbl] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər]

She	heard	her	words	,	understood	her	language	,	untranslatable	to	all	others
她	听到	她	字	,	理解	她	语言	,	无法翻译	到	全部	其他的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

than	a	mother	.
比	一个	母亲	.

她听懂了她的话语，理解了她的语言，这种语言除了母亲之外，其他人是无法理解的。

[ðen] ['bedtaɪm] [keɪm] .

Then	bedtime	came	.
然后	就寝时间	来了	.

然后就到了睡觉时间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] , [let] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [hed] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər]

The	child	,	with	heavy	eyelids	,	let	her	little	fair	-	haired	head	fall	on	her
这	孩子	,	和	重的	眼睑	,	让	她	小的	公平的	-	头发	头	落下	在	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

孩子眼皮沉重，任由她那金发碧眼的小脑袋垂在肩膀上。

['mædəm] - [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] ,

Madame	Desvarennes	took	her	in	her	arms	and	undressed	her	quietly	,
夫人	-	采取	她	在	她	武器	和	脱光衣服	她	悄悄	,

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːrmz] .

kissing	her	bare	and	dimpled	arms	.
接吻	她	裸	和	凹陷的	武器	.

德斯瓦雷纳夫人将她抱在怀里，轻轻地脱掉她的衣服，亲吻她裸露的、有酒窝的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'lɪʃəsli] .

It	was	exquisite	enjoyment	which	stirred	her	heart	deliciously	.
它	曾是	精美的	享受	哪个	搅拌	她	心	美味	.

那是一种极致的享受，让她心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	saw	the	cradle	,	and	devoured	the	child	with	her	eyes	.
她	锯	这	摇篮	,	和	吞噬	这	孩子	和	她	眼睛	.

她看见了摇篮，目光便将孩子吞噬了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] .

She	knew	that	the	picture	was	a	myth	.
她	知道	那	这	图片	曾是	一个	神话	.

她知道那张照片是虚构的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

But	what	did	it	matter	to	her	?
但	什么	做过	它	事情	到	她	?

但这又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['revəri] .

Michel's	voice	broke	on	her	reverie	.
米歇尔的	嗓音	打破	在	她	遐想	.

米歇尔陷入沉思，声音哽咽了。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

"	Wife	,	"	said	he	,	"	this	is	Christmas	Eve	;	and	as	there	are	only	us	two	,
"	妻子	,	"	说	他	,	"	这	是	圣诞节	前夕	;	和	作为	那里	是	仅有的	我们	二	,

“老婆，”他说，“今天是平安夜；而且只有我们两个人，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['slɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

suppose	you	put	your	slipper	on	the	hearth	.
认为	你	放	你的	拖鞋	在	这	炉	.

假设你把拖鞋放在壁炉台上。

" ['mædəm] - [roʊz] .

"	Madame	Desvarennes	rose	.
"	夫人	-	玫瑰	.

德斯瓦雷纳夫人站了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['veɪgli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Her	eyes	vaguely	turned	toward	the	hearth	on	which	the	fire	was	dying	,
她	眼睛	依稀	转向	朝向	这	炉	在	哪个	这	火	曾是	垂死	,

她的目光茫然地转向壁炉，壁炉里的火正在渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['skʌlptʃərd] ['mæntlpiːs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	beside	the	upright	of	the	large	sculptured	mantelpiece	she	beheld	for	a
和	旁	这	直立	的	这	大的	雕塑	壁炉架	她	观看	为了	一个

['moʊmənt][ə; eɪ]['taɪni] [ʃuː] ,

moment	a	tiny	shoe	,
片刻	一个	微小的	鞋	,

在大型雕花壁炉架的立柱旁，她瞥见了一只小鞋。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

belonging	to	the	child	which	she	loved	to	see	in	her	dreams	.
属于	到	这	孩子	哪个	她	喜爱	到	看	在	她	梦境	.

属于她梦中最爱见到的那个孩子。

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrθ] .

Then	the	vision	vanished	,	and	there	was	nothing	left	but	the	lonely	hearth	.
然后	这	想象	消失了	,	和	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	孤独	炉	.

然后幻象消失了，只剩下孤零零的壁炉。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [tɔːr] [hɜːr; hər]['swoʊlən] [hɑːrt] ; [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

A	sharp	pain	tore	her	swollen	heart	;	a	sob	rose	to	her	lips	,
一个	锋利的	疼痛	撕裂	她	肿	心	;	一个	哭泣	玫瑰	到	她	嘴唇	,

一阵剧痛撕裂了她肿胀的心脏；一声呜咽涌上她的唇边。

[ænd; ənd] , ['sloʊli] , [tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	,	slowly	,	two	tears	rolled	down	her	cheeks	.
和	,	缓慢地	,	二	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

缓缓地，两滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [kwaɪt] [peɪl] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] ; [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

Michel	,	quite	pale	,	looked	at	her	in	silence	;	he	held	out	his	hand
米歇尔	,	相当	苍白	,	看起来	在	她	在	沉默	;	他	握住	出去	他的	手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

米歇尔脸色苍白，默默地看着她，并向她伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

and	said	,	in	a	trembling	voice	:
和	说	,	在	一个	发抖	嗓音	:

他颤抖着声音说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	You	were	thinking	about	it	,	eh	?
"	你	是	思维	关于	它	,	嗯	?

你一直在考虑这件事，是吗?

" ['mædəm] - [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [twaɪs] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]

"	Madame	Desvarennes	bowed	her	head	,	twice	,	silently	,	and	without	adding
"	夫人	-	鞠躬	她	头	,	两次	,	默默	,	和	没有	添加

[ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

another	word	,
其他	单词	,

德斯瓦雷纳夫人默默地低了两下头，一言不发。

[ðə; ði] [per] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] .

the	pair	fell	into	each	other's	arms	and	wept	.
这	一对	跌倒	进入	每个	其他的	武器	和	哭泣	.

两人相拥而泣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['trʌblz]

From	that	day	they	hid	nothing	from	each	other	,	and	shared	their	troubles
从	那	天	他们	隐藏	没有什么	从	每个	其他	,	和	共享	他们的	麻烦

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɪn] ['kɑːmən] .

and	regrets	in	common	.
和	遗憾	在	常见的	.

从那天起，他们彼此之间毫无隐瞒，共同分享彼此的烦恼和遗憾。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ʌn'bəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	mistress	unburdened	her	heart	by	making	a	full	confession	,	and
这	情妇	无负担	她	心	经过	制作	一个	满的	忏悔	,	和

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

女主人向米歇尔坦白了一切，倾诉了自己的心事，米歇尔也因此感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] .

learned	the	depth	of	soul	of	his	companion	to	its	inmost	recesses	.
学习	这	深度	的	灵魂	的	他的	伴侣	到	它是	最	凹陷处	.

他深入了解了同伴的灵魂深处。

[ðɪs] ['wʊmən] , [soʊ] [ˌenər'dʒetɪk] , [soʊ] ['ɑːbstɪnət] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['broʊkən] [daʊn] .

This	woman	,	so	energetic	,	so	obstinate	,	was	,	as	it	were	,	broken	down	.
这	女士	,	所以	精力充沛	,	所以	顽固	,	曾是	,	作为	它	是	,	破碎的	向下	.

这个女人，曾经那么精力充沛，那么固执，如今却仿佛被击垮了。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] [siːmd] [wɔːrn] [aʊt] .

The	springs	of	her	will	seemed	worn	out	.
这	弹簧	的	她	将要	似乎	磨损	出去	.

她的意志力似乎已经耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌn'tɪl] [ðen] [ˌʌn'noʊn] .

She	felt	despondencies	and	wearinesses	until	then	unknown	.
她	毛毡	沮丧	和	疲惫	直到	然后	未知	.

她感到一种前所未有的沮丧和疲惫。

[wɜːrk] ['taɪərd] [hɜːr; hər] .

Work	tired	her	.
工作	疲劳的	她	.

工作让她很累。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] ,

She	did	not	venture	down	to	the	offices	;	she	talked	of	giving	up	business	,
她	做过	不是	风险投资	向下	到	这	办公室	;	她	谈话	的	给予	向上	商业	,

她没有冒险下楼去办公室；她谈到要放弃生意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

which	was	a	bad	sign	.
哪个	曾是	一个	坏的	符号	.

这是一个不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [er] .

She	longed	for	country	air	.
她	渴望	为了	国家	空气	.

她渴望呼吸乡村的空气。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ?

Were	they	not	rich	enough	?
是	他们	不是	富有的	足够的	?

他们不够富有吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

With	their	simple	tastes	so	much	money	was	unnecessary	.
和	他们的	简单的	口味	所以	很多	钱	曾是	不必要	.

他们生活简朴，所以没必要花那么多钱。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɒnts] .

In	fact	,	they	had	no	wants	.
在	事实	,	他们	有	不	想要	.

事实上，他们没有任何欲望。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pærɪs] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər]

They	would	go	to	some	pretty	estate	in	the	suburbs	of	Paris	,	live	there
他们	会	去	到	一些	漂亮的	财产	在	这	郊区	的	巴黎	,	居住	那里

[ænd; ənd][plænt] ['kæbidʒz] .

and	plant	cabbages	.
和	植物	卷心菜	.

他们会去巴黎郊区某个漂亮的庄园，住在那里，种卷心菜。

[waɪ] [wɜːrk] ?

Why	work	?
为什么	工作	?

为什么要工作?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

they	had	no	children	.
他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðiːz] [skiːmz] .

Michel	agreed	to	these	schemes	.
米歇尔	同意	到	这些	方案	.

米歇尔同意了这些方案。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .

For	a	long	time	he	had	wished	for	repose	.
为了	一个	长的	时间	他	有	希望	为了	休息	.

他一直渴望安宁。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] .

Often	he	had	feared	that	his	wife's	ambition	would	lead	them	too	far	.
经常	他	有	害怕	那	他的	妻子的	志向	会	带领	他们	也	远的	.

他常常担心妻子的野心会把他们带得太远。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	now	,	since	she	stopped	of	her	own	accord	,	it	was	all	for	the	best	.
但	现在	,	自从	她	停止	的	她	自己的	符合	,	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

但现在，既然她是主动停止的，那一切都是最好的安排。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] ,

At	this	juncture	their	solicitor	informed	them	that	,	near	to	their	works	,
在	这	契机	他们的	律师	知情的	他们	那	,	靠近	到	他们的	作品	,

此时，他们的律师告知他们，在他们工作地点附近，

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

the	Cernay	estate	was	to	be	put	up	for	sale	.
这	-	财产	曾是	到	是	放	向上	为了	销售	.

塞尔奈庄园即将被出售。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ʒuː'i] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , ['mædəm] - [hæd; həd]

Very	often	,	when	going	from	Jouy	to	the	mills	,	Madame	Desvarennes	had
非常	经常	,	什么时候	去	从	乔伊	到	这	磨坊	,	夫人	-	有

['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

noticed	the	chateau	,
注意到	这	城堡	,

德斯瓦雷纳夫人经常在从茹伊前往工厂的路上注意到那座城堡。

[ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [diːp]

the	slate	roofs	of	the	turrets	of	which	rose	gracefully	from	a	mass	of	deep
这	石板	屋顶	的	这	炮塔	的	哪个	玫瑰	优雅地	从	一个	大量的	的	深的

['vɜːrdʒər] .

verdure	.
绿意盎然	.

塔楼的石板屋顶从茂密的绿荫中优雅地升起。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd]

The	Count	de	Cernay	,	the	last	representative	of	a	noble	race	,	had	just	died
这	数数	德	-	,	这	最后的	代表	的	一个	高贵	种族	,	有	只是	死亡

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	,

塞尔奈伯爵，这位贵族世家的最后一位代表，刚刚死于肺结核。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['rekləs] ['lɪvɪŋ] ,

brought	on	by	reckless	living	,
带来	在	经过	鲁莽	活的	,

鲁莽的生活方式造成的，

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['dɛts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

leaving	nothing	behind	him	but	debts	and	a	little	girl	two	years	old	.
离开	没有什么	在后面	他	但	债务	和	一个	小的	女孩	二	年	老的	.

他身后除了债务和一个两岁的小女孩，什么也没留下。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

Her	mother	,	an	Italian	singer	and	his	mistress	,
她	母亲	,	一个	意大利语	歌手	和	他的	情妇	,

她的母亲是一位意大利歌手，也是他的情妇。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

had	left	him	one	morning	without	troubling	herself	about	the	child	.
有	左边	他	一	早晨	没有	令人不安的	她自己	关于	这	孩子	.

一天早上，她一声不吭地离开了他，丝毫没有顾及孩子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Everything	was	to	be	sold	,	by	order	of	the	Court	.
一切	曾是	到	是	卖	,	经过	命令	的	这	法庭	.

根据法院命令，所有物品都必须出售。

[sʌm; səm][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] ['sædnd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [læst] ['aʊərz] .

Some	most	lamentable	incidents	had	saddened	the	Count's	last	hours	.
一些	最多	令人惋惜的	事件	有	悲伤	这	计数	最后的	小时	.

伯爵生命的最后时刻发生了一些令人痛心的事件。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ]

The	bailiffs	had	entered	the	house	with	the	doctor	when	he	came	to	pay
这	法警	有	进入	这	房子	和	这	医生	什么时候	他	来了	到	支付

[hɪz; ɪz][læst] [kɔːl] ,

his	last	call	,
他的	最后的	称呼	,

当医生前来支付他人生中的最后一次诊疗费时，法警陪同他进入了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət]['poʊstɪd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	the	notices	of	the	sale	were	all	but	posted	up	before	the	funeral
和	这	通知	的	这	销售	是	全部	但	发布	向上	前	这	葬礼

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

葬礼还没结束，出售公告几乎就已经张贴出来了。

[dʒiːn] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [skerd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [end] ,

Jeanne	,	the	orphan	,	scared	amid	the	troubles	of	this	wretched	end	,
珍妮	,	这	孤儿	,	害怕的	之中	这	麻烦	的	这	可怜	结尾	,

孤儿珍妮在这悲惨结局的种种困境中感到恐惧。

['siːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [men] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,

seeing	unknown	men	walking	into	the	reception	-	rooms	with	their	hats	on	,
看到	未知	男人	步行	进入	这	接待	-	房间	和	他们的	帽子	在	,

看到一些戴着帽子的陌生男子走进接待室，

['hɪrɪŋ] [st'reɪndʒəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

hearing	strangers	speaking	loudly	and	with	arrogance	,	had	taken	refuge	in	the
听力	陌生人	请讲	高声	和	和	傲慢	,	有	已采取	避难所	在	这

['lɔːndri] .

laundry	.
洗衣店	.

听到陌生人大声傲慢地说话，便躲进了洗衣房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mædəm] - [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['pleɪɪŋ] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn]

It	was	there	that	Madame	Desvarennes	found	her	,	playing	,	plainly	dressed	in
它	曾是	那里	那	夫人	-	成立	她	,	玩耍	,	显然	穿着	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æl'pækə] [frɑːk] ,

a	little	alpaca	frock	,
一个	小的	羊驼	连衣裙	,

德斯瓦雷纳夫人就是在那里发现了她，她当时正在玩耍，穿着一件朴素的小羊驼毛连衣裙。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [luːs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	pretty	hair	loose	and	falling	on	her	shoulders	.
她	漂亮的	头发	松动的	和	坠落	在	她	肩膀	.

她漂亮的头发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ; ['saɪlənt] ,

She	looked	astonished	at	what	she	had	seen	;	silent	,
她	看起来	惊讶	在	什么	她	有	已见	;	沉默的	,

她被眼前所见惊愕不已，沉默不语。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [sɪŋ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['desələt] [haʊs] [wens] [ðə; ði]

not	daring	to	run	or	sing	as	formerly	in	the	great	desolate	house	whence	the
不是	大胆	到	跑步	或者	唱歌	作为	以前	在	这	伟大的	荒凉	房子	何处	这

['mæstər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fər'evər] .

master	had	just	been	taken	away	forever	.
掌握	有	只是	到过	已采取	离开	永远	.

在主人永远离开的那座荒凉的大房子里，他再也不敢像以前那样奔跑或歌唱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['tʃɪldrən] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

With	the	vague	instinct	of	abandoned	children	who	seek	to	attach	themselves	to
和	这	模糊的	本能	的	弃	孩子们	WHO	寻找	到	附	他们自己	到

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋ] ,

some	one	or	some	thing	,
一些	一	或者	一些	事物	,

带着被遗弃儿童那种想要依附于某人或某物的模糊本能，

[dʒiːn] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] , ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

Jeanne	clung	to	Madame	Desvarennes	,	who	,	ready	to	protect	,	and	longing
珍妮	紧紧抓住	到	夫人	-	,	WHO	,	准备好	到	保护	,	和	渴望

[fɔːr; fər] [mə'tɜːrnəti] ,

for	maternity	,
为了	产科	,

珍妮紧紧依偎着德斯瓦雷纳夫人，德斯瓦雷纳夫人一心想要保护她，并且渴望成为母亲。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

took	the	child	in	her	arms	.
采取	这	孩子	在	她	武器	.

她把孩子抱在怀里。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

The	gardener's	wife	acted	as	guide	during	her	visit	over	the	property	.
这	园丁的	妻子	行动	作为	指导	期间	她	访问	超过	这	财产	.

园丁的妻子在她参观庄园期间担任向导。

['mædəm] - ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

Madame	Desvarennes	questioned	her	.
夫人	-	被质问	她	.

德斯瓦雷夫人质问她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

She	knew	nothing	of	the	child	except	what	she	had	heard	from	the	servants
她	知道	没有什么	的	这	孩子	除了	什么	她	有	听到	从	这	仆人

[wen] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [leɪt] ['mæstər] .

when	they	gossiped	in	the	evenings	about	their	late	master	.
什么时候	他们	闲聊	在	这	晚上	关于	他们的	晚的	掌握	.

她对这个孩子一无所知，只在晚上听仆人们闲聊已故主人时听到过一些传闻。

[ðeɪ] [sed] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæstərd] .

They	said	Jeanne	was	a	bastard	.
他们	说	珍妮	曾是	一个	混蛋	.

他们说珍妮是个私生子。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	her	relatives	they	knew	nothing	.
的	她	亲属	他们	知道	没有什么	.

他们对她的亲戚一无所知。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɔːrd] ;

The	Count	had	an	aunt	in	England	who	was	married	to	a	rich	lord	;
这	数数	有	一个	阿姨	在	英格兰	WHO	曾是	已婚	到	一个	富有的	主	;

伯爵在英国有一位姑妈，嫁给了一位富有的勋爵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['leɪtli] .

but	he	had	not	corresponded	with	her	lately	.
但	他	有	不是	对应	和	她	最近	.

但他最近没有和她通信。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðen] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	little	one	then	was	reduced	to	beggary	as	the	estate	was	to	be
这	小的	一	然后	曾是	减少	到	乞讨	作为	这	财产	曾是	到	是

[soʊld] .

sold	.
卖	.

由于庄园即将被出售，这个小女孩沦为了乞丐。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld]

The	**gardener's**	**wife**	**was**	**a**	**good**	**woman**	**and**	**was**	**willing**	**to**	**keep**	**the**	**child**
这	园丁的	妻子	曾是	一个	好的	女士	和	曾是	愿意的	到	保持	这	孩子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] [keɪm] ;

until	**the**	**new**	**proprietor**	**came**	**;**
直到	这	新的	业主	来了	;

园丁的妻子是个好女人，愿意在新主人到来之前照顾这个孩子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第一卷(Serge Panine — Volume 01)

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
but **when** **once** **affairs** **were** **settled** **,** **she** **would** **certainly** **go** **and** **make** **a**
但 什么时候 一次 事务 是 定居 , 她 会 当然 去 和 制作 一个
[ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
declaration **to** **the** **mayor** **,**
宣言 到 这 市长 ,

但一旦事情解决，她一定会去向市长发表声明。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
and **take** **her** **to** **the** **workhouse** **.**
和 拿 她 到 这 济贫 .

把她送到济贫院。

[ˈmædəm] - [ˈlisnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Madame **Desvarennes** **listened** **in** **silence** **.**
夫人 - 听着 在 沉默 .

德斯瓦雷纳夫人静静地听着。

[wʌn] [wɜːrd] [ˈoʊnli][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
One **word** **only** **had** **struck** **her** **while** **the** **woman** **was** **speaking** **.**
一 单词 仅有的 有 击 她 尽管 这 女士 曾是 请讲 .

女人说话的时候，只有一个词让她印象深刻。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːrt] , [wɪˈðaʊt] [taɪz] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔːst]
The **child** **was** **without** **support** **,** **without** **ties** **,** **and** **abandoned** **like** **a** **poor** **lost**
这 孩子 曾是 没有 支持 , 没有 领带 , 和 弃 喜欢 一个 贫穷的 丢失的
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

这个孩子没有依靠，没有亲人，像一只可怜的迷路小狗一样被遗弃了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tuː] ;
The **little** **one** **was** **pretty** **too** **;**
这 小的 一 曾是 漂亮的 也 ;

小女儿也很漂亮；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [diːp] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈmʌðər] ,
and **when** **she** **fixed** **her** **large** **deep** **eyes** **on** **that** **improvised** **mother** **,**
和 什么时候 她 固定的 她 大的 深的 眼睛 在 那 即兴发挥 母亲 ,

当她用那双深邃的大眼睛盯着那个临时扮演母亲的人时，

[huː] [prest] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
who **pressed** **her** **so** **tenderly** **to** **her** **heart** **,**
WHO 按下 她 所以 温柔地 到 她 心 ,

谁曾如此温柔地将她拥入怀中，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
she **seemed** **to** **implore** **her** **not** **to** **put** **her** **down** **,**
她 似乎 到 恳求 她 不是 到 放 她 向下 ,

她似乎在恳求她不要放下她，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][maɪnd]

and	to	carry	her	away	from	the	mourning	that	troubled	her	mind
和	到	携带	她	离开	从	这	丧	那	麻烦	她	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [froʊz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	isolation	that	froze	her	heart	.
和	这	隔离	那	冻住了	她	心	.

带她远离困扰她心灵的悲伤和冰冷的孤独。

['mædəm] - , ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Madame	Desvarennes	,	very	superstitious	,	like	a	woman	of	the	people	,	began	to
夫人	-	,	非常	迷信的	,	喜欢	一个	女士	的	这	人们	,	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] ,

think	that	,
思考	那	,

德斯瓦雷纳夫人非常迷信，就像一个平民妇女一样，她开始认为：

[pər'hæps] , ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst]

perhaps	,	Providence	had	brought	her	to	Cernay	that	day	and	had	placed
也许	,	普罗维登斯	有	带来	她	到	-	那	天	和	有	放置

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

the	child	in	her	path	.
这	孩子	在	她	小路	.

或许，是上天的安排，让她那天来到了塞尔奈，并把这个孩子放在了她的生命中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ,

It	was	perhaps	a	reparation	which	heaven	granted	her	,
它	曾是	也许	一个	赔偿	哪个	天堂	的确	她	,

这或许是上天给予她的补偿。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

in	giving	her	the	little	girl	she	so	longed	for	.
在	给予	她	这	小的	女孩	她	所以	渴望	为了	.

让她拥有了她梦寐以求的小女孩。

['æktɪŋ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Acting	unhesitatingly	,	as	she	did	in	everything	,	she	left	her	name	with	the
表演	毫不犹豫	,	作为	她	做过	在	一切	,	她	左边	她	姓名	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她毫不犹豫地像往常一样，把自己的名字留给了那个女人。

['kærid] [dʒiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] ,

carried	Jeanne	to	her	carriage	,	and	took	her	to	Paris	,
携带	珍妮	到	她	运输	,	和	采取	她	到	巴黎	,

将珍妮抱上马车，带她去了巴黎。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

promising	herself	to	make	inquiries	to	find	her	relatives	.
有前途	她自己	到	制作	查询	到	寻找	她	亲属	.

她暗下决心要打听她的亲人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] - ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

A	month	later	,	the	property	of	Cernay	pleasing	her	,
一个	月	之后	,	这	财产	的	-	令人愉悦	她	,

一个月后，塞尔奈的房产让她很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [ʒɑːnz] [frendz] [nɑːt] ['pruːvɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,

and	the	researches	for	Jeanne's	friends	not	proving	successful	,
和	这	研究	为了	珍妮的	朋友们	不是	证明	成功的	,

而珍妮朋友们的研究也未能取得成功。

['mædəm] - [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]
Madame Desvarennes took possession of the estate and the child into the
夫人 - 采取 拥有 的 这 财产 和 这 孩子 进入 这
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

德斯瓦雷纳夫人不仅获得了庄园，还得到了孩子。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
Michel welcomed the child without enthusiasm .
米歇尔 欢迎 这 孩子 没有 热情 .

米歇尔对这个孩子并没有表现出热情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'dɒpt]
The little stranger was indifferent to him ; he would have preferred adopting
这 小的 陌生人 曾是 冷漠 到 他 ; 他 会 有 首选 收养
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

这个陌生人对他漠不关心；他宁愿收养一个男孩。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The mistress was delighted .
这 情妇 曾是 高兴极了 .

女主人欣喜若狂。

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [soʊ] [lɔːŋ] ['staɪf(ə)ld] , [dɪ'veləpt] ['fʊli] .
Her maternal instincts , so long stifled , developed fully .
她 母体 本能 , 所以 长的 窒息 , 发达 完全 .

她长期被压抑的母性本能得到了充分发展。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
She made plans for the future .
她 制成 计划 为了 这 未来 .

她为未来做了规划。

[hɜːr; hər]['enərdʒi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .
Her energy returned ; she spoke loudly and firmly .
她 活力 返回 ; 她 辐 高声 和 牢牢 .

她恢复了活力，说话声音洪亮而坚定。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'tentmənt] ['nevər]
But in her appearance there was revealed an inward contentment never
但 在 她 外貌 那里 曾是 揭晓 一个 向内 满意 绝不
[rɪ'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] ,
remarked before ,
评论 前 ,

但从她的外表上，却流露出一种她以前从未表现出来的内心满足感。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bə'nevələnt] .
which made her sweeter and more benevolent .
哪个 制成 她 更甜 和 更多的 仁慈 .

这让她变得更加温柔善良。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
She no longer spoke of retiring from business .
她 不 更长 辐 的 退休 从 商业 .

她不再谈及从商界退休的打算。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
The discouragement which had seized her left her as if by magic .
这 沮丧 哪个 有 查获 她 左边 她 作为 如果 经过 魔法 .

曾经笼罩着她的沮丧情绪，仿佛被施了魔法般消失了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'keɪm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [geɪ] .

The	house	which	had	been	so	dull	for	some	months	became	noisy	and	gay	.
这	房子	哪个	有	到过	所以	乏味的	为了	一些	几个月	成为	嘈杂	和	同性恋	.

这栋几个月来一直沉闷的房子变得热闹欢快起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	child	,	like	a	sunbeam	,	had	scattered	the	clouds	.
这	孩子	,	喜欢	一个	阳光	,	有	疏散	这	云	.

孩子像一束阳光，驱散了乌云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

It	was	then	that	the	most	unlooked	-	for	phenomenon	,	which	was	so
它	曾是	然后	那	这	最多	未曾注意的	-	为了	现象	,	哪个	曾是	所以

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['mædəm] - [laɪf] ,

considerably	to	influence	Madame	Desvarennes's	life	,
相当	到	影响	夫人	-	生活	,

正是在那时，发生了一件最出乎意料的事情，这件事对德斯瓦雷纳夫人的生活产生了巨大的影响。

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

发生了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [siːmd] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] [soʊ]

At	the	moment	when	the	mistress	seemed	provided	by	chance	with	the	heiress	so
在	这	片刻	什么时候	这	情妇	似乎	假如	经过	机会	和	这	女继承人	所以

[mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

much	longed	for	,
很多	渴望	为了	,

就在女主人似乎机缘巧合地得到了她梦寐以求的女继承人时，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] !

she	learned	with	surprise	that	she	was	about	to	become	a	mother	!
她	学习	和	惊喜	那	她	曾是	关于	到	变得	一个	母亲	!

她惊讶地得知自己即将成为母亲！

['æftər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

After	sixteen	years	of	married	life	,	this	discovery	was	almost	a	discomfiture	.
后	十六	年	的	已婚	生活	,	这	发现	曾是	几乎	一个	沮丧	.

结婚十六年后，这一发现几乎令人感到尴尬。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪt] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

What	would	have	been	delight	formerly	was	now	a	cause	for	fear	.
什么	会	有	到过	喜	以前	曾是	现在	一个	原因	为了	害怕	.

以前令人欣喜的事，现在却成了令人恐惧的事。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] !

She	,	almost	an	old	woman	!
她	,	几乎	一个	老的	女士	!

她，都快是个老太太了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [bɪ'keɪm]

There	was	an	incredible	commotion	in	the	business	world	when	the	news	became
那里	曾是	一个	极好的	骚动	在	这	商业	世界	什么时候	这	消息	成为

[noʊn] .

known	.
已知	.

消息传出后，商界一片哗然。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['witnist] [ʒɑ:nz] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

The	younger	branch	of	Desvarennes	had	witnessed	Jeanne's	arrival	with	little
这	年轻	分支	的	-	有	目击者	珍妮的	到达	和	小的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

德斯瓦雷纳家族的年轻分支对珍妮的到来并不满意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['glu:mi] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	were	still	more	gloomy	when	they	learned	that	the	chances	of	their
和	是	仍然	更多的	阴沉	什么时候	他们	学习	那	这	机会	的	他们的

[sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [welθ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

succeeding	to	great	wealth	were	over	.
成功	到	伟大的	财富	是	超过	.

当他们得知自己致富的希望破灭时，更加沮丧了。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ɔ:l] [hoʊps] .

Still	they	did	not	lose	all	hopes	.
仍然	他们	做过	不是	失去	全部	希望	.

但他们并未完全放弃希望。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌn] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tel] [haʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [wɪl] [kʌm]

At	thirty	-	five	years	of	age	one	cannot	always	tell	how	these	little	affairs	will	come
在	三十	-	五	年	的	年龄	一	不能	总是	告诉	如何	这些	小的	事务	将要	来

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

到了三十五岁，谁也无法预料这些小事最终会如何发展。

[æn; ən]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

An	accident	was	possible	.
一个	事故	曾是	可能的	.

有可能发生事故。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'kɜ:rd] ; [ɔ:l] [pæst] [ɔ:f] [wel] .

But	none	occurred	;	all	passed	off	well	.
但	没有任何	发生	;	全部	通过了	离开	出色地	.

但什么事也没发生；一切都很顺利。

['mædəm] - [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] ['fɪzɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ,

Madame	Desvarennes	was	as	strong	physically	as	she	was	morally	,
夫人	-	曾是	作为	强的	身体	作为	她	曾是	道德上	,

德斯瓦雷纳夫人不仅体格强健，而且品德高尚。

[ænd; ənd] [pru:vd] [vɪk'tɔ:riəs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

and	proved	victorious	by	bringing	into	the	world	a	little	girl	,
和	已证实	胜利者	经过	带来	进入	这	世界	一个	小的	女孩	,

并最终以诞下女婴的方式证明了自己的胜利。

[hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪʃəlɪnz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

who	was	named	Michelins	in	honor	of	her	father	.
WHO	曾是	命名	米其林	在	荣誉	的	她	父亲	.

她被命名为米其林，以纪念她的父亲。

[ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [tu:] ['tʃɪldrən] ; [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]

The	mistress's	heart	was	large	enough	to	hold	two	children	;	she	kept	the	orphan
这	情妇的	心	曾是	大的	足够的	到	抓住	二	孩子们	;	她	保留	这	孤儿

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ,

she	had	adopted	,
她	有	已采用	,

女主人心胸宽广，足以容纳两个孩子；她收养了孤儿，并一直陪伴在侧。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

and	brought	her	up	as	if	she	had	been	her	very	own	.
和	带来	她	向上	作为	如果	她	有	到过	她	非常	自己的	.

她把她抚养长大，就像对待自己的亲生女儿一样。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [dʒiːn]

Still	there	was	soon	an	enormous	difference	in	her	manner	of	loving	Jeanne
仍然	那里	曾是	很快	一个	巨大的	不同之处	在	她	方式	的	爱	珍妮

[ænd; ənd] ['mɪʃəlɪnz] .

and	Michelins	.
和	米其林	.

然而，她对待珍妮和米其林的方式很快就发生了巨大的变化。

[ðɪs] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [tʃaɪld] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] , [mæd] ,

This	mother	had	for	the	long	-	wished	-	for	child	an	ardent	,	mad	,
这	母亲	有	为了	这	长的	-	希望	-	为了	孩子	一个	热心	,	疯狂的	,

这位母亲对期盼已久的孩子怀有一种热情、疯狂的渴望，

['pæʃənət] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kʌbz] .

passionate	love	like	that	of	a	tigress	for	her	cubs	.
热情的	爱	喜欢	那	的	一个	母老虎	为了	她	幼崽	.

如同母虎对幼崽般炽热的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	had	never	loved	her	husband	.
她	有	绝不	喜爱	她	丈夫	.

她从未爱过她的丈夫。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

All	the	tenderness	which	had	accumulated	in	her	heart	blossomed	,	and	it
全部	这	压痛	哪个	有	积累	在	她	心	盛开	,	和	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [sprɪŋ] .

was	like	spring	.
曾是	喜欢	春天	.

她心中积蓄的所有温柔都绽放开来，如同春天一般。

[ðɪs] ['ɔːtəkræt] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

This	autocrat	,	who	had	never	allowed	contradiction	,
这	独裁者	,	WHO	有	绝不	允许	矛盾	,

这位独裁者，从不允许任何异议，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'pɛndənts] [boʊd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

and	before	whom	all	her	dependents	bowed	either	with	or	against	the	grain	,
和	前	谁	全部	她	家属	鞠躬	任何一个	和	或者	反对	这	粮食	,

她的所有眷属都向她鞠躬，有的顺从，有的逆从。

[wʌz; wəz] [naʊ] [led] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ;

was	now	led	in	her	turn	;
曾是	现在	引领	在	她	转动	;

现在轮到她了；

[ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

the	bronze	of	her	character	became	like	wax	in	the	little	pink	hands	of	her
这	青铜	的	她	特点	成为	喜欢	蜡	在	这	小的	粉色的	双手	的	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她原本高贵的品格在她女儿粉嫩的小手中变得像蜡一样。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['wʊmən] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fer] [hed] .

The	commanding	woman	bent	before	the	little	fair	head	.
这	指挥	女士	弯曲	前	这	小的	公平的	头	.

那位威严的女子弯下腰，面对着那颗白皙的小脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] .

There	was	nothing	good	enough	for	Micheline	.
那里	曾是	没有什么	好的	足够的	为了	米歇琳	.

米歇琳觉得没有什么是足够好的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [oʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Had	the	mother	owned	the	world	she	would	have	placed	it	at	the	little
有	这	母亲	拥有	这	世界	她	会	有	放置	它	在	这	小的

[wʌnz] [fiːt] .

one's	feet	.
一个人的	脚	.

如果母亲拥有全世界，她一定会把它放在孩子的脚下。

[wʌn] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] .

One	tear	from	the	child	upset	her	.
一	撕	从	这	孩子	沮丧的	她	.

孩子的一滴眼泪让她心烦意乱。

[ɪf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] ['mædəm] - [hæd; həd] [sed] " [noʊ] ,

If	on	one	of	the	most	important	subjects	Madame	Desvarennes	had	said	"	No	,
如果	在	一	的	这	最多	重要的	主题	夫人	-	有	说	"	不	,

如果德斯瓦雷纳夫人对一件最重要的事情说“不”，

" [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] " [jes] ,

"	and	Micheline	came	and	said	"	Yes	,
"	和	米歇琳	来了	和	说	"	是的	,

米歇琳走过来，说道：“是的，

" [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['rezəluːt] [wɪl] [bɪ'keɪm] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	the	hitherto	resolute	will	became	subordinate	to	the	caprice	of	a	child	.
"	这	迄今为止	坚决	将要	成为	下属	到	这	任性	的	一个	孩子	.

“原本坚定的意志屈服于孩子的任性。”

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	it	in	the	house	and	acted	upon	it	.
他们	知道	它	在	这	房子	和	行动	之上	它	.

他们在家里都知道这件事，并且采取了行动。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['mædəm] - [hæd; həd] [siːn]

This	manoeuvre	succeeded	each	time	,	although	Madame	Desvarennes	had	seen
这	演习	成功了	每个	时间	,	虽然	夫人	-	有	已见

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

through	it	from	the	first	.
通过	它	从	这	第一的	.

尽管德斯瓦雷纳夫人从一开始就识破了这一伎俩，但每次都成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ][ɪn]['pruːviŋ] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

It	appeared	as	if	the	mother	felt	a	secret	joy	in	proving	under	all	circumstances
它	出现	作为	如果	这	母亲	毛毡	一个	秘密	喜悦	在	证明	在下面	全部	情况

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

the	unbounded	adoration	which	she	felt	for	her	daughter	.
这	无界	崇拜	哪个	她	毛毡	为了	她	女儿	.

这位母亲似乎暗自高兴，无论在任何情况下都想证明自己对女儿无尽的爱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] :

She	often	said	:
她	经常	说	:

她常说：

" ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

"	Pretty	as	she	is	,	and	rich	as	I	shall	make	her	,
"	漂亮的	作为	她	是	,	和	富有的	作为	我	将	制作	她	,

“她虽然很漂亮，而且我会让她变得富有，

[wʌt] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] ?

what	husband	will	be	worthy	of	Micheline	?
什么	丈夫	将要	是	值得	的	米歇琳	?

什么样的丈夫才能配得上米歇琳?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] ,

But	if	she	believes	me	when	it	is	time	to	choose	one	,
但	如果	她	相信	我	什么时候	它	是	时间	到	选择	一	,

但如果到时候她相信我的话，做出选择的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

she	will	prefer	a	man	remarkable	for	his	intelligence	,
她	将要	更喜欢	一个	男人	卓越	为了	他的	智力	,

她会更喜欢一个才智出众的男人。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	will	give	him	her	fortune	as	a	stepping	-	stone	to	raise	him	as
和	将要	给	他	她	财富	作为	一个	步进	-	石头	到	增加	他	作为

[haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

high	as	she	chooses	him	to	go	.
高的	作为	她	选择	他	到	去	.

她会把自己的财富给他，作为他飞黄腾达的跳板，让他达到她希望他达到的高度。

" ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [də'lɑːruː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] ['ɔnəz] [æt; ət]

"	Inwardly	she	was	thinking	of	Pierre	Delarue	,	who	had	just	taken	honors	at
"	内心	她	曾是	思维	的	皮埃尔	德拉鲁	,	WHO	有	只是	已采取	荣誉	在

[ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ,

the	Polytechnic	school	,
这	理工学院	学校	,

她内心想着皮埃尔·德拉吕，他刚刚在理工学院获得了优异成绩。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	who	seemed	to	have	a	brilliant	career	before	him	.
和	WHO	似乎	到	有	一个	杰出的	职业	前	他	.

他原本似乎拥有辉煌的职业生涯。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['hʌmbli] [bɔːrn] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]

This	woman	,	humbly	born	,	was	proud	of	her	origin	,	and	sought	a
这	女士	,	谦卑地	出生	,	曾是	自豪的	的	她	起源	,	和	寻求	一个

[plə'biːən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

plebeian	for	her	son	-	in	-	law	,
平民	为了	她	儿子	-	在	-	法律	,

这位出身卑微的女子以自己的出身为荣，并希望为自己的女婿找一个平民。

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['goʊldən] [tuːl] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	put	into	his	hand	a	golden	tool	powerful	enough	to	move	the	world	.
到	放	进入	他的	手	一个	金的	工具	强大的	足够的	到	移动	这	世界	.

把一件足以撼动世界的黄金工具放在他手中。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] .

Micheline	was	ten	years	old	when	her	father	died	.
米歇琳	曾是	十	年	老的	什么时候	她	父亲	死亡	.

米歇琳十岁时父亲去世。

[ə'læs] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .

Alas	,	Michel	was	not	a	great	loss	.
唉	,	米歇尔	曾是	不是	一个	伟大的	损失	.

唉，米歇尔的离世并不算什么损失。

[ðeɪ] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

They	wore	mourning	for	him	;	but	they	hardly	noticed	that	he	was	absent	.
他们	穿着	丧	为了	他	;	但	他们	几乎	注意到	那	他	曾是	缺席的	.

他们为他穿上丧服；但他们几乎没有注意到他不在。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔɪd] .

His	whole	life	had	been	a	void	.
他的	所有的	生活	有	到过	一个	空白	.

他的一生都像是一片空白。

['mædəm] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

Madame	Desvarennes	,	it	is	sad	to	say	,
夫人	-	,	它	是	伤心	到	说	,

很遗憾地说，德斯瓦雷纳夫人

[felt] [hɜːr'self] [mɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

felt	herself	more	mistress	of	her	child	when	she	was	a	widow	.
毛毡	她自己	更多的	情妇	的	她	孩子	什么时候	她	曾是	一个	寡妇	.

成为寡妇后，她觉得自己对孩子更有掌控力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mɪʃələnz] [ə'fekʃənz] ,

She	was	jealous	of	Micheline's	affections	,
她	曾是	嫉妒的	的	米其林	情感	,

她嫉妒米歇琳对她的爱慕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɪs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	each	kiss	the	child	gave	her	father	seemed	to	the	mother	to	be
和	每个	吻	这	孩子	给予	她	父亲	似乎	到	这	母亲	到	是

[rɔbd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

robbed	from	her	.
被抢劫	从	她	.

孩子亲吻父亲的每一个吻，在母亲看来，都像是被夺走了一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪrs] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['sɑːlətuːd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['biːɪŋ] .

With	this	fierce	tenderness	,	she	preferred	solitude	around	this	beloved	being	.
和	这	凶猛的	压痛	,	她	首选	孤独	大约	这	心爱	存在	.

她带着这份炽烈的温柔，宁愿独自一人陪伴在心爱之人身边。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['splendər] .

At	this	time	Madame	Desvarennes	was	really	in	the	zenith	of	womanly	splendor	.
在	这	时间	夫人	-	曾是	真的	在	这	天顶	的	女性	辉煌	.

当时的德斯瓦雷纳夫人正处于她风韵犹存的巅峰时期。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɔːlər] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['streɪtnd] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

She	seemed	taller	,	her	figure	had	straightened	,	vigorous	and	powerful	.
她	似乎	更高	,	她	数字	有	拉直	,	蓬勃	和	强大的	.

她似乎长高了，身形挺拔，显得精神抖擞，充满力量。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] .

Her	gray	hair	gave	her	face	a	majestic	appearance	.
她	灰色的	头发	给予	她	脸	一个	雄伟	外貌	.

她灰白的头发使她的脸庞显得高贵典雅。

['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['klaɪənts][ænd; ənd] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Always	surrounded	by	a	court	of	clients	and	friends	,	she	seemed	like	a
总是	包围	经过	一个	法庭	的	客户	和	朋友们	,	她	似乎	喜欢	一个

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

她总是被客户和朋友簇拥着，看起来像个女王。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] .

The	fortune	of	the	firm	was	not	to	be	computed	.
这	财富	的	这	公司	曾是	不是	到	是	计算	.

这家公司的命运是无法预测的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['mædəm] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

It	was	said	Madame	Desvarennes	did	not	know	how	rich	she	was	.
它	曾是	说	夫人	-	做过	不是	知道	如何	富有的	她	曾是	.

据说德斯瓦雷纳夫人并不知道自己有多富有。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [gruː] [ʌp] [ə'mɪd] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] [prɑː'sperəti] .

Jeanne	and	Micheline	grew	up	amid	this	colossal	prosperity	.
珍妮	和	米歇琳	生长	向上	之中	这	庞大	繁荣	.

珍妮和米歇琳就是在这种巨大的繁荣中长大的。

[ðə; ði][wʌn] , [tɔːl] , [braʊn] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	one	,	tall	,	brown	-	haired	,	with	blue	eyes	changing	like	the	sea	;	the	other	,
这	一	,	高的	,	棕色的	-	头发	,	和	蓝色的	眼睛	变化	喜欢	这	海	;	这	其他	,

一个身材高挑，棕色头发，蓝色的眼睛像大海一样变幻莫测；另一个，

['frædʒ(ə)l] , [fer] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['driːmi] [aɪz] .

fragile	,	fair	,	with	dark	dreamy	eyes	.
脆弱的	,	公平的	,	和	黑暗的	梦幻般的	眼睛	.

娇弱，肤色白皙，有一双深邃迷人的眼睛。

[dʒiːn] , [praʊd] , [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] ; [ˌmɪʃələn] , ['sɪmp(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd]

Jeanne	,	proud	,	capricious	,	and	inconstant	;	Micheline	,	simple	,	sweet	,	and
珍妮	,	自豪的	,	任性	,	和	不稳定	;	米歇琳	,	简单的	,	甜的	,	和

[tə'neɪʃəs] .

tenacious	.
顽强	.

珍妮，骄傲、任性、善变；米歇琳，单纯、甜美、坚韧。

[ðə; ði] [bruː'net] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rekləs] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fænsɪf(ə)l] ['mʌðər] [ə; eɪ]

The	brunette	inherited	from	her	reckless	father	and	her	fanciful	mother	a
这	棕发	遗传	从	她	鲁莽	父亲	和	她	奇幻的	母亲	一个

['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ;

violent	and	passionate	nature	;
暴力	和	热情的	自然	;

这位棕发女郎从她鲁莽的父亲和爱幻想的母亲那里继承了暴烈而热情的性格；

[ðə; ði] [blɑːnd] [wʌz; wəz]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [laɪk] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bʌt; bət] ['rezəluːt] [ænd; ənd]

the	blonde	was	tractable	and	good	like	Michel	,	but	resolute	and
这	金发	曾是	易于处理	和	好的	喜欢	米歇尔	,	但	坚决	和

[fɜːrm] [laɪk] ['mædəm] - .

firm	like	Madame	Desvarennes	.
公司	喜欢	夫人	-	.

这位金发女郎像米歇尔一样温顺善良，但又像德斯瓦雷纳夫人一样坚定果断。

[ðiːz] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər][kən'dʒiːniəl] , [ˌmɪʃələn] [sɪn'sɪrli] ['lʌvɪŋ] [dʒiːn] ,

These	two	opposite	natures	were	congenial	,	Micheline	sincerely	loving	Jeanne	,
这些	二	对面的	自然	是	相投	,	米歇琳	真挚地	爱	珍妮	,

这两个性格截然相反的人却相处融洽，米歇琳真心爱着珍妮。

[ænd; ənd] [dʒiːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['æmɪkəbli] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃələn] , [hɜːr; hər]

and	Jeanne	feeling	the	necessity	of	living	amicably	with	Micheline	,	her
和	珍妮	感觉	这	必要性	的	活的	友好地	和	米歇琳	,	她

['mʌðɚz] ['aɪdl] ,

mother's	idol	,
母亲的	偶像	,

珍妮感到有必要与她母亲的偶像米歇琳友好相处。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

but	inwardly	enduring	with	difficulty	the	inequalities	which	began
但	内心	持久	和	困难	这	不平等	哪个	开始

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

to	exhibit	themselves	in	the	manner	with	which	the	intimates	of	the	house
到	展览	他们自己	在	这	方式	和	哪个	这	亲密	的	这	房子

['triːtɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

treated	the	one	and	the	other	.
治疗	这	一	和	这	其他	.

但内心却难以忍受这种不平等，这种不平等开始在家人对待彼此的方式上显露出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz] ['flætəriːz] ['wuːndɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['mædəm] - ['pref(ə)rənsɪz]

She	found	these	flatteries	wounding	,	and	thought	Madame	Desvarennes's	preferences
她	成立	这些	奉承	受伤	,	和	想法	夫人	-	偏好

[fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] [ʌn'dʒʌst] .

for	Micheline	unjust	.
为了	米歇琳	不公正	.

她觉得这些奉承很伤人，并认为德斯瓦雷纳夫人偏爱米歇琳是不公平的。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [meɪd] [dʒiːn] [kən'siːv] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

All	these	accumulated	grievances	made	Jeanne	conceive	the	wish	one	morning	of
全部	这些	积累	不满	制成	珍妮	构想	这	希望	一	早晨	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

leaving	the	house	where	she	had	been	brought	up	,
离开	这	房子	在哪里	她	有	到过	带来	向上	,

所有这些积压的怨恨让珍妮在一个早晨萌生了离开她长大的家的愿望。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hju'milieitid] .

and	where	she	now	felt	humiliated	.
和	在哪里	她	现在	毛毡	受辱	.

她现在感到很屈辱。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɪtʃ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Pretending	to	long	to	go	to	England	to	see	that	rich	relative	of	her	father
假装	到	长的	到	去	到	英格兰	到	看	那	富有的	相对的	的	她	父亲

,

,

,

假装很想去英国见她父亲那位富有的亲戚，

[huː] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] , [hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	,	knowing	her	to	be	in	a	brilliant	society	,	had	taken	notice	of	her
WHO	,	会心	她	到	是	在	一个	杰出的	社会	,	有	已采取	注意	的	她

,

,

,

他知道她身处上流社会，便注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mædəm] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm]

she	asked	Madame	Desvarennes	to	allow	her	to	spend	a	few	weeks	from
她	问	夫人	-	到	允许	她	到	花费	一个	很少	周	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

她请求德斯瓦雷纳夫人允许她离开家几周。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

She	wished	to	try	the	ground	in	England	,
她	希望	到	尝试	这	地面	在	英格兰	,

她想去英国试试田径场。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] .

and	see	what	she	might	expect	in	the	future	from	her	family	.
和	看	什么	她	可能	预计	在	这	未来	从	她	家庭	.

看看她未来可能会从家人那里得到什么。

['mædəm] - [lent] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ðɪs] [wɪm] , [nɑːt] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['riːəl] ['moʊtɪv] ;

Madame	Desvarennes	lent	herself	to	this	whim	,	not	guessing	the	young	girl's	real	motive	;
夫人	-	借出的	她自己	到	这	一时兴起	,	不是	猜测	这	年轻的	女孩们	真实的	动机	;

德斯瓦雷纳夫人顺从了这一突发奇想，并没有猜到这个年轻女孩的真正动机；

[ænd; ənd] [dʒiːn] , [wel] [əˈtendid] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	Jeanne	,	well	attended	,	went	to	her	aunt's	home	in	England	.
和	珍妮	,	出色地	参加	,	去	到	她	姑姑的	家	在	英格兰	.

珍妮在众人的陪伴下，前往她在英国的姑妈家。

['mædəm] - , [bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] ,

Madame	Desvarennes	,	besides	,	had	attained	the	summit	of	her	hopes	,
夫人	-	,	除了	,	有	已达到	这	首脑	的	她	希望	,

此外，德斯瓦雷纳夫人也已经实现了她的梦想。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] .

and	an	event	had	just	taken	place	which	preoccupied	her	.
和	一个	事件	有	只是	已采取	地方	哪个	心事重重	她	.

刚刚发生的一件事让她心事重重。

[ˌmɪʃələn] , [diˈfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][piː)ˈɛə] [dəˈlɑːruː] ,

Micheline	,	deferring	to	her	mother's	wishes	,	had	decided	to	allow	herself	to	be	betrothed	to	Pierre	Delarue	,
米歇琳	,	推迟	到	她	母亲的	愿望	,	有	决定	到	允许	她自己	到	是	未婚妻	到	皮埃尔	德拉鲁	,

米歇琳遵从母亲的意愿，决定与皮埃尔·德拉吕订婚。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ɪmˈpruːvd] ['deɪli] .

who	had	just	lost	his	mother	,	and	whose	business	improved	daily	.
WHO	有	只是	丢失的	他的	母亲	,	和	谁	商业	改进	日常的	.

他刚刚失去了母亲，但他的生意却一天比一天好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [piː)ˈɛə] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

The	young	girl	,	accustomed	to	treat	Pierre	like	a	brother	,
这	年轻的	女孩	,	习惯	到	对待	皮埃尔	喜欢	一个	兄弟	,

这个年轻女孩习惯于把皮埃尔当作哥哥一样对待，

[hæd; həd] ['iːzəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

had	easily	consented	to	accept	him	as	her	future	husband	.
有	容易地	同意	到	接受	他	作为	她	未来	丈夫	.

她欣然同意接受他作为她未来的丈夫。

[dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ['səubəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] .

Jeanne	,	who	had	been	away	for	six	months	,	had	returned	sobered	and	disillusioned	about	her	family	.
珍妮	,	WHO	有	到过	离开	为了	六	几个月	,	有	返回	清醒	和	幻灭	关于	她	家庭	.

离开家六个月后，珍妮回来了，她变得清醒，对家人感到失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn]

She	had	found	them	kind	and	affable	,	had	received	many	compliments	on
她	有	成立	他们	种类	和	和蔼可亲	,	有	已收到	许多	赞美	在

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她觉得他们都很友善和蔼，而且她的美貌也受到了许多赞美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn]

which	was	really	remarkable	,	but	had	not	met	with	any	encouragement	in
哪个	曾是	真的	卓越	,	但	有	不是	遇见	和	任何	鼓励	在

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

her	desires	for	independence	.
她	欲望	为了	独立	.

这确实很了不起，但她渴望独立的愿望并没有得到任何鼓励。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

She	came	home	resolved	not	to	leave	until	she	married	.
她	来了	家	已解决	不是	到	离开	直到	她	已婚	.

她回家后下定决心，结婚前绝不离开。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [piː)'ɛə] [də'lɑːruː] ,

She	arrived	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	at	the	moment	when	Pierre	Delarue	,
她	到达的	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	在	这	片刻	什么时候	皮埃尔	德拉鲁	,

[θəːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

thirsting	with	ambition	,
口渴	和	志向	,

她抵达圣多米尼克街的那一刻，正是野心勃勃的皮埃尔·德拉吕。

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

was	leaving	his	betrothed	,	his	relatives	,
曾是	离开	他的	未婚妻	,	他的	亲属	,

他要离开他的未婚妻和亲戚们，

[ænd; ənd] [geɪ] ['pærɪs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [æl'dʒɪriə] [ænd; ənd]

and	gay	Paris	to	undertake	engineering	work	on	the	coasts	of	Algeria	and
和	同性恋	巴黎	到	承担	工程	工作	在	这	海岸	的	阿尔及利亚	和

['tjuːnis] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

Tunis	that	would	raise	him	above	his	rivals	.
突尼斯	那	会	增加	他	多于	他的	竞争对手	.

并让同性恋巴黎在阿尔及利亚和突尼斯的海岸进行工程建设，这将使他超越他的竞争对手。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ,

In	leaving	,
在	离开	,

离开时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

the	young	man	did	not	for	a	moment	think	that	Jeanne	was	returning	from
这	年轻的	男人	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	那	珍妮	曾是	返回	从

['ɪŋgləɳd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

England	at	the	same	hour	with	trouble	for	him	in	the	person	of	a	very
英格兰	在	这	相同的	小时	和	麻烦	为了	他	在	这	人	的	一个	非常

['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] ,

handsome	cavalier	,
英俊的	骑士	,

这个年轻人丝毫没有想到，珍妮会在同一时间从英国回来，并给他带来麻烦——一个非常英俊的骑士。

[prɪns] [sɜːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Prince	**Serge**	**Panine**	**,**	**who**	**had**	**been**	**introduced**	**to**	**her**	**at**	**a**	**ball**	**during**	**the**
王子	哔叽	帕尼	,	WHO	有	到过	介绍	到	她	在	一个	球	期间	这

['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

London	**season**	**.**
伦敦	季节	.

塞尔日·帕尼内王子在伦敦社交季期间的一次舞会上认识了她。

[mædəmwə'zel] [diː] - , [ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] ,

Mademoiselle	**de**	**Cernay**	**,**	**availing**	**herself**	**of**	**English**	**liberty**	**,**
小姐	德	-	,	利用	她自己	的	英语	自由	,

德·塞尔奈小姐利用英国的自由，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eskɔːtid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][meɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

was	**returning**	**escorted**	**only**	**by**	**a**	**maid**	**in**	**company**	**with**	**the**	**Prince**	**.**
曾是	返回	护送	仅有的	经过	一个	女佣	在	公司	和	这	王子	.

返回途中，只有一名女仆陪同王子。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	**journey**	**had**	**been**	**delightful**	**.**
这	旅行	有	到过	愉快	.

这段旅程非常愉快。

[ðə; ði] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**travelling**	**had**	**pleased**	**the**	**young**	**people**	**,**
这	头像	-	一个	-	头像	旅行	有	高兴	这	年轻的	人们	,

这种一对一的旅行方式让年轻人很高兴。

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

and	**on**	**leaving**	**the**	**train**	**they**	**had**	**promised**	**to**	**see**	**each**	**other**	**again**	**.**
和	在	离开	这	火车	他们	有	承诺	到	看	每个	其他	再次	.

下火车时，他们约定再次见面。

[ə'fɪʃ(ə)l] [bɔːlz] [fə'siliteitid] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ; [sɜːrdʒ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mædəm]

Official	**balls**	**facilitated**	**their**	**meeting**	**;**	**Serge**	**was**	**introduced**	**to**	**Madame**
官方的	球	促进	他们的	会议	;	哔叽	曾是	介绍	到	夫人

- [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ,

Desvarennes	**as**	**being**	**an**	**English**	**friend**	**,**
-	作为	存在	一个	英语	朋友	,

官方舞会促成了他们的相遇；塞尔日被介绍给德斯瓦雷纳夫人时，称她是一位英国朋友。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] .

and	**soon**	**became**	**the**	**most**	**assiduous**	**partner**	**of**	**Jeanne**	**and**	**Micheline**	**.**
和	很快	成为	这	最多	刻苦	伙伴	的	珍妮	和	米歇琳	.

很快，他就成了珍妮和米歇琳最勤奋的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , ['lʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['priːtekst] ,

It	**was**	**thus**	**,**	**under**	**the**	**most**	**trivial**	**pretext**	**,**
它	曾是	因此	,	在下面	这	最多	琐碎的	借口	,

因此，在最微不足道的借口下，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ]

that	**the**	**man**	**gained**	**admittance**	**to**	**the**	**house**	**where**	**he**	**was**	**to**	**play**	**such**
那	这	男人	获得	准入	到	这	房子	在哪里	他	曾是	到	玩	这样的

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

an	**important**	**part**	**.**
一个	重要的	部分	.

这个人得以进入那栋房子，在那里他将扮演一个非常重要的角色。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər]
THE GALLEY - SLAVE OF PLEASURE
这 厨房 - 奴隶 的 乐趣

享乐的奴隶

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['elɪgəntli] [ə'taɪərd] ,
One morning in the month of May , 1879 , a young man , elegantly attired ,
一 早晨 在 这 月 的 可能 , - , 一个 年轻的 男人 , 优雅地 穿着 ,

1879年5月的一个早晨，一位衣着考究的年轻男子，

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm]
alighted from a well - appointed carriage before the door of Madame
下车 从 一个 出色地 - 任命 运输 前 这 门 的 夫人
- [haʊs] .
Desvarennes's house .
- 房子 .

他从一辆装饰精美的马车上下来，来到德斯瓦雷纳夫人家门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['potər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The young man passed quickly before the porter in uniform , decorated with a
这 年轻的 男人 通过了 迅速地 前 这 搬运工 在 制服 , 装饰 和 一个
['mɪlətəri] ['med(ə)l] ,
military medal ,
军队 勋章 ,

年轻人迅速从身穿制服、佩戴军功章的搬运工面前走过。

['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
stationed near the door .
驻 靠近 这 门 .

驻守在门口附近。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['æntiruːm,'æntirʊm] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
The visitor found himself in an anteroom which communicated with several
这 游客 成立 他自己 在 一个 接待室 哪个 沟通 和 一些
['kɒrɪdɔːz] .
corridors .
走廊 .

访客发现自己身处一个前厅，前厅与几条走廊相连。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
A messenger was seated in the depth of a large armchair , reading the
一个 信使 曾是 坐着 在 这 深度 的 一个 大的 扶手椅 , 阅读 这
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

一名信使坐在宽大扶手椅的深处，正在读报纸。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and not even lending an inattentive ear to the whispered conversation of a
和 不是 甚至 贷款 一个 注意力不集中 耳朵 到 这 低声说道 对话 的 一个
['dʌz(ə)n] ['kænvəsɜz] ,
dozen canvassers ,
打 拉票员 ,

甚至连十几个拉票员的窃窃私语都不愿听一听，

[huː] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
who were patiently awaiting their turn for gaining a hearing .
WHO 是 耐心 等待中 他们的 转动 为了 获得 一个 听力 .

他们一直在耐心等待轮到自己获得听证机会。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entər] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [roʊz] ,

On	seeing	the	young	man	enter	by	the	private	door	,	the	messenger	rose	,
在	看到	这	年轻的	男人	进入	经过	这	私人的	门	,	这	信使	玫瑰	,

看到年轻人从私家门进来，信使便站了起来。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['skʌlkæp] , [traɪd] [tuː; tə]

dropped	his	newspaper	on	the	armchair	,	hastily	raised	his	velvet	skullcap	,	tried	to
掉落	他的	报纸	在	这	扶手椅	,	草草	提高	他的	天鹅绒	头盖骨	,	尝试	到

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他把报纸扔在扶手椅上，慌忙举起天鹅绒小帽，努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

and	made	two	steps	forward	.
和	制成	二	步骤	向前	.

然后向前迈了两步。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld] ['fiːlɪks] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Good	-	morning	,	old	Felix	,	"	said	the	young	man	,	in	a	friendly	tone	to	the
"	好的	-	早晨	,	老的	菲利克斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,	在	一个	友好的	语气	到	这

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

“早上好，老费利克斯，”年轻人友好地对信使说道。

" [ɪz] [maɪ] [ænt] [wɪ'ðɪn] ? "

"	Is	my	aunt	within	?	"
"	是	我的	阿姨	之内	?	"

“我姑姑在里面吗？”

" [jes] , [mə'sjɜːr] - , ['mædəm] - [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ;

"	Yes	,	Monsieur	Savinien	,	Madame	Desvarennes	is	in	her	office	;
"	是的	,	先生	-	,	夫人	-	是	在	她	办公室	;

“是的，萨维尼安先生，德斯瓦伦夫人在她的办公室里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l]

but	she	has	been	engaged	for	more	than	an	hour	with	the	Financial
但	她	有	到过	已订婚的	为了	更多的	比	一个	小时	和	这	金融的

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Secretary	of	the	War	Department	.
秘书	的	这	战争	部门	.

但她已经和陆军部财务大臣谈了一个多小时了。

" [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [oʊld] ['fiːlɪks] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ,

"	In	uttering	these	words	old	Felix	put	on	a	mysterious	and	important	air	,
"	在	发出声音	这些	字	老的	菲利克斯	放	在	一个	神秘	和	重要的	空气	,

“老费利克斯说这番话时，摆出一副神秘而重要的姿态。”

[wɪtʃ] [di'nəutid] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə]

which	denoted	how	serious	the	discussions	going	on	in	the	adjoining	room	seemed	to
哪个	表示	如何	严肃的	这	讨论	去	在	在	这	相邻的	房间	似乎	到

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

这表明在他看来，隔壁房间里正在进行的讨论是多么严肃。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ʃoʊɪŋ] ['mædəm] - ['nefjuː] [ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm]
" You see , " continued he , showing Madame Desvarennes's nephew the anteroom
" 你 看 , " 持续 他 , 显示 夫人 - 侄子 这 接待室
[fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
full of people ,
满的 的 人们 ,

“你看，”他继续说道，一边指着挤满了人的前厅给德斯瓦雷纳夫人的侄子看。

" ['mædəm] [hæz; həz] [kept] [ɔːl] [ðiːz] ['weɪtɪŋ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt]
" madame has kept all these waiting since this morning , and perhaps she won't
" 夫人 有 保留 全部 这些 等待 自从 这 早晨 , 和 也许 她 惯于
[siː] [ðem; ðəm] . "
see them . "
看 他们 . "

“夫人从今天早上就让这些人等了这么久，也许她不会再见到他们了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ðoʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I must see her though , " murmured the young man .
" 我 必须 看 她 尽管 , " 低声说道 这 年轻的 男人 .

“但我一定要见她一面，”年轻人低声说道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] :
He reflected a moment , then added :
他 反映 一个 片刻 , 然后 额外 :

他沉思片刻，然后补充道：

" [ɪz] [mə'sjɜːr] ['mɛrəʃæl] [ɪn] ? "
" Is Monsieur Marechal in ? "
" 是 先生 马雷夏尔 在 ? "

“马雷夏尔先生在吗？”

" [jes] , [sɜːr] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes , sir , certainly .
" 是的 , 先生 , 当然 .

“是的，先生，当然可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ] . "
If you will allow me I will announce you . "
如果 你 将要 允许 我 我 将要 宣布 你 . "

如果你允许的话，我会为你做个介绍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .
" It is unnecessary .
" 它 是 不必要 .

“没有必要。”

" [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm]
" And , stepping forward , he entered the office adjoining that of Madame
" 和 , 步进 向前 , 他 进入 这 办公室 相邻的 那 的 夫人

“然后，他走上前去，走进了夫人办公室隔壁的办公室。”

- .
Desvarennes .
- .

德斯瓦雷纳斯。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]
Seated at a large table of black wood , covered with bundles of papers and
坐着 在 一个 大的 桌子 的 黑色的 木头 , 涵盖 和 捆绑 的 文件 和
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

他坐在一张黑色的大桌子旁，桌子上面堆满了成捆的纸张和笔记。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

a	young	man	was	working	.
一个	年轻的	男人	曾是	在职的	.

一个年轻人正在工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

He	was	thirty	years	of	age	,	but	appeared	much	older	.
他	曾是	三十	年	的	年龄	,	但	出现	很多	老	.

他三十岁，但看起来比实际年龄大得多。

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][bɔːld] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

His	prematurely	bald	forehead	,	and	wrinkled	brow	,	betokened	a	life	of
他的	过早	秃	前额	,	和	皱	眉头	,	标记	一个	生活	的

[sɪ'vɪr] ['strʌglz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

severe	struggles	and	privations	,
严重	斗争	和	匮乏	,

他过早秃顶的额头和布满皱纹的眉毛，表明他一生饱经磨难和困苦。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] .

or	a	life	of	excesses	and	pleasures	.
或者	一个	生活	的	过剩	和	快乐	.

或者过着放纵享乐的生活。

[stɪl] [ðoʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ,

Still	those	clear	and	pure	eyes	were	not	those	of	a	libertine	,
仍然	那些	清除	和	纯的	眼睛	是	不是	那些	的	一个	放荡不羁的	,

然而，那双清澈纯净的眼睛却并非放荡不羁之人的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [noʊz] ['sɑːlɪdli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] .

and	the	straight	nose	solidly	joined	to	the	face	was	that	of	a	searcher	.
和	这	直的	鼻子	稳固地	加入	到	这	脸	曾是	那	的	一个	搜索者	.

笔直的鼻子与脸部浑然一体，那是搜寻者的特征。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] .

Whatever	the	cause	,	the	man	was	old	before	his	time	.
任何	这	原因	,	这	男人	曾是	老的	前	他的	时间	.

无论是什么原因，这个人未老先衰。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊpən] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]

On	hearing	the	door	of	his	office	open	,	he	raised	his	eyes	,	put	down	his	pen
在	听力	这	门	的	他的	办公室	打开	,	他	提高	他的	眼睛	,	放	向下	他的	笔

,

,

,

听到办公室门打开的声音，他抬起头，放下笔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	was	making	a	movement	toward	his	visitor	,	when	the	latter	interrupted
和	曾是	制作	一个	移动	朝向	他的	游客	,	什么时候	这	后者	中断

[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

him	quickly	with	these	words	:
他	迅速地	和	这些	字	:

他正要走向来访者，却被对方迅速打断，对方说道：

" [dəunt][stɜːr] , ['mɛrəʃæl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] !

"	Don't	stir	,	Marechal	,	or	I	shall	be	off	!
"	不	搅拌	,	马雷夏尔	,	或者	我	将	是	离开	!

“别动，元帅，否则我就要走了！”

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ænt] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ;

I	only	came	in	until	Aunt	Desvarennes	is	at	liberty	;
我	仅有的	来了	在	直到	阿姨	-	是	在	自由	;

我只是进来等德斯瓦雷纳姨妈获释；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

but	**if**	**I**	**disturb**	**you**	**I**	**will**	**go**	**and**	**take**	**a**	**turn**	**,**	**smoke**	**a**	**cigar**	**,**
但	如果	我	打扰	你	我	将要	去	和	拿	一个	转动	,	抽烟	一个	雪茄	,

但如果我打扰到你，我就去抽根雪茄，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . "

and	**come**	**back**	**in**	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**	**"**
和	来	后退	在	三	四分之一	的	一个	小时	.	"

45分钟后再回来。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][biː; bi]

"	**You**	**do**	**not**	**disturb**	**me**	**,**	**Monsieur**	**Savinien**	**;**	**at**	**least**	**not**	**often**	**enough**	**,**	**for**	**be**
"	你	做	不是	打扰	我	,	先生	-	;	在	至少	不是	经常	足够的	,	为了	是

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

it	**said**	**,**
它	说	,

“萨维尼安先生，您并没有打扰我；至少打扰的次数还不够多，因为，恕我直言，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

without	**reproaching**	**you**	**,**	**it**	**is**	**more**	**than**	**three**	**months**	**since**	**we**	**have**	**seen**
没有	责备	你	,	它	是	更多的	比	三	几个月	自从	我们	有	已见

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

anything	**of**	**you**	**.**
任何事物	的	你	.

并非责备你，但我们已经三个多月没有见到你了。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][poʊst][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

There	**,**	**the**	**post**	**is**	**finished**	**.**
那里	,	这	邮政	是	完成的	.

帖子到此结束。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [ə'dresiz] .

I	**was**	**writing**	**the**	**last**	**addresses**	**.**
我	曾是	写作	这	最后的	地址	.

我当时正在填写最后的地址。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ɔːf][ðə; ði] [desk] , ['mɛrəʃæl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

"	**And**	**taking**	**a**	**heavy**	**bundle**	**of**	**papers**	**off**	**the**	**desk**	**,**	**Marechal**	**showed**	**them**
"	和	采取	一个	重的	捆	的	文件	离开	这	桌子	,	马雷夏尔	显示	他们

[tuː; tə]

to
到

“马雷夏尔从桌上拿起一大捆文件，展示给……”

- .

Savinien	**.**
-	.

萨维尼安。

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] [hɪr] . "

It	**seems**	**that**	**business**	**is**	**going**	**on**	**well**	**here**	**.**	**"**
它	似乎	那	商业	是	去	在	出色地	这里	.	"

看来这里的生意很红火。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] . "

"	**Better**	**and**	**better**	**.**	**"**
"	更好的	和	更好的	.	"

“越来越好。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['flaʊər] . "

"	You	are	making	mountains	of	flour	.	"
"	你	是	制作	山脉	的	面粉	.	"

“你们正在制造面粉山。”

" [jes] ; [haɪ] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] . "

"	Yes	;	high	as	Mont	Blanc	;	and	then	,	we	now	have	a	fleet	.	"
"	是的	;	高的	作为	蒙特	布兰克	;	和	然后	,	我们	现在	有	一个	舰队	.	"

“是的，高度和勃朗峰一样高；而且，我们现在拥有一支舰队。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə; eɪ] [fliːt] ? " [kraɪd] - , [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [daʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	fleet	?	"	cried	Savinien	,	whose	face	expressed	doubt	and	surprise	at	the	same	time	.
一个	舰队	?	"	哭	-	,	谁	脸	表达	怀疑	和	惊喜	在	这	相同的	时间	.

“一支舰队？”萨维尼安喊道，他的脸上同时流露出怀疑和惊讶。

" [jes] , [ə; eɪ] [stiːm] [fliːt] .

"	Yes	,	a	steam	fleet	.
"	是的	,	一个	蒸汽	舰队	.

“是的，一支蒸汽舰队。”

[læst] [jɪr] ['mædəm] - [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kɔːrn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Last	year	Madame	Desvarennes	was	not	satisfied	with	the	state	in	which	her	corn	came	from	the	East	.
最后的	年	夫人	-	曾是	不是	使满意	和	这	状态	在	哪个	她	玉米	来了	从	这	东方	.

去年，德斯瓦雷纳夫人对她从东部运来的玉米的状况并不满意。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fektɪv] ['stoʊɪdʒ] ; [ðə; ði][fɜːrm] [kleɪmd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .

The	corn	was	damaged	owing	to	defective	stowage	;	the	firm	claimed	compensation	from	the	steamship	company	.
这	玉米	曾是	损坏的	欠款	到	有缺陷的	储物	;	这	公司	声称	赔偿	从	这	轮船	公司	.

由于装载不当，玉米受损；该公司向轮船公司索赔。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] ['sætɪsfaɪd] , ['mædəm] - [gɑːt] [vekst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['ɪmpɔːrt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

The	claim	was	only	moderately	satisfied	,	Madame	Desvarennes	got	vexed	,	and	now	we	import	our	own	.
这	宣称	曾是	仅有的	中等程度	使满意	,	夫人	-	得到	烦恼	,	和	现在	我们	进口	我们的	自己的	.

这项诉求只得到了部分满足，德斯瓦雷纳夫人很生气，现在我们自己进口。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bræntʃɪz] [æt; ət]['smə:nə][ænd; ənd][əu'desə; ɔ'desɑː] . "

We	have	branches	at	Smyrna	and	Odessa	.	"
我们	有	分支	在	士麦那	和	敖德萨	.	"

我们在士麦那和敖德萨设有分公司。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæbjələs] !

"	It	is	fabulous	!
"	它	是	太棒了	!

太棒了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ,
If **it** **goes** **on** **,**
如果 它 去 在 ,

如果这种情况继续下去，

[maɪ] [ænt] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [steɪt] .
my **aunt** **will** **have** **an** **administration** **as** **important** **as** **that** **of** **a** **European** **state** **.**
我的 阿姨 将要 有 一个 行政 作为 重要的 作为 那 的 一个 欧洲的 状态 .

我姑姑将拥有一个与欧洲国家同等重要的行政机构。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪr] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] .
Oh **!** **you** **are** **happy** **here** **,** **you** **people** **;** **you** **are** **busy** **.**
哦 ! 你 是 快乐的 这里 , 你 人们 ; 你 是 忙碌的 .

哦！你们在这里过得很开心啊，也很忙碌啊。

[aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] !
I **amuse** **myself** **!**
我 娱乐 我 !

我自娱自乐！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː] !
And **if** **you** **knew** **how** **it** **wearies** **me** **!**
和 如果 你 知道 如何 它 疲惫 我 !

如果你知道这让我多么疲惫就好了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪðərɪŋ] , [kən'suːmɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
I **am** **withering** **,** **consuming** **myself** **,** **I** **am** **longing** **for** **business** **.**
我 是 枯萎 , 消费 我 , 我 是 渴望 为了 商业 .

我日渐消瘦，自我消耗殆尽，我渴望生意。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [jʌŋ] [mə'sjɜːr] - [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [moʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
" **And** **saying** **these** **words** **,** **young** **Monsieur** **Desvarennes** **allowed** **a** **sorrowful** **moan** **to** **escape** **him** **.**
" 和 说 这些 字 , 年轻的 先生 - 允许 一个 悲伤 呻吟 到 逃脱 他 .

“说着这些话，年轻的德斯瓦雷纳先生不禁发出了一声悲伤的呻吟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɛrəʃæl] ,
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **said** **Marechal** **,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 马雷夏尔 ,

“依我看，”马雷沙尔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ? "
" **that** **it** **only** **depends** **upon** **yourself** **to** **do** **as** **much** **and** **more** **business** **than** **any** **one** **?** **"**
" 那 它 仅有的 取决于 之上 你自己 到 做 作为 很多 和 更多的 商业 比 任何 一 ? "

“难道仅仅依靠你自己就能比任何人都做得更多、做得更好吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] , " [said] - ;
" **You** **know** **well** **enough** **that** **it** **is** **not** **so** **,** **"** **sighed** **Savinien** **;**
" 你 知道 出色地 足够的 那 它 是 不是 所以 , " 叹了口气 - ;

“你很清楚事实并非如此，”萨维尼安叹了口气；

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **my** **aunt** **is** **opposed** **to** **it** **.** **"**
" 我的 阿姨 是 反对 到 它 . "

“我姑姑反对这样做。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " [kraɪd] ['mɛrəʃæl] , ['kwɪkli] .

"	What	a	mistake	!	"	cried	Marechal	,	quickly	.
"	什么	一个	错误	!	"	哭	马雷夏尔	,	迅速地	.

“真是个错误！”马雷夏尔急忙喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['mædəm] - [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd]

"	I	have	heard	Madame	Desvarennes	say	more	than	twenty	times	how	she	regretted
"	我	有	听到	夫人	-	说	更多的	比	二十	时代	如何	她	后悔

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

your	being	unemployed	.
你的	存在	失业	.

“我听德斯瓦雷纳夫人说过二十多次，她很遗憾你失业了。”

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] . "

Come	into	the	firm	,	you	will	have	a	good	berth	in	the	counting	-	house	.	"
来	进入	这	公司	,	你	将要	有	一个	好的	泊位	在	这	计数	-	房子	.	"

加入我们公司，你将在财务部门获得一个好位置。

" [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ! " [kraɪd] - , ['bɪtərli] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɔ:r] [pɔɪnt] .

"	In	the	counting	-	house	!	"	cried	Savinien	,	bitterly	;	"	there's	the	sore	point	.
"	在	这	计数	-	房子	!	"	哭	-	,	苦涩地	;	"	有	这	疮	观点	.

“在账房里！”萨维尼安痛苦地喊道；“这就是痛点。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [maɪ] [frend] ,

Now	look	here	;	my	friend	,
现在	看	这里	;	我的	朋友	,

现在你看这里；我的朋友，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z]

do	you	think	that	an	organization	like	mine	is	made	to	bend	to	the	trivialities
做	你	思考	那	一个	组织	喜欢	矿	是	制成	到	弯曲	到	这	琐事

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:piɪŋ] ['klɜ:ks] [wɜ:rk] ?

of	a	copying	clerk's	work	?
的	一个	复制	职员的	工作	?

你认为像我们这样的机构会屈从于复印员工作的琐碎细节吗?

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ru:'ti:n] ?

To	follow	the	humdrum	of	every	-	day	routine	?
到	跟随	这	平淡无奇	的	每一个	-	天	常规	?

墨守成规，日复一日?

[tu:; tə] ['blækən] ['peɪpər] ?

To	blacken	paper	?
到	黩	纸	?

把纸弄黑?

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ? — [ˌem 'i:] !

To	become	a	servant	?	—	me	!
到	变得	一个	仆人	?	—	我	!

想当仆人？——我!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][breɪn] ?

with	what	I	have	in	my	brain	?
和	什么	我	有	在	我的	脑	?

凭我脑子里所知道的?

" [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , - [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	,	rising	abruptly	,	Savinien	began	to	walk	hurriedly	up	and	down	the
"	和	,	上升	突然	,	-	开始	到	走	匆匆	向上	和	向下	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“然后，萨维尼安突然站起身，开始在房间里急促地来回踱步。”

[dɪs'deɪnfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ['fɔːrhed] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plæstərd]

disdainfully	shaking	his	little	head	with	its	low	forehead	on	which	were	plastered
轻蔑地	摇晃	他的	小的	头	和	它是	低的	前额	在	哪个	是	粉刷过的

[ə; eɪ] [fjuː] [fer] [kəːlz] ([meɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərnz]) ,

a	few	fair	curls	(	made	with	curling	-	irons	)	,
一个	很少	公平的	卷发	(	制成	和	冰壶	-	熨斗	)	,

他轻蔑地摇了摇小脑袋，低矮的额头上贴着几缕金色的卷发（用卷发棒卷的）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætləs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	the	indignant	air	of	an	Atlas	carrying	the	world	on	his	shoulders	.
和	这	愤怒	空气	的	一个	阿特拉斯	携带	这	世界	在	他的	肩膀	.

他带着阿特拉斯肩负世界般的愤慨神情。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] — [maɪ] [ænt] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

I	know	very	well	what	is	at	the	bottom	of	the	business	—	my	aunt	is	jealous	of
我	知道	非常	出色地	什么	是	在	这	底部	的	这	商业	—	我的	阿姨	是	嫉妒的	的

[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

me	because	I	am	a	man	of	ideas	.
我	因为	我	是	一个	男人	的	想法	.

我非常清楚这件事的根本原因——我姑妈嫉妒我，因为我是一个有想法的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [pə'zesiz] ['eni] .

She	wishes	to	be	the	only	one	of	the	family	who	possesses	any	.
她	愿望	到	是	这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	拥有	任何	.

她希望成为家中唯一拥有这种东西的人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bi'sɔtɪŋ] [wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

She	thinks	of	binding	me	down	to	a	besotting	work	,	"	continued	he	,
她	思考	的	结合	我	向下	到	一个	迷恋	工作	,	"	持续	他	,

“她想把我束缚在一项令人着迷的工作中，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	won't	have	it	.
"	但	我	惯于	有	它	.

但我不会接受。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

I	know	what	I	want	!
我	知道	什么	我	想	!

我知道我想要什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bent] [ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['prɔːbləms] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	independence	of	thought	,	bent	on	the	solution	of	great	problems	—	that	is	,
它	是	独立	的	想法	,	弯曲	在	这	解决方案	的	伟大的	问题	—	那	是	,

它是独立思考，致力于解决重大问题——也就是说，

[ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [maɪ] [dis'kʌvəriz] .

a	wide	field	to	apply	my	discoveries	.
一个	宽的	场地	到	申请	我的	发现	.

我的发现拥有广阔的应用领域。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] , ['kɑːmən] [lɔː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

But	a	fixed	rule	,	common	law	,	I	could	not	submit	to	it	.	"
但	一个	固定的	规则	,	常见的	法律	,	我	可以	不是	提交	到	它	.	"

但对于成文的规则，普通法，我无法服从。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɛrəʃæl] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪli] [æt; ət] [jʌŋ]
" It is like the examinations , " observed Marechal , looking slyly at young
" 它 是 喜欢 这 考试 , " 观察到 马雷夏尔 , 寻找 狡猾地 在 年轻的
- ,
Desvarennes ,
- ,

“这就像考试一样，”马雷夏尔说着，狡黠地看了年轻的德斯瓦雷纳一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ; " [igˌzæmi'neiʃənz] ['nevər] ['suːtɪd] [juː; jʊ] .
who was drawing himself up to his full height ; " examinations never suited you .
WHO 曾是 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ; " 考试 绝不 适合 你 .
"
"
"

他挺直了身子，说道：“考试从来就不适合你。”

" ['nevər] , " [sed] - , [ˌenər'dʒetɪkli] .
" Never , " said Savinien , energetically .
" 绝不 , " 说 - , 精力充沛地 .

“绝不，”萨维尼安语气坚定地说。

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" They wished to get me into the
" 他们 希望 到 得到 我 进入 这

他们想让我进入

[ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Polytechnic School ; impossible !
理工学院 学校 ; 不可能的 !

理工学院？不可能！

[ðen] [ðə; ði] ['sentrəl] [skuːl] ; [noʊ] ['betər] .
Then the Central School ; no better .
然后 这 中央 学校 ; 不 更好的 .

然后是中央学校；情况也好不到哪里去。

[aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ'diːəz] .
I astonished the examiners by the novelty of my ideas .
我 惊讶 这 考官 经过 这 新奇 的 我的 想法 .

我的想法新颖独特，令考官们感到惊讶。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] . "
They refused me . "
他们 拒绝 我 . "

他们拒绝了我。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɛrəʃæl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [baɪ] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪərɪz]
" Well , you know , " retorted Marechal , " if you began by overthrowing their theories
" 出色地 , 你 知道 , " 反驳 马雷夏尔 , " 如果 你 开始 经过 推翻 他们的 理论
— "
— "
— "

“嗯，你知道，”马雷夏尔反驳道，“如果你一开始就推翻他们的理论——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] - , [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's it ! " cried Savinien , triumphantly .
" 那就是 它 ! " 哭 - , 凯旋而归 .

“就是这样！”萨维尼安得意地喊道。

" [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [let] [maɪ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [friː] [rʌn] ,
" My mind is stronger than I ; I must let my imagination have free run ,
" 我的 头脑 是 更强 比 我 ; 我 必须 让 我的 想像力 有 自由的 跑步 ,

我的意志力比我强大；我必须让我的想象力自由驰骋。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] .

and	no	one	will	ever	know	what	that	particular	turn	of	mind	has	cost	me	.
和	不	一	将要	曾经	知道	什么	那	特别的	转动	的	头脑	有	成本	我	.

没有人会知道，我当时的这种想法让我付出了怎样的代价。

['iːv(ə)n][maɪ]['fæməli][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sɪriəs] .

Even	my	family	do	not	think	me	serious	.
甚至	我的	家庭	做	不是	思考	我	严肃的	.

连我的家人都不认为我是认真的。

[ænt] - [hæz; həz] [fər'bɪdn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , ['ʌndər] ['priːtens] [ðæt] [aɪ] [ber]

Aunt	Desvarennes	has	forbidden	any	kind	of	enterprise	,	under	pretence	that	I	bear
阿姨	-	有	禁止	任何	种类	的	企业	,	在下面	虚伪	那	我	熊

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

德斯瓦雷纳姨妈以我姓她为由，禁止我从事任何商业活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [feɪld] .

and	that	I	might	compromise	it	because	I	have	twice	failed	.
和	那	我	可能	妥协	它	因为	我	有	两次	失败的	.

我可能会因为两次失败而妥协。

[maɪ] [ænt] [peɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

My	aunt	paid	,	it	is	true	.
我的	阿姨	有薪酬的	,	它	是	真的	.

是我姑姑付的钱，这是真的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Do	you	think	it	is	generous	of	her	to	take	advantage	of	my	situation	,
做	你	思考	它	是	慷慨的	的	她	到	拿	优势	的	我的	情况	,

你觉得她利用我的处境是慷慨大方吗?

[ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] ?

and	prohibit	my	trying	to	succeed	?
和	禁止	我的	尝试	到	成功	?

禁止我尝试取得成功?

[ɑːr; ər] [ɪn'ventəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['feɪljɚz] ?

Are	inventors	judged	by	three	or	four	failures	?
是	发明家	评判	经过	三	或者	四	失败	?

发明家的成就是否要以三四次失败来评判?

[ɪf] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld] . "

If	my	aunt	had	allowed	me	I	should	have	astonished	the	world	.	"
如果	我的	阿姨	有	允许	我	我	应该	有	惊讶	这	世界	.	"

如果我姑妈允许的话，我一定会震惊世界。

" [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , " [sed] ['mɛrəʃæl] , ['sɪmpli] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

"	She	feared	,	above	all	,	"	said	Marechal	,	simply	,	"	to	see	you	astonishing	the
"	她	害怕	,	多于	全部	,	"	说	马雷夏尔	,	简单地	,	"	到	看	你	惊人	这

[traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . "

Tribunal	of	Commerce	.	"
法庭	的	商业	.	"

“她最害怕的，”马雷夏尔简单地说，“就是看到你让商业法庭大吃一惊。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] , [tuː] , " [moʊn] - , " [ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] ;

"	Oh	!	you	,	too	,	"	moaned	Savinien	,	"	are	in	league	with	my	enemies	;
"	哦	!	你	,	也	,	"	呻吟	-	,	"	是	在	联盟	和	我的	敌人	;

“哦！你也，”萨维尼安呻吟道，“与我的敌人结盟了；

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

you	make	no	account	of	me	.
你	制作	不	帐户	的	我	.

你根本不把我放在眼里。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] - [sæŋk][æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	And	young	Desvarennes	sank	as	if	crushed	into	an	armchair	and	began
"	和	年轻的	-	沉没	作为	如果	碎	进入	一个	扶手椅	和	开始

[tuː; tə] [lə'ment] .

to	lament	.
到	哀叹	.

“年轻的德斯瓦雷纳斯仿佛被压在了扶手椅里，开始哀叹起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

He	was	very	unhappy	at	being	misunderstood	.
他	曾是	非常	不开心	在	存在	被误解	.

他因为被人误解而非常不高兴。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

His	aunt	allowed	him	three	thousand	francs	a	month	on	condition	that	he	would
他的	阿姨	允许	他	三	千	法郎	一个	月	在	状况	那	他	会

[nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] ['fɪŋgərz] .

not	make	use	of	his	ten	fingers	.
不是	制作	使用	的	他的	十	手指	.

他的姑妈每月给他三千法郎，条件是他不能使用他的十根手指。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɔːrəl] ?

Was	it	moral	?
曾是	它	道德	?

这符合道德吗?

[ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zuːbərənt]['vɪgər][hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Then	he	with	such	exuberant	vigor	had	to	waste	it	on	pleasure	and
然后	他	和	这样的	旺盛	活力	有	到	浪费	它	在	乐趣	和

['siːɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

seeing	life	to	the	utmost	.
看到	生活	到	这	极致	.

然后，他却把如此充沛的精力浪费在了享乐和尽情享受生活上。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['θiətəz] , [æt; ət] [klʌbz] , ['restərənt] , [ɪn]['buːdwɑːr] .

He	passed	his	time	in	theatres	,	at	clubs	,	restaurants	,	in	boudoirs	.
他	通过了	他的	时间	在	剧院	,	在	俱乐部	,	餐厅	,	在	闺房	.

他经常出入剧院、俱乐部、餐厅和闺房。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] .

He	lost	his	time	,	his	money	,	his	hair	,	his	illusions	.
他	丢失的	他的	时间	,	他的	钱	,	他的	头发	,	他的	幻觉	.

他失去了时间、金钱、头发和梦想。

[hiː; hi] [bɪ'məʊnd] [hɪz; ɪz][lɑːt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	bemoaned	his	lot	,	but	continued	,	only	to	have	something	to	do	.
他	哀叹	他的	很多	,	但	持续	,	仅有的	到	有	某物	到	做	.

他哀叹自己的命运，但为了打发时间，还是继续干下去。

[wɪð; wɪθ][grɪm]['sɑːrkæzəm][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

With	grim	sarcasm	he	called	himself	the	galley	-	slave	of	pleasure	.
和	严峻	讽刺	他	称为	他自己	这	厨房	-	奴隶	的	乐趣	.

他用冷嘲热讽的语气称自己是享乐的奴隶。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'suːmɪŋ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	notwithstanding	all	these	consuming	excesses	,	he	asserted	that	he	could
和	虽然	全部	这些	消费	过剩	,	他	断言	那	他	可以

[nɑːt] ['rendər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bærən] .

not	render	his	imagination	barren	.
不是	使成为	他的	想像力	荒芜	.

尽管他沉溺于这些过度的享乐之中，但他坚称自己无法使想象力枯竭。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːliz] [æt; ət] ['sʌpəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ;

Amid	the	greatest	follies	at	suppers	,	during	the	clinking	of	glasses	;
之中	这	最	愚行	在	晚餐	,	期间	这	叮当声	的	眼镜	;

在晚宴上最愚蠢的事情发生之时，在碰杯声中；

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] - [ˌɪnspə'reɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['flæʃɪz] , [hiː; hi] [meɪd]

in	the	excitement	of	the	dance	-	inspirations	came	to	him	in	flashes	,	he	made
在	这	激动	的	这	舞蹈	-	灵感	来了	到	他	在	闪光灯	,	他	制成

[prə'dɪdʒəs] [dɪs'kʌvərɪz] .

prodigious	discoveries	.
惊人	发现	.

在舞蹈的激情中，灵感如闪电般涌现，他取得了惊人的发现。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɛrəʃæl] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] " [oʊ] ! " [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , - [fluː]

And	as	Marechal	ventured	a	timid	"	Oh	!	"	tinged	with	incredulity	,	Savinien	flew
和	作为	马雷夏尔	冒险	一个	胆小	"	哦	!	"	带点色调	和	怀疑	,	-	飞翔

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

into	a	passion	.
进入	一个	热情	.

当马雷夏尔怯生生地发出了一声带着难以置信的"哦！"时，萨维尼安勃然大怒。

[jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

Yes	;	he	had	invented	something	astonishing	;	he	saw	fortune	within	reach	,
是的	;	他	有	发明	某物	惊人	;	他	锯	财富	之内	抵达	,

是的，他发明了惊人的东西；他看到了触手可及的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	he	thought	the	bargain	made	with	his	aunt	very	unjust	.
和	他	想法	这	便宜货	制成	和	他的	阿姨	非常	不公正	.

他认为与姑妈达成的交易非常不公平。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

Therefore	he	had	come	to	break	it	,	and	to	regain	his	liberty	.
所以	他	有	来	到	休息	它	,	和	到	恢复	他的	自由	.

因此，他前来打破禁锢，重获自由。

['mɛrəʃæl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Marechal	looked	at	the	young	man	while	he	was	explaining	with	animation
马雷夏尔	看起来	在	这	年轻的	男人	尽管	他	曾是	解释	和	动画片

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

his	ambitious	projects	.
他的	雄心勃勃	项目	.

马雷夏尔看着这个年轻人绘声绘色地解释他雄心勃勃的计划。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðæt] [flæt] ['fɔːrhed] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dændi] [ə'sɜːrtɪd] [soʊ] ['meni] [gʊd] [aɪ'diːəz]

He	scrutinized	that	flat	forehead	within	which	the	dandy	asserted	so	many	good	ideas
他	仔细审查	那	平坦的	前额	之内	哪个	这	花花公子	断言	所以	许多	好的	想法

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

were	hidden	.
是	隐	.

他仔细端详着那平坦的额头，这位花花公子声称，许多好点子就藏在那额头里。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðæt] [slɪm] [fɔːrm] [bent] [baɪ] [waɪld] ['lɪvɪŋ] ,

He	measured	that	slim	form	bent	by	wild	living	,
他	测量	那	苗条的	形式	弯曲	经过	荒野	活的	,

他量了量那因放荡不羁的生活而佝偻的瘦削身形，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

and	asked	himself	how	that	degenerate	being	could	struggle	against	the	difficulties
和	问	他自己	如何	那	退化	存在	可以	斗争	反对	这	困难

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

他不禁自问，这样一个堕落的生物怎么可能在商业的困境中挣扎求生。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	smile	played	on	his	lips	.
一个	微笑	玩	在	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [nuː] - [tuː] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn]

He	knew	Savinien	too	well	not	to	be	aware	that	he	was	a	prey	to	one
他	知道	-	也	出色地	不是	到	是	意识到的	那	他	曾是	一个	猎物	到	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɪʧ] [siːzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [loʊ] .

of	those	attacks	of	melancholy	which	seized	on	him	when	his	funds	were	low	.
的	那些	攻击	的	忧郁	哪个	查获	在	他	什么时候	他的	资金	是	低的	.

他太了解萨维尼安了，不可能不知道萨维尼安在资金短缺时会陷入忧郁症的困扰。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [wɪʧ] [ə'kɜːrd] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər]

On	these	occasions	,	which	occurred	frequently	,	the	young	man	had	longings	for
在	这些	场合	,	哪个	发生	频繁地	,	这	年轻的	男人	有	渴望	为了

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在这些经常发生的场合，这位年轻人渴望经商。

[wɪʧ] ['mædəm] - [stɑːpt] [baɪ] ['æskɪŋ] : " [haʊ] [mʌʧ] ?

which	Madame	Desvarennes	stopped	by	asking	:	"	How	much	?
哪个	夫人	-	停止	经过	问	:	"	如何	很多	?

德斯瓦雷纳夫人停下来问道："多少钱？"

" - [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]

"	Savinien	allowed	himself	to	be	with	difficulty	induced	to	consent	to	renounce
"	-	允许	他自己	到	是	和	困难	诱导	到	同意	到	放弃

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfɪts] ['prɑːmɪst] ,

the	certain	profits	promised	,
这	肯定	利润	承诺	,

"萨维尼安费了好大劲才同意放弃承诺的确定收益，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektid] ['entərpraɪz] .

as	he	said	,	by	his	projected	enterprise	.
作为	他	说	,	经过	他的	预计	企业	.

正如他所说，通过他计划中的企业。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wel] [laɪnd] , ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd]

At	last	he	would	capitulate	,	and	with	his	pocket	well	lined	,	nimble	and
在	最后的	他	会	投降	,	和	和	他的	口袋	出色地	衬里	,	灵活	和

['dʒɔɪfl] ,

joyful	,
快乐	,

最终他屈服了，口袋里装满了钱，他变得敏捷而高兴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['buːdwɑːr] , [reɪs] - ['kɔːrsɪz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restərənt] , [ænd; ənd]

he	returned	to	his	boudoirs	,	race	-	courses	,	fashionable	restaurants	,	and
他	返回	到	他的	闺房	,	种族	-	课程	,	时髦	餐厅	,	和

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

became	more	than	ever	the	galley	-	slave	of	pleasure	.
成为	更多的	比	曾经	这	厨房	-	奴隶	的	乐趣	.

他回到自己的闺房、赛马场、时尚餐厅，比以往任何时候都更加沉溺于享乐之中。

" [ænd; ənd][piː)'ɛə] ? " [æskt] [jʌŋ] - , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	And	Pierre	?	"	asked	young	Desvarennes	,	suddenly	and	quickly	changing	the
"	和	皮埃尔	?	"	问	年轻的	-	,	突然	和	迅速地	变化	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“皮埃尔呢？”年轻的德斯瓦雷纳突然迅速地转移了话题，问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	any	news	of	him	?
"	有	你	任何	消息	的	他	?

你有他的消息吗?

" ['mɛrəʃæl] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

"	Marechal	became	serious	.
"	马雷夏尔	成为	严肃的	.

“元帅变得严肃起来。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hiː; hi] ['greɪvli] ['ænsər] -

A	cloud	seemed	to	have	come	across	his	brow	;	he	gravely	answered	Savinien's
一个	云	似乎	到	有	来	穿过	他的	眉头	;	他	严重地	回答	-

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他眉头似乎蒙上了一层阴霾；他严肃地回答了萨维尼安的问题。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Pierre	was	still	in	the	East	.
皮埃尔	曾是	仍然	在	这	东方	.

皮埃尔当时还在东方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tɔːrd] ['tjuːnis] , [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

He	was	travelling	toward	Tunis	,	the	coast	of	which	he	was	exploring	.
他	曾是	旅行	朝向	突尼斯	,	这	海岸	的	哪个	他	曾是	探索	.

他当时正前往突尼斯，探索那里的海岸线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [siː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

It	was	a	question	of	the	formation	of	an	island	sea	by	taking	the	water
它	曾是	一个	问题	的	这	形成	的	一个	岛	海	经过	采取	这	水

[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] .

through	the	desert	.
通过	这	沙漠	.

这是一个通过沙漠引水形成岛海的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	would	be	a	colossal	undertaking	,	the	results	of	which	would	be	considerable
它	会	是	一个	庞大	承诺	,	这	结果	的	哪个	会	是	大量

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æl'dʒɪriə] .

as	regarded	Algeria	.
作为	认为	阿尔及利亚	.

这将是一项规模巨大的工程，其成果对阿尔及利亚而言将是意义重大的。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [wʊd]

The	climate	would	be	completely	changed	,	and	the	value	of	the	colony	would
这	气候	会	是	完全地	已更改	,	和	这	价值	的	这	殖民地	会

[biː; bi] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] ,

be	increased	tenfold	,
是	增加	十倍	,

气候将彻底改变，殖民地的价值将增加十倍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

because	it	would	become	the	most	fertile	country	in	the	world	.
因为	它	会	变得	这	最多	沃	国家	在	这	世界	.

因为它将成为世界上最肥沃的国家。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

Pierre	had	been	occupied	in	this	undertaking	for	more	than	a	year	with
皮埃尔	有	到过	占领	在	这	承诺	为了	更多的	比	一个	年	和

[ʌn'iːkwəld] ['ɑːrdər] ;

unequalled	ardor	;
无与伦比	热情	;

皮埃尔一年多来一直以无与伦比的热情投入到这项事业中；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][goʊl][tuː; tə][biː; bi]

he	was	far	from	his	home	,	his	betrothed	,	seeing	only	the	goal	to	be
他	曾是	远的	从	他的	家	,	他的	未婚妻	,	看到	仅有的	这	目标	到	是

[ə'teɪnd] ;

attained	;
已达到	;

他远离家乡和未婚妻，眼中只有要达成的目标；

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ,

turning	a	deaf	ear	to	all	that	would	distract	his	attention	from	the	great	work	,
转弯	一个	聋	耳朵	到	全部	那	会	转移	他的	注意力	从	这	伟大的	工作	,

他对任何会分散他注意力、让他无法专注于伟大事业的事情都充耳不闻。

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['glɔːriəsli] .

to	the	success	of	which	he	hoped	to	contribute	gloriously	.
到	这	成功	的	哪个	他	希望	到	贡献	辉煌地	.

他希望为之做出辉煌贡献。

" [ænd; ənd][dəunt]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ri'zjuːmd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] ,

"	And	don't	people	say	,	"	resumed	Savinien	with	an	evil	smile	,
"	和	不	人们	说	,	"	恢复	-	和	一个	邪恶的	微笑	,

“人们难道不这么说吗？”萨维尼安带着一丝邪恶的笑容继续说道。

" [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['bɪzi] ['lʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ə'weɪ]

"	that	during	his	absence	a	dashing	young	fellow	is	busy	luring	his	betrothed	away
"	那	期间	他的	缺席	一个	帅气	年轻的	同伴	是	忙碌的	诱饵	他的	未婚妻	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

from	him	?
从	他	?

“在他不在的这段时间里，一个英俊潇洒的年轻人正忙着勾引他的未婚妻？”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɛrəʃæl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] .

"	At	these	words	Marechal	made	a	quick	movement	.
"	在	这些	字	马雷夏尔	制成	一个	快的	移动	.

听到这话，马雷夏尔迅速做了个动作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr]

"	It	is	false	,	"	he	interrupted	;	"	and	I	do	not	understand	how	you	,	Monsieur
"	它	是	错误的	,	"	他	中断	;	"	和	我	做	不是	理解	如何	你	,	先生

“这是假的，”他打断道；“我不明白您，先生，怎么会这样。”

- , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .

Desvarennes	**,**	**should**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**such**	**a**	**tale**	**.**
-	,	应该	是	这	持有人	的	这样的	一个	故事	.

德斯瓦雷纳应该就是讲述这个故事的人。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]

To	**admit**	**that**
到	承认	那

承认这一点

[mædəmwə'zel] [ˌmɪʃələn] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɔːr][hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [ɪz][tuː; tə]

Mademoiselle	**Micheline**	**could**	**break**	**her**	**word**	**or**	**her**	**engagements**	**is**	**to**
小姐	米歇琳	可以	休息	她	单词	或者	她	订婚	是	到

米歇琳小姐可能会食言，否则她的婚约就作废了。

['slændər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — "

slander	**her**	**,**	**and**	**if**	**any**	**one**	**other**	**than**	**you**	**—**	**"**
诽谤	她	,	和	如果	任何	一	其他	比	你	—	"

诽谤她，如果除了你以外的任何人——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] - , ['læfɪŋ] , " [dəunt][get]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Savinien**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**don't**	**get**	**into**	**a**	**rage**	**.**
"	那里	,	那里	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	-	,	笑	,	"	不	得到	进入	一个	愤怒	.

“好了好了，我亲爱的朋友，”萨维尼安笑着说，“别生气。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ; [bɪ'saɪdz] ,

What	**I**	**say**	**to**	**you**	**I**	**would**	**not**	**repeat**	**to**	**the**	**first**	**comer**	**;**	**besides**	**,**
什么	我	说	到	你	我	会	不是	重复	到	这	第一的	角	;	除了	,

我对你说的话，我不会跟第一个来的人说；此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	**am**	**only**	**the**	**echo**	**of**	**a**	**rumor**	**that**	**has**	**been**	**going**	**the**	**round**	**during**	**the**
我	是	仅有的	这	回声	的	一个	谣言	那	有	到过	去	这	圆形的	期间	这

[læst] [θriː] [wiːks] .

last	**three**	**weeks**	**.**
最后的	三	周	.

我只是过去三周以来流传甚广的谣言的回声而已。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

They	**even**	**give**	**the**	**name**	**of**	**him**	**who**	**has**	**been**	**chosen**	**for**	**the**	**honor**	**and**
他们	甚至	给	这	姓名	的	他	WHO	有	到过	选定	为了	这	荣誉	和

['pleʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːŋkwest] .

pleasure	**of**	**such**	**a**	**brilliant**	**conquest**	**.**
乐趣	的	这样的	一个	杰出的	征服	.

他们甚至还透露了被选中享受这场辉煌征服带来的荣耀和乐趣的人的名字。

[aɪ] [miːn] [prɪns] [sɜːrdʒ] . "

I	**mean**	**Prince**	**Serge**	**Panine**	**.**	**"**
我	意思是	王子	哔叽	帕尼	.	"

我指的是塞尔日·帕尼内王子。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrəʃæl] ,

"	**As**	**you**	**have**	**mentioned**	**Prince**	**Panine**	**,**	**"**	**replied**	**Marechal**	**,**
"	作为	你	有	提及	王子	帕尼	,	"	回复	马雷夏尔	,

“正如您所提到的帕尼内王子，”马雷夏尔回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] ['mædəm]

"	**allow**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**has**	**not**	**put**	**his**	**foot**	**inside**	**Madame**
"	允许	我	到	告诉	你	那	他	有	不是	放	他的	脚	里面	夫人

- [dɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Desvarennes's	**door**	**for**	**three**	**weeks**	**.**
-	门	为了	三	周	.

“请允许我告诉你，他已经三个星期没有踏进德斯瓦雷纳夫人的家门了。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

This	is	not	the	way	of	a	man	about	to	marry	the	daughter	of	the	house	.	"
这	是	不是	这	方式	的	一个	男人	关于	到	结婚	这	女儿	的	这	房子	.	"

“这不是一个即将迎娶这家女儿的男人该有的样子。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

"	My	dear	fellow	,	I	only	repeat	what	I	have	heard	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	我	仅有的	重复	什么	我	有	听到	.

“我的朋友，我只是复述我听到的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] .

As	for	me	,	I	don't	know	any	more	.
作为	为了	我	,	我	不	知道	任何	更多的	.

至于我，我已经一无所知了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

I	have	kept	out	of	the	way	for	more	than	three	months	.
我	有	保留	出去	的	这	方式	为了	更多的	比	三	几个月	.

我已经躲了三个多月了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌmɪʃə'lən] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [ɔːr]

And	besides	,	it	matters	little	to	me	whether	Micheline	be	a	commoner	or
和	除了	,	它	事情	小的	到	我	无论	米歇琳	是	一个	平民	或者

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

而且，米歇琳是平民还是公主，对我来说并不重要。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [də'lɑːruː] [ɔːr][ʌv; əv] .

the	wife	of	Delarue	or	of	Panine	.
这	妻子	的	德拉鲁	或者	的	帕尼	.

德拉鲁或帕尼内的妻子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['puːrɝ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

I	shall	be	none	the	richer	or	the	poorer	,	shall	I	?
我	将	是	没有任何	这	更富有	或者	这	贫穷	,	将	我	?

我既不会变得更富有，也不会变得更贫穷，对吗?

['ðerfɔːr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ker] .

Therefore	I	need	not	care	.
所以	我	需要	不是	关心	.

因此我无需在意。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['mɪljənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ['iːzəli] .

The	dear	child	will	certainly	have	millions	enough	to	marry	easily	.
这	亲爱的	孩子	将要	当然	有	百万	足够的	到	结婚	容易地	.

这个可爱的孩子肯定会有足够多的钱，可以轻松结婚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['steɪtli] [mædəmwə'zel] [dʒiːn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

And	her	adopted	sister	,	the	stately	Mademoiselle	Jeanne	,	what	has	become
和	她	已采用	姐姐	,	这	庄严	小姐	珍妮	,	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

of	her	?	"
的	她	?	"

还有她那位仪态端庄的养妹珍妮小姐，她现在怎么样了?

" [ɑː] ! [æz; əz][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'fer] , " [kraɪd]

"	Ah	!	as	to	Mademoiselle	de	Cernay	,	that	is	another	affair	,	"	cried
"	啊	!	作为	到	小姐	德	-	,	那	是	其他	事务	,	"	哭

“啊！至于塞尔奈小姐，那是另一回事了，”他喊道。

['mɛrəʃæl] .
Marechal .
马雷夏尔 .

马雷夏尔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
And as if wishing to divert the conversation in an opposite direction
和 作为 如果 祝 到 转移 这 对话 在 一个 对面的 方向
[tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd][led][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
to which Savinien had led it a moment before ,
到 哪个 - 有 引领 它 一个 片刻 前 ,

仿佛想要将谈话引向与萨维尼安刚才引导的方向相反的方向，

[hiː; hi] [spoʊk] ['redɪli] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .
he spoke readily of Madame Desvarennes's adopted daughter .
他 辐 容易 的 夫人 - 已采用 女儿 .

他毫不避讳地谈起了德斯瓦雷纳夫人收养的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
She had made a lively impression on one of the intimate friends of the house
她 有 制成 一个 热闹 印象 在 一 的 这 亲密的 朋友们 的 这 房子
— [ðə; ði]['bæŋkər] [keɪrəl] ,
— the banker Cayrol ,
— 这 银行家 凯罗尔 ,

她给这家的一位密友——银行家凯罗尔——留下了深刻的印象。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [dʒiːn] .
who had offered his name and his fortune to the fair Jeanne .
WHO 有 提供 他的 姓名 和 他的 财富 到 这 公平的 珍妮 .

他曾将自己的名字和财产许诺给美丽的珍妮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [diːp] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] - .
This was a cause of deep amazement to Savinien .
这 曾是 一个 原因 的 深的 惊愕 到 - .

这令萨维尼安深感震惊。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[keɪrəl] !
Cayrol !
凯罗尔 !

凯罗尔！

[ðə; ði] [ʃruːd] [kloʊz] — ['fɪstɪd] !
The shrewd close — fisted Auvergnat !
这 精明 关闭 — 拳交 奥弗涅 !

精明的奥弗涅人！

[ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
A girl without a fortune !
一个 女孩 没有 一个 财富 !

一个没有家产的女孩！

[keɪrəl] ['saɪˌleks][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cayrol Silex as he was called in the commercial world on account of his
凯罗尔 石棉 作为 他 曾是 称为 在 这 商业的 世界 在 帐户 的 他的
['hɑːrdnəs] .
hardness .
硬度 .

由于他性格坚韧，商界人士称他为凯罗尔·西莱克斯。

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['mʌni] - [bæg][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðen] !
This living money - bag had a heart then !
这 活的 钱 - 包 有 一个 心 然后 !

这个活着的钱袋子当时也有一颗善良的心!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [bəuθ] ['mʌni] - [bæg][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæd; həd]
It was necessary to believe it since both money - bag and heart had
它 曾是 必要的 到 相信 它 自从 两个都 钱 - 包 和 心 有
[bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [diː] - [fiːt] .
been placed at Mademoiselle de Cernay's feet .
到过 放置 在 小姐 德 - 脚 .

既然钱袋和心都已拜倒在德·塞尔奈小姐的石榴裙下，那么就不得不相信这一点。

[ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['destɪnd] [tuː; tə] ['mɪljənz] .
This strange girl was certainly destined to millions .
这 奇怪的 女孩 曾是 当然 注定 到 百万 .

这个古怪的女孩注定会受到千百万人的关注。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] ['mædəm] - ['erəs] ,
She had just missed being Madame Desvarennes's heiress ,
她 有 只是 错过 存在 夫人 - 女继承人 ,

她差点就成了德斯瓦雷纳夫人的继承人。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪrəl] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
and now Cayrol had taken it into his head to marry her .
和 现在 凯罗尔 有 已采取 它 进入 他的 头 到 结婚 她 .

现在，凯罗尔竟然想娶她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrəʃæl] [toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [fer] [dʒiːn] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
And when Marechal told Savinien that the fair Jeanne flatly refused to become
和 什么时候 马雷夏尔 讲述 - 那 这 公平的 珍妮 断然 拒绝 到 变得
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [keɪrəl] ,
the wife of Cayrol ,
这 妻子 的 凯罗尔 ,

当马雷夏尔告诉萨维尼安，美丽的珍妮断然拒绝成为凯罗尔的妻子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
there was an outburst of joyful exclamations .
那里 曾是 一个 爆发 的 快乐 感叹词 .

一阵欢呼声爆发出来。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !
She refused !
她 拒绝 !

她拒绝了!

[baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] !
By Jove , she was mad !
经过 朱庇特 , 她 曾是 疯狂的 !

天哪，她疯了!

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][hæd; həd]
An unlooked - for marriage — for she had not a penny , and had
一个 未曾注意的 - 为了 婚姻 — 为了 她 有 不是 一个 一分钱 , 和 有
[moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃnz] .
most extravagant notions .
最多 靡 概念 .

这是一场意料之外的婚姻——因为她身无分文，却有着极其奢侈的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd]

She	had	been	brought	up	as	if	she	were	to	live	always	in	velvet	and
她	有	到过	带来	向上	作为	如果	她	是	到	居住	总是	在	天鹅绒	和

[sɪlks] — [tuː; tə][lɑːl][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

silks	—	to	loll	in	carriages	and	think	only	of	her	pleasure	.
帛	—	到	哈哈	在	马车	和	思考	仅有的	的	她	乐趣	.

她从小就被培养成永远生活在天鹅绒和丝绸中——懒洋洋地躺在马车里，只想着自己的享乐。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] !

What	reason	did	she	give	for	refusing	him	!
什么	原因	做过	她	给	为了	拒绝	他	!

她拒绝他的理由是什么?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] " [ðæt] [mæn] ,

Haughtily	and	disdainfully	she	had	declared	that	she	did	not	love	"	that	man	,
傲慢地	和	轻蔑地	她	有	声明	那	她	做过	不是	爱	"	那	男人	,

她傲慢而轻蔑地宣称，她不爱"那个男人"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	and	that	she	would	not	marry	him	.
"	和	那	她	会	不是	结婚	他	.

她表示她不会嫁给他。

[wen] - [hɜːrd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ɪn'kriːst] .

When	Savinien	heard	these	details	his	rapture	increased	.
什么时候	-	听到	这些	细节	他的	狂喜	增加	.

萨维尼安听到这些细节后，更加欣喜若狂。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] : [ʒɑːnz] ['seɪɪŋ] " [ðæt] [mæn] , " [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

One	thing	especially	charmed	him	:	Jeanne's	saying	"	that	man	,	"	when	speaking	of
一	事物	尤其	迷住了	他	:	珍妮的	说	"	那	男人	,	"	什么时候	请讲	的

[keɪrəl] .

Cayrol	.
凯罗尔	.

有一件事尤其让他着迷：珍妮在谈到凯罗尔时，总是说"那个人"。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [diː] - " [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] " ['di'i'es]

A	little	girl	who	was	called	"	De	Cernay	"	just	as	he	might	call	himself	"	Des
一个	小的	女孩	WHO	曾是	称为	"	德	-	"	只是	作为	他	可能	称呼	他自己	"	德斯

[ˌbætɪn'joʊləs] " [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] :

Batignolles	"	if	he	pleased	:
巴蒂尼奥尔	"	如果	他	高兴	:

一个名叫"德·塞尔奈"的小女孩，就像他如果愿意的话，也可以自称"德·巴蒂尼奥尔"一样：

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnək'nɑːlɪdʒd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

the	natural	and	unacknowledged	daughter	of	a	Count	and	of	a	shady
这	自然的	和	未被承认	女儿	的	一个	数数	和	的	一个	阴凉

['pʌblɪk] ['sɪŋər] !

public	singer	!
民众	歌手	!

她是伯爵和一位名声不佳的歌手的私生女，却未被承认!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [keɪrəl] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ðæt] [mæn] .

And	she	refused	Cayrol	,	calling	him	"	that	man	.
和	她	拒绝	凯罗尔	,	呼叫	他	"	那	男人	.

她拒绝了凯罗尔，称他为"那个人"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] .

"	It	was	really	funny	.
"	它	曾是	真的	有趣的	.

“真是太搞笑了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['wɜːrði] [keɪrəl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	did	worthy	Cayrol	say	about	it	?
和	什么	做过	值得	凯罗尔	说	关于	它	?

那么，德高望重的凯罗尔对此有何评价呢?

[wen] ['mɛrəʃæl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dæmpt] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

When	Marechal	declared	that	the	banker	had	not	been	damped	by	this	discouraging
什么时候	马雷夏尔	声明	那	这	银行家	有	不是	到过	阻尼	经过	这	令人沮丧

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

马雷沙尔宣称，这位银行家并没有因为这种令人沮丧的接待而气馁。

- [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Savinien	said	it	was	human	nature	.
-	说	它	曾是	人类	自然	.

萨维尼安说这是人之常情。

[ðə; ði] [fer] [dʒiːn] [skɔːnd] [keɪrəl] [ænd; ənd] [keɪrəl] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

The	fair	Jeanne	scorned	Cayrol	and	Cayrol	adored	her	.
这	公平的	珍妮	被鄙视	凯罗尔	和	凯罗尔	受人喜爱	她	.

美丽的珍妮鄙视凯罗尔，而凯罗尔却爱慕她。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] .

He	had	often	seen	those	things	happen	.
他	有	经常	已见	那些	事物	发生	.

他经常看到这类事情发生。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒɪz] [soʊ] [wel] !

He	knew	the	baggages	so	well	!
他	知道	这	行李	所以	出色地	!

他对这些行李了如指掌!

['noʊbɑːdi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

Nobody	knew	more	of	women	than	he	did	.
无人	知道	更多的	的	女性	比	他	做过	.

没有人比他更了解女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən] [praʊd] [mædəmwə'zel]

He	had	known	some	more	difficult	to	manage	than	proud	Mademoiselle
他	有	已知	一些	更多的	难的	到	管理	比	自豪的	小姐

[dʒiːn] .

Jeanne	.
珍妮	.

他见过比骄傲的珍妮小姐更难管教的人。

[æn; ən][oʊld] ['levn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] ['festəd] [ɪn] - [hɑːrt] [ə'genst] [dʒiːn] [sɪns] [ðə; ði]

An	old	leaven	of	hatred	had	festered	in	Savinien's	heart	against	Jeanne	since	the
一个	老的	酵	的	仇恨	有	溃烂的	在	-	心	反对	珍妮	自从	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

time	when	the	younger	branch	of	the	Desvarennes	had	reason	to	fear	that	the
时间	什么时候	这	年轻	分支	的	这	-	有	原因	到	害怕	那	这

[suː'pɜːrb] ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .

superb	heritage	was	going	to	the	adopted	daughter	.
高超	遗产	曾是	去	到	这	已采用	女儿	.

自从德斯瓦雷纳家族的年轻分支担心这笔丰厚的遗产会落入养女手中以来，萨维尼安心中就一直对珍妮怀有根深蒂固的仇恨。

- [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [fɪr] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌænɪˈmɑːsəti] .

Savinien	had	lost	the	fear	,	but	had	kept	up	the	animosity	.
-	有	丢失的	这	害怕	,	但	有	保留	向上	这	敌意	.

萨维尼安虽然不再害怕，但敌意却依然存在。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veksɪŋ] [ɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['neɪtʃər]

And	everything	that	could	happen	to	Jeanne	of	a	vexing	or	painful	nature
和	一切	那	可以	发生	到	珍妮	的	一个	令人恼火	或者	痛苦	自然

[wʊd] [biː; bi] ['witnist] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

would	be	witnessed	by	him	with	pleasure	.
会	是	目击者	经过	他	和	乐趣	.

而珍妮所经历的一切令人烦恼或痛苦的事情，他都会兴致勃勃地观看。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ['mɛrəʃæl] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌreviˈleiʃənz] ,

He	was	about	to	encourage	Marechal	to	continue	his	revelations	,
他	曾是	关于	到	鼓励	马雷夏尔	到	继续	他的	启示	,

他正要鼓励马雷夏尔继续揭露真相，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

and	had	risen	and	was	leaning	on	the	desk	.
和	有	升起	和	曾是	倾斜	在	这	桌子	.

他站起身来，倚在桌子上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [wen] ,

With	his	face	excited	and	eager	,	he	was	preparing	his	question	,	when	,
和	他的	脸	兴奋的	和	渴望的	,	他	曾是	准备	他的	问题	,	什么时候	,

他脸上带着兴奋和渴望的神情，正准备提问时，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['mædəm] - ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər]

through	the	door	which	led	to	Madame	Desvarennes's	office	,	a	confused	murmur
通过	这	门	哪个	引领	到	夫人	-	办公室	,	一个	使困惑	低语

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

of	voices	was	heard	.
的	声音	曾是	听到	.

从通往德斯瓦雷纳夫人办公室的门里，传来一阵混乱的低语声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpənd] , [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,

At	the	same	time	the	door	was	half	opened	,	held	by	a	woman's	hand	,
在	这	相同的	时间	这	门	曾是	一半	打开	,	握住	经过	一个	女性的	手	,

与此同时，门半开着，被一只女人的手扶着。

[skwer] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] [fɜːrm] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [hænd] .

square	,	with	short	fingers	,	a	firm	-	willed	and	energetic	hand	.
正方形	,	和	短的	手指	,	一个	公司	-	意志	和	精力充沛	手	.

手型方正，手指较短，意志坚定，精力充沛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪksˈtʃeindʒd] [bɪˈtwiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri]

the	last	words	exchanged	between	Madame	Desvarennes	and	the	Financial	Secretary
这	最后的	字	交换	之间	夫人	-	和	这	金融的	秘书

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

of	the	War	Office	were	distinctly	audible	.
的	这	战争	办公室	是	明显地	可听见的	.

德斯瓦雷纳夫人和陆军部财政大臣之间的最后对话清晰可闻。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
Madame Desvarennes was speaking , and her voice sounded clear and plain ;
夫人 - 曾是 请讲 , 和 她 嗓音 听起来 清除 和 清楚的 ;
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ænd; ənd] ['vaɪbret] .
a little raised and vibrating .
一个 小的 提高 和 振动 .

德斯瓦雷纳夫人正在讲话，她的声音清晰而平淡，略带颤音。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ɪts] [toʊn] .
There seemed a shade of anger in its tone .
那里 似乎 一个 阴影 的 愤怒 在 它是 语气 .

语气中似乎带有一丝怒意。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] .
" My dear sir , you will tell the Minister that does not suit me .
" 我的 亲爱的 先生 , 你 将要 告诉 这 部长 那 做 不是 套装 我 .

“我亲爱的先生，您会告诉部长，这不适合我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It is not the custom of the house .
它 是 不是 这 风俗 的 这 房子 .

这并非我们家的习俗。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ['bɪznəs] [ðʌs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
For thirty - five years I have conducted business thus , and I have always
为了 三十 - 五 年 我 有 实施 商业 因此 , 和 我 有 总是
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .
found it answer .
成立 它 回答 .

三十五年来，我一直这样经营生意，而且总能找到解决办法。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
I wish you good - morning .
我 希望 你 好的 - 早晨 .

祝你早安。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mædəm] - [held] [kloʊzd] ,
" The door of the office facing that which Madame Desvarennes held closed ,
" 这 门 的 这 办公室 面向 那 哪个 夫人 - 握住 关闭 ,

“德斯瓦雷纳夫人所在的办公室的门关上了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [step] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
and a light step glided along the corridor .
和 一个 光 步 滑翔 沿着 这 走廊 .

走廊里传来轻盈的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɛkrəˌtɛriːz] .
It was the Financial Secretary's .
它 曾是 这 金融的 秘书的 .

那是财政大臣的。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'pɪrd] .
The mistress appeared .
这 情妇 出现 .

女主人出现了。

['mɛrəʃæl] [roʊz] ['heɪstɪli] .
Marechal rose hastily .
马雷夏尔 玫瑰 草草 .

马雷夏尔匆匆起身。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

As	to	Savinien	,	all	his	resolution	seemed	to	have	vanished	at	the	sound
作为	到	-	,	全部	他的	解决	似乎	到	有	消失了	在	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] ,

of	his	aunt's	voice	,
的	他的	姑姑的	嗓音	,

至于萨维尼安，一听到姑妈的声音，他所有的决心似乎都烟消云散了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ræpɪdli] [geɪnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

for	he	had	rapidly	gained	a	corner	of	the	room	,	and	seated	himself	on
为了	他	有	快速	获得	一个	角落	的	这	房间	,	和	坐着	他自己	在

[ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] ['soʊfə] ,

a	leather	-	covered	sofa	,
一个	皮革	-	涵盖	沙发	,

他迅速占据了房间的一角，并在一张皮沙发上坐了下来。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

hidden	behind	an	armchair	,	where	he	remained	perfectly	quiet	.
隐	在后面	一个	扶手椅	,	在哪里	他	剩余	完美	安静的	.

他躲在一把扶手椅后面，一动不动。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['mɛrəʃæl] ? " [sed] [deɪm] - ;

"	Do	you	understand	that	,	Marechal	?	"	said	dame	Desvarennes	;
"	做	你	理解	那	,	马雷夏尔	?	"	说	贵妇人	-	;

“你明白吗，马雷夏尔？”德斯瓦雷纳夫人说道；

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn]['priːtekst][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [θɪŋz]

"	they	want	to	place	a	resident	agent	at	the	mill	on	pretext	of	checking	things
"	他们	想	到	地方	一个	居民	代理人	在	这	磨	在	借口	的	检查	事物

.

:
.

“他们想以检查情况为借口，在工厂安插一名常驻代理人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['mɪlətəri] [kɒnt'ræktəz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	say	that	all	military	contractors	are	obliged	to	submit	to	it	.
他们	说	那	全部	军队	承包商	是	有义务	到	提交	到	它	.

他们说所有军工承包商都必须遵守这项规定。

[maɪ][wɜːrd] , [duː] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θiːvz] , [ðə; ði]['ræskəlz] ?

My	word	,	do	they	take	us	for	thieves	,	the	rascals	?
我的	单词	,	做	他们	拿	我们	为了	窃贼	,	这	无赖	?

我的天哪，他们是不是把我们这些小混混当成小偷了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] .

It	is	the	first	time	that	people	have	seemed	to	doubt	me	.
它	是	这	第一的	时间	那	人们	有	似乎	到	怀疑	我	.

这是我第一次感受到人们的质疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː] .

And	it	has	enraged	me	.
和	它	有	愤怒	我	.

这让我非常愤怒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] .

I	have	been	arguing	for	a	whole	hour	with	the	man	they	sent	me	.
我	有	到过	争论	为了	一个	所有的	小时	和	这	男人	他们	发送	我	.

我跟他们派来的那个人争论了一个小时。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	to	him	,	'	My	dear	sir	,	you	may	either	take	it	or	leave	it	.
我	说	到	他	,	-	我的	亲爱的	先生	,	你	可能	任何一个	拿	它	或者	离开	它	.

我对他说：“先生，您可以接受，也可以放弃。”

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] : [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][duː]

Let	us	start	from	this	point	:	I	can	do	without	you	and	you	cannot	do
让	我们	开始	从	这	观点	:	我	能	做	没有	你	和	你	不能	做

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

让我们从这一点开始：我可以没有你，但你不能没有我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bai] [maɪ]['flaʊər] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .

If	you	don't	buy	my	flour	,	somebody	else	will	.
如果	你	不	买	我的	面粉	,	某人	别的	将要	.

如果你不买我的面粉，别人就会买。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	at	all	troubled	about	it	.
我	是	不是	在	全部	麻烦	关于	它	.

我对此一点也不担心。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['mæstər][æz; əz][maɪ'self] ,

But	as	to	having	any	one	here	who	would	be	as	much	master	as	myself	,
但	作为	到	拥有	任何	一	这里	WHO	会	是	作为	很多	掌握	作为	我	,

但要说这里有没有人能像我一样技艺精湛，

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] , ['nevər] !

or	perhaps	more	,	never	!
或者	也许	更多的	,	绝不	!

或者更确切地说，永远不会！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kʌstəmz] . -

I	am	too	old	to	change	my	customs	.	'
我	是	也	老的	到	改变	我的	海关	.	-

我年纪大了，改不了习惯了。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [left] .

Thereupon	the	Financial	Secretary	left	.
于是	这	金融的	秘书	左边	.

随后，财政司司长离开了。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .

And	,	besides	,	they	change	their	Ministry	every	fortnight	.
和	,	除了	,	他们	改变	他们的	部	每一个	两星期	.

而且，他们每两周就更换一次部长。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

One	would	never	know	with	whom	one	had	to	deal	.
一	会	绝不	知道	和	谁	一	有	到	交易	.

你永远无法预知自己要和什么样的人打交道。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

Thank	you	,	no	.
感谢	你	,	不	.

谢谢，不用了。

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəʃæl] , ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" While talking thus with Marechal , Madame Desvarennes was walking about the
" 尽管 说 因此 和 马雷夏尔 , 夫人 - 曾是 步行 关于 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“德斯瓦雷纳夫人一边和马雷夏尔交谈，一边在办公室里走来走去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['prɑːmɪnənt] ['fɔːrhed] .
She was still the same woman with the broad prominent forehead .
她 曾是 仍然 这 相同的 女士 和 这 广阔 著名的 前额 .

她还是那个有着宽阔突出额头的女人。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [smuːð] [plæts] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] ,
Her hair , which she wore in smooth plaits , had become gray ,
她 头发 , 哪个 她 穿着 在 光滑的 辫子 , 有 变得 灰色的 ,

她梳成光滑辫子的头发已经变灰了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['oʊnli] [siːmd] [ðə; ði] [braitə] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
but the sparkle of her dark eyes only seemed the brighter from this .
但 这 火花 的 她 黑暗的 眼睛 仅有的 似乎 这 更亮 从 这 .

但这反而让她的黑眼睛显得更加明亮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
She had preserved her splendid teeth , and her smile had remained
她 有 保存完好 她 灿烂 牙齿 , 和 她 微笑 有 剩余
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
young and charming .
年轻的 和 迷人 .

她保留了她那口漂亮的牙齿，笑容也一直年轻迷人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
She spoke with animation , as usual , and with the gestures of a man .
她 辐 和 动画片 , 作为 通常 , 和 和 这 手势 的 一个 男人 .

她说话时神采奕奕，一如既往，而且举止像个男人。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,
She placed herself before her secretary ,
她 放置 她自己 前 她 秘书 ,

她走到秘书面前，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
seeming to appeal to him as a witness of her being in the right .
似乎 到 上诉 到 他 作为 一个 证人 的 她 存在 在 这 正确的 .

似乎是为了向他证明她是对的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'teɪn]
During the hour with the official personage she had been obliged to contain
期间 这 小时 和 这 官方的 人士 她 有 到过 有义务 到 包含
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

与这位官员相处的那一个小时里，她不得不克制住自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌn'bəːdnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She unburdened herself to Marechal , saying just what she thought .
她 无负担 她自己 到 马雷夏尔 , 说 只是 什么 她 想法 .

她向马雷夏尔倾诉衷肠，说出了自己的真实想法。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] - ,
But all at once she perceived Savinien ,
但 全部 在 一次 她 感知 - ,

但她突然意识到萨维尼安，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

who	was	waiting	to	show	himself	now	that	she	had	finished	.
WHO	曾是	等待	到	展示	他自己	现在	那	她	有	完成的	.

她完事后，他正等着现身呢。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fraund] ['slaɪtli] :

The	mistress	turned	sharply	to	the	young	man	,	and	frowned	slightly	:
这	情妇	转向	尖锐地	到	这	年轻的	男人	,	和	皱眉	轻微地	:

女主人猛地转向那个年轻人，微微皱起了眉头：

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [eɪ] ?

you	are	there	,	eh	?
你	是	那里	,	嗯	?

你在那儿啊?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [jʊr; jər] [fer] [frendz] ? "

How	is	it	that	you	could	leave	your	fair	friends	?	"
如何	是	它	那	你	可以	离开	你的	公平的	朋友们	?	"

你怎么能离开你这么好的朋友呢?

" [bʌt; bət] , [ænt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "

"	But	,	aunt	,	I	came	to	pay	you	my	respects	.	"
"	但	,	阿姨	,	我	来了	到	支付	你	我的	尊重	.	"

“但是，姑妈，我是来向您致敬的。”

" [noʊ] ['nɑːnsens] [naʊ] ; [aɪv] [noʊ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	No	nonsense	now	;	I've	no	time	,	"	interrupted	the	mistress	.
"	不	废话	现在	;	我已经	不	时间	,	"	中断	这	情妇	.

“别废话了，我没时间，”女主人打断道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" - , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Savinien	,	disconcerted	by	this	rude	reception	,	blinked	his	eyes	,
"	-	,	不安	经过	这	粗鲁的	接待	,	眨眼	他的	眼睛	,

萨维尼安被这粗鲁的对待弄得心烦意乱，眨了眨眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][fɔːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	if	seeking	some	form	to	give	his	request	;	then	,	making	up	his	mind	,
作为	如果	寻求	一些	形式	到	给	他的	要求	;	然后	,	制作	向上	他的	头脑	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

仿佛在寻找某种方式来表达他的请求；然后，他下定决心，说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	I	came	to	see	you	on	business	.	"
"	我	来了	到	看	你	在	商业	.	"

“我是来办事的。”

" [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] ? " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" You on business ? " replied Madame Desvarennes , with a shade of astonishment
" 你 在 商业 ? " 回复 夫人 - , 和 一个 阴影 的 惊讶
[ænd; ənd]['aɪrəni] .
and irony .
和 讽刺 .

“你是来办事的吗？”德斯瓦雷纳夫人带着一丝惊讶和讽刺的语气回答道。

" [jes] , [ænt] , [ɑːn] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] - , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
" Yes , aunt , on business , " declared Savinien , looking down as if he expected a
" 是的 , 阿姨 , 在 商业 , " 声明 - , 寻找 向下 作为 如果 他 预期的 一个
[rɪ'bʌf] .
rebuff .
回绝 .

“是的，姑妈，出差。”萨维尼安说道，低着头，好像预料到会被拒绝。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [sed] ['mædəm] - , " [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
" Oh , oh , oh ! " said Madame Desvarennes , " you know our agreement ; I give you
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 说 夫人 - , " 你 知道 我们的 协议 ; 我 给 你
[æn; ən] [ə'laʊəns] — "
an allowance — "
一个 津贴 — "

“哦，哦，哦！”德斯瓦雷纳夫人说，“你知道我们的约定；我会给你零花钱——”

" [aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['ɪnkʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['kwɪkli] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ]
" I renounce my income , " interrupted Savinien , quickly , " I wish to take back my
" 我 放弃 我的 收入 , " 中断 - , 迅速地 , " 我 希望 到 拿 后退 我的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

“我放弃我的收入，”萨维尼安迅速打断道，“我希望重新获得我的独立。”

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][aɪ] [meɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] [dɪr] .
The transfer I made has already cost me too dear .
这 转移 我 制成 有 已经 成本 我 也 亲爱的 .

我做的这笔转账已经让我损失惨重了。

[its] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['bɑːrgən] .
It's a fool's bargain .
它是 一个 傻瓜 便宜货 .

这是一笔愚蠢的交易。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪz][suː'pɜːrb] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['riːəlaɪz]
The enterprise which I am going to launch is superb , and must realize
这 企业 哪个 我 是 去 到 发射 是 高超 , 和 必须 意识到
[ɪ'mens] ['prɑːfɪts] .
immense profits .
巨大 利润 .

我即将创办的企业非常出色，必将获得巨大的利润。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
I shall certainly not abandon it .
我 将 当然 不是 放弃 它 .

我绝不会放弃它。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] -
" While speaking , Savinien had become animated and had regained his self -
" 尽管 请讲 , - 有 变得 动画 和 有 恢复 他的 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

“萨维尼安在说话时变得神采奕奕，恢复了镇定自若。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .

He	believed	in	his	scheme	,	and	was	ready	to	pledge	his	future	.
他	相信	在	他的	方案	,	和	曾是	准备好	到	保证	他的	未来	.

他相信自己的计划，并准备将自己的未来押上。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,

He	argued	that	his	aunt	could	not	blame	him	for	giving	proof	of	his	energy	and	daring	,
他	争论	那	他的	阿姨	可以	不是	责备	他	为了	给予	证明	的	他的	活力	和	大胆	,

他辩称，他姑姑不能责怪他展现了自己的精力和胆识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [ɪn][bɑːmˈbæstɪk] [staɪl] .

and	he	discoursed	in	bombastic	style	.
和	他	谈论的	在	夸张的	风格	.

他发表了一番夸张的演说。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] - , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] .

"	That's	enough	!	"	cried	Madame	Desvarennes	,	interrupting	her	nephew's	oration	.
"	那就是	足够的	!	"	哭	夫人	-	,	打断	她	侄子的	演讲	.

“够了！”德斯瓦雷纳夫人喊道，打断了她侄子的演讲。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪlz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɜːrd] - [mɪlz] .

"	I	am	very	fond	of	mills	,	but	not	word	-	mills	.
"	我	是	非常	喜爱	的	磨坊	,	但	不是	单词	-	磨坊	.

“我非常喜欢磨坊，但不喜欢文字工厂。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .

You	are	talking	too	much	about	it	to	be	sincere	.
你	是	说	也	很多	关于	它	到	是	真诚	.

你谈论这件事太多了，显得不够真诚。

[soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈnʌləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts]

So	many	words	can	only	serve	to	disguise	the	nullity	of	your	projects
所以	许多	字	能	仅有的	服务	到	伪装	这	无效	的	你的	项目

.

:

.

这么多的言辞只能掩盖你项目的空洞本质。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?

You	want	to	embark	in	speculation	?
你	想	到	启程	在	推测	?

你想涉足投机领域吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌni] ? "

With	what	money	?	"
和	什么	钱	?	"

用什么钱?

" [aɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkæpɪtlɪsts] [wɪl] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ;

"	I	contribute	the	scheme	and	some	capitalists	will	advance	the	money	to	start	with	;
"	我	贡献	这	方案	和	一些	资本家	将要	进步	这	钱	到	开始	和	;

“我提出这个方案，一些资本家会预先提供启动资金；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˈɪʃuː] [ˈʃɛrz] ! "

we	shall	then	issue	shares	!	"
我们	将	然后	问题	分享	!	"

然后我们将发行股票!

" ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
" Never in this life !
" 绝不 在 这 生活 !

“此生绝不！”

[aɪ] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I oppose it .
我 反对 它 .

我反对。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
With a responsibility .
和 一个 责任 .

带着责任感。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
Directing an undertaking .
导演 一个 承诺 .

指导一项事业。

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kə'mɪt] [əb'sɜːdɪtɪ] .
You would only commit absurdities .
你 会 仅有的 犯罪 荒谬之处 .

你只会做出荒谬的事情。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [æn; ən][aɪ'diːə] , [eɪ] ?
In fact , you want to sell an idea , eh ?
在 事实 , 你 想 到 卖 一个 主意 , 嗯 ?

实际上，你是想推销一种理念，对吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well , I will buy it . "
出色地 , 我 将要 买 它 . "

“好吧，我会买的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [er] ,
" It is not only the money I want , " said Savinien , with an indignant air ,
" 它 是 不是 仅有的 这 钱 我 想 , " 说 - , 和 一个 愤怒 空气 ,

“我想要的不仅仅是钱，”萨维尼安愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ʃeəhəʊldəz] ,
" it is confidence in my ideas , it is enthusiasm on the part of my shareholders ,
" 它 是 信心 在 我的 想法 , 它 是 热情 在 这 部分 的 我的 股东 ,

“这是对我理念的信任，也是股东们的热情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'ses] .
it is success .
它 是 成功 .

这是成功。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] , [ænt] ! "
You don't believe in my ideas , aunt ! "
你 不 相信 在 我的 想法 , 阿姨 ! "

姑妈，你不相信我的想法!

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [bai] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" What does it matter to you , if I buy them from you ?
" 什么 做 它 事情 到 你 , 如果 我 买 他们 从 你 ?

“我从你这里买东西，对你来说有什么关系？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
It seems to me a pretty good proof of confidence .
它 似乎 到 我 一个 漂亮的 好的 证明 的 信心 .

在我看来，这似乎是信心的一个很好的证明。

[ɪz] [ðæt] ['setld] ? "
Is that settled ? "
是 那 定居 ? "

这件事就这么定了?

" [ɑː] , [ænt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plækəbl] ! " [groʊn] - .
" Ah , aunt , you are implacable ! " groaned Savinien .
" 啊 , 阿姨 , 你 是 冷酷无情 ! " 呻吟 - .

“啊，阿姨，你太不宽容了！”萨维尼安呻吟道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
" When you have laid your hand upon any one , it is all over .
" 什么时候 你 有 铺设 你的 手 之上 任何 一 , 它 是 全部 超过 .

“当你把手放在任何人身上时，一切就都结束了。”

[ə'duː] , [ˌɪndɪ'pendəns] ; [wʌn][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
Adieu , independence ; one must obey you .
再见 , 独立 ; 一 必须 服从 你 .

再见了，独立；人们必须服从你。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] . "
Nevertheless , it was a vast and beautiful conception . "
尽管如此 , 它 曾是 一个 广阔的 和 美丽的 概念 . "

然而，这是一个宏大而美好的构想。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['mɛrəʃæl] , [siː] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Marechal , see that my nephew has ten thousand francs .
马雷夏尔 , 看 那 我的 侄子 有 十 千 法郎 .

元帅，确保我侄子有1万法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
And you , Savinien , remember that I see no more of you . "
和 你 , - , 记住 那 我 看 不 更多的 的 你 . "

还有你，萨维尼安，记住，我再也见不到你了。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [spent] ! " ['mɜːmɜd] ['mɛrəʃæl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['mædəm]
" Until the money is spent ! " murmured Marechal , in the ear of Madame
" 直到 这 钱 是 花费 ! " 低声说道 马雷夏尔 , 在 这 耳朵 的 夫人

“直到钱花光为止！”马雷夏尔在夫人耳边低语道。

- ['nefjuː] .
Desvarennes's nephew .
- 侄子 .

德斯瓦雷纳的侄子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪf] [wen]

And	taking	him	by	the	arm	he	was	leading	him	toward	the	safe	when
和	采取	他	经过	这	手臂	他	曾是	领导	他	朝向	这	安全的什么时候	

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

the	mistress	turned	to	Savinien	and	said	:
这	情妇	转向	到	-	和	说	:

他拉着他的胳膊，领着他走向保险箱，这时女主人转向萨维尼安说：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ? "

"	By	the	way	,	what	is	your	invention	?	"
"	经过	这	方式	,	什么	是	你的	发明	?	"

对了，你的发明是什么？

" [ænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪvli] .

"	Aunt	,	it	is	a	threshing	machine	,	"	answered	the	young	man	,	gravely	.
"	阿姨	,	它	是	一个	脱粒	机器	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	严重地	.

“姑妈，这是一台脱粒机，”年轻人严肃地回答道。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['mɛrəʃæl] , [ɪn][æn; ən]

"	Rather	a	machine	for	coining	money	,	"	said	the	incorrigible	Marechal	,	in	an
"	相当	一个	机器	为了	铸币	钱	,	"	说	这	不可救药	马雷夏尔	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

“与其说是机器，不如说是铸币机，”顽固不化的元帅低声说道。

" [wel] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plænz] , " [ri'zjuːmd] ['mædəm] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd]

"	Well	;	bring	me	your	plans	,	"	resumed	Madame	Desvarennes	,	after	having	reflected
"	出色地	;	带来	我	你的	计划	,	"	恢复	夫人	-	,	后	拥有	反映

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“好吧，把你的计划带给我，”德斯瓦雷纳夫人沉思片刻后继续说道。

" [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

"	Perchance	you	may	have	hit	upon	something	.
"	或许	你	可能	有	打	之上	某物	.

或许你已经发现了什么。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] ,

"	The	mistress	had	been	generous	,
"	这	情妇	有	到过	慷慨的	,

女主人很慷慨，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['riːə'sɜːtid] [hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	now	the	woman	of	business	reasserted	herself	and	she	thought	of
和	现在	这	女士	的	商业	重申	她自己	和	她	想法	的

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

reaping	the	benefit	.
收割	这	益处	.

现在，这位女强人重新展现了自己的实力，她想着如何从中获利。

- [siːmd] ['veri] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Savinien	seemed	very	confused	at	this	demand	,	and	as	his	aunt	gave	him
-	似乎	非常	使困惑	在	这	要求	,	和	作为	他的	阿姨	给予	他

[æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [lʊk] ,

an	interrogative	look	,
一个	疑问	看	,

萨维尼安对这个要求似乎非常困惑，他的姑妈疑惑地看着他。

[hiː; hi] [kənˈfest] :

he	**confessed**	**:**
他	坦白	:

他坦白道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['drɔɪŋz] [meɪd] [æz; əz] [jet] . "

"	**There**	**are**	**no**	**drawings**	**made**	**as**	**yet**	**.**	**"**
"	那里	是	不	图画	制成	作为	然而	.	"

“目前还没有绘制任何图纸。”

" [noʊ] ['drɔɪŋz] [æz; əz] [jet] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	**No**	**drawings**	**as**	**yet**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**mistress**	**.**
"	不	图画	作为	然而	?	"	哭	这	情妇	.

“还没有图纸吗?”女主人喊道。

" [wer] [ðen] [ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? "

"	**Where**	**then**	**is**	**your**	**invention**	**?**	**"**
"	在哪里	然后	是	你的	发明	?	"

那么，你的发明在哪里呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈspaɪərd]['dʒestʃər] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**is**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Savinien**	**,**	**and**	**with**	**an**	**inspired**	**gesture**	**he**	**struck**	**his**
"	它	是	这里	,	"	回复	-	,	和	和	一个	灵感	手势	他	击	他的

['nærəʊ] ['fɔːrhed] .

narrow	**forehead**	**.**
狭窄的	前额	.

“就在这里，”萨维尼安回答道，然后灵光一闪，拍了拍自己狭窄的额头。

['mædəm] - [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

Madame	**Desvarennes**	**and**	**Marechal**	**could**	**not**	**resist**	**breaking**	**out**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
夫人	-	和	马雷夏尔	可以	不是	抵抗	打破	出去	进入	一个	笑	.

德斯瓦雷纳夫人和马雷夏尔忍不住大笑起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['ʃɛrz] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	**And**	**you**	**were**	**already**	**talking**	**of**	**issuing**	**shares**	**?**	**"**	**said**	**the**	**mistress**	**.**
"	和	你	是	已经	说	的	发行	分享	?	"	说	这	情妇	.

“你们之前不是已经谈到要发行股票了吗?”情妇说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪn] [æz; əz] [soʊl]

"	**Do**	**you**	**think**	**people**	**would**	**have**	**paid**	**their**	**money**	**with**	**your**	**brain**	**as**	**sole**
"	做	你	思考	人们	会	有	有薪酬的	他们的	钱	和	你的	脑	作为	唯一

[ˌgærənˈtiː] ?

guarantee	**?**
保证	?

你认为人们会仅仅因为你的大脑就愿意花钱吗?

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[get] [əˈlɔːŋ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['baːginz] [laɪk] [ðæt] ,

Get	**along**	**;**	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**to**	**make**	**bargains**	**like**	**that**	**,**
得到	沿着	;	我	是	这	仅有的	一	到	制作	特价商品	喜欢	那	,

好好相处；只有我才会做这种交易。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	**you**	**are**	**the**	**only**	**one**	**with**	**whom**	**I**	**make**	**them**	**.**
和	你	是	这	仅有的	一	和	谁	我	制作	他们	.

而你是唯一一个我与之一起制作它们的人。

[goʊ] , ['mɛrəʃæl] , [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [aɪ][wəʊnt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	,	Marechal	,	give	him	his	money	;	I	won't	gainsay	it	.
去	,	马雷夏尔	,	给	他	他的	钱	;	我	惯于	否定	它	.

去吧，马雷夏尔，把钱给他；我不会反对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trɪkstər] , [æz; əz]['juːʒuəl] !

But	you	are	a	trickster	,	as	usual	!
但	你	是	一个	骗子	,	作为	通常	!

但你还是像往常一样是个骗子！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第一卷(Serge Panine — Volume 01)
第3/5页

[piː)ˈɛə] [rɪˈtɜːrn]
PIERRE RETURNS
皮埃尔 返回

皮埃尔回归

[baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] - , [huː] , [əˈbæʃt] , [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]
By a wave of her hand she dismissed Savinien , who , abashed , went out with
经过 一个 海浪 的 她 手 她 解雇 - , WHO , 羞愧 , 去 出去 和
['mɛrəʃæl] .
Marechal .
马雷夏尔 .

她挥了挥手打发了萨维尼安，萨维尼安羞愧地和马雷夏尔一起出去了。

[left] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] ,
Left alone , she seated herself at her secretary's desk ,
左边 独自的 , 她 坐着 她自己 在 她 秘书的 桌子 ,

她独自一人坐在秘书的办公桌前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðem; ðəm] .
and taking the pile of letters she signed them .
和 采取 这 桩 的 信件 她 签名 他们 .

她拿起那叠信件，在上面签了名。

[ðə; ði][pen] [fluː] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
The pen flew in her fingers , and on the paper was displayed her name ,
这 笔 飞翔 在 她 手指 , 和 在 这 纸 曾是 显示 她 姓名 ,

她指间笔尖飞舞，纸上出现了她的名字。

['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] .
written in large letters in a man's handwriting .
书面 在 大的 信件 在 一个 男人的 手写 .

用大字写成，笔迹像是男人的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] ['mɛrəʃæl]
She had been occupied thus for about a quarter of an hour when Marechal
她 有 到过 占领 因此 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 马雷夏尔
[ˌriːə'piəd] .
reappeared .
再次出现 .

她这样忙活了大约一刻钟，马雷夏尔才再次出现。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [θɪkˈset] [mæn][ʌv; əv] ['hevi] [bɪld] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli] [drest] .
Behind him came a stout thickset man of heavy build , and gorgeously dressed .
在后面 他 来了 一个 肥硕 粗壮 男人 的 重的 建造 , 和 美极了 穿着 .

他身后跟着一个身材魁梧、体格健壮、衣着华丽的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪsli] [dɑːrk] [braʊn] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ]
His face , surrounded by a bristly dark brown beard , and his eyes overhung by
他的 脸 , 包围 经过 一个 刚毛的 黑暗的 棕色的 胡须 , 和 他的 眼睛 悬垂 经过
['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,
bushy eyebrows ,
茂密的 眉毛 ,

他脸上长着浓密的深棕色胡须，眼睛上方是浓密的眉毛。

[geɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ə'pɪrəns] .

gave	**him**	**,**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**,**	**a**	**harsh**	**appearance**	**.**
给予	他	,	在	这	第一的	瞥一眼	,	一个	残酷的	外貌	.

乍一看，他面容凶狠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['prɑːmptli] ['bænɪʃt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

But	**his**	**mouth**	**promptly**	**banished**	**this**	**impression**	**.**
但	他的	嘴	及时	被放逐	这	印象	.

但他很快就用言语打消了这种印象。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [lɪps] [bɪ'treɪd] [və'lʌptʃuəs] [teɪsts] .

His	**thick**	**and**	**sensual**	**lips**	**betrayed**	**voluptuous**	**tastes**	**.**
他的	厚的	和	感性的	嘴唇	背叛	丰满的	口味	.

他那丰满而性感的嘴唇暴露了他放荡不羁的品味。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['lævətər] [ɔːr] [gɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] ['æmətɪvnəs] ['lɑːrdʒli]

A	**disciple**	**of**	**Lavater**	**or**	**Gall**	**would**	**have**	**found**	**the**	**bump**	**of**	**amativeness**	**largely**
一个	弟子	的	拉瓦特	或者	瘿	会	有	成立	这	撞	的	恋爱	很大程度上

[dɪ'veləpt] .

developed	**.**
发达	.

拉瓦特或加尔的门徒会发现，情欲的萌芽已经基本发展成熟。

['mɛrəʃæl] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .

Marechal	**stepped**	**aside**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**pass**	**.**
马雷夏尔	步	旁边	到	允许	他	到	经过	.

马雷夏尔侧身让他通过。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstrəs] , " [sed] [hiː; hi] [fə'mɪliərli] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['mædəm]

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**mistress**	**,**	**"**	**said**	**he**	**familiarly**	**,**	**approaching**	**Madame**
"	好的	-	早晨	,	情妇	,	"	说	他	熟悉地	,	接近	夫人

“早上好，夫人，”他亲切地说着，走近夫人。

- .

Desvarennes	**.**
-	.

德斯瓦雷纳斯。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] :

The	**mistress**	**raised**	**her**	**head**	**quickly**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	情妇	提高	她	头	迅速地	,	和	说	:

女主人猛地抬起头，说道：

" [ɑː] ! [its] [juː; jʊ] , [keɪrəl] !

"	**Ah**	**!**	**it's**	**you**	**,**	**Cayrol**	**!**
"	啊	!	它是	你	,	凯罗尔	!

“啊！是你啊，凯罗尔！”

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	**capital**	**!**
那就是	首都	!

那可是大笔资金！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**send**	**for**	**you**	**.**
我	曾是	只是	去	到	发送	为了	你	.

我正准备派人去叫你。

" [dʒiːn] [keɪrəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['kæntəl] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz]

"	Jean	Cayrol	,	a	native	of	Cantal	,	had	been	brought	up	amid	the	wild	mountains
"	让	凯罗尔	,	一个	本国的	的	康塔尔	,	有	到过	带来	向上	之中	这	荒野	山脉

[ʌv; əv] [əu'vɛən] .

of	Auvergne	.
的	奥弗涅	.

“让·凯罗尔是康塔尔人，在奥弗涅的荒野山区长大。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['flaʊər] ,

His	father	was	a	small	farmer	in	the	neighborhood	of	Saint	-	Flour	,
他的	父亲	曾是	一个	小的	农民	在	这	邻里	的	圣	-	面粉	,

他的父亲是圣弗卢尔附近的一个小农户。

['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

scraping	a	miserable	pittance	from	the	ground	for	the	maintenance	of	his
刮擦	一个	悲惨的	微不足道	从	这	地面	为了	这	维护	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他靠着从地里挖来的微薄收入来维持家人的生计。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [keɪrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] .

From	the	age	of	eight	years	Cayrol	had	been	a	shepherd	-	boy	.
从	这	年龄	的	八	年	凯罗尔	有	到过	一个	牧羊人	-	男生	.

凯罗尔从八岁起就当了牧羊童。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [æm'bɪʃəs]

Alone	in	the	quiet	and	remote	country	,	the	child	had	given	way	to	ambitious
独自的	在	这	安静的	和	偏僻的	国家	,	这	孩子	有	给定	方式	到	雄心勃勃

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

独自一人身处这片宁静偏僻的乡村，孩子心中燃起了远大的梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sfɪr]

He	was	very	intelligent	,	and	felt	that	he	was	born	to	another	sphere
他	曾是	非常	聪明的	,	和	毛毡	那	他	曾是	出生	到	其他	领域

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .

than	that	of	farming	.
比	那	的	农业	.

他非常聪明，觉得自己生来就不该从事农业。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn]

Thus	,	at	the	first	opportunity	which	had	occurred	to	take	him	into	a	town
因此	,	在	这	第一的	机会	哪个	有	发生	到	拿	他	进入	一个	镇

,

,

,

因此，一有机会就把他带到城里去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['redi] .

he	was	found	ready	.
他	曾是	成立	准备好	.

他被发现已经做好了准备。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkər][æt; ət] [briːuʊd] .

He	went	as	servant	to	a	banker	at	Brioude	.
他	去	作为	仆人	到	一个	银行家	在	布里乌德	.

他到布里乌德的一家银行当仆人。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [lʌg'ʒʊriəs] [haʊs] , [hiː; hi][gɑːt] [smuːðd] [daʊn]

There	,	in	the	service	of	this	comparatively	luxurious	house	,	he	got	smoothed	down
那里	,	在	这	服务	的	这	比较	豪华	房子	,	他	得到	平滑	向下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

在那里，在这座相对豪华的宅邸里，他的举止变得温和了一些。

[ænd; ənd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['laʊtɪʃnəs] .

and	lost	some	of	his	clumsy	loutishness	.
和	丢失的	一些	的	他的	笨拙	粗鲁	.

他变得不那么笨拙粗鲁了。

[strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [men] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

Strong	as	an	ox	,	he	did	the	work	of	two	men	,	and	at	night	,
强的	作为	一个	牛	,	他	做过	这	工作	的	二	男人	,	和	在	夜晚	,

他力大如牛，一个人干两个人的活，到了晚上，

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] , [fel] [ə'sliːp] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

when	in	his	garret	,	fell	asleep	learning	to	read	.
什么时候	在	他的	阁楼	,	跌倒	睡着了	学习	到	读	.

他在阁楼里学习阅读时睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ɑːn] .

He	was	seized	by	the	ambition	to	get	on	.
他	曾是	查获	经过	这	志向	到	得到	在	.

他被上进的野心所驱使。

[noʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][goʊl] .

No	pains	were	to	be	spared	to	gain	his	goal	.
不	疼痛	是	到	是	幸存	到	获得	他的	目标	.

为了实现目标，他不惜一切代价。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [keɪrəl]

His	master	having	been	elected	a	member	of	the	Chamber	of	Deputies	,	Cayrol
他的	掌握	拥有	到过	当选	一个	成员	的	这	商会	的	副手们	,	凯罗尔

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] .

accompanied	him	to	Paris	.
伴随	他	到	巴黎	.

他的主人当选为众议院议员后，凯罗尔陪同他前往巴黎。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] - [breɪn] .

Life	in	the	capital	finished	the	turmoil	of	Cayrol's	brain	.
生活	在	这	首都	完成的	这	动荡	的	-	脑	.

首都的生活结束了凯罗尔脑海中的混乱。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɑːn] [huːz] ['peɪvmənts] ['fɔːtʃənz] [spræŋ]

Seeing	the	prodigious	activity	of	the	great	city	on	whose	pavements	fortunes	sprang
看到	这	惊人	活动	的	这	伟大的	城市	在	谁	人行道	财富	弹簧

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ,

up	in	a	day	like	mushrooms	,
向上	在	一个	天	喜欢	蘑菇	,

目睹这座伟大城市的惊人景象，财富如雨后春笋般在街头巷尾涌现，

[ðə; ði] [felt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	Auvergnat	felt	his	moral	strength	equal	to	the	occasion	,	and	leaving	his
这	奥弗涅	毛毡	他的	道德	力量	平等的	到	这	场合	,	和	离开	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

奥弗涅人觉得自己的道德力量足以应对这种情况，于是离开了他的主人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [klɜːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [sɑ̃'tjeɪ] .

he	became	clerk	to	a	merchant	in	the	Rue	du	Sentier	.
他	成为	职员	到	一个	商人	在	这	后悔	杜	哨兵	.

他成了桑蒂埃街一家商人的店员。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['stʌdid] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

There	,	for	four	years	,	he	studied	commerce	,	and	gained	much	experience	.
那里	,	为了	四	年	,	他	研究	商业	,	和	获得	很多	经验	.

他在那里学习了四年商业，积累了丰富的经验。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz]

He	soon	learned	that	it	was	only	in	financial	transactions	that	large	fortunes
他	很快	学习	那	它	曾是	仅有的	在	金融的	交易	那	大的	财富

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] [meɪd] .

were	to	be	rapidly	made	.
是	到	是	快速	制成	.

他很快意识到，只有在金融交易中才能迅速积累巨额财富。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [sɑ̃'tjeɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['broʊkɝz] .

He	left	the	Rue	du	Sentier	,	and	found	a	place	at	a	stock	-	broker's	.
他	左边	这	后悔	杜	哨兵	,	和	成立	一个	地方	在	一个	库存	-	经纪人	.

他离开了桑蒂埃街，在一家股票经纪公司找到了一份工作。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] .

His	keen	scent	for	speculation	served	him	admirably	.
他的	敏锐的	香味	为了	推测	服务	他	令人钦佩地	.

他对投机取巧的敏锐嗅觉对他大有裨益。

['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

After	the	lapse	of	a	few	years	he	had	charge	of	the	business	.
后	这	失效	的	一个	很少	年	他	有	收费	的	这	商业	.

几年后，他接管了这家公司。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] ,

His	position	was	getting	better	;	he	was	making	fifteen	thousand	francs	per	annum	,
他的	位置	曾是	获得	更好的	;	他	曾是	制作	十五	千	法郎	每	年	,

他的处境越来越好，年收入达到一万五千法郎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

but	that	was	nothing	compared	to	his	dreams	.
但	那	曾是	没有什么	比较的	到	他的	梦境	.

但这与他的梦想相比，根本不算什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

He	was	then	twenty	-	eight	years	of	age	.
他	曾是	然后	二十	-	八	年	的	年龄	.

当时他28岁。

[hiː; hi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hænsəm] ,

He	felt	ready	to	do	anything	to	succeed	,	except	something	unhandsome	,
他	毛毡	准备好	到	做	任何事物	到	成功	,	除了	某物	相貌平平	,

他觉得自己为了成功什么都愿意做，除了做那些有损尊严的事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] .

for	this	lover	of	money	would	have	died	rather	than	enrich	himself	by	dishonest	means	.
为了	这	情人	的	钱	会	有	死亡	相当	比	丰富	他自己	经过	不诚实	方法	.

这个贪财之人宁愿死也不愿通过不正当手段致富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mædəm] -

It	was	at	this	time	that	his	lucky	star	threw	him	in	Madame	Desvarennes's
它	曾是	在	这	时间	那	他的	幸运的	星星	扔	他	在	夫人	-

[wei] .

way	.
方式	.

就在这时，他的幸运之神将他带到了德斯瓦雷纳夫人面前。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [men] , [gest] - [wɜːrθ] ['kwɪkli] .

The	mistress	,	understanding	men	,	guessed	Cayrol's	worth	quickly	.
这	情妇	,	理解	男人	,	猜对了	-	值得	迅速地	.

情妇很了解男人，很快就猜到了凯罗尔的价值。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

She	was	seeking	a	banker	who	would	devote	himself	to	her	interests	.
她	曾是	寻求	一个	银行家	WHO	会	奉献	他自己	到	她	兴趣	.

她想找一位能够全心全意为她谋利的银行家。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nærəʊli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] ,

She	watched	the	young	man	narrowly	for	some	time	;	then	,
她	观看	这	年轻的	男人	勉强	为了	一些	时间	;	然后	,

她仔细地观察了这个年轻人一会儿；然后，

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] ,

sure	she	was	not	mistaken	as	to	his	capacity	,
当然	她	曾是	不是	错误	作为	到	他的	容量	,

她确信自己对他的能力判断无误。

[ʃiː; ʃi] ['blʌntli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

she	bluntly	proposed	to	give	him	money	to	start	a	business	.
她	直截了当地	建议的	到	给	他	钱	到	开始	一个	商业	.

她直截了当地提出给他钱让他创业。

[keɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [rɪ'siːvd] [twelv] ['hʌndrəd]

Cayrol	,	who	had	already	saved	eighty	thousand	francs	,	received	twelve	hundred
凯罗尔	,	WHO	有	已经	已保存	八十	千	法郎	,	已收到	十二	百

['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] ['mædəm] - ,

thousand	from	Madame	Desvarennes	,
千	从	夫人	-	,

凯罗尔此前已经攒下了八万法郎，后来又从德斯瓦雷纳夫人那里得到了一千二百法郎。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] , [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

and	settled	in	the	Rue	Taitbout	,	two	steps	from	the	house	of	Rothschild	.
和	定居	在	这	后悔	泰特布特	,	二	步骤	从	这	房子	的	罗斯柴尔德	.

他们定居在泰特布街，距离罗斯柴尔德家族的宅邸只有两步之遥。

['mædəm] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [keɪrəl] [æz; əz][hɜːr; hər]

Madame	Desvarennes	had	made	a	lucky	hit	in	choosing	Cayrol	as	her
夫人	-	有	制成	一个	幸运的	打	在	选择	凯罗尔	作为	她

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .

confidential	agent	.
机密的	代理人	.

德斯瓦雷纳夫人选择凯罗尔作为她的秘密代理人，可谓是走了狗屎运。

[ðɪs] [ʃɔːrt] , [θɪk'set] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['faɪnæns] ,

This	short	,	thickset	Auvergnat	was	a	master	of	finance	,
这	短的	,	粗壮	奥弗涅	曾是	一个	掌握	的	金融	,

这位身材矮壮的奥弗涅人是金融大师，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	in	a	few	years	had	raised	the	house	to	an	unexpected	degree	of
和	在	一个	很少	年	有	提高	这	房子	到	一个	意外	程度	的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

短短几年内，就让这个家变得异常富裕。

['mædəm] - [hæd; həd] [drɔːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [lent] ,

Madame	Desvarennes	had	drawn	considerable	sums	as	interest	on	the	money	lent	,
夫人	-	有	绘制	大量	总和	作为	兴趣	在	这	钱	借出的	,

德斯瓦雷纳夫人从借出的钱中获得了相当可观的利息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæŋkɚz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['sevrəl] ['mɪljənz] .

and	the	banker's	fortune	was	already	estimated	at	several	millions	.
和	这	银行家的	财富	曾是	已经	估计的	在	一些	百万	.

据估计，这位银行家的财富已经达数百万美元。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]

Was	it	the	happy	influence	of	Madame	Desvarennes	that	changed	everything	she
曾是	它	这	快乐的	影响	的	夫人	-	那	已更改	一切	她

[tʌtʃt] ['ɪntuː][goʊld] ,

touched	into	gold	,
感动	进入	金子	,

是不是德斯瓦雷纳夫人那神奇的魔力，让她所触及的一切都变成了黄金?

[ɔːr][wɜːr; wər] - [kə'pæsitiz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] ?

or	were	Cayrol's	capacities	really	extraordinary	?
或者	是	-	容量	真的	非凡的	?

或者说，凯罗的能力真的非同凡响?

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	results	were	there	and	that	was	sufficient	.
这	结果	是	那里	和	那	曾是	充足的	.

结果已经证明了这一点，这就足够了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] .

They	did	not	trouble	themselves	over	and	above	that	.
他们	做过	不是	麻烦	他们自己	超过	和	多于	那	.

他们没有为此费心。

[ðə; ðɪ]['bæŋkər][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntɪmәts] [ʌv; əv] ['mædəm] -

The	banker	had	naturally	become	one	of	the	intimates	of	Madame	Desvarennes's
这	银行家	有	自然	变得	一	的	这	亲密	的	夫人	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

这位银行家自然而然地成为了德斯瓦雷纳夫人家中的亲密伙伴之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [dʒiːn] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

For	a	long	time	he	saw	Jeanne	without	particularly	noticing	her	.
为了	一个	长的	时间	他	锯	珍妮	没有	特别	注意到	她	.

很长一段时间里，他都看到珍妮，却并没有特别注意她。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

This	young	girl	had	not	struck	his	fancy	.
这	年轻的	女孩	有	不是	击	他的	想要	.

这个年轻女孩并没有引起他的好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ,

It	was	one	night	at	a	ball	,	on	seeing	her	dancing	with	Prince	Panine	,
它	曾是	一	夜晚	在	一个	球	,	在	看到	她	跳舞	和	王子	帕尼	,

那是一个舞会上的夜晚，他看到她和帕尼内王子跳舞，

[ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

that	he	perceived	that	she	was	marvellously	engaging	.
那	他	感知	那	她	曾是	奇妙地	引人入胜	.

他认为她非常迷人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l]

His	eyes	were	attracted	by	an	invincible	power	and	followed	her	graceful
他的	眼睛	是	吸引	经过	一个	无敌	力量	和	随后	她	优美

['fɪgjər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlts] .

figure	whirling	through	the	waltz	.
数字	旋转	通过	这	华尔兹	.

他的目光被一股不可战胜的力量所吸引，追随着她优雅的身影，在华尔兹舞中翩翩起舞。

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['envid] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkævə'lɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn]

He	secretly	envied	the	brilliant	cavalier	who	was	holding	this	adorable	creature	in
他	偷偷	令人羡慕	这	杰出的	骑士	WHO	曾是	保持	这	可爱的	生物	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他暗自羡慕那位怀抱着这只可爱小动物的英俊骑士。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [huːz] [breθ] ['laɪtli] [tʌtʃt]

who	was	bending	over	her	bare	shoulders	,	and	whose	breath	lightly	touched
WHO	曾是	弯曲	超过	她	裸	肩膀	,	和	谁	气息	轻轻	感动

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

他俯身靠近她裸露的肩膀，呼吸轻轻拂过她的头发。

[hiː; hi] [lɔŋd] ['mædli] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	longed	madly	for	Jeanne	,	and	from	that	moment	thought	only	of	her
他	渴望	疯狂地	为了	珍妮	,	和	从	那	片刻	想法	仅有的	的	她

.

:
.

他疯狂地思念着珍妮，从那一刻起，他满脑子都是她。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] - ; [hiː; hi] [ˌoʊvər'welmd]

The	Prince	was	then	very	friendly	with	Mademoiselle	de	Cernay	;	he	overwhelmed
这	王子	曾是	然后	非常	友好的	和	小姐	德	-	;	他	不堪重负

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [ə'tenʃnz] .

her	with	kind	attentions	.
她	和	种类	注意	.

王子当时对塞尔奈小姐非常友好，对她百般殷勤。

[keɪrəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Cayrol	watched	him	to	see	if	he	spoke	to	her	of	love	,
凯罗尔	观看	他	到	看	如果	他	辐	到	她	的	爱	,

凯罗尔观察着他，想看看他是否会对她说情话。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæst] ['mæstər] [ɪn] [ðiːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['skɜːmɪʃiz] ,

but	Panine	was	a	past	master	in	these	drawing	-	room	skirmishes	,
但	帕尼	曾是	一个	过去的	掌握	在	这些	绘画	-	房间	小规模冲突	,

但帕尼内是这种客厅交锋的高手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkər] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	the	banker	got	nothing	for	his	pains	.
和	这	银行家	得到	没有什么	为了	他的	疼痛	.

结果银行家白费了心思，一无所获。

[ðæt] [keɪrəl] [wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] .

That	Cayrol	was	tenacious	has	been	proved	.
那	凯罗尔	曾是	顽强	有	到过	已证实	.

凯罗尔的顽强意志已经得到证实。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

He	became	intimate	with	the	Prince	.
他	成为	亲密的	和	这	王子	.

他与王子关系亲密。

[hiː; hi] ['tendəd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [kri'eɪt] ['ɪntɪməsi] ,

He	tendered	him	such	little	services	as	create	intimacy	,
他	已提交	他	这样的	小的	服务	作为	创造	亲密关系	,

他向他提供了一些能增进亲密感的小服务，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] , [hiː; hi]

and	when	he	was	sure	of	not	being	repulsed	with	haughtiness	,	he
和	什么时候	他	曾是	当然	的	不是	存在	反感	和	傲气	,	他

['kwestʃənd] [sɜːrdʒ] .

questioned	Serge	.
被质问	哔叽	.

当他确信自己没有被傲慢所激怒时，他向塞尔日提出了质问。

[dɪd] [hiː; hi] [lʌv] [mædəmwə'zel] [diː] - ?

Did	he	love	Mademoiselle	de	Cernay	?
做过	他	爱	小姐	德	-	?

他爱过塞尔奈小姐吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] , [faʊnd]

This	question	,	asked	in	a	trembling	voice	and	with	a	constrained	smile	,	found
这	问题	,	问	在	一个	发抖	嗓音	和	和	一个	受限	微笑	,	成立

[ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] [kɑːm] .

the	Prince	quite	calm	.
这	王子	相当	冷静的	.

这个问题是用颤抖的声音和勉强的微笑提出的，而王子却显得十分平静。

[hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrtnər] ,

He	answered	lightly	that	Mademoiselle	de	Cernay	was	a	very	agreeable	partner	,
他	回答	轻轻	那	小姐	德	-	曾是	一个	非常	同意	伙伴	,

他轻松地回答说，塞尔奈小姐是一位非常令人愉快的合作伙伴。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] .

but	that	he	had	never	dreamed	of	offering	her	his	homage	.
但	那	他	有	绝不	梦见	的	提供	她	他的	尊敬	.

但他从未想过要向她表达敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	had	other	projects	in	his	head	.
他	有	其他	项目	在	他的	头	.

他脑子里还有其他计划。

[keɪrəl] [prest] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ['vaɪələntli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

Cayrol	pressed	the	Prince's	hand	violently	,	made	a	thousand	protestations	of
凯罗尔	按下	这	王子的	手	暴力	,	制成	一个	千	抗议	的

[dɪ'voʊtɪdnəs] ,

devotedness	,
奉献	,

凯罗尔用力握住王子的手，连连表示效忠，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] .

and	finally	obtained	his	complete	confidence	.
和	最后	获得	他的	完全的	信心	.

最终赢得了他的完全信任。

[sɜːrdʒ] [lʌvd] [mædəmwə'zel] - ,

Serge	**loved**	**Mademoiselle**	**Desvarennes**	**,**
哔叽	喜爱	小姐	-	,

塞尔日深爱着德斯瓦雷纳小姐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːgərli]

and	**it**	**was**	**to**	**become**	**intimate**	**with**	**her**	**that**	**he**	**had**	**so**	**eagerly**
和	它	曾是	到	变得	亲密的	和	她	那	他	有	所以	急切地

[sɔːt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kʌmpəni] .

sought	**her**	**friend's**	**company**	**.**
寻求	她	朋友们	公司	.

他如此热切地寻求与她朋友相处，正是为了与她发展亲密关系。

[keɪrəl] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['siːkrət] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] .

Cayrol	**,**	**in**	**learning**	**the**	**Prince's**	**secret**	**,**	**resumed**	**his**	**usual**	**reserved**	**manner**	**.**
凯罗尔	,	在	学习	这	王子的	秘密	,	恢复	他的	通常	预订的	方式	.

凯罗尔得知王子的秘密后，恢复了他一贯的矜持态度。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][piː)'ɛə] [də'lɑːruː] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['wɪmɪn]

He	**knew**	**that**	**Micheline**	**was**	**engaged**	**to**	**Pierre**	**Delarue**	**,**	**but**	**still**	**,**	**women**
他	知道	那	米歇琳	曾是	已订婚的	到	皮埃尔	德拉鲁	,	但	仍然	,	女性

[wɜːr; wər][soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] !

were	**so**	**whimsical**	**!**
是	所以	异想天开	!

他知道米歇琳已经和皮埃尔·德拉吕订婚了，但是，女人真是反复无常！

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	**could**	**tell**	**?**
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[pər'hæps] [mædəmwə'zel] - [hæd; həd] [lʊkt] ['feivərəbli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [sɜːrdʒ] .

Perhaps	**Mademoiselle**	**Desvarennes**	**had**	**looked**	**favorably**	**upon**	**the**	**handsome**	**Serge**	**.**
也许	小姐	-	有	看起来	有利	之上	这	英俊的	哔叽	.

或许德斯瓦雷纳小姐对英俊的塞尔日颇有好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] , [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [pjʊr] [æz; əz]

He	**was**	**really**	**admirable**	**to**	**view**	**,**	**this**	**Panine**	**,**	**with**	**his**	**blue**	**eyes**	**,**	**pure**	**as**
他	曾是	真的	令人钦佩的	到	看法	,	这	帕尼	,	和	他的	蓝色的	眼睛	,	纯的	作为

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ,

a	**maiden's**	**,**
一个	少女的	,

这位帕尼尼人真是令人钦佩，他有着一双像少女般纯洁的蓝眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzi] [maʊθ] .

and	**his**	**long**	**fair**	**mustache**	**falling**	**on**	**each**	**side**	**of**	**his**	**rosy**	**mouth**	**.**
和	他的	长的	公平的	胡子	坠落	在	每个	边	的	他的	红润	嘴	.

他那长长的金色胡须垂在他红润的嘴唇两侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]

He	**had**	**a**	**truly**	**royal**	**bearing**	**,**	**and**	**was**	**descended**	**from**	**an**	**ancient**
他	有	一个	真的	皇家	轴承	,	和	曾是	下降	从	一个	古老的

[əˌrɪstə'krætɪk] [reɪs] ;

aristocratic	**race**	**;**
贵族	种族	;

他举止优雅，颇具王者风范，是古老贵族血统的后裔；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃt] [fʊt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

he	had	a	charming	hand	and	an	arched	foot	,	enough	to	make	a
他	有	一个	迷人	手	和	一个	拱形	脚	,	足够的	到	制作	一个

['wʊmən] ['enviəs] .

woman	envious	.
女士	羡慕	.

他有一双迷人的手和一只优美的脚，足以让女人羡慕不已。

[sɔːft][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ['æksent] , [hiː; hi]

Soft	and	insinuating	with	his	tender	voice	and	sweet	Sclavonic	accent	,	he
柔软的	和	暗示	和	他的	投标	嗓音	和	甜的	斯拉夫语	口音	,	他

[wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

was	no	ordinary	man	,
曾是	不	普通的	男人	,

他嗓音温柔，带着甜美的斯拉夫口音，举止轻柔而富有魅力，绝非寻常之人。

[bʌt; bət][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

but	one	usually	creating	a	great	impression	wherever	he	went	.
但	一	通常	创建	一个	伟大的	印象	无论	他	去	.

但他无论走到哪里，通常都能给人留下深刻的印象。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]['pærɪs] .

His	story	was	well	known	in	Paris	.
他的	故事	曾是	出色地	已知	在	巴黎	.

他的故事在巴黎广为人知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['pəuzən] , [soʊ] ['vaɪələntli] [siːzd] [ɑːn][baɪ] ['prʌʃə] ,

He	was	born	in	the	province	of	Posen	,	so	violently	seized	on	by	Prussia	,
他	曾是	出生	在	这	省	的	波森	,	所以	暴力	查获	在	经过	普鲁士	,

他出生于波森省，该省曾被普鲁士残酷地占领。

[ðæt] ['ɑːktəpʊs][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

that	octopus	of	Europe	.
那	章鱼	的	欧洲	.

欧洲这只章鱼。

['sɜːrdʒɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wen]

Serge's	father	had	been	killed	during	the	insurrection	of	1848	,	and	he	,	when
塞尔吉的	父亲	有	到过	被杀	期间	这	起义	的	-	,	和	他	,	什么时候

[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

a	year	old	,
一个	年	老的	,

塞尔日的父亲在1848年的起义中丧生，而他一岁时，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [θæ'diː)əs] , [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

was	brought	by	his	uncle	,	Thaddeus	Panine	,	to	France	,	and	was	educated
曾是	带来	经过	他的	叔叔	,	萨迪厄斯	帕尼	,	到	法国	,	和	曾是	受过教育

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['rɔlin] ,

at	the	College	Rollin	,
在	这	大学	罗林	,

他被叔叔塔德乌斯·帕尼内带到法国，并在罗兰学院接受教育。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] .

where	he	had	not	acquired	over	much	learning	.
在哪里	他	有	不是	获得	超过	很多	学习	.

他并没有在那里学到太多东西。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [baɪ'twiːn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

In	1866	,	at	the	moment	when	war	broke	out	between	Prussia	and	Austria	,
在	-	,	在	这	片刻	什么时候	战争	打破	出去	之间	普鲁士	和	奥地利	,

1866年，普鲁士和奥地利之间爆发战争的那一刻，

[sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Serge	was	eighteen	years	old	.
哔叽	曾是	十八	年	老的	.

塞尔吉十八岁。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] ,

By	his	uncle's	orders	he	had	left	Paris	,
经过	他的	叔叔的	订单	他	有	左边	巴黎	,

他奉叔叔之命离开了巴黎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] .

and	had	entered	himself	for	the	campaign	in	an	Austrian	cavalry	regiment	.
和	有	进入	他自己	为了	这	活动	在	一个	奥地利	骑兵	团	.

他报名参加了这场战役，加入了奥地利骑兵团。

[ɔːl] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

All	who	bore	the	name	of	Panine	,
全部	WHO	钻孔	这	姓名	的	帕尼	,

所有名叫帕尼尼的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	had	strength	to	hold	a	sword	or	carry	a	gun	,
和	有	力量	到	抓住	一个	剑	或者	携带	一个	枪	,

并且有力量持剑或持枪。

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv] ['poʊlənd] .

had	risen	to	fight	the	oppressor	of	Poland	.
有	升起	到	斗争	这	压迫者	的	波兰	.

他们奋起反抗波兰的压迫者。

[sɜːrdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] , [ʃoʊd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] .

Serge	,	during	this	short	and	bloody	struggle	,	showed	prodigies	of	valor	.
哔叽	,	期间	这	短的	和	血腥	斗争	,	显示	神童	的	勇气	.

在这场短暂而血腥的战斗中，塞尔日展现出了惊人的勇气。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sə'dɔwɑː] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

On	the	night	of	Sadowa	,	out	of	seven	bearing	the	name	of	Panine	,
在	这	夜晚	的	萨多瓦	,	出去	的	七	轴承	这	姓名	的	帕尼	,

在萨多瓦之夜，七个名叫帕尼尼的人中，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə'genst] ['prʌʃə] , [faɪv] [wɜːr; wər] [ded] , [wʌn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ; [sɜːrdʒ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

who	had	served	against	Prussia	,	five	were	dead	,	one	was	wounded	;	Serge	alone	was	untouched	,
WHO	有	服务	反对	普鲁士	,	五	是	死的	,	一	曾是	受伤	;	哔叽	独自的	曾是	未受触碰	,

曾与普鲁士作战的士兵中，五人阵亡，一人受伤；只有塞尔日毫发无损。

[ðoʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [θæ'diː)əs] ,

though	red	with	the	blood	of	his	uncle	Thaddeus	,
尽管	红色的	和	这	血	的	他的	叔叔	萨迪厄斯	,

虽然沾满了叔叔萨迪厄斯的鲜血，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] .

who	was	killed	by	the	bursting	of	a	shell	.
WHO	曾是	被杀	经过	这	爆发	的	一个	壳	.

他被炮弹爆炸炸死了。

[ɔːl] [ðiːz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [hæd; həd] [geɪnd] ['ɔnəz] .

All	these	Panines	,	living	or	dead	,	had	gained	honors	.
全部	这些	帕尼尼	,	活的	或者	死的	,	有	获得	荣誉	.

所有这些帕尼内斯人，无论生死，都获得了荣誉。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] [brˈfɔːr] ['ɔstrɪənz] [ɔːr][poʊlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['hɪroʊz] .

When	they	were	spoken	of	before	Austrians	or	Poles	,	they	were	called	heroes	.
什么时候	他们	是	说	的	前	奥地利人	或者	波兰人	,	他们	是	称为	英雄	.

当奥地利人或波兰人谈起他们时，都称他们为英雄。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

Such	a	man	was	a	dangerous	companion	for	a	young	,	simple	,	and
这样的	一个	男人	曾是	一个	危险的	伴侣	为了	一个	年轻的	,	简单的	,	和

['ɑːrtləs] [gɜːrl] [laɪk] [ˌmɪʃələn] .

artless	girl	like	Micheline	.
不矫揉造作	女孩	喜欢	米歇琳	.

对于像米歇琳这样年轻、单纯、天真的女孩来说，这样的男人是一个危险的同伴。

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːti]

His	adventures	were	bound	to	please	her	imagination	,	and	his	beauty
他的	冒险	是	边界	到	请	她	想像力	,	和	他的	美丽

[ʃʊr] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

sure	to	charm	her	eyes	.
当然	到	魅力	她	眼睛	.

他的冒险经历一定会让她浮想联翩，他的俊美容貌也一定会让她心动不已。

[keɪrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

Cayrol	was	a	prudent	man	;	he	watched	,
凯罗尔	曾是	一个	谨慎	男人	;	他	观看	,

凯罗尔是个谨慎的人；他观察着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˌmɪʃələn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [prɪns]

and	it	was	not	long	before	he	perceived	that	Micheline	treated	the	Prince
和	它	曾是	不是	长的	前	他	感知	那	米歇琳	治疗	这	王子

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['feɪvər] .

with	marked	favor	.
和	标记	偏爱	.

不久之后，他就发现米歇琳对王子格外偏爱。

[ðə; ði]['kwaɪət] [jʌŋ] [gɜːrl] [brˈkeɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [wen] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	quiet	young	girl	became	animated	when	Serge	was	there	.
这	安静的	年轻的	女孩	成为	动画	什么时候	哔叽	曾是	那里	.

塞尔吉在场时，原本安静的小女孩变得活泼起来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

Was	there	love	in	this	transformation	?
曾是	那里	爱	在	这	转型	?

这种转变中是否蕴含着爱?

[keɪrəl] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Cayrol	did	not	hesitate	.
凯罗尔	做过	不是	犹豫	.

凯罗尔毫不犹豫。

[hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] - ,

He	guessed	at	once	that	the	future	would	be	Panine's	,
他	猜对了	在	一次	那	这	未来	会	是	-	,

他立刻猜到未来将属于帕尼尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -

and	that	the	maintenance	of	his	own	influence	in	the	house	of	Desvarennes
和	那	这	维护	的	他的	自己的	影响	在	这	房子	的	-

[dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

depended	on	the	attitude	which	he	was	about	to	take	.
取决于	在	这	态度	哪个	他	曾是	关于	到	拿	.

而他在德斯瓦雷纳家族中的影响力能否维持，取决于他即将采取的态度。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bægɪʤ] ,

He	passed	over	to	the	side	of	the	newcomer	with	arms	and	baggage	,
他	通过了	超过	到	这	边	的	这	新人	和	武器	和	行李	,

他走到那位带着武器和行李的新来者身边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	placed	himself	entirely	at	his	disposal	.
和	放置	他自己	完全	在	他的	处理	.

他完全听命于他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

It	was	he	who	three	weeks	before	,	in	the	name	of	Panine	,
它	曾是	他	WHO	三	周	前	,	在	这	姓名	的	帕尼	,

三周前，正是他以帕尼尼的名义，

[hæd; həd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə] ['mædəm] - .

had	made	overtures	to	Madame	Desvarennes	.
有	制成	序曲	到	夫人	-	.

曾向德斯瓦雷纳夫人示好。

[ðə; ði] ['erənd] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ,

The	errand	had	been	difficult	,
这	差事	有	到过	难的	,

这项差事很困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr]

and	the	banker	had	turned	his	tongue	several	times	in	his	mouth	before
和	这	银行家	有	转向	他的	舌头	一些	时代	在	他的	嘴	前

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

银行家开口说话前，先是把舌头在嘴里转了好几圈。

[stɪl] , [keɪrəl] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

Still	,	Cayrol	could	overcome	all	difficulties	.
仍然	,	凯罗尔	可以	克服	全部	困难	.

然而，凯罗尔最终克服了所有困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mædəm] ['flaɪɪŋ]

He	was	able	to	explain	the	object	of	his	mission	without	Madame	flying
他	曾是	有能力的	到	解释	这	目的	的	他的	使命	没有	夫人	飞行

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

into	a	passion	.
进入	一个	热情	.

他成功地向夫人解释了他的任务目的，而夫人并没有因此勃然大怒。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

But	,	the	explanation	over	,	there	was	a	terrible	scene	.
但	,	这	解释	超过	,	那里	曾是	一个	糟糕的	场景	.

但是，解释完毕后，出现了一幕可怕的景象。

[hiː; hi] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

He	witnessed	one	of	the	most	awful	bursts	of	rage	that	it	was	possible	to
他	目击者	一	的	这	最多	可怕	爆发	的	愤怒	那	它	曾是	可能的	到

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['wʊmən] .

expect	from	a	violent	woman	.
预计	从	一个	暴力	女士	.

他亲眼目睹了一个暴力女性所能展现的最可怕的暴怒之一。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['triːtɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]

The	mistress	treated	the	friend	of	the	family	as	one	would	not	have	dared	to
这	情妇	治疗	这	朋友	的	这	家庭	作为	一	会	不是	有	敢于	到

[triːt] [ə; eɪ] ['peti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]

treat	a	petty	commercial	traveller	who	came	to	a	private	house	to	offer	his
对待	一个	小气	商业的	游客	WHO	来了	到	一个	私人的	房子	到	提供	他的

[werz] .

wares	.
商品	.

女主人对待这位家庭朋友的方式，就像对待一个到私人住宅推销商品的卑微商贩一样，是绝对不会做的。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

She	showed	him	the	door	,	and	desired	him	not	to	darken	the	threshold
她	显示	他	这	门	,	和	想要的	他	不是	到	变暗	这	临界点

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她把他赶出了门，并嘱咐他以后不要再踏进这扇门。

[bʌt; bət] [ɪf] [keɪrəl] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['peɪʃ(ə)nt] .

But	if	Cayrol	was	resolute	he	was	equally	patient	.
但	如果	凯罗尔	曾是	坚决	他	曾是	同样地	病人	.

但凯罗尔虽然意志坚定，却也同样耐心十足。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

He	listened	without	saying	a	word	to	the	reproaches	of	Madame	Desvarennes	,
他	听着	没有	说	一个	单词	到	这	责备	的	夫人	-	,

他一言不发地听着德斯瓦雷纳夫人的责备。

[huː] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

who	was	exasperated	that	a	candidate	should	be	set	up	in	opposition	to	the	son
WHO	曾是	恼怒	那	一个	候选人	应该	是	放	向上	在	反对	到	这	儿子

- [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃuːzɪŋ] .

-	in	-	law	of	her	choosing	.
-	在	-	法律	的	她	选择	.

她非常恼火，竟然要推出一位候选人与她选择的女婿竞争。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] ,

He	did	not	go	,
他	做过	不是	去	,

他没有去。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	when	Madame	Desvarennes	was	a	little	calmed	by	the	letting	out	of
和	什么时候	夫人	-	曾是	一个	小的	平静下来	经过	这	出租	出去	的

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

her	indignation	,
她	愤慨	,

当德斯瓦雷纳夫人因发泄了愤慨而稍稍平静下来后，

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	argued	with	her	.
他	争论	和	她	.

他和她争吵了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['heɪsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	mistress	was	too	hasty	about	the	business	;	it	was	no	use	deciding	without
这	情妇	曾是	也	仓促	关于	这	商业	;	它	曾是	不	使用	决定	没有

[rɪ'flektɪŋ] .

reflecting	.
反思	.

女主人做事太草率了；不经过深思熟虑就做决定是没用的。

['sɜːrt(ə)nli] , ['noʊbɑːdi] [ɪ'stiːmd] [pi(ː)'ɛə] [də'lɑːruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;

Certainly	**,**	**nobody**	**esteemed**	**Pierre**	**Delarue**	**more**	**than**	**he**	**did**	**;**
当然	,	无人	尊敬的	皮埃尔	德拉鲁	更多的	比	他	做过	;

当然，没有人比他更敬重皮埃尔·德拉吕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌmɪʃələn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**know**	**whether**	**Micheline**	**loved**	**him**	**.**
但	它	曾是	必要的	到	知道	无论	米歇琳	喜爱	他	.

但有必要知道米歇琳是否爱他。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] , [ænd; ənd] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp]

A	**childish**	**affection**	**was**	**not**	**love**	**,**	**and**	**Prince**	**Panine**	**thought**	**he**	**might**	**hope**
一个	幼稚	感情	曾是	不是	爱	,	和	王子	帕尼	想法	他	可能	希望

[ðæt] [mædəmwə'zel] - — —

that	**Mademoiselle**	**Desvarennes**	**—**	**—**
那	小姐	-	—	—

孩童般的喜爱并非爱情，帕尼内王子心想，他或许可以寄希望于德斯瓦雷纳小姐——

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [keɪrəl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;

The	**mistress**	**did**	**not**	**allow**	**Cayrol**	**to**	**finish**	**his**	**sentence**	**;**
这	情妇	做过	不是	允许	凯罗尔	到	结束	他的	句子	;

女主人不让凯罗尔说完话；

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

she	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**asked**	**for**	**her**	**daughter**	**.**
她	响铃	这	钟	和	问	为了	她	女儿	.

她按响门铃，询问女儿的下落。

[ðɪs] [taɪm] , [keɪrəl] ['pruːdntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

This	**time**	**,**	**Cayrol**	**prudently**	**took**	**the**	**opportunity**	**of**	**disappearing**	**.**
这	时间	,	凯罗尔	谨慎地	采取	这	机会	的	消失	.

这一次，凯罗尔明智地抓住了机会消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**opened**	**fire**	**;**	**it**	**was**	**for**	**Micheline**	**to**	**decide**	**the**	**result**	**of**	**the**
他	有	打开	火	;	它	曾是	为了	米歇琳	到	决定	这	结果	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

他已经开火了；战斗的胜负将由米歇琳决定。

[ðə; ði]['bæŋkər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn]

The	**banker**	**awaited**	**the**	**issue**	**of**	**the**	**interview**	**between**	**mother**	**and**	**daughter**	**in**
这	银行家	等待中	这	问题	的	这	面试	之间	母亲	和	女儿	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	**next**	**room**	**.**
这	下一个	房间	.

银行家在隔壁房间等待着母女面谈的结果。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

Through	**the**	**door**	**he**	**heard**	**the**	**irritated**	**tones**	**of**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**
通过	这	门	他	听到	这	受刺激	音调	的	夫人	-	,

他透过门听到了德斯瓦雷纳夫人恼怒的语气。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɪʃələn] ['ænsər] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

to	**which**	**Micheline**	**answered**	**softly**	**and**	**slowly**	**.**
到	哪个	米歇琳	回答	轻轻	和	缓慢地	.

米歇琳轻声缓缓地回答道。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['θretnd] [ænd; ənd] ['stɔrmd] .

The	**mother**	**threatened**	**and**	**stormed**	**.**
这	母亲	威胁	和	暴风雨	.

母亲威胁并怒气冲冲。

['koʊldli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Coldly	**and**	**quietly**	**the**	**daughter**	**received**	**the**	**attack**	**.**
冷冷地	和	悄悄	这	女儿	已收到	这	攻击	.

女儿冷漠而平静地承受了袭击。

[ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [riː'əʊpənd] [ænd; ənd] ['mædəm]

The	**tussle**	**lasted**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**the**	**door**	**reopened**	**and**	**Madame**
这	争执	持续	关于	一个	小时	,	什么时候	这	门	重新开放	和	夫人

-	[ə'pɪrd]	,
Desvarennes	**appeared**	**,**
-	出现	,

这场争执持续了大约一个小时，之后门再次打开，德斯瓦雷纳夫人出现了。

[peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [kɑːmd] .

pale	**and**	**still**	**trembling**	**,**	**but**	**calmed**	**.**
苍白	和	仍然	发抖	,	但	平静下来	.

脸色苍白，身体仍在颤抖，但已平静下来。

[ˌmɪʃələn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]

Micheline	**,**	**wiping**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**,**	**still**	**wet**	**with**	**tears**	**,**	**regained**	**her**
米歇琳	,	擦拭	她	美丽的	眼睛	,	仍然	湿的	和	眼泪	,	恢复	她

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

米歇琳擦了擦她那双美丽的眼睛，眼睛里还噙着泪水，回到了自己的公寓。

" [wel] , " [sed] [keɪrəl] ['tɪmɪdli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [bɪ'fɔːr]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Cayrol**	**timidly**	**,**	**seeing**	**the**	**mistress**	**standing**	**silent**	**and**	**absorbed**	**before**
"	出色地	,	"	说	凯罗尔	胆怯地	,	看到	这	情妇	常设	沉默的	和	吸收	前

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

“嗯，”凯罗尔怯生生地说，他看到女主人默默地站在他面前，全神贯注地看着他；

" [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	**I**	**see**	**with**	**pleasure**	**that**	**you**	**are**	**less**	**agitated**	**.**
"	我	看	和	乐趣	那	你	是	较少的	激动	.

我很高兴地看到你不再那么激动了。

[dɪd] [mædəmwə'zel] [ˌmɪʃələn] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ? "

Did	**Mademoiselle**	**Micheline**	**give**	**you**	**good**	**reasons**	**?**	**"**
做过	小姐	米歇琳	给	你	好的	原因	?	"

米歇琳小姐给你的理由充分吗?

" [gʊd] ['riːz(ə)nz] ! " [kraɪd] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃər] , [læst] [flæʃ] [ʌv; əv]

"	**Good**	**reasons**	**!**	**"**	**cried**	**Madame**	**Desvarennes**	**with**	**a**	**violent**	**gesture**	**,**	**last**	**flash**	**of**
"	好的	原因	!	"	哭	夫人	-	和	一个	暴力	手势	,	最后的	闪光	的

[ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] .

the	**late**	**storm**	**.**
这	晚的	风暴	.

“有充分的理由！”德斯瓦雷纳夫人喊道，同时做出了一个夸张的手势，这是最后一场暴风雨的余晖。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**She**	**cried**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	她	哭	,	那就是	全部	.

她哭了，仅此而已。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [ɔːr] [seɪ] !

And	**you**	**know**	**when**	**she**	**cries**	**I**	**no**	**longer**	**know**	**what**	**I**	**do**	**or**	**say**	**!**
和	你	知道	什么时候	她	哭泣	我	不	更长	知道	什么	我	做	或者	说	!

你知道吗，当她哭的时候，我就不知道该做什么该说什么了！

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

She	breaks	my	heart	with	her	tears	.
她	休息	我的	心	和	她	眼泪	.

她的眼泪让我心碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	she	knows	it	.
和	她	知道	它	.

她自己也知道。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] !

it	is	a	great	misfortune	to	love	children	too	much	!
它	是	一个	伟大的	不幸	到	爱	孩子们	也	很多	!

太爱孩子是一件非常不幸的事!

" [ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] ,

"	This	energetic	woman	was	conquered	,
"	这	精力充沛	女士	曾是	征服	,

这位精力充沛的女子被征服了,

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkəd] .

and	yet	understood	that	she	was	wrong	to	allow	herself	to	be	conquered	.
和	然而	理解	那	她	曾是	错误的	到	允许	她自己	到	是	征服	.

但她也明白,让自己被征服是错误的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt] [ðæt] [keɪrəl] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

She	fell	into	a	deep	reverie	,	and	forgot	that	Cayrol	was	present	.
她	跌倒	进入	一个	深的	遐想	,	和	忘了	那	凯罗尔	曾是	展示	.

她陷入了沉思,忘记了凯罗尔就在身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] ,

She	thought	of	the	future	which	she	had	planned	for	Micheline	,
她	想法	的	这	未来	哪个	她	有	计划	为了	米歇琳	,

她想起了自己为米歇琳规划的未来,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['kerləsli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	which	the	latter	carelessly	destroyed	in	an	instant	.
和	哪个	这	后者	粗心大意	损毁	在	一个	立即的	.

而后者却在一瞬间将其粗心大意地毁掉了。

[piː)ˈɛə] , [naʊ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

Pierre	,	now	an	orphan	,	would	have	been	a	real	son	to	the	mistress	.
皮埃尔	,	现在	一个	孤儿	,	会	有	到过	一个	真实的	儿子	到	这	情妇	.

皮埃尔现在成了孤儿,但他本该是女主人的亲生儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ]

He	would	have	lived	in	her	house	,	and	have	surrounded	her	old	age
他	会	有	居住地	在	她	房子	,	和	有	包围	她	老的	年龄

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

with	care	and	affection	.
和	关心	和	感情	.

他本可以住在她家,在她晚年给予她无微不至的关怀和爱护。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ]

And	then	,	he	was	so	full	of	ability	that	he	could	not	help	attaining	a
和	然后	,	他	曾是	所以	满的	的	能力	那	他	可以	不是	帮助	达到	一个

['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brilliant	position	.
杰出的	位置	.

而且，他能力出众，自然而然地获得了令人瞩目的职位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

She	would	have	helped	him	,	and	would	have	rejoiced	in	his	success	.
她	会	有	帮助	他	,	和	会	有	欣喜若狂	在	他的	成功	.

她本会帮助他，也会为他的成功感到高兴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [hæd; həd] [krɔːst]

And	all	this	scaffolding	was	overturned	because	this	Panine	had	crossed
和	全部	这	脚手架	曾是	翻覆	因为	这	帕尼	有	交叉

[mɪʃələnz] [pæθ] .

Micheline's	path	.
米其林	小路	.

而这一切的脚手架都被推倒了，就因为这个帕尼娜挡住了米歇琳的路。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [əd'ventʃərər] , [prɪns] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

A	foreign	adventurer	,	prince	perhaps	,	but	who	could	tell	?
一个	外国的	冒险家	,	王子	也许	,	但	WHO	可以	告诉	?

一位外国冒险家，或许是位王子，但谁又能说得准呢?

[laɪz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [toʊld] [wen] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [bɪ'jɑːnd]

Lies	are	easily	told	when	the	proofs	of	the	lie	have	to	be	sought	beyond
谎言	是	容易地	讲述	什么时候	这	证明	的	这	说谎	有	到	是	寻求	超过

[ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

the	frontiers	.
这	前沿	.

当谎言的证据需要到国界之外去寻找时，谎言就很容易说出口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

And	it	was	her	daughter	who	was	going	to	fall	in	love	with	an
和	它	曾是	她	女儿	WHO	曾是	去	到	落下	在	爱	和	一个

[ɪn'sɪpɪd] [fɑːp] [huː] ['oʊnli] ['kʌvətɪd] [hɜːr; hər] ['mɪljənz] .

insipid	fop	who	only	coveted	her	millions	.
平淡	纨绔子弟	WHO	仅有的	令人垂涎的	她	百万	.

而她的女儿将会爱上一个乏味无趣的纨绔子弟，那个人只觊觎她的百万身家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['entər][hɜːr; hər]['fæməli] , [stiːl] [mɪʃələnz] [lʌv] [frʌm; frəm]

That	she	should	see	such	a	man	enter	her	family	,	steal	Micheline's	love	from
那	她	应该	看	这样的	一个	男人	进入	她	家庭	,	偷	米其林	爱	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她竟然眼睁睁地看着这样一个男人进入她的家庭，夺走米歇琳的爱。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [hɜːr; hər]['strɔːŋbɑːks] !

and	rummage	her	strongbox	!
和	临检	她	保险柜	!

去翻她的保险箱!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['mɔːrt(ə)l]['heɪtrɪd] [ə'genst] ,

In	a	moment	she	vowed	mortal	hatred	against	Panine	,
在	一个	片刻	她	发誓	凡人	仇恨	反对	帕尼	,

她瞬间对帕妮妮发誓要恨之入骨。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ]

and	resolved	to	do	all	she	could	to	prevent	the	longed	-	for	marriage
和	已解决	到	做	全部	她	可以	到	防止	这	渴望	-	为了	婚姻

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

with	her	daughter	.
和	她	女儿	.

她决心尽一切努力阻止女儿与他梦寐以求的婚事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] - [vɔɪs] .

She	was	disturbed	in	her	meditation	by	Cayrol's	voice	.
她	曾是	不安	在	她	冥想	经过	-	嗓音	.

凯罗尔的声音打断了她的冥想。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

He	wished	to	take	an	answer	to	the	Prince	.
他	希望	到	拿	一个	回答	到	这	王子	.

他想把答复带给王子。

[wʌt] [mʌst; məst][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

What	must	he	say	to	him	?
什么	必须	他	说	到	他	?

他该对他说些什么?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] , " [sed] ['mædəm] - ,

"	You	will	let	him	know	,	"	said	Madame	Desvarennes	,
"	你	将要	让	他	知道	,	"	说	夫人	-	,

“你会告诉他的，”德斯瓦雷纳夫人说。

" [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	that	he	must	refrain	from	seeking	opportunities	of	meeting	my	daughter	.
"	那	他	必须	避免	从	寻求	机会	的	会议	我的	女儿	.

“他必须避免寻找机会与我的女儿见面。”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['i:v(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

If	he	be	a	gentleman	,	he	will	understand	that	his	presence	,	even	in	Paris	,
如果	他	是	一个	绅士	,	他	将要	理解	那	他的	在场	,	甚至	在	巴黎	,

如果他是一位绅士，他就会明白，即使在巴黎，他的出现也意义非凡。

[ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

is	disagreeable	to	me	.
是	令人不快的	到	我	.

我对此感到不快。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .

I	ask	him	to	go	away	for	three	weeks	.
我	问	他	到	去	离开	为了	三	周	.

我请他离开三周。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] . "

After	that	time	he	may	come	back	,	and	I	agree	to	give	him	an	answer	.	"
后	那	时间	他	可能	来	后退	,	和	我	同意	到	给	他	一个	回答	.	"

之后他可能会回来，我同意给他一个答复。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən]

"	You	promise	me	that	you	will	not	be	vexed	with	me	for	having	undertaken
"	你	承诺	我	那	你	将要	不是	是	烦恼	和	我	为了	拥有	已

[ðɪs] ['erənd] ? "

this	errand	?	"
这	差事	?	"

“你保证不会因为我替你跑腿而生气吗？”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I	promise	on	one	condition	.
"	我	承诺	在	一	状况	.

我答应，但有一个条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

that	not	a	word	which	has	passed	here	this	morning	shall	be	repeated	to	any	one	.
那	不是	一个	单词	哪个	有	通过了	这里	这	早晨	将	是	重复	到	任何	一	.

今天早上在这里说的任何话都不得向任何人透露。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nobody	must	suspect	the	proposal	that	you	have	just	made	to	me	.
无人	必须	怀疑	这	提议	那	你	有	只是	制成	到	我	.

绝对不能让任何人怀疑你刚才向我提出的建议。

" [keɪrəl] [swɔːr] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Cayrol	swore	to	hold	his	tongue	,	and	he	kept	his	word	.
"	凯罗尔	发誓	到	抓住	他的	舌头	,	和	他	保留	他的	单词	.

“凯罗尔发誓要守口如瓶，而且他信守了诺言。”

[prɪns] [left] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Prince	Panine	left	that	same	night	for	England	.
王子	帕尼	左边	那	相同的	夜晚	为了	英格兰	.

潘尼王子当晚便启程前往英国。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Madame	Desvarennes	was	a	woman	of	quick	resolution	.
夫人	-	曾是	一个	女士	的	快的	解决	.

德斯瓦雷纳夫人是一位果断的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ][pen] ,

She	took	a	sheet	of	paper	,	a	pen	,
她	采取	一个	床单	的	纸	,	一个	笔	,

她拿了一张纸，一支笔，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['hændraɪtɪŋ] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][piː):'ɛə] :

and	in	her	large	handwriting	wrote	the	following	lines	addressed	to	Pierre	:
和	在	她	大的	手写	写道	这	下列的	线条	已解决	到	皮埃尔	:

她用她那工整的字迹写下了以下几行写给皮埃尔的话：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌmɪʃələn] ['mærid] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

"	If	you	do	not	wish	to	find	Micheline	married	on	your	return	,
"	如果	你	做	不是	希望	到	寻找	米歇琳	已婚	在	你的	返回	,

“如果你不想回来时发现米歇琳已经结婚了，

[kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

come	back	without	a	moment's	delay	.
来	后退	没有	一个	瞬间	延迟	.

立即返回。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['trɪpəli] .

"	She	sent	this	ominous	letter	to	the	young	man	,	who	was	then	in	Tripoli	.
"	她	发送	这	不祥的	信	到	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	然后	在	硅藻土	.

“她给当时在的黎波里的那个年轻人寄了这封不祥的信。”

[ðæt] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

That	done	,	she	returned	to	her	business	as	if	nothing	had	happened	.
那	完毕	,	她	返回	到	她	商业	作为	如果	没有什么	有	发生	.

事情办完后，她就若无其事地继续做自己的事了。

[hɜ:r; hər]['plæsɪd] [feɪs] [dɪd][nɑ:t][wʌns] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:]

Her	placid	face	did	not	once	betray	the	anguish	of	her	heart	during	those	three
她	平静	脸	做过	不是	一次	背叛	这	痛苦	的	她	心	期间	那些	三

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

在那三周里，她平静的脸上没有丝毫流露出内心的痛苦。

[ðə; ði][tɜ:rm] [fɪkst] [baɪ] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

The	term	fixed	by	Madame	Desvarennes	with	the	Prince	had	expired	that	morning
这	学期	固定的	经过	夫人	-	和	这	王子	有	已到期	那	早晨

.

:
.

德斯瓦雷纳夫人与王子约定的期限已于当天上午到期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɔrz]

And	the	severity	with	which	the	mistress	had	received	the	Minister	of	War's
和	这	严重性	和	哪个	这	情妇	有	已收到	这	部长	的	战争的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

Financial	Secretary	was	a	symptom	of	the	agitation	in	which	the	necessity	of
金融的	秘书	曾是	一个	症状	的	这	搅动	在	哪个	这	必要性	的

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pleɪst] [mɪʃələnz] ['mʌðər] .

coming	to	a	decision	placed	Micheline's	mother	.
未来	到	一个	决定	放置	米其林	母亲	.

而女主人对待战争部长财务秘书的严厉态度，正是米歇琳的母亲因必须做出决定而感到焦虑不安的征兆。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [pi(:)'ɛə][tu:; tə] [ə'raɪv] .

Every	morning	for	the	last	week	she	had	expected	Pierre	to	arrive	.
每一个	早晨	为了	这	最后的	星期	她	有	预期的	皮埃尔	到	到达	.

过去一周，她每天早上都盼着皮埃尔到来。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,

What	with	having	to	give	an	answer	to	the	Prince	as	she	had	promised	,
什么	和	拥有	到	给	一个	回答	到	这	王子	作为	她	有	承诺	,

她必须按照承诺给王子答复，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	the	longing	to	see	him	whom	she	loved	as	a	son	,
和	这	渴望	到	看	他	谁	她	喜爱	作为	一个	儿子	,

还有那份对她视如己出的他的渴望，

[ʃi:; ʃi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] .

she	felt	sick	at	heart	and	utterly	cast	down	.
她	毛毡	生病的	在	心	和	完全地	投掷	向下	.

她感到内心无比难过，彻底沮丧。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['respɪt] .

She	thought	of	asking	the	Prince	for	a	respite	.
她	想法	的	问	这	王子	为了	一个	喘息	.

她想请求王子宽限一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [keɪrəl] .

It	was	for	that	reason	she	was	glad	to	see	Cayrol	.
它	曾是	为了	那	原因	她	曾是	高兴的	到	看	凯罗尔	.

正因如此，她很高兴见到凯罗尔。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌɑːpər'tuːnli] .

The	latter	,	therefore	,	had	arrived	opportunely	.
这	后者	,	所以	,	有	到达的	巧	.

因此，后者来得正是时候。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

He	looked	as	if	he	brought	startling	news	.
他	看起来	作为	如果	他	带来	令人震惊	消息	.

他看起来像是带来了惊人的消息。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [druː] ['mædəm] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] [ænd; ənd] [siːmd]

By	a	glance	he	drew	Madame	Desvarennes's	attention	to	Marechal	and	seemed
经过	一个	瞥一眼	他	画	夫人	-	注意力	到	马雷夏尔	和	似乎

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

他只消一眼，就把德斯瓦雷纳夫人的注意力引向了马雷夏尔，似乎在说：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	I	must	be	alone	with	you	;	send	him	away	.
"	我	必须	是	独自的	和	你	;	发送	他	离开	.

“我必须单独和你在一起；把他打发走。”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dʒestʃər] [sed] :

"	The	mistress	understood	,	and	with	a	decided	gesture	said	:
"	这	情妇	理解	,	和	和	一个	决定	手势	说	:

女主人明白了，她坚定地做了个手势，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['mɛrəʃæl] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]

"	You	can	speak	before	Marechal	;	he	knows	all	my	affairs	as	well	as	I	do
"	你	能	说话	前	马雷夏尔	;	他	知道	全部	我的	事务	作为	出色地	作为	我	做

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

“你可以在元帅面前发言；他像我一样了解我的所有事情。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Even	the	matter	that	brings	me	here	?	"	replied	Cayrol	,	with	surprise	.
"	甚至	这	事情	那	带来	我	这里	?	"	回复	凯罗尔	,	和	惊喜	.

“连我来这里的原因也是这样吗？”凯罗尔惊讶地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] .

"	Even	that	.
"	甚至	那	.

“甚至连这一点也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

It	was	necessary	for	me	to	have	some	one	to	whom	I	could	speak	,
它	曾是	必要的	为了	我	到	有	一些	一	到	谁	我	可以	说话	,

我需要找个人倾诉。

[ɔːr] [els] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] !

or	else	my	heart	would	have	burst	!
或者	别的	我的	心	会	有	爆裂	!

否则我的心脏早就爆炸了！

[kʌm] , [duː][jʊr; jər] ['erənd] .

Come	,	do	your	errand	.
来	,	做	你的	差事	.

来，办你的事吧。

[ðə; ði] [prɪns] ? "

The	Prince	?	"
这	王子	?	"

王子?

" [ə; eɪ][lɑːt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , " [ɪkˈskleɪmd] [keɪrəl] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

"	A	lot	it	has	to	do	with	the	Prince	,	"	exclaimed	Cayrol	,	in	a	huff	.
"	一个	很多	它	有	到	做	和	这	王子	,	"	惊呼	凯罗尔	,	在	一个	哼	.

“这很大程度上与王子有关,”凯罗尔气呼呼地说。

" [piː)ˈɛə][hæz; həz] [əˈraɪvd] !

"	Pierre	has	arrived	!
"	皮埃尔	有	到达的	!

皮埃尔到了!

" ['mædəm] - [roʊz] [əˈbrʌptli] .

"	Madame	Desvarennes	rose	abruptly	.
"	夫人	-	玫瑰	突然	.

“德斯瓦雷夫人突然站了起来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] ,

A	rush	of	blood	rose	to	her	face	,	her	eyes	brightened	,
一个	匆忙	的	血	玫瑰	到	她	脸	,	她	眼睛	明亮	,

她脸颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	her	lips	opened	with	a	smile	.
和	她	嘴唇	打开	和	一个	微笑	.

她嘴角微微上扬，露出一丝微笑。

" [æt; ət] [læst] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	At	last	!	"	she	cried	.
"	在	最后的	!	"	她	哭	.

“终于！”她喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ? "

How	did	you	hear	of	his	return	?	"
如何	做过	你	听到	的	他的	返回	?	"

你是怎么得知他回来的消息的?

" [ɑː] ! [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [tʃæns] .

"	Ah	!	faith	,	it	was	just	by	chance	.
"	啊	!	信仰	,	它	曾是	只是	经过	机会	.

“啊！缘分，这纯粹是偶然。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

I	was	shooting	yesterday	at	Fontainebleau	,	and	I	returned	this	morning	by
我	曾是	射击	昨天	在	枫丹白露	,	和	我	返回	这	早晨	经过

[ðə; ði] [ɪkˈspres] .

the	express	.
这	表达	.

我昨天在枫丹白露拍摄，今天早上乘快车返回。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [aɪ] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

On	arriving	at	Paris	,	I	alighted	on	the	platform	,
在	抵达	在	巴黎	,	我	下车	在	这	平台	,

抵达巴黎后，我在站台上下了车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **there** **I** **found** **myself** **face** **to** **face** **with** **a** **tall** **young** **man** **with** **a** **long**
和 那里 我 成立 我 脸 到 脸 和 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 长的
[bɪrd] ,
beard **,**
胡须 ,

然后，我发现自己正面对着一个身材高大、留着长胡子的年轻男子。

[huː] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [pæs] , [kɔːld] [aʊt] , - [ɑː] , [keɪrəl] ! -
who **,** **seeing** **me** **pass** **,** **called** **out** **,** **'** **Ah** **,** **Cayrol** **!** **'**
WHO , 看到 我 经过 , 称为 出去 , - 啊 , 凯罗尔 ! -

他看到我经过，喊道："啊，凯罗尔！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] .
It **was** **Pierre** **.**
它 曾是 皮埃尔 .

是皮埃尔。

[aɪ]['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I **only** **recognized** **him** **by** **his** **voice** **.**
我 仅有的 认可 他 经过 他的 嗓音 .

我只认出他的声音。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [brɑːnzd] [laɪk] [æn; ən]
He **is** **much** **changed** **;** **with** **his** **beard** **,** **and** **his** **complexion** **bronzed** **like** **an**
他 是 很多 已更改 ; 和 他的 胡须 , 和 他的 肤色 古铜色 喜欢 一个
['æfrɪkən] . "
African **.** **"**
非洲 . "

他变化很大，留起了胡子，肤色也晒成了非洲人那样的古铜色。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What** **did** **he** **say** **to** **you** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 到 你 ? "

他跟你说了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] .
He **pressed** **my** **hand** **.**
他 按下 我的 手 .

他握住了我的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
He **looked** **at** **me** **for** **a** **moment** **with** **glistening** **eyes** **.**
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和 闪闪发光 眼睛 .

他目光闪亮地看了我一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] , [jet] [dɪd][nɑːt] ;
There **was** **something** **on** **his** **lips** **which** **he** **longed** **to** **ask** **,** **yet** **did** **not** **;**
那里 曾是 某物 在 他的 嘴唇 哪个 他 渴望 到 问 , 然而 做过 不是 ;

他嘴边噙着一个问题，很想问，但最终还是没说出口；

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **guessed** **it** **.**
但 我 猜对了 它 .

但我猜对了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['tendərnəs] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ]

I	was	afraid	of	giving	way	to	tenderness	,	that	might	have	ended	in	my	saying
我	曾是	害怕的	的	给予	方式	到	压痛	,	那	可能	有	结束	在	我的	说

['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] ,

something	foolish	,
某物	愚蠢	,

我害怕自己会屈服于温柔，害怕那样会让我说出蠢话。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "

so	I	left	him	.	"
所以	我	左边	他	.	"

所以我离开了他。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪz] [ðæt] ? "

"	How	long	ago	is	that	?	"
"	如何	长的	前	是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	About	an	hour	ago	.
"	关于	一个	小时	前	.

大约一小时前。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst][ræn] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] .

I	only	just	ran	home	before	coming	on	here	.
我	仅有的	只是	跑	家	前	未来	在	这里	.

我刚跑回家就来这里了。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

There	I	found	Panine	waiting	for	me	.
那里	我	成立	帕尼	等待	为了	我	.

我发现帕尼妮在那里等着我。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'i:] .

He	insisted	upon	accompanying	me	.
他	坚持	之上	随同	我	.

他坚持要陪我一起去。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

I	hope	you	won't	blame	him	?
我	希望	你	惯于	责备	他	?

我希望你不会责怪他?

" ['mædəm] - [fraund] .

"	Madame	Desvarennes	frowned	.
"	夫人	-	皱眉	.

德斯瓦雷纳夫人皱起了眉头。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [er]

"	I	will	not	see	him	just	now	,	"	she	said	,	looking	at	Cayrol	with	a	resolute	air
"	我	将要	不是	看	他	只是	现在	,	"	她	说	,	寻找	在	凯罗尔	和	一个	坚决	空气

.

:
.

“我现在不想见他，”她说着，目光坚定地看着凯罗尔。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	leave	him	?	"
"	在哪里	做过	你	离开	他	?	"

你把他留在哪儿了?

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" In the garden , where I found the young ladies .
" 在 这 花园 , 在哪里 我 成立 这 年轻的 女士们 .

“我在花园里发现了这些年轻女士。”

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [wɜ:rdz] ,
" As if to verify the banker's words ,
" 作为 如果 到 核实 这 银行家的 字 ,

仿佛是为了印证银行家的话，

[ə; eɪ] ['meri] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
a merry peal of laughter was heard through the half - open window .
一个 欢乐 皮尔 的 笑声 曾是 听到 通过 这 一半 - 打开 窗户 .

透过半开的窗户，传来一阵欢快的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪʃələn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['^eiəti] ,
It was Micheline , who , with returning gayety ,
它 曾是 米歇琳 , WHO , 和 返回 同性恋 ,

是米歇琳，她重新燃起了快乐，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [wi:ks] - ['sædnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ]
was making up for the three weeks ' sadness she had experienced during
曾是 制作 向上 为了 这 三 周 - 悲伤 她 有 经验丰富的 期间
- ['æbsəns] .
Panine's absence .
- 缺席 .

这是为了弥补帕妮不在的三周里她所经历的悲伤。

['mædəm] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Madame Desvarennes went to the window , and looked into the garden .
夫人 - 去 到 这 窗户 , 和 看起来 进入 这 花园 .

德斯瓦雷纳夫人走到窗边，望向花园。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ɪn][lɑ:rdʒ][ˌbæm'bu:] [tʃerz] ,
Seated on the lawn , in large bamboo chairs ,
坐着 在 这 草地 , 在 大的 竹子 椅子 ,

他们坐在草坪上的大竹椅上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ri][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
the young girls were listening to a story the Prince was telling .
这 年轻的 女孩们 是 聆听 到 一个 故事 这 王子 曾是 讲述 .

年轻女孩们正在听王子讲故事。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][maɪld] ;
The morning was bright and mild ;
这 早晨 曾是 明亮的 和 温和的 ;

早晨阳光明媚，天气温和；

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [mɪʃələnz] [sɪlk] ['sʌnʃeɪd] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [fer] [hed] .
the sun shining through Micheline's silk sunshade lit up her fair head .
这 太阳 灼灼 通过 米其林 丝绸 遮阳伞 点燃向上 她 公平的 头 .

阳光透过米歇琳的丝绸遮阳伞，照亮了她白皙的头颅。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [sɜ:rdʒ] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Before her , Serge , bending his tall figure , was speaking with animation .
前 她 , 哔叽 , 弯曲 他的 高的 数字 , 曾是 请讲 和 动画片 .

在她面前，塞尔日弯下他高大的身躯，兴致勃勃地说道。

[mɪʃələnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ftli] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Micheline's eyes were softly fixed on him .
米其林 眼睛 是 轻轻 固定的 在 他 .

米歇琳的目光温柔地注视着他。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Reclining	**in**	**her**	**armchair**	**,**	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**with**	**his**
斜倚	在	她	扶手椅	,	她	允许	她自己	到	是	携带	离开	和	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

她斜倚在扶手椅上，任由自己沉浸在他的谈话中。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [fɔːr; fər]

and	**thoroughly**	**enjoyed**	**his**	**society**	**,**	**of**	**which**	**she**	**had**	**been**	**deprived**	**for**
和	彻底	享受	他的	社会	,	的	哪个	她	有	到过	被剥夺的	为了

[ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] .

the	**last**	**three**	**weeks**	**.**
这	最后的	三	周	.

她非常享受与他相处的时光，而过去三周她一直没有机会与他相聚。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [dʒiːn] , ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['nɪblɪŋ] ,

Beside	**her**	**,**	**Jeanne**	**,**	**silently**	**watching**	**the**	**Prince**	**,**	**was**	**mechanically**	**nibbling**	**,**
旁	她	,	珍妮	,	默默	观看	这	王子	,	曾是	机械地	轻咬	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,

with	**her**	**white**	**teeth**	**,**
和	她	白色的	牙齿	,

在她身旁，珍妮默默地注视着王子，用她洁白的牙齿机械地啃着东西。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

a	**bunch**	**of**	**carnations**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hands**	**.**
一个	束	的	康乃馨	哪个	她	握住	在	她	双手	.

她手里拿着一束康乃馨。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [kən'træktɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - [braʊ] ,

A	**painful**	**thought**	**contracted**	**Mademoiselle**	**de**	**Cernay's**	**brow**	**,**
一个	痛苦	想法	合同	小姐	德	-	眉头	,

痛苦的念头让德·塞尔奈小姐的眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][ɑːn][ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] .

and	**her**	**pale**	**lips**	**on**	**the**	**red**	**flowers**	**seemed**	**to**	**be**	**drinking**	**blood**	**.**
和	她	苍白	嘴唇	在	这	红色的	花朵	似乎	到	是	喝	血	.

她苍白的嘴唇贴在红花上，仿佛在吮吸鲜血。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] .

The	**mistress**	**slowly**	**turned**	**away**	**from**	**this**	**scene**	**.**
这	情妇	缓慢地	转向	离开	从	这	场景	.

女主人缓缓转身，不再看这一幕。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	**shadow**	**had**	**crossed**	**her**	**brow**	**,**	**which**	**had**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
一个	阴影	有	交叉	她	眉头	,	哪个	有	,	为了	一个	片刻	,

一道阴影掠过她的眉间，那一瞬间，

[bɪ'kʌm] [sə'riːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [ə'raɪv(ə)l] .

become	**serene**	**again**	**at**	**the**	**announcement**	**of**	**Pierre's**	**arrival**	**.**
变得	安详	再次	在	这	公告	的	皮埃尔的	到达	.

听到皮埃尔即将到来的消息，他又恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	**remained**	**silent**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**as**	**if**	**considering**	**;**	**then**	**coming**	**to**	**a**
她	剩余	沉默的	为了	一个	小的	尽管	,	作为	如果	考虑	;	然后	未来	到	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	**,**
解决	,

她沉默了一会儿，似乎在思考；然后做出了决定。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [keɪrəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	turning	to	Cayrol	,	she	said	:
和	转弯	到	凯罗尔	,	她	说	:

她转向凯罗尔，说道：

" [wer] [ɪz][piː)'ɛə] ['steɪɪŋ] ? "

"	Where	is	Pierre	staying	?	"
"	在哪里	是	皮埃尔	入住	?	"

皮埃尔住在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'juː] ['luːvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	At	the	Hotel	du	Louvre	,	"	replied	the	banker	.
"	在	这	酒店	杜	卢浮宫	,	"	回复	这	银行家	.

“在卢浮宫酒店，”银行家回答道。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

"	Well	,	I'm	going	there	.
"	出色地	,	我是	去	那里	.

“嗯，我要去那里。”

" ['mædəm] - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .

"	Madame	Desvarennes	rang	the	bell	violently	.
"	夫人	-	响铃	这	钟	暴力	.

德斯瓦雷纳夫人猛地摇响了门铃。

" [maɪ] ['bɑːnɪt] , [maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	bonnet	,	my	cloak	,	and	the	carriage	,	"	she	said	,
"	我的	引擎盖	,	我的	披风	,	和	这	运输	,	"	她	说	,

“我的帽子、我的斗篷和马车，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] .

and	with	a	friendly	nod	to	the	two	men	,	she	went	out	quickly	.
和	和	一个	友好的	点头	到	这	二	男人	,	她	去	出去	迅速地	.

她友好地向两位男士点了点头，然后迅速走了出去。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Micheline	was	still	laughing	in	the	garden	.
米歇琳	曾是	仍然	笑	在	这	花园	.

米歇琳还在花园里笑着。

['mɛrəʃæl] [ænd; ənd] [keɪrəl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Marechal	and	Cayrol	looked	at	each	other	.
马雷夏尔	和	凯罗尔	看起来	在	每个	其他	.

马雷夏尔和凯罗尔互相看了一眼。

[keɪrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Cayrol	was	the	first	to	speak	.
凯罗尔	曾是	这	第一的	到	说话	.

凯罗尔第一个发言。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] ?

"	The	mistress	told	you	all	about	the	matter	then	?
"	这	情妇	讲述	你	全部	关于	这	事情	然后	?

“那么，情妇把事情的来龙去脉都告诉你了吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	is	it	you	never	spoke	to	me	about	it	?	"
如何	是	它	你	绝不	辐	到	我	关于	它	?	"

为什么你从来没跟我提起过这件事?

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd][aɪ]['spoʊkən]
" Should I have been worthy of Madame Desvarennes's confidence had I spoken
" 应该 我 有 到过 值得 的 夫人 - 信心 有 我 说
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ? "
of what she wished to keep secret ? "
的 什么 她 希望 到 保持 秘密 ? "

“如果我说了德斯瓦雷纳夫人想要保守的秘密，我是否配得上她的信任呢？”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" To me ? "
" 到 我 ? "

“大部头书？”

" [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Especially to you .
" 尤其 到 你 .

“尤其是对你而言。”

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fər'bædˌfər'beɪd][maɪ] ['spiːkɪŋ] .
The attitude which you have taken forbade my speaking .
这 态度 哪个 你 有 已采取 禁止 我的 请讲 .

你的态度让我无法开口说话。

[juː; jʊ]['feɪvər] [prɪns] ? "
You favor Prince Panine ? "
你 偏爱 王子 帕尼 ? "

你偏爱帕尼王子吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][piː)'ɛə] - [saɪd] ? "
" And you ; you are on Pierre Delarue's side ? "
" 和 你 ; 你 是 在 皮埃尔 - 边 ? "

“那么你呢？你是站在皮埃尔·德拉吕那边的吗？”

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] [saɪd] .
" I take no side .
" 我 拿 不 边 .

我不偏袒任何一方。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] . "
I am only a subordinate , you know ; I do not count . "
我 是 仅有的 一个 下属 , 你 知道 ; 我 做 不是 数数 . "

我只是个下属，你知道的，我无关紧要。

" [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
" Do not attempt to deceive me .
" 做 不是 试图 到 欺骗 我 .

不要试图欺骗我。

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [greɪt] .
Your influence over the mistress is great .
你的 影响 超过 这 情妇 是 伟大的 .

你对情妇的影响力很大。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] .
The confidence she has in you is a conclusive proof .
这 信心 她 有 在 你 是 一个 确凿 证明 .

她对你的信任就是最好的证明。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .
Important events are about to take place here .
重要的 活动 是 关于 到 拿 地方 这里 .

这里即将发生一些重要事件。

[pi(:)'ɛə][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd]

Pierre	**has**	**certainly**	**returned**	**to**	**claim**	**his**	**right**	**as**	**betrothed**	**,**	**and**
皮埃尔	有	当然	返回	到	宣称	他的	正确的	作为	未婚妻	,	和

[mædəmwə'zel] [ˌmɪʃələn] [lʌvz] [prɪns] [sɜːrdʒ] .

Mademoiselle	**Micheline**	**loves**	**Prince**	**Serge**	**.**
小姐	米歇琳	爱	王子	哔叽	.

皮埃尔已经回来履行他作为未婚妻的权利，而米歇琳小姐也深爱着塞尔日王子。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Out	**of**	**this**	**a**	**serious**	**conflict**	**will**	**take**	**place**	**in**	**the**	**house**	**.**
出去	的	这	一个	严肃的	冲突	将要	拿	地方	在	这	房子	.

由此，家中将会发生严重的冲突。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

There	**will**	**be**	**a**	**battle**	**.**
那里	将要	是	一个	战斗	.

将会有一场战斗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ɪn] [streŋθ] ,

And	**as**	**the**	**parties**	**in**	**question**	**are**	**about**	**equal**	**in**	**strength**	**,**
和	作为	这	各方	在	问题	是	关于	平等的	在	力量	,

由于相关各方实力大致相当，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [əd'hɪərənts] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kændɪdət] .

I	**am**	**seeking**	**adherents**	**for**	**my**	**candidate**	**.**
我	是	寻求	信徒	为了	我的	候选人	.

我正在为我的候选人寻找支持者。

[aɪ] [oʊn] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] ['lʌvz] [saɪd] .

I	**own**	**,**	**in**	**all**	**humility**	**,**	**I**	**am**	**on**	**love's**	**side**	**.**
我	自己的	,	在	全部	谦逊	,	我	是	在	爱的	边	.

我谦卑地承认，我站在爱的一边。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] - , [ænd; ənd] [aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

The	**Prince**	**is**	**beloved**	**by**	**Mademoiselle**	**Desvarennes**	**,**	**and**	**I**	**serve**	**him**	**.**
这	王子	是	心爱	经过	小姐	-	,	和	我	服务	他	.

王子深受德斯瓦雷纳小姐的喜爱，我侍奉他。

[ˌmɪʃələn] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] -

Micheline	**will**	**be**	**grateful**	**,**	**and**	**will**	**do**	**me**	**a**	**turn**	**with**	**Mademoiselle**	**de**	**Cernay**
米歇琳	将要	是	感激的	,	和	将要	做	我	一个	转动	和	小姐	德	-

.

:

.

米歇琳会感激不尽，并会帮我照看德塞尔奈小姐。

[æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

As	**to**	**you**	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**little**	**advice**	**.**
作为	到	你	,	让	我	给	你	一个	小的	建议	.

至于你，我给你一点建议。

[ɪf] ['mædəm] - [kən'sʌlts] [juː; jʊ] , [spiːk] [wel] [ʌv; əv] .

If	**Madame**	**Desvarennes**	**consults**	**you**	**,**	**speak**	**well**	**of**	**Panine**	**.**
如果	夫人	-	咨询	你	,	说话	出色地	的	帕尼	.

如果德斯瓦雷纳夫人向你咨询，请你多说帕尼娜的好话。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['mæstər] [hɪr] , [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**the**	**Prince**	**is**	**master**	**here**	**,**	**your**	**position**	**will**	**be**	**all**	**the**	**better**	**for**	**it**	**.**
什么时候	这	王子	是	掌握	这里	,	你的	位置	将要	是	全部	这	更好的	为了	它	.

当王子在此掌权时，你的处境将会更加有利。

" ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [keɪrəl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

"	Marechal	had	listened	to	Cayrol	without	anything	betraying	the	impression	his
"	马雷夏尔	有	听着	到	凯罗尔	没有	任何事物	背叛	这	印象	他的

[wɜ:rdz] [kri'eɪtɪd] .

words	created	.
字	创建	.

“马雷夏尔认真听了凯罗尔的话，没有丝毫流露出他话语所给人留下的印象。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l]

He	looked	at	the	banker	in	a	peculiar	manner	,	which	caused	him	to	feel
他	看起来	在	这	银行家	在	一个	奇特	方式	,	哪个	导致	他	到	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

他用一种奇怪的眼神看着那位银行家，这让他感到很不自在。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	made	him	lower	his	eyes	.
和	制成	他	降低	他的	眼睛	.

让他垂下了眼帘。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [keɪrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	Perhaps	you	do	not	know	,	Monsieur	Cayrol	,	"	said	the	secretary	,	after	a	moment's
"	也许	你	做	不是	知道	,	先生	凯罗尔	,	"	说	这	秘书	,	后	一个	瞬间

[pɔ:z] ,

pause	,
暂停	,

“或许您并不了解，凯罗尔先生，”秘书停顿片刻后说道。

" [haʊ] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [fɜ:rm] .

"	how	I	entered	this	firm	.
"	如何	我	进入	这	公司	.

我是如何进入这家公司的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] .

It	is	as	well	in	that	case	to	inform	you	.
它	是	作为	出色地	在	那	案件	到	通知	你	.

在这种情况下，有必要通知您。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['retʃɪd] .

Four	years	ago	,	I	was	most	wretched	.
四	年	前	,	我	曾是	最多	可怜	.

四年前，我过得极其糟糕。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɔ:t] ['fɔ:rtʃən] [ten] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [wei] ['mɔ:rəli]

After	having	sought	fortune	ten	times	without	success	,	I	felt	myself	giving	way	morally
后	拥有	寻求	财富	十	时代	没有	成功	,	我	毛毡	我	给予	方式	道德上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

and	physically	.
和	身体	.

十次寻觅财富都无果后，我感觉自己在精神和身体上都快要崩溃了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['bi:ɪŋs] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [hu:] [kæn; kən] [sər'maʊnt] [ɔ:l][ðə; ði]

There	are	some	beings	gifted	with	energy	,	who	can	surmount	all	the
那里	是	一些	生物	天才	和	活力	,	WHO	能	超越	全部	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

difficulties	of	life	.
困难	的	生活	.

有些人天生精力充沛，能够克服生活中的一切困难。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

You	are	one	of	those	.
你	是	一	的	那些	.

你就是其中之一。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪgˈzɔːstɪd] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

As	for	me	,	the	struggle	exhausted	my	strength	,	and	I	came	to	grief	.
作为	为了	我	,	这	斗争	筋疲力尽的	我的	力量	,	和	我	来了	到	悲伤	.

至于我，这场斗争耗尽了我的力气，我最终走向了悲剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈnuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] [traɪd] .

It	would	take	too	long	to	enumerate	all	the	ways	of	earning	my	living	I	tried	.
它	会	拿	也	长的	到	枚举	全部	这	方式	的	收入	我的	活的	我	尝试	.

要一一列举我尝试过的所有谋生方式，需要太长时间。

[fjuː] [ˈiːv(ə)n] [fed] [ˌem ˈiː] ;

Few	even	fed	me	;
很少	甚至	美联储	我	;

甚至很少有人喂我饭吃；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [aɪ]

and	I	was	thinking	of	putting	an	end	to	my	miserable	existence	when	I
和	我	曾是	思维	的	推杆	一个	结尾	到	我的	悲惨的	存在	什么时候	我

[met] [piː)ˈɛə] .

met	Pierre	.
遇见	皮埃尔	.

我当时正想着结束我悲惨的生活，这时我遇到了皮埃尔。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] .

We	had	been	at	college	together	.
我们	有	到过	在	大学	一起	.

我们曾是大学同学。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

I	went	toward	him	;	he	was	on	the	quay	.
我	去	朝向	他	;	他	曾是	在	这	码头	.

我朝他走去；他当时正在码头上。

[aɪ] [derd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

I	dared	to	stop	him	.
我	敢于	到	停止	他	.

我胆敢阻止他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhægərd] , [soʊ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] !

At	first	he	did	not	recognize	me	,	I	was	so	haggard	,	so	wretched	-	looking	!
在	第一的	他	做过	不是	认出	我	,	我	曾是	所以	枯槁	,	所以	可怜	-	寻找	!

起初他没认出我，我当时看起来憔悴不堪，狼狈不堪！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [ˈmɛrəʃæl] ! -

But	when	I	spoke	,	he	cried	,	'	Marechal	!	'
但	什么时候	我	辐	,	他	哭	,	-	马雷夏尔	!	-

但我开口说话时，他却喊道：“元帅！”

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈtætərz] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	,	without	blushing	at	my	tatters	,	put	his	arms	round	my	neck	.
和	,	没有	脸红	在	我的	破烂不堪	,	放	他的	武器	圆形的	我的	脖子	.

他丝毫不因我衣衫褴褛而感到羞愧，而是搂住了我的脖子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bel] [ˌdʒɑːrdə'nɪr] , [ðə; ði] ['kloʊðiər] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪg] [ˌem 'iː]
We **were** **opposite** **the** **Belle** **Jardiniere** **,** **the** **clothiers** **;** **he** **wanted** **to** **rig** **me**
我们 是 对面的 这 美女 花瓶 , 这 服装商 ; 他 通缉 到 钻井平台 我
[aʊt] .
out **.**
出去 .

我们当时在 Belle Jardiniere 服装店对面；他想给我买套衣服。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sed] , - [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][faɪnd]
I **remember** **as** **if** **it** **were** **but** **yesterday** **I** **said** **,** **'** **No** **,** **nothing** **,** **only** **find**
我 记住 作为 如果 它 是 但 昨天 我 说 , - 不 , 没有什么 , 仅有的 寻找
[ˌem 'iː] [wɜːrk] !
me **work** **!**
我 工作 !

我仿佛记得昨天我还说过："不，什么都不说，只要帮我找份工作就行了！"

- — - [wɜːrk] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ;
' **—** **'** **Work** **,** **my** **poor** **fellow** **,** **'** **he** **answered** **,** **'** **but** **just** **look** **at** **yourself** **;**
- — - 工作 , 我的 贫穷的 同伴 , - 他 回答 , - 但 只是 看 在 你自己 ;

"——'努力工作吧，我可怜的伙计，'他回答说，'但看看你自己吧；

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ?
who **would** **have** **confidence** **to** **give** **you** **any** **?**
WHO 会 有 信心 到 给 你 任何 ?

谁有信心给你?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
You **look** **like** **a** **tramp** **,** **and** **when** **you** **accosted** **me** **a** **little** **while** **ago** **,**
你 看 喜欢 一个 流浪汉 , 和 什么时候 你 被骚扰 我 一个 小的 尽管 前 ,

你看起来像个流浪汉，刚才你拦住我的时候，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [wɑːtʃ] ! -
I **asked** **myself** **if** **you** **were** **not** **about** **to** **steal** **my** **watch** **!** **'**
我 问 我 如果 你 是 不是 关于 到 偷 我的 手表 ! -

我心想，你是不是想偷我的手表啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['geili] , ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
And **he** **laughed** **gayly** **,** **happy** **at** **having** **found** **me** **again** **,**
和 他 笑了 同性恋地 , 快乐的 在 拥有 成立 我 再次 ,

他开怀大笑，为再次找到我而感到高兴。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **thinking** **that** **he** **might** **be** **of** **use** **to** **me** **.**
和 思维 那 他 可能 是 的 使用 到 我 .

并且认为他或许能帮上我的忙。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
Seeing **that** **I** **would** **not** **go** **into** **the** **shop** **,** **he** **took** **off** **his** **overcoat** **,**
看到 那 我 会 不是 去 进入 这 店铺 , 他 采取 离开 他的 大衣 ,

见我不肯进店，他就脱下了外套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] ['tætərd] [kloʊðz] ,
and **put** **it** **on** **my** **back** **to** **cover** **my** **tattered** **clothes** **,**
和 放 它 在 我的 后退 到 覆盖 我的 破烂 衣服 ,

我把它披在背上，遮住我破烂的衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mædəm] - .
and **there** **and** **then** **he** **took** **me** **to** **Madame** **Desvarennes** **.**
和 那里 和 然后 他 采取 我 到 夫人 - .

然后他就带我去见了德斯瓦雷纳夫人。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Two	**days**	**later**	**I**	**entered**	**the**	**office**	**.**
二	天	之后	我	进入	这	办公室	.

两天后我走进了办公室。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hoʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][piː)'ɛə] .

You	**see**	**the**	**position**	**I**	**hold**	**,**	**and**	**I**	**owe**	**it**	**to**	**Pierre**	**.**
你	看	这	位置	我	抓住	,	和	我	欠	它	到	皮埃尔	.

你看到了我如今的地位，这都归功于皮埃尔。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['brʌðər] .

He	**has**	**been**	**more**	**than**	**a**	**friend**	**to**	**me**	**—**	**a**	**brother**	**.**
他	有	到过	更多的	比	一个	朋友	到	我	—	一个	兄弟	.

他对我来说不仅仅是朋友，更像兄弟。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

['æftər] [ðæt] ,

after	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] ?

tell	**me**	**what**	**you**	**would**	**think**	**of**	**me**	**if**	**I**	**did**	**what**	**you**	**have**	**just**	**asked**	**me**	**?**
告诉	我	什么	你	会	思考	的	我	如果	我	做过	什么	你	有	只是	问	我	?

告诉我，如果我照你刚才说的做了，你会怎么看我?

" [keɪrəl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	**Cayrol**	**was**	**confused**	**;**	**he**	**twisted**	**his**	**bristly**	**beard**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
"	凯罗尔	曾是	使困惑	;	他	扭曲	他的	刚毛的	胡须	和	他的	手指	.

凯罗尔感到困惑，他用手指捻着自己浓密的胡须。

" [feɪθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['skruːpəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

"	**Faith**	**,**	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**your**	**scruples**	**are**	**not**	**right**	**;**	**but**	**,**	**between**	**ourselves**	**,**
"	信仰	,	我	做	不是	说	那	你的	顾虑	是	不是	正确的	;	但	,	之间	我们自己	,

“亲爱的，我并非说你的顾虑不对；但是，在我们之间，

['evri] [step] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

every	**step**	**that**	**is**	**taken**	**against**	**the**	**Prince**	**will**	**count**	**for**	**naught**	**.**
每一个	步	那	是	已采取	反对	这	王子	将要	数数	为了	零	.

任何针对王子的行动都将徒劳无功。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [mædəmwə'zel] - . "

He	**will**	**marry**	**Mademoiselle**	**Desvarennes**	**.**	**"**
他	将要	结婚	小姐	-	.	"

他将迎娶德斯瓦雷纳小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**It**	**is**	**possible**	**.**
"	它	是	可能的	.

“这是有可能的。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [kən'soʊl] [piː)'ɛə][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

In	**that**	**case**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**here**	**to**	**console**	**Pierre**	**and**	**sympathize**	**with**	**him**	**.**	**"**
在	那	案件	,	我	将	是	这里	到	安慰	皮埃尔	和	同情	和	他	.	"

既然如此，我便会留在这里安慰皮埃尔，同情他。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ? "

"	**And**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**all**	**you**	**can**	**in**	**his**	**favor**	**?**	**"**
"	和	在	这	意思是	时间	你	是	去	到	做	全部	你	能	在	他的	偏爱	?	"

“与此同时，你会尽一切努力帮助他吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] . "

"	I	have	already	had	the	honor	of	telling	you	that	I	cannot	do	anything	.	"
"	我	有	已经	有	这	荣誉	的	讲述	你	那	我	不能	做	任何事物	.	"

“我已经荣幸地告诉过你，我无能为力。”

" [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[wʌn] [noʊz] [wʌt] ['tɔːkɪŋ] [miːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]

One	knows	what	talking	means	,	and	you	will	not	change	my	idea	of	your
一	知道	什么	说	方法	,	和	你	将要	不是	改变	我的	主意	的	你的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

每个人都知道说话意味着什么，你不会改变我对你重要性的看法。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wikər] [saɪd] [ðen] ; [ðæts] [suː'pɜːrb] ! "

You	take	the	weaker	side	then	;	that's	superb	!	"
你	拿	这	较弱	边	然后	;	那就是	高超	!	"

那你选择站在弱势一方；太棒了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] , " [sed] ['mɛrəʃæl] .

"	It	is	but	strictly	honest	,	"	said	Marechal	.
"	它	是	但	严格	诚实的	,	"	说	马雷夏尔	.

“这完全是诚实的，”马雷沙尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðæt] ['kwɑːləti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [rer] !

"	It	is	true	that	that	quality	has	become	very	rare	!
"	它	是	真的	那	那	质量	有	变得	非常	稀有的	!

“的确，这种品质已经变得非常罕见了！”

" [keɪrəl] [wiːld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Cayrol	wheeled	round	on	his	heels	.
"	凯罗尔	带轮子的	圆形的	在	他的	高跟鞋	.

凯罗尔猛地转身。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

He	took	a	few	steps	toward	the	door	,	then	,	returning	to	Marechal	,	held	out	his
他	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	门	,	然后	,	返回	到	马雷夏尔	,	握住	出去	他的

[hænd] :

hand	:
手	:

他朝门口走了几步，然后回到马雷夏尔身边，伸出手：

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [eɪ] ?

"	Without	a	grudge	,	eh	?
"	没有	一个	怨恨	,	嗯	?

“没有记仇，是吗？”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	secretary	allowed	his	hand	to	be	shaken	without	answering	,	and	the
"	这	秘书	允许	他的	手	到	是	摇晃	没有	回答	,	和	这

['bæŋkər] [went] [aʊt] ,

banker	went	out	,
银行家	去	出去	,

“秘书没有回答，任由对方与他握手，银行家便出去了。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [ænd; ənd][hæz; həz]['predʒudisiz] !
" He is without a sou and has prejudices !
" 他 是 没有 一个 苏 和 有 偏见 !

“他毫无灵魂，而且充满偏见！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .
There's a lad without a future .
有 一个 小伙子 没有 一个 未来 .

有个年轻人没有未来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE RIVALS
这 竞争对手

竞争对手

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pærɪs] , [piː)'ɛə] [dəˈlɑːruː] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .
On reaching Paris , Pierre Delarue experienced a strange feeling .
在 到达 巴黎 , 皮埃尔 德拉鲁 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 .

皮埃尔·德拉吕到达巴黎后，感到了一种奇怪的感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
In his feverish haste he longed for the swiftness of electricity to bring him
在 他的 发烧 匆忙 他 渴望 为了 这 速度 的 电 到 带来 他
[nɪr] [ˌmɪʃələn] .
near Micheline .
靠近 米歇琳 .

在焦急万分中，他渴望电流般的迅捷能让他靠近米歇琳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] ['hævɪŋ] ['trævld] [soʊ][fæst] .
As soon as he arrived in Paris , he regretted having travelled so fast .
作为 很快 作为 他 到达的 在 巴黎 , 他 后悔 拥有 旅行 所以 快速地 .

他一到巴黎就后悔自己旅途走得太快了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
He longed to meet his betrothed , yet feared to know his fate .
他 渴望 到 见面 他的 未婚妻 , 然而 害怕 到 知道 他的 命运 .

他渴望见到未婚妻，却又害怕知道自己的命运。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
He had a sort of presentiment that his reception would destroy his hopes .
他 有 一个 种类 的 预感 那 他的 接待 会 破坏 他的 希望 .

他隐隐觉得，他的遭遇会让他希望破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [θɔːts] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðeɪ]
And the more he tried to banish these thoughts , the more forcibly they
和 这 更多的 他 尝试 到 放逐 这些 想法 , 这 更多的 强制 他们
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

他越是想驱散这些想法，它们就越是强烈地卷土重来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə]
The thought that Micheline had forgotten her promise made the blood rush to
这 想法 那 米歇琳 有 被遗忘的 她 承诺 制成 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

想到米歇琳忘记了她的承诺，他顿时脸颊发烫。

['mædəm] - [ʃɔːrt] ['letər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	**Desvarennes's**	**short**	**letter**	**suggested**	**it**	**.**
夫人	-	短的	信	建议	它	.

德斯瓦雷纳夫人的一封简短的信中提出了这个建议。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

That	**his**	**betrothed**	**was**	**lost**	**to**	**him**	**he**	**understood**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**
那	他的	未婚妻	曾是	丢失的	到	他	他	理解	,	但	他	会	不是

[æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

admit	**it**	**.**
承认	它	.

他明白未婚妻已经离他而去，但他不会承认这一点。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪm; ɪm] ?

How	**was**	**it**	**possible**	**that**	**Micheline**	**should**	**forget**	**him**	**?**
如何	曾是	它	可能的	那	米歇琳	应该	忘记	他	?

米歇琳怎么可能忘记他呢?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	**his**	**childhood**	**passed**	**before**	**his**	**mind**	**.**
全部	他的	童年	通过了	前	他的	头脑	.

他的整个童年时光都在脑海中浮现。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	**remembered**	**the**	**sweet**	**and**	**artless**	**evidences**	**of**	**affection**	**which**	**the**	**young**
他	记得	这	甜的	和	不矫揉造作	证据	的	感情	哪个	这	年轻的

[gɜːrl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

girl	**had**	**given**	**him**	**.**
女孩	有	给定	他	.

他想起了那个年轻女孩曾给予他的那些甜蜜而纯真的爱意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

And	**yet**	**she**	**no**	**longer**	**loved**	**him**	**!**
和	然而	她	不	更长	喜爱	他	!

然而，她已经不再爱他了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [huː] [sed] [soʊ] .

It	**was**	**her**	**own**	**mother**	**who**	**said**	**so**	**.**
它	曾是	她	自己的	母亲	WHO	说	所以	.

这是她亲母亲说的。

['æftər] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊp] ?

After	**that**	**could**	**he**	**still**	**hope**	**?**
后	那	可以	他	仍然	希望	?

那之后他还能抱有希望吗?

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [diːp] ['trʌb(ə)l] , [piː)'ɛə] ['entərd] ['pærɪs] .

A	**prey**	**to**	**this**	**deep**	**trouble**	**,**	**Pierre**	**entered**	**Paris**	**.**
一个	猎物	到	这	深的	麻烦	,	皮埃尔	进入	巴黎	.

皮埃尔深受这场深重危机的影响，进入了巴黎。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [keɪrəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ,

On	**finding**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Cayrol**	**,**	**the**	**young**	**man's**	**first**	**idea**	**was**	**,**
在	寻找	他自己	脸	到	脸	和	凯罗尔	,	这	年轻的	男人的	第一的	主意	曾是	,

当与凯罗尔面对面时，这个年轻人的第一个念头是:

[æz; əz] [keɪrəl] [hæd; həd] [gest] , [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , " [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

as	**Cayrol**	**had**	**guessed**	**,**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**"**	**What's**	**going**	**on**	**?**
作为	凯罗尔	有	猜对了	,	到	哭	出去	,	"	是什么	去	在	?

正如凯罗尔所料，他大声喊道:“发生了什么事?”

[ɪz] [ɔːl] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Is all lost to me ?
是 全部 丢失的 到 我 ?

我的一切都完了吗?

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['mɑːdəsti] [kept] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" A sort of anxious modesty kept back the words on his lips .
" 一个 种类 的 焦虑的 谦逊 保留 后退 这 字 在 他的 嘴唇 .

“一种焦虑的谦逊让他无法开口说话。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] .
He would not admit that he doubted .
他 会 不是 承认 那 他 怀疑 .

他不会承认自己心存疑虑。

[ænd; ənd] , [ðen] , [keɪrəl] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
And , then , Cayrol would only have needed to answer that all was over ,
和 , 然后 , 凯罗尔 会 仅有的 有 需要 到 回答 那 全部 曾是 超过 ,

那样的话，凯罗尔只需要回答说一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and that he could put on mourning for his love .
和 那 他 可以 放 在 丧 为了 他的 爱 .

他可以为他的爱人穿上丧服。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He turned around , and went out .
他 转向 大约 , 和 去 出去 .

他转身走了出去。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
The tumult of Paris surprised and stunned him .
这 骚乱 的 巴黎 惊讶 和 目瞪口呆 他 .

巴黎的喧嚣让他感到惊讶和震惊。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
After spending a year in the peaceful solitudes of Africa ,
后 开支 一个 年 在 这 和平 孤独 的 非洲 ,

在非洲宁静的独处环境中度过了一年之后，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [striːt] - ['selər] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
to find himself amid the cries of street - sellers , the rolling of carriages ,
到 寻找 他自己 之中 这 哭泣 的 街道 - 卖家 , 这 滚动 的 马车 ,

他发现自己置身于街头小贩的叫卖声和马车的隆隆声中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst]
and the incessant movement of the great city , was too great a contrast
和 这 不停歇 移动 的 这 伟大的 城市 , 曾是 也 伟大的 一个 对比
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

而大城市的永不停歇的喧嚣，对他来说形成了鲜明的对比。

[pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['læŋgər] ; [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə]
Pierre was overcome by languor ; his head seemed too heavy for his body to
皮埃尔 曾是 克服 经过 倦怠 ; 他的 头 似乎 也 重的 为了 他的 身体 到
['kæri] ;
carry ;
携带 ;

皮埃尔感到一阵倦怠，他的头似乎太重，身体都抬不起来了。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [ˈentərd] [ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [kənˈveid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [ˈluːvər] .

he	mechanically	entered	a	cab	which	conveyed	him	to	the	Hotel	du	Louvre	.
他	机械地	进入	一个	出租车	哪个	传递	他	到	这	酒店	杜	卢浮宫	.

他机械地坐进一辆出租车，出租车把他送到了卢浮宫酒店。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd]

Through	the	window	,	against	the	glass	of	which	he	tried	to	cool	his	heated
通过	这	窗户	,	反对	这	玻璃	的	哪个	他	尝试	到	凉爽的	他的	加热

[ˈfɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他透过窗户，贴着玻璃试图让发烫的额头凉快一些。

[hiː; hi] [sɔː] [pæs] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

he	saw	pass	in	procession	before	his	eyes	,	the	Column	of	July	,	the	church	of
他	锯	经过	在	游行	前	他的	眼睛	,	这	柱子	的	七月	,	这	教会	的

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

他亲眼目睹了七月纪念柱和圣保罗教堂列队经过。

[ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [ɪn][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] .

the	Hotel	de	Ville	in	ruins	,	and	the	colonnade	of	the	Louvre	.
这	酒店	德	维尔	在	废墟	,	和	这	柱廊	的	这	卢浮宫	.

市政厅遗址和卢浮宫的柱廊。

[æn; ən][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

An	absurd	idea	took	possession	of	him	.
一个	荒诞	主意	采取	拥有	的	他	.

一个荒谬的想法占据了他的脑海。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

He	remembered	that	during	the	Commune	he	was	nearly	killed	in	the	Rue
他	记得	那	期间	这	公社	他	曾是	几乎	被杀	在	这	后悔

[seɪnt] - [æn'twɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

Saint	-	Antoine	by	the	explosion	of	a	shell	,
圣	-	安托万	经过	这	爆炸	的	一个	壳	,

他记得在巴黎公社期间，他差点在圣安托万街被炮弹爆炸炸死。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈpɝː] - [ləˈʃeɪz] .

thrown	by	the	insurgents	from	the	heights	of	Pere	-	Lachaise	.
抛掷	经过	这	叛乱分子	从	这	高度	的	佩雷	-	拉雪兹	.

被起义者从拉雪兹公墓高处扔下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][daɪd] [ðen] , [ˌmɪʃələn] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	thought	that	had	he	died	then	,	Micheline	would	have	wept	for	him	.
他	想法	那	有	他	死亡	然后	,	米歇琳	会	有	哭泣	为了	他	.

他心想，如果他当时死了，米歇琳一定会为他哭泣。

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəsɪs] [wʌz; wəz]

Then	,	as	in	a	nightmare	,	it	seemed	to	him	that	this	hypothesis	was
然后	,	作为	在	一个	恶梦	,	它	似乎	到	他	那	这	假设	曾是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

然后，就像噩梦一样，他觉得这个假设变成了现实。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['tʃænts] .

He	saw	the	church	hung	with	black	,	he	heard	the	funeral	chants	.
他	锯	这	教会	悬挂	和	黑色的	,	他	听到	这	葬礼	吟唱	.

他看到教堂里挂满了黑衣，听到了葬礼的圣歌。

[ə; eɪ] ['kætəfælk] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	catafalque	contained	his	coffin	,	and	slowly	his	betrothed	came	,	with	a
一个	灵柩台	包含	他的	棺材	,	和	缓慢地	他的	未婚妻	来了	,	和	一个

['tremblɪŋ] [hænd] ,

trembling	hand	,
发抖	手	,

灵柩放在灵台上，他的未婚妻缓缓走来，手颤抖着。

[tuː; tə] [θroʊ] ['hoʊli]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɪr] .

to	throw	holy	water	on	the	cloth	which	covered	the	bier	.
到	扔	圣	水	在	这	布	哪个	涵盖	这	柩	.

将圣水洒在覆盖灵柩的布上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] :

And	a	voice	said	within	him	:
和	一个	嗓音	说	之内	他	:

他内心有个声音说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [sɪns] [ˌmɪʃələn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] .

"	You	are	dead	,	since	Micheline	is	about	to	marry	another	.
"	你	是	死的	,	自从	米歇琳	是	关于	到	结婚	其他	.

“你死定了，因为米歇琳即将嫁给别人。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] .

"	He	made	an	effort	to	banish	this	importunate	idea	.
"	他	制成	一个	努力	到	放逐	这	纠缠不休	主意	.

他努力消除这种挥之不去的想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

He	could	not	succeed	.
他	可以	不是	成功	.

他没能成功。

[θɔːts] [fluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

Thoughts	flew	through	his	brain	with	fearful	rapidity	.
想法	飞翔	通过	他的	脑	和	可怕	快速	.

各种念头以惊人的速度在他的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['fiːvər] .

He	thought	he	was	beginning	to	be	seized	with	brain	fever	.
他	想法	他	曾是	开始	到	是	查获	和	脑	发烧	.

他觉得自己开始患上脑膜炎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪzməl] ['serəmoʊni] [kept] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃænts] , [ðə; ði]

And	this	dismal	ceremony	kept	coming	before	him	with	the	same	chants	,	the
和	这	惨淡	仪式	保留	未来	前	他	和	这	相同的	吟唱	,	这

[seɪm] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] ,

same	words	repeated	,
相同的	字	重复	,

这令人沮丧的仪式一遍又一遍地出现在他面前，同样的吟唱，同样的词句反复出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] [ə'piəriŋ] .

and	the	same	faces	appearing	.
和	这	相同的	面孔	出现	.

而且总是同样的面孔。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪz] .

The	houses	seemed	to	fly	before	his	vacant	eyes	.
这	房屋	似乎	到	飞	前	他的	空缺	眼睛	.

房屋仿佛在他空洞的眼前飞速掠过。

[tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['naɪtmer] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɑʊnt] [ðə; ði][gæs] - [læmps] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

To	stop	this	nightmare	he	tried	to	count	the	gas	-	lamps	:	one	,	two	,	three	,
到	停止	这	恶梦	他	尝试	到	数数	这	气体	-	灯	:	一	,	二	,	三	,

为了摆脱这场噩梦，他试着数煤气灯：一、二、三，

[fɔːr] , [faɪv] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] :

four	,	five	—	but	the	same	thought	interrupted	his	calculation	:
四	,	五	一	但	这	相同的	想法	中断	他的	计算	:

四、五——但同一个念头打断了他的计算：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [sɪns] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] .

"	You	are	dead	,	since	your	betrothed	is	about	to	marry	another	.
"	你	是	死的	,	自从	你的	未婚妻	是	关于	到	结婚	其他	.

“你已经死定了，因为你的未婚妻即将嫁给别人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] .

"	He	was	afraid	he	was	going	mad	.
"	他	曾是	害怕的	他	曾是	去	疯狂的	.

他害怕自己会疯掉。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['aɪbraʊ] .

A	sharp	pain	shot	across	his	forehead	just	above	the	right	eyebrow	.
一个	锋利的	疼痛	射击	穿过	他的	前额	只是	多于	这	正确的	眉	.

一阵剧痛袭来，正位于他右眉上方的前额。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self]

In	the	old	days	he	had	felt	the	same	pain	when	he	had	overworked	himself
在	这	老的	天	他	有	毛毡	这	相同的	疼痛	什么时候	他	有	过度劳累	他自己

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] .

in	preparing	for	his	examinations	at	the	Polytechnic	School	.
在	准备	为了	他的	考试	在	这	理工学院	学校	.

以前他在理工学院备考时，因为过度劳累而感到过同样的痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]

With	a	bitter	smile	he	asked	himself	if	one	of	the	aching	vessels	in	his	brain
和	一个	苦的	微笑	他	问	他自己	如果	一	的	这	疼痛	船只	在	他的	脑

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ?

was	about	to	burst	?
曾是	关于	到	爆裂	?

他苦笑着问自己，是不是大脑里某根疼痛的血管快要爆裂了？

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] .

The	sudden	stoppage	of	the	cab	freed	him	from	this	torture	.
这	突然	停止	的	这	出租车	自由	他	从	这	酷刑	.

出租车的突然停车让他摆脱了这种折磨。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['potər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	hotel	porter	opened	the	door	.
这	酒店	搬运工	打开	这	门	.

酒店门童打开了门。

[piː)'ɛə] [stept] [aʊt] [mə'kænɪkli] .

Pierre	stepped	out	mechanically	.
皮埃尔	步	出去	机械地	.

皮埃尔机械地走了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,

Without	speaking	a	word	he	followed	a	waiter	,
没有	请讲	一个	单词	他	随后	一个	服务员	,

他一言不发地跟着一个服务员走了。

[huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

who	**showed**	**him**	**to**	**a**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
WHO	显示	他	到	一个	房间	在	这	第二	地面	.

他带他去了二楼的一个房间。

[left] [ə'loʊn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Left	**alone**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**.**
左边	独自的	,	他	卫星	向下	.

他独自一人坐了下来。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːmənpleɪs] ['fɜːrnɪtʃər] , [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

This	**room**	**,**	**with**	**its**	**commonplace**	**furniture**	**,**	**chilled**	**him**	**.**
这	房间	,	和	它是	平凡	家具	,	冷藏	他	.

这间房间，连同里面普通的家具，都让他感到不寒而栗。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] : ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] .

He	**saw**	**in**	**it**	**a**	**type**	**of**	**his**	**future**	**life**	**:**	**lonely**	**and**	**desolate**	**.**
他	锯	在	它	一个	类型	的	他的	未来	生活	:	孤独	和	荒凉	.

他从中看到了自己未来生活的某种预兆：孤独而荒凉。

['fɔːrmərli] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]

Formerly	**,**	**when**	**he**	**used**	**to**	**come**	**to**	**Paris**	**,**	**he**	**stayed**	**with**	**Madame**
以前	,	什么时候	他	用过的	到	来	到	巴黎	,	他	入住	和	夫人

-

,

Desvarennes	**,**
-	,

以前他来巴黎的时候，就住在德斯瓦雷纳夫人家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

where	**he**	**had**	**the**	**comforts**	**of**	**home**	**,**	**and**	**every**	**one**	**looked**	**on**	**him**
在哪里	他	有	这	舒适	的	家	,	和	每一个	一	看起来	在	他

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	**.**
亲切地	.

在那里他享受着家的舒适，每个人都亲切地看着他。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Here	**,**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**orders**	**were**	**obeyed**	**with**	**politeness**	**at**	**so**	**much**	**a**	**day**	**.**
这里	,	在	这	酒店	,	订单	是	服从	和	礼貌	在	所以	很多	一个	天	.

在这里，在酒店里，每天至少有一次，人们会礼貌地服从命令。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] [ɪn]['fjuːtʃər] ?

Would	**it**	**always**	**be**	**thus**	**in**	**future**	**?**
会	它	总是	是	因此	在	未来	?

未来是否也总是如此?

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .

This	**painful**	**impression**	**dissipated**	**his**	**weakness**	**as**	**by**	**enchantment**	**.**
这	痛苦	印象	消散	他的	弱点	作为	经过	魅力	.

这种痛苦的印象如同魔法一般驱散了他的虚弱。

[hiː; hi][soʊ] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

He	**so**	**bitterly**	**regretted**	**the**	**sweets**	**of**	**the**	**past**	**,**
他	所以	苦涩地	后悔	这	糖果	的	这	过去的	,

他无比后悔过去的甜蜜时光。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

that	**he**	**resolved**	**to**	**struggle**	**to**	**secure**	**them**	**for**	**the**	**future**	**.**
那	他	已解决	到	斗争	到	安全的	他们	为了	这	未来	.

他决心努力争取让它们在未来得到保障。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; [ðen] ,

He	dressed	himself	quickly	,	and	removed	all	the	traces	of	his	journey	;	then	,
他	穿着	他自己	迅速地	,	和	已移除	全部	这	痕迹	的	他的	旅行	;	然后	,

他迅速穿好衣服，抹去了旅途中的所有痕迹；然后，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['mædəm]

his	mind	made	up	,	he	jumped	into	a	cab	,	and	drove	to	Madame
他的	头脑	制成	向上	,	他	跳了起来	进入	一个	出租车	,	和	驾驶	到	夫人

-

Desvarennes's	.
-	.

他下定决心后，跳上一辆出租车，开车前往德斯瓦雷纳夫人的住处。

[ɔːl] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

All	indecision	had	left	him	.
全部	优柔寡断	有	左边	他	.

他所有的犹豫都消失了。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [naʊ] [siːmd] [kən'temptəbl] .

His	fears	now	seemed	contemptible	.
他的	恐惧	现在	似乎	可鄙	.

现在看来，他当初的恐惧简直不值一提。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

He	must	defend	himself	.
他	必须	保卫	他自己	.

他必须自卫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

It	was	a	question	of	his	happiness	.
它	曾是	一个	问题	的	他的	幸福	.

这关系到他的幸福。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] [hɪz; ɪz] [kæb] .

At	the	Place	de	la	Concorde	a	carriage	passed	his	cab	.
在	这	地方	德	拉	协和式飞机	一个	运输	通过了	他的	出租车	.

在协和广场，一辆马车从他的出租车旁经过。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] .

He	recognized	the	livery	of	Madame	Desvarennes's	coachman	and	leant	forward	.
他	认可	这	涂装	的	夫人	-	马车夫	和	倾斜	向前	.

他认出了德斯瓦雷纳夫人马车夫的制服，便向前倾身。

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	mistress	did	not	see	him	.
这	情妇	做过	不是	看	他	.

女主人没有看见他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ðɪ] [kæb] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

He	was	about	to	stop	the	cab	and	tell	his	driver	to	follow	her
他	曾是	关于	到	停止	这	出租车	和	告诉	他的	司机	到	跟随	她

['kærɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

carriage	when	a	sudden	thought	decided	him	to	go	on	.
运输	什么时候	一个	突然	想法	决定	他	到	去	在	.

他正要停车让司机跟着她的马车，突然一个念头让他决定继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmɪʃələn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

It	was	Micheline	he	wanted	to	see	.
它	曾是	米歇琳	他	通缉	到	看	.

他想见的是米歇琳。

[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['destəni] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

His	future	destiny	depended	on	her	.
他的	未来	命运	取决于	在	她	.

他的未来命运取决于她。

['mædəm] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Madame	Desvarennes	had	made	him	clearly	understand	that	by	calling	for	his
夫人	-	有	制成	他	清楚地	理解	那	经过	呼叫	为了	他的

[help] [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] ['letər] .

help	in	her	fatal	letter	.
帮助	在	她	致命的	信	.

德斯瓦雷纳夫人通过她那封致命的信向他求助，让他清楚地明白了这一点。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	went	on	his	way	,
他	去	在	他的	方式	,

他继续上路了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɔmi'ni:k] .

and	in	a	few	minutes	arrived	at	the	mansion	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
和	在	一个	很少	分钟	到达的	在	这	大厦	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

几分钟后，他们到达了圣多米尼克街的那座豪宅。

[ˌmɪʃələn] [ænd; ənd] [dʒi:n] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

Micheline	and	Jeanne	were	still	in	the	garden	,	seated	in	the	same	place	on	the
米歇琳	和	珍妮	是	仍然	在	这	花园	,	坐着	在	这	相同的	地方	在	这

[lɔ:n] .

lawn	.
草地	.

米歇琳和珍妮仍然在花园里，坐在草坪上的老位置上。

[keɪrəl] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [sɜ:rdʒ] .

Cayrol	had	joined	Serge	.
凯罗尔	有	加入	哔叽	.

凯罗尔加入了塞尔日的队伍。

[bəuθ] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

Both	,	profiting	by	the	lovely	morning	,	were	enjoying	the	society	of	their	beloved
两个都	,	获利	经过	这	迷人的	早晨	,	是	享受	这	社会	的	他们的	心爱

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

两人都沐浴在美好的早晨，享受着与亲人相处的时光。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɑ:n][ðə; ði]['grævə)l] [wɔ:k] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	quick	step	on	the	gravel	walk	attracted	their	attention	.
一个	快的	步	在	这	碎石	走	吸引	他们的	注意力	.

在碎石路上快速迈出的一步引起了他们的注意。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] ['ni:ðər] [dʒi:n] [nɔ:r] [ˌmɪʃələn] ['rekəgnaɪzd] , [wʌz; wəz]

In	the	sunlight	a	young	man	,	whom	neither	Jeanne	nor	Micheline	recognized	,	was
在	这	阳光	一个	年轻的	男人	,	谁	两者都不	珍妮	也不	米歇琳	认可	,	曾是

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

阳光下，一个年轻男子正朝我走来，珍妮和米歇琳都不认识他。

[wen] [ə'baʊt] [tu:] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [hi:; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

When	about	two	yards	distant	from	the	group	he	slowly	raised	his	hat	.
什么时候	关于	二	码	遥远	从	这	团体	他	缓慢地	提高	他的	帽子	.

当他距离人群大约两码远时，他缓缓地举起了帽子。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ə; eɪ][sæd] [smaɪl]
Seeing **the** **constrained** **and** **astonished** **manner** **of** **the** **young** **girls** **,** **a** **sad** **smile**
看到 这 受限 和 惊讶 方式 的 这 年轻的 女孩们 , 一个 伤心 微笑
[pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
played **on** **his** **lips** **,**
玩 在 他的 嘴唇 ,

看到年轻女孩们拘谨而惊讶的神情，他嘴角浮现出一丝苦涩的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] :
then **he** **said** **,** **softly** **:**
然后 他 说 , 轻轻 :

然后他轻声说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] ?
" **Am** **I** **then** **so** **changed** **that** **I** **must** **tell** **you** **my** **name** **?**
" 是 我 然后 所以 已更改 那 我 必须 告诉 你 我的 姓名 ?

“难道我已经改变到必须告诉你我的名字了吗？”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌmɪʃələn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːlər] ,
" **At** **these** **words** **Micheline** **jumped** **up** **,** **she** **became** **as** **white** **as** **her** **collar** **,**
" 在 这些 字 米歇琳 跳了起来 向上 , 她 成为 作为 白色的 作为 她 衣领 ,

听到这话，米歇琳猛地跳了起来，脸色像她的衣领一样白了。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɒbz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['petrɪfaɪd]
and **trembling** **,** **with** **sobs** **rising** **to** **her** **lips** **,** **stood** **silent** **and** **petrified**
和 发抖 , 和 啜泣 上升 到 她 嘴唇 , 站立 沉默的 和 石化
[bɪ'fɔːr] [pi(ː)'ɛə] .
before **Pierre** **.**
前 皮埃尔 .

她浑身颤抖，哽咽着，呆立在皮埃尔面前，一言不发，惊恐万分。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
She **could** **not** **speak** **,** **but** **her** **eyes** **were** **eagerly** **fixed** **on** **the** **young** **man** **.**
她 可以 不是 说话 , 但 她 眼睛 是 急切地 固定的 在 这 年轻的 男人 .

她无法说话，但她的目光却急切地盯着那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
It **was** **he** **,** **the** **companion** **of** **her** **youth** **,** **so** **changed** **that** **she** **had** **not**
它 曾是 他 , 这 伴侣 的 她 青年 , 所以 已更改 那 她 有 不是
['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
recognized **him** **;**
认可 他 ;

原来是他，她年轻时的伴侣，如今变化如此之大，以至于她都没认出他来。

[wɔːrn] [baɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [pər'hæps] [baɪ] [æŋ'zaɪətiz] ,
worn **by** **hard** **work** **,** **perhaps** **by** **anxieties** **,**
磨损 经过 难的 工作 , 也许 经过 焦虑 ,

或许是辛勤劳作所致，或许是焦虑所致。

[brɑːnzd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
bronzed **—** **and** **with** **his** **face** **hidden** **by** **a** **black** **beard** **which** **gave** **him** **a**
古铜色 — 和 和 他的 脸 隐 经过 一个 黑色的 胡须 哪个 给予 他 一个
['mænli] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ə'pɪrəns] .
manly **and** **energetic** **appearance** **.**
男子气概 和 精力充沛 外貌 .

他皮肤黝黑，留着黑色胡须，遮住了脸，显得既阳刚又充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [red] ['rɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
It **was** **certainly** **he** **,** **with** **a** **thin** **red** **ribbon** **at** **his** **button** **-** **hole** **,**
它 曾是 当然 他 , 和 一个 薄的 红色的 丝带 在 他的 按钮 - 洞 ,

那肯定是他，他的纽扣孔上系着一条细细的红丝带。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

which	**he**	**had**	**not**	**when**	**he**	**went**	**away**	**,**
哪个	他	有	不是	什么时候	他	去	离开	,

他离开时并没有这些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd]

and	**which**	**showed**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**works**	**he**	**had**	**executed**	**and**
和	哪个	显示	这	重要性	的	这	作品	他	有	执行	和

[ʌv; əv] [greɪt] ['perɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] .

of	**great**	**perils**	**he**	**had**	**faced**	**.**
的	伟大的	危险	他	有	面对	.

这表明他所完成的工作的重要性以及他所面临的巨大危险。

[piː)ˈɛə] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt]

Pierre	**,**	**trembling**	**and**	**motionless**	**,**	**was**	**silent**	**;**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**choked**
皮埃尔	,	发抖	和	静止不动	,	曾是	沉默的	;	这	声音	的	他的	嗓音	窒息

[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

with	**emotion**	**had**	**frightened**	**him**	**.**
和	情感	有	害怕	他	.

皮埃尔浑身颤抖，一动不动，沉默不语；他哽咽的声音吓坏了他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][koʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [skerd] [lʊk] , [wɪtʃ] [riˈzembld] ['terər]

He	**had**	**expected**	**a**	**cold**	**reception**	**,**	**but**	**this**	**scared**	**look**	**,**	**which**	**resembled**	**terror**
他	有	预期的	一个	寒冷的	接待	,	但	这	害怕的	看	,	哪个	类似	恐怖

,

,

,

他原本预料会受到冷遇，但眼前这惊恐的表情，简直如同极度恐惧。

[wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] .

was	**beyond**	**all**	**he**	**had**	**pictured**	**.**
曾是	超过	全部	他	有	如图所示	.

远远超出了他的想象。

[sɜːrdʒ] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Serge	**wondered**	**and**	**watched**	**.**
哔叽	想知道	和	观看	.

塞尔吉疑惑地看着。

[dʒiːn] [broʊk] [ðə; ði] ['aɪsi] ['saɪləns] .

Jeanne	**broke**	**the**	**icy**	**silence**	**.**
珍妮	打破	这	冰冷的	沉默	.

珍妮打破了冰冷的沉默。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][piː)ˈɛə] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

She	**went**	**up**	**to**	**Pierre**	**,**	**and**	**presented**	**her**	**forehead**	**.**
她	去	向上	到	皮埃尔	,	和	呈现	她	前额	.

她走到皮埃尔面前，把额头凑了过去。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [kɪs] [jʊr; jər] [frendz] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**kiss**	**your**	**friends**	**?**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	不	你	吻	你的	朋友们	?

“嗯，”她说，“难道你不亲吻你的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**smiled**	**affectionately**	**on**	**him**	**.**
"	她	微笑	亲切地	在	他	.

她深情地对他笑了笑。

[tuː]	['greɪtf(ə)l]	[terz]	['spɑːkld]	[ɪn][ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ɑːn]	[mædəmwə'zel]	[diː]
Two	**grateful**	**tears**	**sparkled**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**eyes**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**Mademoiselle**	**de**
二	感激的	眼泪	闪闪发光	在	这	年轻的	男人的	眼睛	,	和	跌倒	在	小姐	德

-	[her]	.
Cernay's	**hair**	**.**
-	头发	.

年轻人的眼中闪过两滴感激的泪水，滴落在了德·塞尔奈小姐的头发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第一卷(Serge Panine — Volume 01)
第4/5页

[ˌmɪʃələn] , [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Micheline , led away by the example and without quite knowing what she was
米歇琳 , 引领 离开 经过 这 例子 和 没有 相当 会心 什么 她 曾是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

米歇琳受到榜样的影响，并不完全清楚自己在做什么，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [piːˈɛrz] [ɑːrmz] .
found herself in Pierre's arms .
成立 她自己 在 皮埃尔的 武器 .

她发现自己躺在了皮埃尔的怀里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪŋgjələrli] [pərˈpleksɪŋ] [tuː; tə][sɜːrdʒ] .
The situation was becoming singularly perplexing to Serge .
这 情况 曾是 成为 单独地 令人费解 到 哔叽 .

这种情况让塞尔吉感到十分困惑。

[keɪrəl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Cayrol , who had not lost his presence of mind , understood it , and
凯罗尔 , WHO 有 不是 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 理解 它 , 和
[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] , [sed] :
turning toward the Prince , said :
转弯 朝向 这 王子 , 说 :

凯罗尔头脑清醒，明白了这一点，于是转向王子说道：

" [məˈsjɜːr] [piː)ˈɛə] [dəˈlɑːruː] : [æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel]
" Monsieur Pierre Delarue : an old friend and companion of Mademoiselle
" 先生 皮埃尔 德拉鲁 : 一个 老的 朋友 和 伴侣 的 小姐
- ; [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Desvarennes's ; almost a brother to her ,
- ; 几乎 一个 兄弟 到 她 ,

“皮埃尔·德拉吕先生：德斯瓦雷纳小姐的老朋友和伴侣；对她来说几乎就像亲兄弟一样，

" [ðʌs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][wɜːrd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈpɪr] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
" thus explaining in one word all that could appear unusual in such a scene of
" 因此 解释 在 一 单词 全部 那 可以 出现 异常 在 这样的 一个 场景 的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

因此，用一个词就能解释在这种温柔的场景中所有可能显得不寻常的事情。

[ðen] , [əˈdresɪŋ] [piː)ˈɛə] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈædɪd] — " [prɪns] .
Then , addressing Pierre , he simply added — " Prince Panine .
然后 , 解决 皮埃尔 , 他 简单地 额外 — " 王子 帕尼 .

然后，他对皮埃尔说：“帕尼内王子。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" The two men looked at each other .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [piː)ˈɛə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [reɪdʒ] .
Serge , with haughty curiosity ; Pierre , with inexpressible rage .
哔叽 , 和 傲慢 好奇心 ; 皮埃尔 , 和 难以言喻的 愤怒 .

塞尔日带着傲慢的好奇心；皮埃尔带着难以言喻的愤怒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd]

In	a	moment	,	he	guessed	that	the	tall	,	handsome	man	beside	his	betrothed
在	一个	片刻	,	他	猜对了	那	这	高的	,	英俊的	男人	旁	他的	未婚妻

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

was	his	rival	.
曾是	他的	竞争对手	.

他立刻猜到，站在未婚妻身边的那个高大英俊的男人就是他的情敌。

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] .

If	looks	could	kill	,	the	Prince	would	have	fallen	down	dead	.
如果	看起来	可以	杀	,	这	王子	会	有	倒下	向下	死的	.

如果眼神能杀人，王子早就倒地身亡了。

[dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Panine	did	not	deign	to	notice	the	hatred	which	glistened	in	the	eyes	of	the
帕尼	做过	不是	设计	到	注意	这	仇恨	哪个	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

帕尼内不屑于注意到新来者眼中闪烁的仇恨光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌmɪʃələn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	toward	Micheline	with	exquisite	grace	and	said	:
他	转向	朝向	米歇琳	和	精美的	优雅	和	说	:

他优雅地转向米歇琳，说道：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] [frendz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] ;

"	Your	mother	receives	her	friends	this	evening	,	I	think	,	Mademoiselle	;
"	你的	母亲	接收	她	朋友们	这	晚上	,	我	思考	,	小姐	;

“我想，小姐，您母亲今晚会接待她的朋友；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	shall	have	the	honor	of	paying	my	respects	to	her	.
我	将	有	这	荣誉	的	付费	我的	尊重	到	她	.

我将荣幸地向她致以敬意。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	taking	leave	of	Jeanne	with	a	smile	,	and	of	Pierre	with	a
"	和	采取	离开	的	珍妮	和	一个	微笑	,	和	的	皮埃尔	和	一个

['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] ,

courteous	bow	,
有礼貌	弓	,

“然后面带微笑地向珍妮告别，礼貌地向皮埃尔鞠躬告别。”

[hiː; hi] [left] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [keɪrəl] .

he	left	,	accompanied	by	Cayrol	.
他	左边	,	伴随	经过	凯罗尔	.

他离开了，凯罗尔陪同他一起离开。

['sɜːrdʒɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] .

Serge's	departure	was	a	relief	to	Micheline	.
塞尔吉的	离开	曾是	一个	宽慰	到	米歇琳	.

塞尔吉的离开让米歇琳松了一口气。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

Between	these	two	men	to	whom	she	belonged	,	to	the	one	by	a	promise	,
之间	这些	二	男人	到	谁	她	属于	,	到	这	一	经过	一个	承诺	,

在她所属的这两个男人之间，她最终选择了其中一个，而这个男人是她许下的诺言。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən] [ə'vaʊəl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

to	the	other	by	an	avowal	,	she	felt	ashamed	.
到	这	其他	经过	一个	承认	,	她	毛毡	羞愧	.

她向对方坦白后，感到羞愧。

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [self] - [pə'zeʃn] ,

Left	alone	with	Pierre	she	recovered	her	self	-	possession	,
左边	独自的	和	皮埃尔	她	恢复	她	自己	-	拥有	,

独自一人和皮埃尔待在一起时，她恢复了镇定。

[ænd; ənd] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kru:əl] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	felt	full	of	pity	for	the	poor	fellow	threatened	with	such	cruel	deception	.
和	毛毡	满的	的	遗憾	为了	这	贫穷的	同伴	威胁	和	这样的	残忍的	欺骗	.

我对这个遭受如此残酷欺骗的可怜人充满了怜悯。

[ʃi:; ʃi] [went] ['tendərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [prest]

She	went	tenderly	to	him	,	with	her	loving	eyes	of	old	,	and	pressed
她	去	温柔地	到	他	,	和	她	爱	眼睛	的	老的	,	和	按下

[hɪz; ɪz][hænd] :

his	hand	:
他的	手	:

她温柔地走到他面前，用她那双充满爱意的眼睛，紧紧地握住他的手：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [pi(:)'ɛə] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi]

"	I	am	very	glad	to	see	you	again	,	my	dear	Pierre	;	and	my	mother	will	be
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	,	我的	亲爱的	皮埃尔	;	和	我的	母亲	将要	是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

“我非常高兴再次见到你，我亲爱的皮埃尔；我的母亲也会很高兴。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

We	were	very	anxious	about	you	.
我们	是	非常	焦虑的	关于	你	.

我们非常担心你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

You	have	not	written	to	us	for	some	months	.
你	有	不是	书面	到	我们	为了	一些	几个月	.

您已经几个月没有给我们写信了。

" [pi(:)'ɛə] [traɪd] [tu:; tə][dʒoʊk] : " [ðə; ði][poʊst] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

"	Pierre	tried	to	joke	:	"	The	post	does	not	leave	very	often	in	the	desert	.
"	皮埃尔	尝试	到	开玩笑	:	"	这	邮政	做	不是	离开	非常	经常	在	这	沙漠	.

皮埃尔试图开玩笑说：“邮递员在沙漠里不常出差。”

[aɪ] [roʊt] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . "

I	wrote	whenever	I	had	an	opportunity	.	"
我	写道	每当	我	有	一个	机会	.	"

我一有机会就写作。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn]['æfrɪkə] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl]

"	Is	it	so	very	pleasant	in	Africa	that	you	could	not	tear	yourself	away	a	whole
"	是	它	所以	非常	令人愉快的	在	非洲	那	你	可以	不是	撕	你自己	离开	一个	所有的

[jɪr] ? "

year	?	"
年	?	"

“非洲真的那么宜人，让你舍不得离开一整年吗？”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['trɪpəli] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['leibəz] .

"	I	had	to	take	another	journey	on	the	coast	of	Tripoli	to	finish	my	labors	.
"	我	有	到	拿	其他	旅行	在	这	海岸	的	硅藻土	到	结束	我的	劳动	.

“我不得不再次前往的黎波里海岸完成我的工作。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ]

I	was	interested	in	my	work	,	and	anxious	not	to	lose	the	result	of	so
我	曾是	感兴趣的	在	我的	工作	,	和	焦虑的	不是	到	失去	这	结果	的	所以

[mʌtʃ] ['efərt] ,

much	effort	,
很多	努力	,

我非常热爱我的工作，也害怕失去这么多努力的成果。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] — [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	think	I	have	succeeded	—	at	least	in	—	the	opinion	of	my
和	我	思考	我	有	成功了	—	在	至少	在	—	这	观点	的	我的

[ɪmp'lɔɪəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

employers	,	"	said	the	young	man	,
雇主	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我认为我成功了——至少在我的雇主看来是这样，”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .

with	a	ghastly	smile	.
和	一个	阴森	微笑	.

带着令人毛骨悚然的笑容。

" [maɪ] [dɪr] [pi(ː)'ɛə] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] ,

"	My	dear	Pierre	,	you	come	in	time	from	the	land	of	the	sphinx	,
"	我的	亲爱的	皮埃尔	,	你	来	在	时间	从	这	土地	的	这	狮身人面像	,

“我亲爱的皮埃尔，你从斯芬克斯的国度及时赶来，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ˌmɪʃələn] .

"	interrupted	Jeanne	gravely	,	and	glancing	intently	at	Micheline	.
"	中断	珍妮	严重地	,	和	瞥了一眼	专注地	在	米歇琳	.

“珍妮严肃地打断了她的话，并专注地看了米歇琳一眼。”

" [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [sɑːlv] . "

"	There	is	here	,	I	assure	you	,	a	difficult	enigma	to	solve	.	"
"	那里	是	这里	,	我	保证	你	,	一个	难的	谜	到	解决	.	"

“我可以向你保证，这里有一个难以解开的谜团。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

"	That	which	is	written	in	this	heart	,	"	she	replied	,	lightly	touching	her	companion's
"	那	哪个	是	书面	在	这	心	,	"	她	回复	,	轻轻	接触	她	同伴的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“写在心里的，”她回答道，轻轻抚摸着同伴的胸膛。

" [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [pi(ː)'ɛə]

"	From	childhood	I	have	always	read	it	as	easily	as	a	book	,	"	said	Pierre
"	从	童年	我	有	总是	读	它	作为	容易地	作为	一个	书	,	"	说	皮埃尔

,

,
,

“我从小就把它当成普通书籍一样轻松地读懂了，”皮埃尔说。

[wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] [ˌmɪʃələn] .

with	tremulous	voice	,	turning	toward	the	amazed	Micheline	.
和	颤抖的	嗓音	,	转弯	朝向	这	惊叹	米歇琳	.

她声音颤抖地转向一脸惊讶的米歇琳。

[mædəmwə'zel] [di:] - [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
Mademoiselle de Cernay tossed her head .
小姐 德 - 抛掷 她 头 .

德·塞尔奈小姐甩了甩头。

" [hu:] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ; " [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ]
Perhaps her disposition has changed during your absence ; " and nodding
也许 她 处置 有 已更改 期间 你的 缺席 ; " 和 点头
['plezntli] , [ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
pleasantly , she went toward the house .
愉快 , 她 去 朝向 这 房子 .

“或许在你不在的这段时间里，她的性情发生了变化;”说着，她愉快地点了点头，朝房子走去。

[pi(:)'ɛə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
Pierre followed her for a moment with his eyes , then , turning toward his
皮埃尔 随后 她 为了 一个 片刻 和 他的 眼睛 , 然后 , 转弯 朝向 他的
[bɪ'troʊðd] , [sed] :
betrothed , said :
未婚妻 , 说 :

皮埃尔的目光追随着她片刻，然后转向他的未婚妻，说道:

" [ˌmɪʃələn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['si:krət] ?
" Micheline , shall I tell you your secret ?
" 米歇琳 , 将 我 告诉 你 你的 秘密 ?

米歇琳，我可以告诉你你的秘密吗?

[ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [lʌv] [ˌem 'i:] .
You no longer love me .
你 不 更长 爱 我 .

你不再爱我了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] .
" The young girl started .
" 这 年轻的 女孩 开始 .

“小女孩开始了。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][də'rekt] .
The attack was direct .
这 攻击 曾是 直接的 .

这是直接攻击。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
She must at once give an explanation .
她 必须 在 一次 给 一个 解释 .

她必须立即做出解释。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [pi(:)'ɛə] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She had often thought of what she would say when Pierre came back to her .
她 有 经常 想法 的 什么 她 会 说 什么时候 皮埃尔 来了 后退 到 她 .

她常常想，皮埃尔回来的时候她该对他说些什么。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
The day had arrived unexpectedly .
这 天 有 到达的 不料 .

这一天来得猝不及防。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hæd; həd][fled] .

And	the	answers	she	had	prepared	had	fled	.
和	这	答案	她	有	准备	有	逃亡	.

她准备好的答案都消失得无影无踪了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɪrd] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][koʊld] .

The	truth	appeared	harsh	and	cold	.
这	真相	出现	残酷的	和	寒冷的	.

真相残酷而冷漠。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['tretʃəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz]

She	understood	that	the	change	in	her	was	treachery	,	of	which	Pierre	was
她	理解	那	这	改变	在	她	曾是	背信弃义	,	的	哪个	皮埃尔	曾是

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] ;

the	innocent	victim	;
这	清白的	受害者	;

她明白自己这种改变是背叛，而皮埃尔是无辜的受害者；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bleɪm] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ˊtrebliŋli] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəl]

and	feeling	herself	to	blame	,	she	waited	tremblingly	the	explosion	of	this	loyal
和	感觉	她自己	到	责备	,	她	等待	颤抖地	这	爆炸	的	这	忠诚

[hɑ:rt] [soʊ] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] .

heart	so	cruelly	wounded	.
心	所以	残酷地	受伤	.

她觉得自己难辞其咎，颤抖着等待着这颗忠诚却又伤痕累累的心爆发。

[ʃi:; ʃi] ['stæməd] , [ɪn] ['tremjələs] ['æksənts] :

She	stammered	,	in	tremulous	accents	:
她	结结巴巴	,	在	颤抖的	口音	:

她结结巴巴地说，声音颤抖：

" [pi(:)'ɛə] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðər] . "

"	Pierre	,	my	friend	,	my	brother	.	"
"	皮埃尔	,	我的	朋友	,	我的	兄弟	.	"

“皮埃尔，我的朋友，我的兄弟。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bɪtərli] .

"	Your	brother	!	"	cried	the	young	man	,	bitterly	.
"	你的	兄弟	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	苦涩地	.

“你哥哥！”年轻人痛苦地喊道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ?

"	Was	that	the	name	you	were	to	give	me	on	my	return	?
"	曾是	那	这	姓名	你	是	到	给	我	在	我的	返回	?

“这就是你打算在我回来时给我起的名字吗？”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌmɪʃələn] [rɪ'meɪnd]

"	At	these	words	,	which	so	completely	summed	up	the	situation	,	Micheline	remained
"	在	这些	字	,	哪个	所以	完全地	总结	向上	这	情况	,	米歇琳	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“听到这些话，米歇琳沉默不语，这些话如此彻底地概括了当时的状况。”

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .

Still	she	felt	that	at	all	hazards	she	must	defend	herself	.
仍然	她	毛毡	那	在	全部	危险	她	必须	保卫	她自己	.

但她仍然觉得，无论如何她都必须保护自己。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Her	mother	might	come	in	at	any	moment	.
她	母亲	可能	来	在	在	任何	片刻	.

她母亲随时可能进来。

[bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Between **Madame** **Desvarennes** **and** **her** **betrothed** **,** **what** **would** **become** **of** **her**
之间 夫人 - 和 她 未婚妻 , 什么 会 变得 的 她
? **?** ?

德斯瓦雷纳夫人和她的未婚夫之间，她的命运将会如何?

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
The **hour** **was** **decisive** **.**
这 小时 曾是 决定性 .

这一刻至关重要。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [sɜːrdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] ['enərdʒi] .
Her **strong** **love** **for** **Serge** **gave** **her** **fresh** **energy** **.**
她 强的 爱 为了 哔叽 给予 她 新鲜的 活力 .

她对塞尔日的深爱给了她新的活力。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
" **Why** **did** **you** **go** **away** **?** **"** **she** **asked** **,** **with** **sadness** **.**
" 为什么 做过 你 去 离开 ? " 她 问 , 和 悲伤 .

“你为什么要离开？”她悲伤地问道。

[piː)'ɛə] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .
Pierre **raised** **with** **pride** **his** **head** **which** **had** **been** **bent** **with** **anguish** **.**
皮埃尔 提高 和 自豪 他的 头 哪个 有 到过 弯曲 和 痛苦 .

皮埃尔骄傲地抬起了原本因痛苦而低垂的头。

" [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] .
" **To** **be** **worthy** **of** **you** **,** **"** **he** **merely** **said** **.**
" 到 是 值得 的 你 , " 他 仅仅 说 .

“为了配得上你，”他只是淡淡地说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] ['evri]
" **You** **did** **not** **need** **to** **be** **worthy** **of** **me** **;** **you** **,** **who** **were** **already** **above** **every**
" 你 做过 不是 需要 到 是 值得 的 我 ; 你 , WHO 是 已经 多于 每一个
[wʌn] [els] .
one **else** **.**
一 别的 .

“你无需配得上我；你，早已凌驾于所有人之上。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ; [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] . "
We **were** **betrothed** **;** **you** **only** **had** **to** **guard** **me** **.** **"**
我们 是 未婚妻 ; 你 仅有的 有 到 警卫 我 . "

我们已经订婚了；你只需要保护我。

" [kʊd; kəd][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [gɑːrd] [ɪt'self] ? "
" **Could** **not** **your** **heart** **guard** **itself** **?** **"**
" 可以 不是 你的 心 警卫 本身 ? "

你的心难道不能保护自己吗?

" [wɪ'ðaʊt] [help] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ? "
" **Without** **help** **,** **without** **the** **support** **of** **your** **presence** **and** **affection** **?** **"**
" 没有 帮助 , 没有 这 支持 的 你的 在场 和 感情 ? "

“没有你的帮助，没有你的陪伴和关爱，该怎么办？”

" [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [help] [ɔːr] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] : [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .
" **Without** **other** **help** **or** **support** **than** **I** **had** **myself** **:** **Hope** **and** **Remembrance** **.**
" 没有 其他 帮助 或者 支持 比 我 有 我 : 希望 和 纪念 .

“除了我自己，我没有任何其他帮助或支持：希望和回忆。

" [ˌmɪʃələn] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Micheline turned pale .
" 米歇琳 转向 苍白 .

米歇琳脸色苍白。

[iːtʃ] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][piː)'ɛə] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]
Each word spoken by Pierre made her feel the unworthiness of her conduct
每个 单词 说 经过 皮埃尔 制成 她 感觉 这 不配 的 她 执行
[mɔːr] [kəm'pliːtli] .
more completely .
更多的 完全地 .

皮埃尔说的每一句话都让她更加深刻地感受到自己行为的卑劣。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'skjuːs] :
She endeavored to find a new excuse :
她 努力 到 寻找 一个 新的 原谅 :

她努力寻找新的借口:

" [piː)'ɛə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" Pierre , you know I was only a child . "
" 皮埃尔 , 你 知道 我 曾是 仅有的 一个 孩子 . "

“皮埃尔，你知道我当时只是个孩子。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
" No , " said the young man , with choked voice , " I see that you were already
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 窒息 嗓音 , " 我 看 那 你 是 已经
[ə; eɪ] ['wʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

“不，”年轻人哽咽着说，“我看你以前已经是个女人了；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wiːk] , [ɪn'kɑːnstənt] , [ænd; ənd]['kruːəl] ; [huː] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] ,
a being weak , inconstant , and cruel ; who cares not for the love she inspires ,
一个 存在 虚弱的 , 不稳定 , 和 残忍的 ; WHO 关心 不是 为了 这 爱 她 鼓舞人心 ,

一个软弱、善变、残忍的人；她不在乎自己所激起的爱慕之情。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
and sacrifices all to the love she feels .
和 牺牲 全部 到 这 爱 她 感觉 .

她为了自己的爱情牺牲了一切。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][piː)'ɛə][hæd; həd]['oʊnli] [kəm'pleɪnd] , [ˌmɪʃələn] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd]
" So long as Pierre had only complained , Micheline felt overwhelmed and
" 所以 长的 作为 皮埃尔 有 仅有的 抱怨 , 米歇琳 毛毡 不堪重负 和
[wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ;
without strength ;
没有 力量 ;

“只要皮埃尔只是抱怨，米歇琳就会感到不知所措，精疲力竭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] .
but the young man began to accuse .
但 这 年轻的 男人 开始 到 控 .

但年轻人开始指责。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪd] .
In a moment the young girl regained her presence of mind and revolted .
在 一个 片刻 这 年轻的 女孩 恢复 她 在场 的 头脑 和 反抗 .

片刻之后，小女孩回过神来，开始反抗。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɜːrdz] !
" Those are hard words !
" 那些 是 难的 字 !

“这些话真难听！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] ? " [kraɪd] [piː)ˈɛə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
" Are they not deserved ? " cried Pierre , no longer restraining himself .
" 是 他们 不是 应得的 ? " 哭 皮埃尔 , 不 更长 限制 他自己 .

“难道他们不该受到这样的惩罚吗？”皮埃尔再也按捺不住，喊道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [əˈraɪv] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
" You saw me arrive trembling , with eyes full of tears ,
" 你 锯 我 到达 发抖 , 和 眼睛 满的 的 眼泪 ,

你看到我颤抖着来，眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [wɜːrd] [tuː; tə] [griːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] ,
and not only had you not an affectionate word to greet me with ,
和 不是 仅有的 有 你 不是 一个 亲热 单词 到 迎接 我 和 ,

你不仅没有一句亲切的问候，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
but you almost accuse me of indifference .
但 你 几乎 控 我 的 漠不关心 .

但你几乎是在指责我冷漠无情。

[juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [əˈweɪ] .
You reproach me with having gone away .
你 责备 我 和 拥有 已消失 离开 .

你责怪我离去。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ?
Did you not know my motive for going ?
做过 你 不是 知道 我的 动机 为了 去 ?

你不知道我此行的动机吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] .
I was betrothed to you ; you were rich and I was poor .
我 曾是 未婚妻 到 你 ; 你 是 富有的 和 我 曾是 贫穷的 .

我曾与你订婚；你富有，我贫穷。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
To remove this inequality I resolved to make a name .
到 消除 这 不等式 我 已解决 到 制作 一个 姓名 .

为了消除这种不平等，我决心扬名立万。

[aɪ] [sɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perələs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃənz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [səˈlebrəti] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə]
I sought one of those perilous scientific missions which bring celebrity or death to
我 寻求 一 的 那些 危险的 科学 任务 哪个 带来 名人 或者 死亡 到
[ðoʊz] [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [ðem; ðəm] .
those who undertake them .
那些 WHO 承担 他们 .

我寻求执行那些危险的科学任务，这些任务要么会给执行者带来名声，要么会给他们带来生命。

[ɑː] ! [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] !
Ah ! think not that I went away from you without heart - breaking !
啊 ! 思考 不是 那 我 去 离开 从 你 没有 心 - 打破 !

啊！别以为我离开你的时候没有让你心碎！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [əˈloʊn] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] ;
For a year I was almost alone , crushed with fatigue , always in danger ;
为了 一个 年 我 曾是 几乎 独自的 , 碎 和 疲劳 , 总是 在 危险 ;

整整一年，我几乎孤身一人，疲惫不堪，时刻处于危险之中；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'i:] .

the	**thought**	**that**	**I**	**was**	**suffering**	**for**	**you**	**supported**	**me**	**.**
这	想法	那	我	曾是	痛苦	为了	你	有	我	.

想到我是在为你受苦，我就感到很欣慰。

" [wen] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][væst]['dezərt] , [aɪ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [aɪ] [ˌɪn'voʊkt] [ju:; jʊ] ,

"	**When**	**lost**	**in**	**the**	**vast**	**desert**	**,**	**I**	**was**	**sad**	**and**	**discouraged**	**;**	**I**	**invoked**	**you**	**,**
"	什么时候丢失的		在	这	广阔的	沙漠	,	我	曾是	伤心	和	灰心	;	我	调用	你	,

“当我在茫茫沙漠中迷失方向时，我感到悲伤和沮丧；我向你祈祷，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [freʃ] [hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	**your**	**sweet**	**face**	**gave**	**me**	**fresh**	**hope**	**and**	**energy**	**.**
和	你的	甜的	脸	给予	我	新鲜的	希望	和	活力	.

你甜美的脸庞给了我新的希望和活力。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**She**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
我	说	到	我	,	-	她	是	等待	为了	我	.

我对自己说：“她在等我。”

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] . -

A	**day**	**will**	**come**	**when**	**I**	**shall**	**win**	**the**	**prize**	**of**	**all**	**my**	**trouble**	**.**	**'**
一个	天	将要	来	什么时候	我	将	赢	这	奖	的	全部	我的	麻烦	.	-

总有一天，我会赢得我所有努力的回报。

[wel] , [ˌmɪʃələn] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] ; [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][fɔ:r; fər]

Well	**,**	**Micheline**	**,**	**the**	**day**	**has**	**come**	**;**	**here**	**I**	**am**	**,**	**returned**	**,**	**and**	**I**	**ask**	**for**
出色地	,	米歇琳	,	这	天	有	来	;	这里	我	是	,	返回	,	和	我	问	为了

[maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

my	**reward**	**.**
我的	报酬	.

米歇琳，这一天终于来了；我回来了，我要得到我的奖赏。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ?

Is	**it**	**what**	**I**	**had**	**a**	**right**	**to**	**expect**	**?**
是	它	什么	我	有	一个	正确的	到	预计	?

这是我理应得到的吗?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['glɔ:ri] , [ə'nʌðər] , [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['betər] [əd'vaɪzd] , [stoʊl]

While	**I**	**was**	**running**	**after**	**glory**	**,**	**another**	**,**	**more**	**practical**	**and**	**better**	**advised**	**,**	**stole**
尽管	我	曾是	跑步	后	荣耀	,	其他	,	更多的	实际的	和	更好的	建议	,	偷窃

[jʊr; jər] [hɑ:rt] .

your	**heart**	**.**
你的	心	.

当我还在追逐荣耀的时候，另一个更务实、更有智慧的人偷走了你的心。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

My	**happiness**	**is**	**destroyed**	**.**
我的	幸福	是	损毁	.

我的幸福被摧毁了。

[ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [fər'get] [ˌem 'i:] .

You	**did**	**well**	**to**	**forget**	**me**	**.**
你	做过	出色地	到	忘记	我	.

你把我忘掉是对的。

[ðə; ði] [fu:l] [hu:] [goʊz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər]

The	**fool**	**who**	**goes**	**so**	**far**	**away**	**from**	**his**	**betrothed**	**does**	**not**	**deserve**	**her**
这	傻子	WHO	去	所以	远的	离开	从	他的	未婚妻	做	不是	应得	她

['feɪθflnəs] .

faithfulness	**.**
忠诚	.

那个离弃未婚妻远走的傻瓜，不配得到她的忠贞。

[hiː; hi][ɪz][koʊld] , [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] !

He	is	cold	,	indifferent	,	he	does	not	know	how	to	love	!
他	是	寒冷的	,	冷漠	,	他	做	不是	知道	如何	到	爱	!

他冷漠无情，不懂得爱!

" [ðiːz] ['viːəmənt] ['ʌtərənsɪz] ['trʌbld] [ˌmɪʃələn] ['diːpli] .

"	These	vehement	utterances	troubled	Micheline	deeply	.
"	这些	慷慨	话语	麻烦	米歇琳	深	.

“这些激烈的言论深深困扰着米歇琳。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

For	the	first	time	she	understood	her	betrothed	,	felt	how	much	he	loved	her
为了	这	第一的	时间	她	理解	她	未婚妻	,	毛毡	如何	很多	他	喜爱	她

，

，

，

她第一次真正理解了她的未婚夫，感受到了他有多爱她。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	regretted	not	having	known	it	before	.
和	后悔	不是	拥有	已知	它	前	.

并后悔之前没有知道这件事。

[ɪf] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd]['spoʊkən] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [huː] [noʊz] ?

If	Pierre	had	spoken	like	that	before	going	away	,	who	knows	?
如果	皮埃尔	有	说	喜欢	那	前	去	离开	,	WHO	知道	?

如果皮埃尔临走前说过那样的话，谁知道呢?

[mɪʃələnz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkənd] .

Micheline's	feelings	might	have	been	quickened	.
米其林	情怀	可能	有	到过	加速	.

米歇琳的感情可能因此而更加强烈。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

No	doubt	she	would	have	loved	him	.
不	怀疑	她	会	有	喜爱	他	.

毫无疑问，她会爱上他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] .

It	would	have	come	naturally	.
它	会	有	来	自然	.

这原本是自然而然发生的。

[bʌt; bət][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə]

But	Pierre	had	kept	the	secret	of	his	passion	for	the	young	girl	to
但	皮埃尔	有	保留	这	秘密	的	他的	热情	为了	这	年轻的	女孩	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但皮埃尔一直将自己对这位年轻女孩的爱慕之情深藏于心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

It	was	only	despair	,	and	the	thought	of	losing	her	,
它	曾是	仅有的	绝望	,	和	这	想法	的	输	她	,

那只是绝望，以及失去她的念头。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] .

that	made	him	give	vent	to	his	feelings	now	.
那	制成	他	给	发泄	到	他的	情怀	现在	.

这让他现在终于可以发泄自己的感受了。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˌmɪʃələn] .

"	I	see	that	I	have	been	cruel	and	unjust	to	you	,	"	said	Micheline	.
"	我	看	那	我	有	到过	残忍的	和	不公正	到	你	,	"	说	米歇琳	.

“我知道我以前对你很残忍、很不公平，”米歇琳说。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	deserve	your	reproaches	,	but	I	am	not	the	only	one	to	blame	.
"	我	应得	你的	责备	,	但	我	是	不是	这	仅有的	一	到	责备	.

“我理应受到你们的责备，但并非只有我一个人应该为此负责。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] .

You	,	too	,	are	at	fault	.
你	,	也	,	是	在	过错	.

你也有错。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

What	I	have	just	heard	has	upset	me	.
什么	我	有	只是	听到	有	沮丧的	我	.

我刚才听到的事情让我很不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

I	am	truly	sorry	to	cause	you	so	much	pain	;	but	it	is	too	late	.
我	是	真的	对不起	到	原因	你	所以	很多	疼痛	;	但	它	是	也	晚的	.

我很抱歉给你带来了这么多痛苦；但一切都太迟了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] . "

I	no	longer	belong	to	myself	.	"
我	不	更长	属于	到	我	.	"

我不再属于我自己了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? "

"	And	did	you	belong	to	yourself	?	"
"	和	做过	你	属于	到	你自己	?	"

“你是否真正属于你自己？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][biː; bi] ['dʒenərəs] .

It	is	true	,	you	had	my	word	,	but	be	generous	.
它	是	真的	,	你	有	我的	单词	,	但	是	慷慨的	.

没错，我答应过你，但请慷慨一些。

[duː][nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [maɪ] [bɪ'troʊðd] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

Do	not	abuse	the	authority	which	being	my	betrothed	gives	you	.
做	不是	虐待	这	权威	哪个	存在	我的	未婚妻	给予	你	.

不要滥用你作为我未婚妻所拥有的权力。

[ðæt] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [æsk] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

That	promise	I	would	now	ask	back	from	you	.	"
那	承诺	我	会	现在	问	后退	从	你	.	"

现在，我想请你把那个承诺还给我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?

"	And	if	I	refuse	to	release	you	from	your	promise	?
"	和	如果	我	拒绝	到	发布	你	从	你的	承诺	?

“如果我拒绝解除你的承诺呢？”

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [lʌv] ?

If	I	tried	to	,	regain	your	love	?
如果	我	尝试	到	,	恢复	你的	爱	?

如果我尝试，能否重新获得你的爱?

" [kraɪd] [pi(:)'ɛə] , ['fɔ:rsəbli] .

"	cried	Pierre	,	forcibly	.
"	哭	皮埃尔	,	强制	.

“皮埃尔用力喊道。”

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ?

"	Have	I	not	the	right	to	defend	myself	?
"	有	我	不是	这	正确的	到	保卫	我	?

难道我没有权利自卫吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪf] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ju:; jʊ][soʊ] ['redɪli] ?

And	what	would	you	think	of	my	love	if	I	relinquished	you	so	readily	?
和	什么	会	你	思考	的	我的	爱	如果	我	放弃	你	所以	容易	?

如果我如此轻易地放弃你，你会如何看待我的爱?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	interview	was	at	its	highest	pitch	of	excitement	.
这	面试	曾是	在	它是	最高	沥青	的	激动	.

采访气氛达到了高潮。

[ˌmɪʃələn] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Micheline	knew	that	she	must	put	an	end	to	it	.
米歇琳	知道	那	她	必须	放	一个	结尾	到	它	.

米歇琳知道她必须结束这一切。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] :

She	replied	with	firmness	:
她	回复	和	硬度	:

她语气坚定地回答道:

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ; [maɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	A	girl	such	as	I	am	will	not	break	her	word	;	mine	belongs	to	you	,
"	一个	女孩	这样的	作为	我	是	将要	不是	休息	她	单词	;	矿	属于	到	你	,

像我这样的女孩绝不会食言；我对你言而无信。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'nʌðɚz] .

but	my	heart	is	another's	.
但	我的	心	是	另一个的	.

但我的心已属于别人。

[seɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .

Say	you	insist	,	and	I	am	ready	to	keep	my	promise	to	become	your	wife	.
说	你	坚持	,	和	我	是	准备好	到	保持	我的	承诺	到	变得	你的	妻子	.

如果你坚持，我准备履行承诺，成为你的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

It	is	for	you	to	decide	.
它	是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

" [pi(:)'ɛə] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

"	Pierre	gave	the	young	girl	a	look	which	plunged	into	the	depths	of	her	heart
"	皮埃尔	给予	这	年轻的	女孩	一个	看	哪个	暴跌	进入	这	深度	的	她	心

.

:

.

皮埃尔的目光直直地落在小女孩的身上，仿佛要穿透她的内心深处。

[hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] ['lɔɪəli] ,

He	read	there	her	resolve	that	she	would	act	loyally	,
他	读	那里	她	解决	那	她	会	行为	忠诚地	,

他从中读出了她忠于职守的决心。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	that	at	the	same	time	she	would	never	forget	him	who	had	so	irresistibly	gained	her	heart	.
但	那	在	这	相同的	时间	她	会	绝不	忘记	他	WHO	有	所以	无法抗拒地	获得	她	心	.

但与此同时，她也永远不会忘记那个如此无可抗拒地俘获她芳心的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

He	made	a	last	effort	.
他	制成	一个	最后的	努力	.

他做了最后的努力。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	Listen	,	"	he	said	,	with	ardent	voice	,
"	听	,	"	他	说	,	和	热心	嗓音	,

“听着，”他热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

"	it	is	impossible	that	you	can	have	forgotten	me	so	soon	:	I	love	you	so	much	!
"	它	是	不可能的	那	你	能	有	被遗忘的	我	所以	很快	:	我	爱	你	所以	很多	!

“你不可能这么快就忘记我：我非常爱你！”

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˌmɪʃələn] .

Remember	our	affection	in	the	old	days	,	Micheline	.
记住	我们的	感情	在	这	老的	天	,	米歇琳	.

米歇琳，还记得我们以前之间的情谊吗?

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住!

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]['ɑːrgjuːd] ; [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	He	no	longer	argued	;	he	pleaded	.
"	他	不	更长	争论	;	他	恳求	.

他不再争辩，而是恳求。

[ˌmɪʃələn] [felt] [vɪk'tɔːriəs] .

Micheline	felt	victorious	.
米歇琳	毛毡	胜利者	.

米歇琳感到胜利在望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

She	was	moved	with	pity	.
她	曾是	已搬	和	遗憾	.

她深受感动，心生怜悯。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[maɪ] [pʊr] [pi(:)'ɛə] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz][nɑ:t]

my	poor	Pierre	,	my	affection	was	only	friendship	,	and	my	heart	has	not
我的	贫穷的	皮埃尔	,	我的	感情	曾是	仅有的	友谊	,	和	我的	心	有	不是

[tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .

changed	toward	you	.
已更改	朝向	你	.

我可怜的皮埃尔，我对你的感情只是友谊，我对你的心从未改变。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	love	which	I	now	feel	is	quite	different	.
这	爱	哪个	我	现在	感觉	是	相当	不同的	.

我现在感受到的爱与以往截然不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][waɪf] .

If	it	had	not	come	to	me	,	I	might	have	been	your	wife	.
如果	它	有	不是	来	到	我	,	我	可能	有	到过	你的	妻子	.

如果不是我遇到了你，我可能已经是你的妻子了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'sti:md] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

And	I	esteemed	you	so	much	,	that	I	should	have	been	happy	.
和	我	尊敬的	你	所以	很多	,	那	我	应该	有	到过	快乐的	.

我如此敬重你，我应该感到高兴才对。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	now	I	understand	the	difference	.
但	现在	我	理解	这	不同之处	.

但我现在明白其中的区别了。

[ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ]

You	,	whom	I	had	accepted	,	would	never	have	been	more	to	me	than	a
你	,	谁	我	有	公认	,	会	绝不	有	到过	更多的	到	我	比	一个

['tendər] [kəm'pænjən] ;

tender	companion	;
投标	伴侣	;

你，我所接受的，对我来说永远都只是个温柔的伴侣；

[hi:; hi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['mæstər] .

he	whom	I	have	chosen	will	be	my	master	.
他	谁	我	有	选定	将要	是	我的	掌握	.

我所选择的人将成为我的主人。

" [pi(:)'ɛə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd][fræŋk] [ə'vaʊəl] .

"	Pierre	uttered	a	cry	at	this	cruel	and	frank	avowal	.
"	皮埃尔	说出	一个	哭	在	这	残忍的	和	坦率	承认	.

皮埃尔听到这番残酷而坦率的告白，发出了一声惊呼。

" [ɑ:] ! [haʊ] [ju:; jʊ][hɜ:rt][ˌem 'i:] !

"	Ah	!	how	you	hurt	me	!
"	啊	!	如何	你	伤害	我	!

“啊！你伤我太深了！”

" [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'bə:dənd] [hɑ:rt]

"	And	bitter	tears	rolled	down	his	face	to	the	relief	of	his	overburdened	heart
"	和	苦的	眼泪	滚动	向下	他的	脸	到	这	宽慰	的	他的	负担过重	心

.

:
.

“苦涩的泪水顺着他的脸颊滚落，让他那颗不堪重负的心得到了解脱。”

[hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə]['vaɪələnt] [gri:f] .

He	sank	on	to	a	seat	,	and	for	a	moment	gave	way	to	violent	grief	.
他	沉没	在	到	一个	座位	,	和	为了	一个	片刻	给予	方式	到	暴力	悲伤	.

他瘫坐在椅子上，一时之间悲痛欲绝。

[ˌmɪʃələn] , [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] ,

Micheline	**,**	**more**	**touched**	**by**	**his**	**despair**	**than**	**she**	**had**	**been**	**by**	**his**	**reproaches**	**,**
米歇琳	,	更多的	感动	经过	他的	绝望	比	她	有	到过	经过	他的	责备	,

米歇琳更被他的绝望所触动，而不是他的责备。

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

went	**to**	**him**	**and**	**wiped**	**his**	**face**	**with**	**her**	**lace**	**handkerchief**	**.**
去	到	他	和	擦拭	他的	脸	和	她	蕾丝	手帕	.

走到他跟前，用她的蕾丝手帕擦了擦他的脸。

[hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [maʊθ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]

Her	**white**	**hand**	**was**	**close**	**to**	**the**	**young**	**man's**	**mouth**	**,**	**—**	**and**	**he**	**kissed**
她	白色的	手	曾是	关闭	到	这	年轻的	男人的	嘴	,	—	和	他	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

it	**eagerly**	**.**
它	急切地	.

她白皙的手靠近了年轻男子的嘴唇，——他急切地吻了上去。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**roused**	**by**	**the**	**action**	**,**	**he**	**rose**	**with**	**a**	**changed**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
然后	,	作为	如果	唤醒	经过	这	行动	,	他	玫瑰	和	一个	已更改	看	在	他的	眼睛	,

然后，仿佛被这一举动所触动，他站了起来，眼神也随之改变了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	**seized**	**the**	**young**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	查获	这	年轻的	女孩	在	他的	武器	.

他一把将小女孩抱在怀里。

[ˌmɪʃələn] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Micheline	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
米歇琳	做过	不是	说出	一个	单词	.

米歇琳一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['koʊldli][ænd; ənd] ['rezəluːtli] [æt; ət][pi(ː)'ɛə] ,

She	**looked**	**coldly**	**and**	**resolutely**	**at**	**Pierre**	**,**
她	看起来	冷冷地	和	坚决地	在	皮埃尔	,

她冷冷而坚定地看着皮埃尔，

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgər] [lɪps] .

and	**threw**	**back**	**her**	**head**	**to**	**avoid**	**the**	**contact**	**of**	**his**	**eager**	**lips**	**.**
和	扔	后退	她	头	到	避免	这	接触	的	他的	渴望的	嘴唇	.

她向后仰头，躲避他急切的嘴唇。

[ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	**look**	**was**	**enough**	**.**
那	看	曾是	足够的	.

那一个眼神就足够了。

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [muːvd] [ə'weɪ] , ['mɜːrmərɪŋ] :

The	**arms**	**which**	**held**	**her**	**were**	**unloosed**	**,**	**and**	**Pierre**	**moved**	**away**	**,**	**murmuring**	**:**
这	武器	哪个	握住	她	是	解开	,	和	皮埃尔	已搬	离开	,	淙淙	:

束缚着她的手臂松开了，皮埃尔一边低声说着，一边走开了：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] .

You	**see**	**I**	**am**	**not**	**in**	**my**	**right**	**mind**	**.**
你	看	我	是	不是	在	我的	正确的	头脑	.

你看，我神志不清。

" [ðen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
" **Then passing his hand across his forehead as if to chase away a wicked**
" 然后 通过 他的 手 穿过 他的 前额 作为 如果 到 追赶 离开 一个 邪恶
[θɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
thought , he added :
想法 , 他 额外 :

“然后他用手抹了抹额头，仿佛要驱散一个邪恶的念头，接着说道：”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ?
" **So it is irrevocable ?**
" 所以 它 是 不可撤销的 ?

所以这是不可逆转的吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
You love him ? "
你 爱 他 ? "

你爱他?

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ən'les] [aɪ]
" **Enough to give you so much pain ; enough to be nobody's unless I**
" 足够的 到 给 你 所以 很多 疼痛 ; 足够的 到 是 没有人 除非 我
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
belong to him .
属于 到 他 .

“足以让你痛苦不堪；足以让你不属于任何人，除非我属于他。”

" [piː)'ɛə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
" **Pierre reflected a moment , then , coming to a decision :**
" 皮埃尔 反映 一个 片刻 , 然后 , 未来 到 一个 决定 :

皮埃尔沉思片刻，然后做出了决定：

" [goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
" **Go , you are free , " said he ; " I give you back your promise .**
" 去 , 你 是 自由的 , " 说 他 ; " 我 给 你 后退 你的 承诺 .

“去吧，你自由了，”他说；“我把之前的承诺还给你。”

" [ˌmɪʃələn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
" **Micheline uttered a cry of triumph , which made him who had been her**
" 米歇琳 说出 一个 哭 的 胜利 , 哪个 制成 他 WHO 有 到过 她
[bɪ'troʊðd] [tɜːrn] [peɪl] .
betrothed turn pale .
未婚妻 转动 苍白 .

米歇琳发出了一声胜利的欢呼，这让她的未婚夫脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ['betər] .
She regretted not having hidden her joy better .
她 后悔 不是 拥有 隐 她 喜悦 更好的 .

她后悔没能更好地掩饰自己的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [piː)'ɛə][ænd; ənd] [sed] :
She approached Pierre and said :
她 接近 皮埃尔 和 说 :

她走近皮埃尔，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" **Tell me that you forgive me ! "**
" 告诉 我 那 你 原谅 我 ! "

“告诉我你原谅我了！”

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" **I forgive you . "**
" 我 原谅 你 . "

我原谅你。

" [juː; jʊ] [stɪl] [wiːp] ? "

"	You	still	weep	?	"
"	你	仍然	哭泣	?	"

你还在哭吗?

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][maɪ][lɔːst] ['hæpinəs] .

"	Yes	;	I	am	weeping	over	my	lost	happiness	.
"	是的	;	我	是	哭泣	超过	我的	丢失的	幸福	.

“是的，我正在为失去的幸福而哭泣。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	the	best	means	of	being	loved	were	to	deserve	it	.
我	想法	这	最好的	方法	的	存在	喜爱	是	到	应得	它	.

我曾认为，获得爱的最好方式就是让自己值得被爱。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[aɪ] [wɪl] [kə'reɪdʒəsli] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['erər] .

I	will	courageously	atone	for	my	error	.
我	将要	勇敢地	赎罪	为了	我的	错误	.

我将勇敢地为我的错误赎罪。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['wiːknəs] ,

Excuse	my	weakness	,
原谅	我的	弱点	,

请原谅我的软弱，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frend]

and	believe	that	you	will	never	have	a	more	faithful	and	devoted	friend
和	相信	那	你	将要	绝不	有	一个	更多的	忠实	和	奉献	朋友

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	I	.
比	我	.

相信我，你永远不会拥有比我更忠诚、更专一的朋友。

" [ˌmɪʃələn] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [boʊd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə]

"	Micheline	gave	him	her	hand	,	and	,	smiling	,	bowed	her	forehead	to
"	米歇琳	给予	他	她	手	,	和	,	微笑	,	鞠躬	她	前额	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

米歇琳向他伸出手，微笑着，将额头贴在他的嘴唇上。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [kɪs] ,

He	slowly	impressed	a	brotherly	kiss	,
他	缓慢地	印象深刻	一个	兄弟般的	吻	,

他缓缓地送上了一个兄弟般的吻，

[wɪtʃ] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['moʊmənt]

which	effaced	the	burning	trace	of	the	one	which	he	had	stolen	a	moment
哪个	抹去	这	燃烧	痕迹	的	这	一	哪个	他	有	被盗	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这抹去了他刚才偷走的那件东西留下的燃烧痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kɔːlɪŋ] [pi(ː)'ɛə] .

At	the	same	time	a	deep	voice	was	heard	in	the	distance	,	calling	Pierre	.
在	这	相同的	时间	一个	深的	嗓音	曾是	听到	在	这	距离	,	呼叫	皮埃尔	.

与此同时，远处传来一个低沉的声音，呼唤着皮埃尔的名字。

[ˌmɪʃələn] ['trembld] .
Micheline trembled .
米歇琳 颤抖 .

米歇琳浑身颤抖。

" - [tɪz] [maɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Tis my mother , " she said .
" - 的 我的 母亲 , " 她 说 .

“那是我妈妈,”她说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] .
" She is seeking you .
" 她 是 寻求 你 .

她正在寻找你。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
I will leave you .
我 将要 离开 你 .

我会离开你。

[ə'duː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [frʌm; frəm] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] .
Adieu , and a thousand thanks from my very heart .
再见 , 和 一个 千 谢谢 从 我的 非常 心 .

再见，由衷地感谢你。

" [ænd; ənd] ['nɪmbli] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['laɪlək] - [triːz] [ɪn] ['flaʊər] , [ˌmɪʃələn]
" And nimbly springing behind a clump of lilac - trees in flower , Micheline
" 和 敏捷地 弹簧 在后面 一个 丛 的 紫丁香 - 树木 在 花 , 米歇琳
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“米歇琳身手敏捷地跳到一丛盛开的丁香树后面，消失了。”

[piː)'ɛə] [mə'kænɪkli] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Pierre mechanically went toward the house .
皮埃尔 机械地 去 朝向 这 房子 .

皮埃尔机械地朝房子走去。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
He ascended the marble steps and entered the drawing - room .
他 上升 这 大理石 步骤 和 进入 这 绘画 - 房间 .

他拾级而上，走进客厅。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mædəm] - [ə'pɪrd] .
As he shut the door , Madame Desvarennes appeared .
作为 他 关闭 这 门 , 夫人 - 出现 .

他关上门时，德斯瓦雷纳夫人出现了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntərvjuː]
A CRITICAL INTERVIEW
一个 批判的 面试

一次重要的访谈

['mædəm]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪvn]	[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'juː]		['luːvər]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[ə; eɪ]
Madame	**Desvarennes**	**had**	**been**	**driven**	**to**	**the**	**Hotel**	**du**	**Louvre**	**without**	**losing**	**a**
夫人	-	有	到过	驱动	到	这	酒店	杜	卢浮宫	没有	输	一个

['mɪnɪt]	.
minute	**.**
分钟	.

德斯瓦雷纳夫人一分钟也没有耽搁，就被送到了卢浮宫酒店。

[ʃiː; ʃi][moʊst]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪn]	[wʌt]	[steɪt]	[ʌv; əv][maɪnd]	[hɜːr; hər]	['dɔtɜ-z]	[bɪ'troʊðd]	[hæd; həd]
She	**most**	**wanted**	**to**	**know**	**in**	**what**	**state**	**of**	**mind**	**her**	**daughter's**	**betrothed**	**had**
她	最多	通缉	到	知道	在	什么	状态	的	头脑	她	女儿的	未婚妻	有

[ə'raɪvd]	[ɪn]['pærɪs]	.
arrived	**in**	**Paris**	**.**
到达的	在	巴黎	.

她最想知道的是，女儿的未婚夫抵达巴黎时精神状态如何。

[hæd; həd][ðə; ði]	['letər]	,	[wɪtʃ]	['bruːtəli]	[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]	[truːθ]	,
Had	**the**	**letter**	**,**	**which**	**brutally**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**,**
有	这	信	,	哪个	残酷地	讲述	他	这	真相	,

他收到了那封信，信中残酷地告诉了他真相。

[raʊzd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	['taɪtnd]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[wɪl]	?
roused	**him**	**and**	**tightened**	**the**	**springs**	**of**	**his**	**will**	**?**
唤醒	他	和	收紧	这	弹簧	的	他的	将要	?

唤醒了他，并增强了他的意志力?

[wʌz; wəz][hiː; hi]	['redi]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	?
Was	**he**	**ready**	**for**	**the**	**struggle**	**?**
曾是	他	准备好	为了	这	斗争	?

他准备好迎接这场斗争了吗?

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['kɑːnfɪdənt]	[ænd; ənd][boʊld]	,
If	**she**	**found**	**him**	**confident**	**and**	**bold**	**,**
如果	她	成立	他	自信的	和	大胆的	,

如果她觉得他自信且大胆，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['oʊnli][tuː; tə]	['set(ə)l]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːmən]	[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
she	**had**	**only**	**to**	**settle**	**with**	**him**	**as**	**to**	**the**	**common**	**plan**	**of**	**action**
她	有	仅有的	到	定居	和	他	作为	到	这	常见的	计划	的	行动

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[ɪ'vɪkʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɔː'deɪʃəs]	['kændɪdət]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]
which	**must**	**bring**	**about**	**the**	**eviction**	**of**	**the**	**audacious**	**candidate**	**who**	**wished**	**to**
哪个	必须	带来	关于	这	驱逐	的	这	大胆的	候选人	WHO	希望	到

['mæri]	[ˌmɪʃələn]	.
marry	**Micheline**	**.**
结婚	米歇琳	.

她只需要和他商定一个共同的行动计划，这个计划必须能够驱逐那个胆大妄为、想要娶米歇琳的候选人。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[ænd; ənd]	['daʊtf(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
If	**she**	**found**	**him**	**discouraged**	**and**	**doubtful**	**of**	**himself**	**,**
如果	她	成立	他	灰心	和	疑	的	他自己	,

如果她发现他意志消沉，对自己缺乏信心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['ænɪmeɪt]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]['ɑːrdər]	[ə'genst]	[sɜːrdʒ]	.
she	**had**	**decided**	**to**	**animate**	**him**	**with**	**her**	**ardor**	**against**	**Serge**	**Panine**	**.**
她	有	决定	到	动画	他	和	她	热情	反对	哔叽	帕尼	.

她决定用自己对塞尔日·帕尼内的热情来激励他。

[ʃiː; ʃi]	[prɪ'perd]	[ðiːz]	['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	,	['bɔɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
She	**prepared**	**these**	**arguments**	**on**	**the**	**way**	**,**	**and**	**,**	**boiling**	**with**	**impatience**	**,**
她	准备	这些	论点	在	这	方式	,	和	,	沸腾	和	不耐烦	,

她在路上准备好了这些论点，并且，她已经焦躁不安，怒火中烧。

[aʊt'strɪpt] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] [lɔːŋ]

outstripped	**in**	**thought**	**the**	**fleet**	**horse**	**which**	**was**	**drawing**	**her**	**past**	**the**	**long**
超越	在	想法	这	舰队	马	哪个	曾是	绘画	她	过去的	这	长的

['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['luːvər] .

railings	**of**	**the**	**Tuileries**	**toward**	**the**	**Hotel**	**du**	**Louvre**	**.**
栏杆	的	这	杜乐丽	朝向	这	酒店	杜	卢浮宫	.

思绪飞快，超越了那匹拉着她穿过杜乐丽花园长长的栏杆，朝着卢浮宫酒店疾驰而去的骏马。

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [pi(ː)'ɛə] .

Wrapped	**in**	**her**	**meditations**	**she**	**did**	**not**	**see**	**Pierre**	**.**
包装	在	她	冥想	她	做过	不是	看	皮埃尔	.

她沉浸在冥想中，没有看到皮埃尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	**was**	**saying**	**to**	**herself**	**:**
她	曾是	说	到	她自己	:

她心想：

" [ðɪs] [fer] - ['herd] ['paːlɪʃ] ['dændi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] .

"	**This**	**fair**	**-**	**haired**	**Polish**	**dandy**	**does**	**not**	**know**	**with**	**whom**	**he**	**has**	**to**	**deal**	**.**
"	这	公平的	-	头发	抛光	花花公子	做	不是	知道	和	谁	他	有	到	交易	.

这位金发碧眼的波兰花花公子不知道自己要和谁打交道。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	**will**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**woman**	**I**	**am**	**.**
他	将要	看	什么	种类	的	一个	女士	我	是	.

他会看清我是什么样的女人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .

He	**has**	**not**	**risen**	**early**	**enough**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**hoodwink**	**me**	**.**
他	有	不是	升起	早期的	足够的	在	这	早晨	到	蒙蔽	我	.

他早上起得不够早，骗不了我。

[ɪf] [pi(ː)'ɛə][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][aɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [spɔɪl] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] -

If	**Pierre**	**is**	**only**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**as**	**I**	**,**	**we**	**shall**	**soon**	**spoil**	**this**	**fortune**	**-**
如果	皮埃尔	是	仅有的	的	这	相同的	观点	作为	我	,	我们	将	很快	剧透	这	财富	-

['hʌntɚz] [wɜːrk] .

hunter's	**work**	**.**
猎人的	工作	.

如果皮埃尔和我持相同观点，我们很快就能破坏这个寻宝者的计划。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

"	**The**	**carriage**	**stopped**	**.**
"	这	运输	停止	.

马车停了下来。

" [mə'sjɜːr] [pi(ː)'ɛə] [də'lɑːruː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	**Monsieur**	**Pierre**	**Delarue**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**mistress**	**.**
"	先生	皮埃尔	德拉鲁	?	"	询问	这	情妇	.

“皮埃尔·德拉鲁先生？”女主人问道。

" ['mædəm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

"	**Madame**	**,**	**he**	**went**	**out**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**.**	**"**
"	夫人	,	他	去	出去	一个	四分之一	的	一个	小时	前	.	"

“夫人，他一刻钟前就出去了。”

" [tuː; tə][goʊ] [wer] ? "

"	**To**	**go**	**where**	**?**	**"**
"	到	去	在哪里	?	"

“去哪儿？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] . "
" He did not say . "
" 他 做过 不是 说 . "

他没说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋ] ? "
" Do you know whether he will be absent long ? "
" 做 你 知道 无论 他 将要 是 缺席的 长的 ? "

你知道他会离开多久吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

" ['mædəm] - , [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] , [rɪ'flektɪd] .
" Madame Desvarennes , quite discomfited by this mischance , reflected .
" 夫人 - , 相当 不安 经过 这 灾难 , 反映 .

德斯瓦雷纳夫人对此意外感到非常不安，沉思道。

[wer] [kʊd; kəd][piː)'ɛə][hæv; həv] [gɔːn] ?
Where could Pierre have gone ?
在哪里 可以 皮埃尔 有 已消失 ?

皮埃尔究竟去了哪里?

['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
Probably to her house .
大概 到 她 房子 .

可能是去她家。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɘd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Without losing a minute , she reentered the carriage , and gave orders to return
没有 输 一个 分钟 , 她 重新进入 这 运输 , 和 给予 订单 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .
to the Rue Saint - Dominique .
到 这 后悔 圣 - 多米尼克 .

她一刻也没有耽搁，重新上了马车，并下令返回圣多米尼克街。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
If he had gone at once to her house ,
如果 他 有 已消失 在 一次 到 她 房子 ,

如果他当时立刻去了她家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌmɪʃələn] .
it was plain that he was ready to do anything to keep Micheline .
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 准备好 到 做 任何事物 到 保持 米歇琳 .

很明显，他愿意做任何事来留住米歇琳。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [droʊv] ['fjʊriəsli] .
The coachman who had received the order drove furiously .
这 马车夫 WHO 有 已收到 这 命令 驾驶 愤怒地 .

接到命令的马车夫飞快地驾车赶路。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说:

" [piː)'ɛə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

"	Pierre	is	in	a	cab	.
"	皮埃尔	是	在	一个	出租车	.

皮埃尔在出租车里。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚz]

Allowing	that	he	is	driving	moderately	quick	he	will	only	have	half	-	an	-	hour's
允许	那	他	是	驾驶	中等程度	快的	他	将要	仅有的	有	一半	-	一个	-	小时

[stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

start	of	me	.
开始	的	我	.

假设他开得比较快，他只会比我早半个小时出发。

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪl] [siː] ['mɛrəʃæl] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['iːgər] [hiː; hi][biː; bi] ,

He	will	pass	through	the	office	,	will	see	Marechal	,	and	however	eager	he	be	,
他	将要	经过	通过	这	办公室	,	将要	看	马雷夏尔	,	和	然而	渴望的	他	是	,

他会经过办公室，会见到元帅，无论他多么渴望，

[wɪl] [luːz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

will	lose	a	quarter	of	an	hour	in	chatting	to	him	.
将要	失去	一个	四分之一	的	一个	小时	在	聊天	到	他	.

跟他聊天会浪费十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['veksɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn]

It	would	be	most	vexing	if	he	did	anything	foolish	in	the	remaining	fifteen
它	会	是	最多	令人恼火	如果	他	做过	任何事物	愚蠢	在	这	其余的	十五

['mɪnɪts] !

minutes	!
分钟	!

如果他在剩下的十五分钟里做出什么蠢事，那就太令人恼火了！

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] : [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [maː'seilz] ,

The	fault	is	mine	:	I	ought	to	have	sent	him	a	letter	at	Marseilles	,
这	过错	是	矿	:	我	应该	到	有	发送	他	一个	信	在	马赛	,

是我的错：我应该给他寄封信到马赛去。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

to	tell	him	what	line	of	conduct	to	adopt	on	his	arrival	.
到	告诉	他	什么	线	的	执行	到	采纳	在	他的	到达	.

告诉他抵达后应该采取怎样的行为方式。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ˌmɪʃələn] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] !

So	long	as	he	does	not	meet	Micheline	on	entering	the	house	!
所以	长的	作为	他	做	不是	见面	米歇琳	在	进入	这	房子	!

只要他进屋时没碰到米歇琳就行！

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] ['mædəm] - [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	At	that	idea	Madame	Desvarennes	felt	the	blood	rushing	to	her	face	.
"	在	那	主意	夫人	-	毛毡	这	血	匆忙	到	她	脸	.

想到这里，德斯瓦雷纳夫人感到血液涌上了脸颊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] :

She	put	her	head	out	of	the	carriage	window	,	and	called	to	the	coachman	:
她	放	她	头	出去	的	这	运输	窗户	,	和	称为	到	这	马车夫	:

她把头伸出马车窗外，喊道：

" [draɪv] ['fæstər] !

"	Drive	faster	!
"	驾驶	快点	!

“开快点！”

" [hiː; hi] [droʊv] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː]

"	He	drove	more	furiously	still	,	and	in	a	few	minutes	reached	the	Rue
"	他	驾驶	更多的	愤怒地	仍然	,	和	在	一个	很少	分钟	达到	这	后悔

他更加疯狂地开车，几分钟后就到了街边。

[seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

Saint	-	Dominique	.
圣	-	多米尼克	.

圣多米尼克。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] [hɔːl] - ['potər] , [ænd; ənd]

She	tore	into	the	house	like	a	hurricane	,	questioned	the	hall	-	porter	,	and
她	撕裂	进入	这	房子	喜欢	一个	飓风	,	被质问	这	大厅	-	搬运工	,	和

['lɜːrnɪd] [ðæt] [də'lɑːruː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

learned	that	Delarue	had	arrived	.
学习	那	德拉鲁	有	到达的	.

她像飓风一样冲进房子，询问了门房，得知德拉鲁已经到了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] , " [hæv; həv]

She	hastened	to	Marechal	,	and	asked	him	in	such	a	strange	manner	,	"	Have
她	加快	到	马雷夏尔	,	和	问	他	在	这样的	一个	奇怪的	方式	,	"	有

[juː; jʊ] [siːn] [pi(ː)'ɛə] ?

you	seen	Pierre	?
你	已见	皮埃尔	?

她急忙走到马雷夏尔面前，用一种奇怪的语气问他："你见过皮埃尔吗？"

" [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	that	he	thought	some	accident	had	happened	.
"	那	他	想法	一些	事故	有	发生	.

他以为发生了什么意外。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [skerd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [moʊst] ['dredɪd]

On	seeing	her	secretary's	scared	look	,	she	understood	that	what	she	most	dreaded
在	看到	她	秘书的	害怕的	看	,	她	理解	那	什么	她	最多	令人恐惧的

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

had	come	to	pass	.
有	来	到	经过	.

看到秘书惊恐的表情，她明白自己最害怕的事情还是发生了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [pi(ː)'ɛə] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

She	hurried	to	the	drawing	-	room	,	calling	Pierre	in	a	loud	voice	.
她	慌忙	到	这	绘画	-	房间	,	呼叫	皮埃尔	在	一个	大声	嗓音	.

她匆匆赶到客厅，大声喊着皮埃尔的名字。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	French	window	opened	,	and	she	found	herself	face	to	face	with	the	young
这	法语	窗户	打开	,	和	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

落地窗打开了，她发现自己与那个年轻人面对面站着。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sʌnz] [feɪs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

A	glance	at	her	adopted	son's	face	increased	her	fears	.
一个	瞥一眼	在	她	已采用	儿子的	脸	增加	她	恐惧	.

看到养子的脸，她的恐惧感更加强烈了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [pi(ː)'ɛə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	opened	her	arms	and	clasped	Pierre	to	her	heart	.
她	打开	她	武器	和	紧握	皮埃尔	到	她	心	.

她张开双臂，将皮埃尔紧紧抱在胸前。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][i'məuʃənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

After	the	first	emotions	were	over	,	she	longed	to	know	what	had	happened
后	这	第一的	情绪	是	超过	,	她	渴望	到	知道	什么	有	发生

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

during	her	absence	,
期间	她	缺席	,

最初的情绪过后，她迫切地想知道在她不在的这段时间里发生了什么事。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][piː)'ɛə] :

and	inquired	of	Pierre	:
和	询问	的	皮埃尔	:

并向皮埃尔询问：

" [baɪ] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] ? "

"	By	whom	were	you	received	on	arriving	here	?	"
"	经过	谁	是	你	已收到	在	抵达	这里	?	"

你抵达这里时，是谁接待的?

" [baɪ] [ˌmɪʃələn] . "

"	By	Micheline	.	"
"	经过	米歇琳	.	"

“米歇琳著。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] !

"	That	is	what	I	feared	!
"	那	是	什么	我	害怕	!

“这就是我所担心的！”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "

What	did	she	tell	you	?	"
什么	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了什么?

" ['evriθɪŋ] !

"	Everything	!
"	一切	!

“一切!

" [ɪn] [θriː] ['sentənsɪz] [ðiːz] [tuː] [strɔːŋ] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

"	In	three	sentences	these	two	strong	beings	had	summed	up	all	that	had	taken
"	在	三	句子	这些	二	强的	生物	有	总结	向上	全部	那	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“这两位强者仅用三句话就概括了所有发生的事情。”

['mædəm] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs]

Madame	Desvarennes	remained	silent	for	a	moment	,	then	,	with	sudden	tenderness
夫人	-	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	,	和	突然	压痛

,

,

,

德斯瓦雷纳夫人沉默了一会儿，然后突然温柔起来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['tretʃəri] , [sed] :

and	as	if	to	make	up	for	her	daughter's	treachery	,	said	:
和	作为	如果	到	制作	向上	为了	她	女儿的	背信弃义	,	说	:

仿佛为了弥补女儿的背叛，她说道：

" [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

"	Come	,	let	me	kiss	you	again	,	my	poor	boy	.
"	来	,	让	我	吻	你	再次	,	我的	贫穷的	男生	.

“来，让我再亲亲你，我可怜的孩子。”

[juː; jʊ] ['sʌfər] , [eɪ] ?
You suffer , eh ?
你 遭受 , 嗯 ?

你很痛苦，是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] !
and I too !
和 我 也 !

我也是!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
I am quite overcome .
我 是 相当 克服 .

我感到非常激动。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæriŋ] [ˌmɪʃələn] .
For ten years I have cherished the idea of your marrying Micheline .
为了 十 年 我 有 珍爱 这 主意 的 你的 结婚 米歇琳 .

十年来，我一直盼望着你和米歇琳结婚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] .
You are a man of merit , and you have no relatives .
你 是 一个 男人 的 优点 , 和 你 有 不 亲属 .

你是一位有才华的人，而且没有亲戚。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
You would not take my daughter away from me ; on the contrary I think you like me ,
你 会 不是 拿 我的 女儿 离开 从 我 ; 在 这 相反 我 思考 你 喜欢 我 ,

你不会把我的女儿从我身边带走；相反，我觉得你喜欢我。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and would willingly live with me .
和 会 心甘情愿 居住 和 我 .

他们愿意和我一起生活。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
In arranging this marriage I realized the dream of my life .
在 安排 这 婚姻 我 已实现 这 梦 的 我的 生活 .

促成这桩婚事，我实现了毕生的梦想。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] - [aɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] . "
I was not taking a son - in - law - I was gaining a new child . "
我 曾是 不是 采取 一个 儿子 - 在 - 法律 - 我 曾是 获得 一个 新的 孩子 . "

我不是要娶个女婿，而是要添个新孩子。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [piː)'ɛə] , ['sædli] ,
" Believe me , " said Pierre , sadly ,
" 相信 我 , " 说 皮埃尔 , 令人遗憾的是 ,

“相信我，”皮埃尔悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] . "
" it is not my fault that your wish is not carried out . "
" 它 是 不是 我的 过错 那 你的 希望 是 不是 携带 出去 . "

“你的愿望未能实现，这不是我的错。”

" [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ! " [kraɪd] ['mædəm] - ,
" That , my boy , is another question ! " cried Madame Desvarennes ,
" 那 , 我的 男生 , 是 其他 问题 ! " 哭 夫人 - ,

“孩子，那是另一个问题！”德斯瓦雷纳夫人喊道。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [tuː] [toʊnz] .

whose	voice	was	at	once	raised	two	tones	.
谁	嗓音	曾是	在	一次	提高	二	音调	.

他的声音立刻提高了两个音调。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] .

"	And	that	is	where	we	do	not	agree	.
"	和	那	是	在哪里	我们	做	不是	同意	.

“而这正是我们意见不一致的地方。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

You	are	responsible	for	what	has	occurred	.
你	是	负责任的	为了	什么	有	发生	.

你应对所发生的事情负责。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	know	what	you	are	going	,	to	tell	me	.
我	知道	什么	你	是	去	,	到	告诉	我	.

我知道你要去做什么，是要告诉我。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɔrəlz] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊər] .

You	wished	to	bring	laurels	to	Micheline	as	a	dower	.
你	希望	到	带来	月桂树	到	米歇琳	作为	一个	嫁妆	.

你想把桂冠作为嫁妆送给米歇琳。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] !

That	is	all	nonsense	!
那	是	全部	废话	!

纯属胡说八道!

[wen] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['oʊpən]

When	one	leaves	the	Polytechnic	School	with	honors	,	and	with	a	future	open
什么时候	一	树叶	这	理工学院	学校	和	荣誉	,	和	和	一个	未来	打开

[tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [jɔːrz] ,

to	you	like	yours	,
到	你	喜欢	你的	,

当你以优异的成绩从理工学院毕业，并且拥有像你一样光明的未来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

it	is	not	necessary	to	scour	the	deserts	to	dazzle	a	young	girl	.
它	是	不是	必要的	到	冲刷	这	沙漠	到	炫	一个	年轻的	女孩	.

无需跋山涉水去寻找能打动年轻女孩的东西。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sə'lebrəti] [kʌmz] ['æftərwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

One	begins	by	marrying	her	,	and	celebrity	comes	afterward	,	at	the	same	time
一	开始	经过	结婚	她	,	和	名人	来	之后	,	在	这	相同的	时间

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	the	children	.
作为	这	孩子们	.

首先要娶她为妻，然后才能成名，同时还要生儿育女。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] .

And	then	there	was	no	need	to	risk	all	at	such	a	cost	.
和	然后	那里	曾是	不	需要	到	风险	全部	在	这样的	一个	成本	.

这样一来，就没有必要冒这么大的风险了。

[wʌt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [soʊ][grænd] ?

What	,	are	we	then	so	grand	?
什么	,	是	我们	然后	所以	盛大	?

难道我们就如此伟大吗?

[eks] - ['beɪkərz] !
Ex - bakers !
前任 - 面包师 !

前面包师们!

[ˌmiljə'nɛəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pʊr] - ['kærid] [aʊt]
Millionaires , certainly , which does not alter the fact that poor Desvarennes carried out
百万富翁 , 当然 , 哪个 做 不是 改变 这 事实 那 贫穷的 - 携带 出去
[ðə; ði] [bred] ,
the bread ,
这 面包 ,

当然，百万富翁们也参与其中，但这并不能改变贫穷的德斯瓦雷纳运送面包的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tʃeɪndʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [suː] - [keɪks] !
and that I gave change across the counter when folks came to buy sou - cakes !
和 那 我 给予 改变 穿过 这 柜台 什么时候 各位 来了 到 买 苏 - 蛋糕 !

而且，当人们来买酸蛋糕时，我会隔着柜台找零!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ]
But you wanted to be a knight - errant , and , during that time , a
但 你 通缉 到 是 一个 骑士 - 错误的 , 和 , 期间 那 时间 , 一个
['hænsəm] ['feloʊ] .
handsome fellow .
英俊的 同伴 .

但你想成为一名游侠骑士，而且，在那段时间里，你还想成为一个英俊的男子汉。

[dɪd] [ˌmɪʃələn] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ? "
Did Micheline tell you the gentleman's name ? "
做过 米歇琳 告诉 你 这 绅士的 姓名 ? "

米歇琳有没有告诉你那位先生的名字?

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" I met him when I came here ; he was with her in the garden .
" 我 遇见 他 什么时候 我 来了 这里 ; 他 曾是 和 她 在 这 花园 .

“我来这里的时候遇到了他；当时他和她正在花园里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
We were introduced to each other . "
我们 是 介绍 到 每个 其他 . "

我们经人介绍认识了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [teɪst] , " [sed] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
" That was good taste , " said Madame Desvarennes with irony .
" 那 曾是 好的 品尝 , " 说 夫人 - 和 讽刺 .

“那真是高雅的品味，”德斯瓦雷纳夫人讽刺地说。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] ,
" Oh , he is a youth who is not easily disturbed ,
" 哦 , 他 是 一个 青年 WHO 是 不是 容易地 不安 ,

“哦，他是个不容易被惊扰的年轻人。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pæʃənət] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in his most passionate transports will not disarrange a fold of his
和 在 他的 最多 热情的 运输 将要 不是 打乱 一个 折叠 的 他的
[krə'væt] .
cravat .
领结 .

即使在他最激动的时候，也不会弄乱领带的一丝一毫。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] ?
You know he is a Prince ?
你 知道 他 是 一个 王子 ?

你知道他是王子吗?

[ðæt] [ɪz][moʊst] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - !

That	is	most	flattering	to	the	Desvarennes	!
那	是	最多	奉承	到	这	-	!

这对德斯瓦雷纳家族来说真是莫大的荣幸!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪd] - [mɑːrk] .

We	shall	use	his	coat	-	of	-	arms	as	our	trade	-	mark	.
我们	将	使用	他的	外套	-	的	-	武器	作为	我们的	贸易	-	标记	.

我们将使用他的纹章作为我们的商标。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] , [ʊx; ɜː] !

The	fortune	hunter	,	ugh	!
这	财富	猎人	,	啊	!

那个寻宝者，呃!

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði]['beɪkər][hæz; həz] ['mʌni] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

No	doubt	he	said	to	himself	,	'	The	baker	has	money	—	and	her	daughter
不	怀疑	他	说	到	他自己	,	-	这	面包师	有	钱	—	和	她	女儿

[ɪz] [ə'griːəb(ə)l] . -

is	agreeable	.	'
是	同意	.	-

他无疑会对自己说：“面包师有钱，而且她的女儿也很讨人喜欢。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

And	he	is	making	a	business	of	it	.	"
和	他	是	制作	一个	商业	的	它	.	"

他把这当成了一门生意。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .

"	He	is	only	following	the	example	of	many	of	his	equals	.
"	他	是	仅有的	下列的	这	例子	的	许多	的	他的	等于	.

他只是效仿了许多与他地位相当的人的做法。

['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][soʊl] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] . "

Marriage	is	to	-	day	the	sole	pursuit	of	the	nobility	.	"
婚姻	是	到	-	天	这	唯一	追逐	的	这	贵族	.	"

如今，婚姻已成为贵族的唯一追求。

" [ðə; ði][noʊ'bɪlәti] !

"	The	nobility	!
"	这	贵族	!

“贵族们!

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] ['tɔlәreitid] , [bʌt; bət] ['fɔːrən] ['nәublmən][ɑːr; ər] [mɪr]

That	of	our	country	might	be	tolerated	,	but	foreign	noblemen	are	mere
那	的	我们的	国家	可能	是	容忍	,	但	外国的	贵族	是	仅仅

[æd'ventʃəəz] . "

adventurers	.	"
冒险者	.	"

我们国家的贵族或许还能容忍，但外国贵族不过是些冒险家罢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kʌm] [frʌm; frəm]['pəuzən] — [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv]

"	It	is	well	known	that	the	Panines	come	from	Posen	—	the	papers	have
"	它	是	出色地	已知	那	这	帕尼尼	来	从	波森	—	这	文件	有

['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] . "

mentioned	them	more	than	twenty	times	.	"
提及	他们	更多的	比	二十	时代	.	"

“众所周知，帕尼内人来自波森——报纸上已经提到过他们二十多次了。”

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ? "

"	Why	is	he	not	in	his	own	country	?	"
"	为什么	是	他	不是	在	他的	自己的	国家	?	"

他为什么不在自己的国家?

" [hiː; hi][ɪz][eg'zaild] . "

"	He	is	exiled	.	"
"	他	是	放逐	.	"

他被流放了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðen] ! "

"	He	has	done	something	wrong	,	then	!	"
"	他	有	完毕	某物	错误的	,	然后	!	"

“那他肯定做错了什么！”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] . "

"	He	has	,	like	all	his	family	,	fought	for	independence	.	"
"	他	有	,	喜欢	全部	他的	家庭	,	战斗	为了	独立	.	"

“他和他的家人一样，都为独立而战。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ! "

"	Then	he	is	a	revolutionist	!	"
"	然后	他	是	一个	革命家	!	"

“那他就是个革命者！”

" [ə; eɪ] ['peɪtrɪət] . "

"	A	patriot	.	"
"	一个	爱国者	.	"

“一位爱国者。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] . "

"	You	are	very	kind	to	tell	me	all	that	.	"
"	你	是	非常	种类	到	告诉	我	全部	那	.	"

“您真是太好了，竟然告诉我这些。”

" [aɪ] [meɪ] [heɪt] [prɪns] , " [sed] [piː)'ɛə] , ['sɪmpli] ,

"	I	may	hate	Prince	Panine	,	"	said	Pierre	,	simply	,
"	我	可能	恨	王子	帕尼	,	"	说	皮埃尔	,	简单地	,

“我可能讨厌帕尼内王子，”皮埃尔简单地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	but	that	is	no	reason	why	I	should	not	be	just	to	him	.	"
"	但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	是	只是	到	他	.	"

但这并不是我不公正对待他的理由。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	So	be	it	;	he	is	an	exceptional	being	,	a	great	citizen	,	a	hero	,	if	you
"	所以	是	它	;	他	是	一个	非凡的	存在	,	一个	伟大的	公民	,	一个	英雄	,	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“那就这样吧；他是一个杰出的人物，一个伟大的公民，如果你愿意的话，也可以称他为英雄。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dɔːtər] ['hæpi] .

But	that	does	not	prove	that	he	will	make	my	daughter	happy	.
但	那	做	不是	证明	那	他	将要	制作	我的	女儿	快乐的	.

但这并不能证明他会让我的女儿幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

And	if	you	take	my	advice	,
和	如果	你	拿	我的	建议	,

如果你听从我的建议，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

we	shall	send	him	about	his	business	in	a	very	short	time	.
我们	将	发送	他	关于	他的	商业	在	一个	非常	短的	时间	.

我们将尽快安排他执行任务。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪst] ['hɜːrɪdlɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]
" **Madame** **Desvarennes** **was** **excited** **and** **paced** **hurriedly** **up** **and** **down** **the** **room**
" 夫人 - 曾是 兴奋的 和 踱步 匆匆 向上 和 向下 这 房间
.
:
.

德斯瓦雷纳夫人很激动，在房间里急促地来回踱步。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði]
The **idea** **of** **resuming** **the** **offensive** **after** **she** **had** **been** **forced** **to** **act** **on** **the**
这 主意 的 恢复 这 进攻 后 她 有 到过 强制 到 行为 在 这
[dɪ'fensɪv] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
defensive **for** **months** **past** **pleased** **her** **.**
防守 为了 几个月 过去的 高兴 她 .

在被迫采取守势数月之后，能够重新发起进攻的想法让她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pi(ː)'ɛə] ['ɑːrgjuːd] [tuː] [mʌtʃ] .
She **thought** **Pierre** **argued** **too** **much** **.**
她 想法 皮埃尔 争论 也 很多 .

她觉得皮埃尔太爱争辩了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [pi(ː)'ɛə] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
A **woman** **of** **action** **,** **she** **did** **not** **understand** **why** **Pierre** **had** **not** **yet** **come** **to**
一个 女士 的 行动 , 她 做过 不是 理解 为什么 皮埃尔 有 不是 然而 来 到
[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
a **resolution** **.**
一个 解决 .

她是个行动派，不明白皮埃尔为什么还没有做出决定。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
She **felt** **that** **she** **must** **gain** **his** **confidence** **.**
她 毛毡 那 她 必须 获得 他的 信心 .

她觉得自己必须赢得他的信任。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **are** **master** **of** **the** **situation** **,** " **she** **said** **.**
" 你 是 掌握 的 这 情况 , " 她 说 .

“你掌控着局势，”她说。

" [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] — "
" **The** **Prince** **does** **not** **suit** **me** **—** "
" 这 王子 做 不是 套装 我 — "

“王子不适合我——”

" [ˌmɪʃələn] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pi(ː)'ɛə] .
" **Micheline** **loves** **him** **,** " **interrupted** **Pierre** **.**
" 米歇琳 爱 他 , " 中断 皮埃尔 .

“米歇琳爱他，”皮埃尔打断道。

" [ʃiː; ʃi] ['fænsis] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .
" **She** **fancies** **so** **,** " **replied** **Madame** **Desvarennes** **.**
" 她 幻想 所以 , " 回复 夫人 - .

“她就是这么想的，”德斯瓦雷纳夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] .
" **She** **has** **got** **it** **into** **her** **head** **,** **but** **it** **will** **wear** **off** **.**
" 她 有 得到 它 进入 她 头 , 但 它 将要 穿 离开 .

“她现在很在意这件事，但这种想法会慢慢消失的。”

[juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə][biː; bi]

You	thoroughly	understand	that	I	did	not	bid	you	to	come	from	Africa	to	be
你	彻底	理解	那	我	做过	不是	出价	你	到	来	从	非洲	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['wedɪŋ] .

present	at	my	daughter's	wedding	.
展示	在	我的	女儿的	婚礼	.

你完全明白，我并没有特意邀请你从非洲来参加我女儿的婚礼。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

If	you	are	a	man	,	we	shall	see	some	fun	.
如果	你	是	一个	男人	,	我们	将	看	一些	乐趣	.

如果你是男人，那我们就能见识到一些乐趣了。

[ˌmɪʃələn] [ɪz][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] .

Micheline	is	your	betrothed	.
米歇琳	是	你的	未婚妻	.

米歇琳是你的未婚妻。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

You	have	our	word	,	and	the	word	of	a	Desvarennes	is	as	good	as
你	有	我们的	单词	,	和	这	单词	的	一个	-	是	作为	好的	作为

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

the	signature	.
这	签名	.

我们向您保证，德斯瓦雷纳家族的承诺与亲笔签名一样可靠。

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dis'anəːd] .

—	It	has	never	been	dishonored	.
—	它	有	绝不	到过	蒙羞	.

—它从未蒙受耻辱。

[wel] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] .

Well	,	refuse	to	give	us	back	our	promise	.
出色地	,	拒绝	到	给	我们	后退	我们的	承诺	.

好吧，拒绝兑现我们的承诺。

[geɪn] [taɪm] , [meɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dændi] .

Gain	time	,	make	love	,	and	take	my	daughter	away	from	that	dandy	.
获得	时间	,	制作	爱	,	和	拿	我的	女儿	离开	从	那	花花公子	.

争取时间，享受爱情，然后带我的女儿远离那个花花公子。

" [piː)'ɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Pierre	remained	silent	for	a	few	minutes	.
"	皮埃尔	剩余	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

皮埃尔沉默了几分钟。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,

In	a	moment	he	measured	the	extent	of	the	mischief	done	,
在	一个	片刻	他	测量	这	程度	的	这	恶作剧	完毕	,

他片刻间便评估了所造成的破坏程度。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ˌmɪʃələn] [bɪ'fɔːr] [kən'sʌltɪŋ] ['mædəm] - .

by	seeing	Micheline	before	consulting	Madame	Desvarennes	.
经过	看到	米歇琳	前	咨询	夫人	-	.

先见了米歇琳，再去咨询德斯瓦雷纳夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['strʌgld] , [ˌwer'æz] [left]

With	the	help	of	this	energetic	woman	he	might	have	struggled	,	whereas	left
和	这	帮助	的	这	精力充沛	女士	他	可能	有	挣扎	,	然而	左边

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

to	his	own	strength	,
到	他的	自己的	力量	,

有了这位精力充沛的女士的帮助，他或许还能勉强应付，但如果只靠他自己的力量，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

he	**had**	**at**	**the**	**outset**	**been**	**vanquished**	**and**	**forced**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**arms**	**.**
他	有	在	这	开端	到过	战败者	和	强制	到	躺	向下	他的	武器	.

他一开始就战败了，被迫放下武器。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['æleɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

Not	**only**	**had**	**he**	**yielded**	**,**	**but**	**he**	**had**	**drawn**	**his**	**ally**	**into**	**his**	**defeat**	**.**
不是	仅有的	有	他	产生	,	但	他	有	绘制	他的	盟友	进入	他的	击败	.

他不仅屈服了，而且还把盟友也拖入了失败的深渊。

" [jʊr; jər] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [kʌm] [tuː] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Your**	**encouragements**	**come**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你的	鼓励	来	也	晚的	,	"	说	他	.

“你的鼓励来得太晚了，”他说。

" [ˌmɪʃələn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

"	**Micheline**	**asked**	**me**	**to**	**give**	**her**	**back**	**her**	**promise**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	米歇琳	问	我	到	给	她	后退	她	承诺	,	和	我	给予	它	到	她	.	"

“米歇琳让我把承诺还给她，我就答应了她。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mædəm] - .

"	**You**	**were**	**so**	**weak**	**as**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Madame**	**Desvarennes**	**.**
"	你	是	所以	虚弱的	作为	那	!	"	哭	夫人	-	.

“你竟然如此软弱！”德斯瓦雷纳夫人喊道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] ?

"	**And**	**she**	**had**	**so**	**much**	**boldness**	**?**
"	和	她	有	所以	很多	大胆	?

她竟然如此大胆?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [doʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ?

Does	**she**	**dote**	**on**	**him**	**so**	**?**
做	她	宠爱	在	他	所以	?

她真的那么宠爱他吗?

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][plænz] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	**suspected**	**her**	**plans**	**,**	**and**	**I**	**hastened**	**to**	**warn**	**you**	**.**
我	怀疑	她	计划	,	和	我	加快	到	警告	你	.

我怀疑她的计划，所以赶紧来警告你。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt][lɔːst] .

But	**all**	**is**	**not**	**lost**	**.**
但	全部	是	不是	丢失的	.

但一切尚未结束。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌmɪʃələn] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

You	**have**	**given**	**Micheline**	**back**	**her**	**promise**	**.**
你	有	给定	米歇琳	后退	她	承诺	.

你让米歇琳重拾了她的承诺。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [jɔːrz] .

But	**I**	**have**	**not**	**given**	**you**	**back**	**yours**	**.**
但	我	有	不是	给定	你	后退	你的	.

但我还没有把你的东西还给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	are	pledged	to	me	.
你	是	承诺	到	我	.

你已向我效忠。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [wɪˈðaʊt] [maɪ]

I	will	not	countenance	the	marriage	which	my	daughter	has	arranged	without	my
我	将要	不是	面容	这	婚姻	哪个	我的	女儿	有	安排	没有	我的

[kənˈsent] !

consent	!
同意	!

未经我同意，我绝不容忍女儿安排的这桩婚事!

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

Help	me	to	break	it	off	.
帮助	我	到	休息	它	离开	.

帮我分手吧。

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wɜːrθ] [ˌmɪʃələn] ,

And	,	faith	,	you	could	easily	find	another	woman	worth	Micheline	,
和	,	信仰	,	你	可以	容易地	寻找	其他	女士	值得	米歇琳	,

而且，说真的，你很容易就能找到另一个配得上米歇琳的女人。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːrθ] [juː; jʊ] ?

but	where	shall	I	find	a	son	-	in	-	law	worth	you	?
但	在哪里	将	我	寻找	一个	儿子	-	在	-	法律	值得	你	?

可是，我上哪里能找到配得上你的女婿呢?

[kʌm] , [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][ɪz][ɪn][ˈperəl] ; [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

Come	,	the	happiness	of	us	all	is	in	peril	;	save	it	!	"
来	,	这	幸福	的	我们	全部	是	在	危险	;	节省	它	!	"

来吧，我们所有人的幸福都岌岌可危；拯救它吧!

" [waɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ?

"	Why	continue	the	struggle	?
"	为什么	继续	这	斗争	?

为什么要继续斗争?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːtn] [bɪˈfɔːrhænd] . "

I	am	beaten	beforehand	.	"
我	是	被打败	预先	.	"

我事先就被打败了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃələn] ? "

"	But	if	you	forsake	me	,	what	can	I	do	single	-	handed	with	Micheline	?	"
"	但	如果	你	背叛	我	,	什么	能	我	做	单身的	-	递交	和	米歇琳	?	"

“但如果你抛弃我，我一个人怎么能照顾米歇琳呢？”

" [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Do	what	she	wishes	,	as	usual	.
"	做	什么	她	愿望	,	作为	通常	.

“像往常一样，随她便吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ?

You	are	surprised	at	my	giving	you	this	advice	?
你	是	惊讶	在	我的	给予	你	这	建议	?

你对我的建议感到惊讶吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['merɪt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

It	is	no	merit	on	my	part	.
它	是	不	优点	在	我的	部分	.

这并非我的过错。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen]

Until	now	you	have	refused	your	daughter's	request	;	but	if	she	comes	again
直到	现在	你	有	拒绝	你的	女儿的	要求	;	但	如果	她	来	再次

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

beseeching	and	crying	,
恳求	和	哭泣	,

直到现在你都拒绝了女儿的请求；但如果她再次哭着哀求，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] [wel] - [aɪ] [wɪl] ,

you	who	are	so	strong	and	can	say	so	well	'	I	will	,
你	WHO	是	所以	强的	和	能	说	所以	出色地	-	我	将要	,

你如此坚强，能够如此清晰地说出“我会的”，

- [wɪl] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [prɪns] .

'	will	be	weak	and	will	not	be	able	to	refuse	her	her	Prince	.
-	将要	是	虚弱的	和	将要	不是	是	有能力的	到	拒绝	她	她	王子	.

她会变得软弱，无法拒绝她的王子。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [kən'sent] ['wɪlɪŋli] .

Believe	me	;	consent	willingly	.
相信	我	;	同意	心甘情愿	.

相信我，这是你自愿同意的。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[jʊr; jər] [sʌn] - - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Your	son	'	-	in	-	law	may	be	grateful	to	you	for	it	by	-	and	-	by	.
你的	儿子	-	-	在	-	法律	可能	是	感激的	到	你	为了	它	经过	-	和	-	经过	.

你的女婿或许过段时间会感谢你的。

" ['mædəm] - [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][piː)'ɛə][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Madame	Desvarennes	had	listened	to	Pierre	with	amazement	.
"	夫人	-	有	听着	到	皮埃尔	和	惊愕	.

德斯瓦雷纳夫人听着皮埃尔的话，感到非常惊讶。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] ['kɑːmli] .

"	Really	,	you	are	incredible	,	"	she	said	;	"	you	discuss	all	this	so	calmly	.
"	真的	,	你	是	极好的	,	"	她	说	;	"	你	讨论	全部	这	所以	平静地	.

“真的，你太了不起了，”她说；“你如此冷静地讨论这一切。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [griːf] ? "

Have	you	no	grief	?	"
有	你	不	悲伤	?	"

你难道没有一丝悲伤吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] , ['sɑːləmli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	"	replied	Pierre	,	solemnly	,	"	it	is	almost	killing	me	.	"
"	是的	,	"	回复	皮埃尔	,	庄严地	,	"	它	是	几乎	杀	我	.	"

“是的，”皮埃尔严肃地回答说，“这几乎要了我的命。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [boʊstɪŋ] !

You	are	boasting	!
你	是	吹嘘	!

你在吹牛!

" [kraɪd] ['mædəm] - , ['viːəməntli] .
" cried Madame Desvarennes , vehemently .
" 哭 夫人 - , 强烈地 .

“德斯瓦雷纳夫人激动地喊道。”

" [ɑː] , ['skɑːlər] !
" Ah , scholar !
" 啊 , 学者 !

“啊，学者！”

['fɪgjərz] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑːrt] ! "
figures have dried up your heart ! "
数据 有 干燥 向上 你的 心 ! "

数字让你的心变得干涸！

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ,
" No , " replied the young man , with melancholy ,
" 不 , " 回复 这 年轻的 男人 , 和 忧郁 ,

“不，”年轻人忧郁地回答道。

" [bʌt; bət] [wɜːrk] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .
" but work has destroyed in me the seductions of youth .
" 但 工作 有 损毁 在 我 这 诱惑 的 青年 .

“但是工作摧毁了我年轻时的那些诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] .
It has made me thoughtful , and a little sad .
它 有 制成 我 周到 , 和 一个 小的 伤心 .

这让我陷入沉思，也有些伤感。

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌmɪʃələn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] .
I frightened Micheline , instead of attracting her .
我 害怕 米歇琳 , 反而 的 吸引 她 .

我非但没有吸引米歇琳，反而吓到了她。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['preʃər] ,
The worst is that we live in such a state of high pressure ,
这 最差 是 那 我们 居住 在 这样的 一个 状态 的 高的 压力 ,

最糟糕的是我们生活在如此高压的状态下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] - [wɜːrk] [ænd; ənd]
it is quite impossible to grasp all that is offered to us in this life - work and
['pleʒər] .
pleasure .
它 是 相当 不可能的 到 抓牢 全部 那 是 提供 到 我们 在 这 生活 - 工作 和
乐趣 .

我们不可能完全掌握此生工作和娱乐所能提供的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [wʌnz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
It is necessary to make a choice , to economize one's time and strength ,
它 是 必要的 到 制作 一个 选择 , 到 节约 一个人的 时间 和 力量 ,

必须做出选择，才能节省时间和精力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [ðə; ði] [breɪn] [ə'loʊn] .
and to work with either the heart or the brain alone .
和 到 工作 和 任何一个 这 心 或者 这 脑 独自的 .

可以只用心脏或大脑来工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ɔːrgən] [weɪsts] [ə'weɪ] ,
The result is that the neglected organ wastes away ,
这 结果 是 那 这 被忽视的 器官 废物 离开 ,

结果是，被忽视的器官会逐渐萎缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [mi:di'oʊkər] ['wɜ:rkərz] , [waɪl] [hɑ:rd]

and	that	men	of	pleasure	remain	all	their	lives	mediocre	workers	,	while	hard
和	那	男人	的	乐趣	保持	全部	他们的	生活	平庸	工人	,	尽管	难的

['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] ['pɪtɪf(ə)l] ['lʌvəz] .

workers	are	pitiful	lovers	.
工人	是	可怜	恋人	.

喜欢享乐的人终其一生都是平庸的劳动者，而勤奋工作的人终其一生都是可怜的情人。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm]

The	former	sacrifice	the	dignity	of	existence	,	the	latter	that	which	is	the	charm
这	以前的	牺牲	这	尊严	的	存在	,	这	后者	那	哪个	是	这	魅力

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

前者牺牲了存在的尊严，后者则牺牲了存在的魅力。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

So	that	,	in	decisive	moments	,	when	the	man	of	pleasure	appeals	to	his
所以	那	,	在	决定性	时刻	,	什么时候	这	男人	的	乐趣	上诉	到	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

因此，在关键时刻，当享乐主义者诉诸他的智慧时，

[hi:; hi] [faindz] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['du:ti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

he	finds	he	is	unfit	for	duty	,	and	when	the	man	of	toil	appeals	to	his
他	发现	他	是	不合格	为了	责任	,	和	什么时候	这	男人	的	辛劳	上诉	到	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他发现自己不适合履行职责，当劳动者向他诉说心声时，

[hi:; hi] [faindz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] . "

he	finds	that	he	is	unqualified	for	happiness	.	"
他	发现	那	他	是	不合格的	为了	幸福	.	"

他发现自己不配拥有幸福。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [men]

"	Well	,	my	boy	,	so	much	the	worse	for	the	women	who	cannot	appreciate	men
"	出色地	,	我的	男生	,	所以	很多	这	更糟	为了	这	女性	WHO	不能	欣赏	男人

[ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

of	work	,
的	工作	,

“哎，孩子，那些不懂得欣赏男人辛勤工作的女人真是太可惜了。”

[ænd; ənd] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hwi:dld] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	who	allow	themselves	to	be	wheedled	by	men	of	pleasure	.
和	WHO	允许	他们自己	到	是	哄骗	经过	男人	的	乐趣	.

她们甘愿被享乐的男人哄骗。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ; [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

I	never	was	one	of	those	;	and	serious	as	you	are	,
我	绝不	曾是	一	的	那些	;	和	严肃的	作为	你	是	,

我从来都不是那种人；而且，尽管你很严肃，

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

thirty	years	ago	I	would	have	jumped	at	you	.
三十	年	前	我	会	有	跳了起来	在	你	.

三十年前我会毫不犹豫地扑向你。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['eɪlmənt] [soʊ] [wel] ， [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kjʊr] [jɔːr'self] ？

But	as	you	know	your	ailment	so	well	,	why	don't	you	cure	yourself	?
但	作为	你	知道	你的	病痛	所以	出色地	，为什么		不	你	治愈	你自己	？

既然你如此了解自己的病症，为什么不自己治好它呢?

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz][æt; ət][hænd] . "

The	remedy	is	at	hand	.	"
这	补救	是	在	手	.	"

解决办法就在眼前。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	？	"

“那是什么？”

" [strɔːŋ] [wɪl] .

"	Strong	will	.
"	强的	将要	.

意志坚定。

['mæri] [ˌmɪʃələn] .

Marry	Micheline	.
结婚	米歇琳	.

娶米歇琳。

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "

I'll	answer	for	everything	.	"
患病的	回答	为了	一切	.	"

我会承担一切责任。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

"	She	does	not	love	me	.	"
"	她	做	不是	爱	我	.	"

她不爱我。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

"	A	woman	always	ends	by	loving	her	husband	.	"
"	一个	女士	总是	结束	经过	爱	她	丈夫	.	"

“女人最终都会爱上自己的丈夫。”

" [aɪ] [lʌv] [ˌmɪʃələn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	I	love	Micheline	too	much	to	accept	her	hand	without	her	heart	.
"	我	爱	米歇琳	也	很多	到	接受	她	手	没有	她	心	.

“我太爱米歇琳了，无法接受没有真心的她。”

" ['mædəm] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

"	Madame	Desvarennes	saw	that	she	would	gain	nothing	,	and	that	the	game	was
"	夫人	-	锯	那	她	会	获得	没有什么	,	和	那	这	游戏	曾是

[ɪ'revəkəbli] [lɔːst] .

irrevocably	lost	.
不可逆转地	丢失的	.

“德斯瓦雷纳夫人意识到自己不会得到任何好处，而且这场游戏已经彻底输掉了。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	great	sorrow	stole	over	her	.
一个	伟大的	悲哀	偷窃	超过	她	.

巨大的悲伤笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['fjuːtʃər] ,

She	foresaw	a	dark	future	,
她	预见	一个	黑暗的	未来	,

她预见到了一个黑暗的未来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ]

and	had	a	presentiment	that	trouble	had	entered	the	house	with	Serge
和	有	一个	预感	那	麻烦	有	进入	这	房子	和	哔叽

.

Panine	.
帕尼	.

他预感到塞尔日·帕尼内会给家里带来麻烦。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

['kɑːmbæt][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] !

Combat	the	infatuation	of	her	daughter	!
战斗	这	痴情	的	她	女儿	!

阻止她女儿的迷恋!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['oʊdiəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌmɪʃələn] ['siːst] [tuː; tə] [læf]

She	knew	that	life	would	be	odious	for	her	if	Micheline	ceased	to	laugh
她	知道	那	生活	会	是	令人厌恶的	为了	她	如果	米歇琳	停止	到	笑

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	to	sing	.
和	到	唱歌	.

她知道，如果米歇琳不再欢笑歌唱，她的生活将会变得无比痛苦。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [terz] [wʊd] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Her	daughter's	tears	would	conquer	her	will	.
她	女儿的	眼泪	会	征服	她	将要	.

女儿的眼泪会战胜她的意志。

[piː)'ɛə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['truːli] .

Pierre	had	told	her	truly	.
皮埃尔	有	讲述	她	真的	.

皮埃尔对她说的都是真的。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wen] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ?

Where	was	the	use	of	fighting	when	defeat	was	certain	?
在哪里	曾是	这	使用	的	斗争	什么时候	击败	曾是	肯定	?

既然败局已定，战斗又有何用?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	,	too	,	felt	that	she	was	powerless	,	and	with	heartfelt	sorrow	came	to	a
她	,	也	,	毛毡	那	她	曾是	无力	,	和	和	衷心	悲哀	来了	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

她也感到自己无能为力，于是怀着深深的悲伤做出了决定。

" [kʌm] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['grænmʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]

"	Come	,	I	see	that	I	must	make	up	my	mind	to	be	grandmother	to	little
"	来	,	我	看	那	我	必须	制作	向上	我的	头脑	到	是	祖母	到	小的

['prɪnsəz] .

princes	.
王子们	.

“来吧，看来我必须下定决心成为小王子们的祖母了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] .

It	pleases	me	but	little	on	the	father's	account	.
它	请	我	但	小的	在	这	父亲的	帐户	.

这让我很高兴，但对父亲来说却没什么特别的。

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

My	daughter	will	have	a	sad	lot	with	a	fellow	of	that	kind	.
我的	女儿	将要	有	一个	伤心	很多	和	一个	同伴	的	那	种类	.

我女儿跟那种人在一起，日子会很不好过。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ;

Well	,	he	had	better	keep	in	the	right	path	;
出色地	,	他	有	更好的	保持	在	这	正确的	小路	;

他最好还是走正道；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] .

for	I	shall	be	there	to	call	him	to	order	.
为了	我	将	是	那里	到	称呼	他	到	命令	.

因为我会在那里制止他。

[ˌmɪʃələn] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .

Micheline	must	be	happy	.
米歇琳	必须	是	快乐的	.

米歇琳一定很高兴。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

When	my	husband	was	alive	,	I	was	already	more	of	a	mother	than	a
什么时候	我的	丈夫	曾是	活	,	我	曾是	已经	更多的	的	一个	母亲	比	一个

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

在我丈夫在世的时候，我更像一位母亲而不是妻子；

[naʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['dɔːtər] .

now	my	whole	life	is	wrapped	up	in	my	daughter	.
现在	我的	所有的	生活	是	包装	向上	在	我的	女儿	.

现在我的生活重心都放在女儿身上了。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][grɪm] ['enərdʒi] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	Then	raising	her	vigorous	arms	with	grim	energy	,	she	added	:
"	然后	提高	她	蓬勃	武器	和	严峻	活力	,	她	额外	:

然后，她神情严肃地举起有力的双臂，补充道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Do	you	know	,	if	my	daughter	were	made	miserable	through	her	husband	,
"	做	你	知道	,	如果	我的	女儿	是	制成	悲惨的	通过	她	丈夫	,

“你知道吗，如果我的女儿因为她丈夫而痛苦不堪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	should	be	capable	of	killing	him	.
我	应该	是	有能力的	的	杀	他	.

我应该有能力杀了他。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

"	These	were	the	last	words	of	the	interview	which	decided	the	destiny	of
"	这些	是	这	最后的	字	的	这	面试	哪个	决定	这	命运	的

[ˌmɪʃələn] ,

Micheline	,
米歇琳	,

“这些是决定米歇琳命运的那次采访的最后几句话。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][piː)'ɛə] .

of	the	Prince	,	of	Madame	Desvarennes	,	and	of	Pierre	.
的	这	王子	,	的	夫人	-	,	和	的	皮埃尔	.

王子、德斯瓦雷纳夫人和皮埃尔。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	mistress	stretched	out	her	hand	and	rang	the	bell	.
这	情妇	拉伸	出去	她	手	和	响铃	这	钟	.

女主人伸出手，摇响了铃铛。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tel] ['mɛrəʃæl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

A	servant	appeared	,	to	whom	she	gave	instructions	to	tell	Marechal	to	come	down	.
一个	仆人	出现	,	到	谁	她	给予	指示	到	告诉	马雷夏尔	到	来	向下	.

一个仆人走了过来，她吩咐仆人告诉马雷夏尔下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːfs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

She	thought	it	would	be	pleasant	for	Pierre	to	pour	out	his	griefs	into	the	heart	of	his	friend	.
她	想法	它	会	是	令人愉快的	为了	皮埃尔	到	倒	出去	他的	悲伤	进入	这	心	的	他的	朋友	.

她觉得皮埃尔向朋友倾诉自己的悲伤会是一件令人愉快的事。

[ə; eɪ][mæn] [wiːps] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A	man	weeps	with	difficulty	before	a	woman	,
一个	男人	哭泣	和	困难	前	一个	女士	,

一个男人在女人面前痛哭流涕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	she	guessed	that	the	young	man's	heart	was	swollen	with	tears	.
和	她	猜对了	那	这	年轻的	男人的	心	曾是	肿	和	眼泪	.

她猜想，这个年轻人的心中充满了泪水。

['mɛrəʃæl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

Marechal	was	not	far	off	.
马雷夏尔	曾是	不是	远的	离开	.

马雷夏尔的判断并不偏远。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [pi(ː)'ɛə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	arrived	in	a	moment	,	and	springing	toward	Pierre	put	his	arms	round	his	neck	.
他	到达的	在	一个	片刻	,	和	弹簧	朝向	皮埃尔	放	他的	武器	圆形的	他的	脖子	.

他很快就到了，扑向皮埃尔，双臂搂住了他的脖子。

[wen] ['mædəm] - [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fʊli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] :

When	Madame	Desvarennes	saw	the	two	friends	fully	engrossed	with	each	other	,	she	said	to	Marechal	:
什么时候	夫人	-	锯	这	二	朋友们	完全	全神贯注	和	每个	其他	,	她	说	到	马雷夏尔	:

德斯瓦雷纳夫人看到两位朋友全神贯注地交谈着，便对马雷夏尔说：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	give	you	leave	until	this	evening	.
"	我	给	你	离开	直到	这	晚上	.

我允许你休假到今晚。

[ðen] [brɪŋ] [pi(ː)'ɛə] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Then	bring	Pierre	back	with	you	;
然后	带来	皮埃尔	后退	和	你	;

然后把皮埃尔带回来；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər] .

I	wish	to	see	him	after	dinner	.
我	希望	到	看	他	后	晚餐	.

我希望晚饭后能见到他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [mɪʃələnz] [ruːm] ,

"	And	with	a	firm	step	she	went	toward	Micheline's	room	,
"	和	和	一个	公司	步	她	去	朝向	米其林	房间	,

她迈着坚定的步伐走向米歇琳的房间。

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

where	the	latter	was	waiting	in	fear	to	know	the	result	of	the	interview	.
在哪里	这	后者	曾是	等待	在	害怕	到	知道	这	结果	的	这	面试	.

后者忐忑不安地等待着面试结果。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['miːtɪŋ]

A	SIGNIFICANT	MEETING
一个	重要的	会议

一次重要的会议

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][tuː; tə][biː; bi]

The	mansion	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	is	certainly	one	of	the	finest	to	be
这	大厦	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	是	当然	一	的	这	最好的	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

圣多米尼克街上的这座豪宅无疑是最值得一看的豪宅之一。

['sɔvrinz] [ə'loʊn][hæv; həv] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] .

Sovereigns	alone	have	more	sumptuous	palaces	.
君主	独自的	有	更多的	豪华	宫殿	.

只有君主才能拥有如此奢华的宫殿。

[ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] , [ʌv; əv] [ka:vd] [oʊk] , [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] ['bæləstreɪd] , [meɪd] [baɪ]

The	wide	staircase	,	of	carved	oak	,	is	bordered	by	a	bronze	balustrade	,	made	by
这	宽的	楼梯	,	的	雕刻	橡木	,	是	带边框	经过	一个	青铜	栏杆	,	制成	经过

[ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] ,

Ghirlandajo	,
吉兰达霍	,

宽阔的橡木雕花楼梯两侧是吉尔兰达约制作的青铜栏杆。

[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [baɪ] - , [ðə; ði] [greɪt] ['diːlər] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	brought	from	Florence	by	Sommervieux	,	the	great	dealer	in	curiosities	.
和	带来	从	佛罗伦萨	经过	-	,	这	伟大的	经销商	在	奇闻异事	.

是从佛罗伦萨由古玩大商索默维厄带回来的。

['bærən]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Baron	Rothschild	would	consent	to	give	only	a	hundred	thousand	francs	for	it
男爵	罗斯柴尔德	会	同意	到	给	仅有的	一个	百	千	法郎	为了	它

.

:
.

罗斯柴尔德男爵只同意出价十万法郎购买。

['mædəm] - [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	Desvarennes	bought	it	.
夫人	-	买	它	.

德斯瓦雷纳夫人买下了它。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['tæpəstri] , [frʌm; frəm]

The	large	panels	of	the	staircase	are	hung	with	splendid	tapestry	,	from
这	大的	面板	的	这	楼梯	是	悬挂	和	灿烂	挂毯	,	从

[dɪ'zaɪnz] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

designs	by	Boucher	,
设计	经过	布歇	,

楼梯的大块墙面上悬挂着精美的挂毯，这些挂毯的设计出自布歇之手。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

representing	the	different	metamorphoses	of	Jupiter	.
代表	这	不同的	变态	的	木星	.

代表木星的不同蜕变。

[æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [stændz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [veɪs] [ʌv; əv] - - - [ɪ'næm(ə)l] ,

At	each	landing	-	place	stands	a	massive	Japanese	vase	of	'	claisonne	'	enamel	,
在	每个	降落	-	地方	站立	一个	大量的	日本人	花瓶	的	-	-	-	搪瓷	,

每个着陆点都摆放着一个巨大的日本珐琅彩花瓶。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['traɪpɑːd][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [brɑːnz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kaɪ'mɪrəz] .

supported	by	a	tripod	of	Chinese	bronze	,	representing	chimeras	.
有	经过	一个	三脚架	的	中国人	青铜	,	代表	嵌合体	.

由中国青铜三脚架支撑，象征着奇美拉。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [tɔːl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] , [kraʊnd] [baɪ][gɪlt]['kæpɪtəlz] ,

On	the	first	floor	,	tall	columns	of	red	granite	,	crowned	by	gilt	capitals	,
在	这	第一的	地面	,	高的	列	的	红色的	花岗岩	,	加冕	经过	镀金	首都	,

一楼耸立着高大的红色花岗岩柱，柱顶饰以镀金柱头。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

divide	the	staircase	from	a	gallery	,	serving	as	a	conservatory	.
划分	这	楼梯	从	一个	画廊	,	服务	作为	一个	温室	.

将楼梯与画廊隔开，用作温室。

['pleɪtɪd; 'plætɪd][blaɪndz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [hæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Plaited	blinds	of	crimson	silk	hang	before	the	Gothic	windows	,	filled	with
编织	百叶窗	的	赤红	丝绸	悬挂	前	这	哥特	视窗	,	已填	和

['mɑːrvələs] [steɪnd] [glæs] .

marvellous	stained	glass	.
奇妙	染色	玻璃	.

哥特式窗户前悬挂着深红色丝绸编织的百叶窗，窗户上镶嵌着精美的彩色玻璃。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] - [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɔːdəvə] - ['leðər] ,

In	the	vestibule	-	the	hangings	of	which	are	of	Cordova	-	leather	,
在	这	前厅	-	这	绞刑	的	哪个	是	的	科尔多瓦	-	皮革	,

门厅里挂着科尔多瓦皮革制成的帷幔，

[wɪð; wɪθ][goʊld] [graʊnd] - ['siːmɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd]['leɪdi] , [ɪz]

with	gold	ground	-	seemingly	awaiting	the	good	pleasure	of	some	grand	lady	,	is
和	金子	地面	-	似乎	等待中	这	好的	乐趣	的	一些	盛大	女士	,	是

[ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] ,

a	sedan	-	chair	,
一个	轿车	-	椅子	,

一辆轿子，底座铺着金箔，仿佛在等待某位贵妇人的赏识。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋz] [baɪ]['frægəˌnɑːrd] .

decorated	with	paintings	by	Fragonard	.
装饰	和	绘画	经过	弗拉戈纳尔	.

装饰着弗拉戈纳尔的画作。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] [kaːvd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['kɔfəz] ,

Farther	on	,	there	is	one	of	those	superb	carved	mother	-	of	-	pearl	coffers	,
更远	在	,	那里	是	一	的	那些	高超	雕刻	母亲	-	的	-	珍珠	金库	,

再往前走，你会看到一个精美的雕花珍珠母贝箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈwɪmɪn] [leɪ] [baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] .

in	which	Oriental	women	lay	by	their	finery	and	jewellery	.
在	哪个	东方	女性	躺	经过	他们的	服饰	和	首饰	.

东方妇女躺在她们的华服和珠宝旁。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vəˈniːʃn] [ˈmɪrər] , [ɪts] [freɪm] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] [ˈsʌbdʒekts] ,

A	splendid	Venetian	mirror	,	its	frame	embellished	with	tiny	figure	subjects	,
一个	灿烂	威尼斯	镜子	,	它是	框架	修饰过的	和	微小的	数字	主题	,

一面精美的威尼斯镜子，镜框上装饰着小人物图案。

[ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [tuː] [ˈmiːtəz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [haɪt] , [fɪlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpæn(ə)l]

and	measuring	two	metres	in	width	and	three	in	height	,	fills	a	whole	panel
和	测量	二	米	在	宽度	和	三	在	高度	,	填充	一个	所有的	控制板

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .

of	the	vestibule	.
的	这	前厅	.

它宽两米，高三米，占据了门厅的整个墙面。

[pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsætn] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Portieres	of	Chinese	satin	,	ornamented	with	striking	embroidery	,	such	as
门	的	中国人	缎	,	装饰	和	引人注目	刺绣	,	这样的	作为

[ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːsts] [ˈtʃæzjʊbl] ,

figures	on	a	priest's	chasuble	,
数据	在	一个	牧师的	圣衣	,

中国缎面门帘，饰以精美刺绣，例如神父法衣上的图案。

[fɔːl] [ɪn] [ˈsʌmptʃuəs] [foʊldz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] .

fall	in	sumptuous	folds	at	the	drawing	-	room	and	dining	-	room	doors	.
落下	在	豪华	折叠	在	这	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	门	.

在客厅和餐厅门口，垂落着华丽的褶皱。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [set] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] [gɪlt]

The	drawing	-	room	contains	a	splendid	set	of	Louis	Quatorze	furniture	,	of	gilt
这	绘画	-	房间	包含	一个	灿烂	放	的	路易斯	十四	家具	,	的	镀金

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

客厅里摆放着一套精美的路易十四风格镀金木制家具。

[ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [faɪn] [ˈtæpəstri] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

upholstered	in	fine	tapestry	,	in	an	extraordinary	state	of	preservation	.
软垫	在	美好的	挂毯	,	在	一个	非凡的	状态	的	保存	.

饰以精美挂毯，保存状态极佳。

[θriː] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈlʌstərz] , [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈspɑːrk(ə)l] [laɪk] [ˈdaiəmənds] .

Three	crystal	lustres	,	hanging	at	intervals	along	the	room	,	sparkle	like	diamonds	.
三	水晶	光泽	,	绞刑	在	间隔	沿着	这	房间	,	火花	喜欢	钻石	.

房间里间隔悬挂着三盏水晶灯，闪闪发光，如同钻石一般。

[ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] , [ʌv; əv][ˈwoʊv(ə)n] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	hangings	,	of	woven	silk	and	gold	,
这	绞刑	,	的	编织	丝绸	和	金子	,

用丝绸和金线织成的挂毯，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][baɪ] [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː]

are	those	which	were	sent	as	a	present	by	Louis	Quatorze	to	Monsieur	de
是	那些	哪个	是	发送	作为	一个	展示	经过	路易斯	十四	到	先生	德

[ˈpɪmɪntəl] ,

Pimentel	,
皮门特尔	,

是路易十四送给皮门特尔先生的礼物。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ,
the Spanish Ambassador ,
这 西班牙语 大使 ,

西班牙大使

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to reward him for the part he had taken in the conclusion of the
到 报酬 他 为了 这 部分 他 有 已采取 在 这 结论 的 这
['triːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
Treaty of the Pyrenees .
条约 的 这 比利牛斯山脉 .

为了表彰他在缔结《比利牛斯条约》中所发挥的作用。

[ðiːz] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər] [juˈniːk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn] - ,
These hangings are unique , and were brought back from Spain in 1814 ,
这些 绞刑 是 独特的 , 和 是 带来 后退 从 西班牙 在 - ,

这些绞刑架独一无二，是1814年从西班牙带回来的。

[ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]
in the baggage - train of Soult's army , and sold to an inhabitant of
在 这 行李 - 火车 的 - 军队 , 和 卖 到 一个 居民 的
[tuːˈluːz] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Toulouse for ten thousand francs .
图卢兹 为了 十 千 法郎 .

在苏尔特军队的辎重队中，以一万法郎的价格卖给了图卢兹的一位居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] ['mædəm] - [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] - ,
It was there that Madame Desvarennes discovered them in a garret in 1864 ,
它 曾是 那里 那 夫人 - 发现 他们 在 一个 阁楼 在 - ,

1864年，德斯瓦雷纳夫人在那里的一间阁楼里发现了它们。

[nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪər] ,
neglected by the grandchildren of the buyer ,
被忽视的 经过 这 孙辈 的 这 买方 ,

被买家的孙辈忽视了，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'raɪvld] [wɜːrk] .
who were ignorant of the immense value of such unrivalled work .
WHO 是 无知 的 这 巨大 价值 的 这样的 无与伦比 工作 .

他们对这项无与伦比的工作的巨大价值一无所知。

['klevərli] ['mɛndɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɚz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Cleverly mended , they are to - day the pride of the great trader's drawing - room
巧妙地 已修复 , 他们 是 到 - 天 这 自豪 的 这 伟大的 交易员的 绘画 - 房间
.
:
.

经过巧妙修补，它们如今已成为大商人客厅里的骄傲。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klɑːk] [ɪn] [ˌʧaɪ'niːz] ['lækər] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [gɪlt]
On the mantelpiece there is a large clock in Chinese lacquer , ornamented with gilt
在 这 壁炉架 那里 是 一个 大的 钟 在 中国人 漆 , 装饰 和 镀金
[brɑːnz] ,
bronze ,
青铜 ,

壁炉架上摆放着一座中国漆器大钟，饰以鎏金铜。

[meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ,
made on a model sent out from Paris in the reign of Louis Quatorze ,
制成 在 一个 模型 发送 出去 从 巴黎 在 这 在位 的 路易斯 十四 ,

仿照路易十四时期巴黎寄来的模型制作而成。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [pər'suːd] [baɪ] [taɪm] .

and	representing	the	Flight	of	the	Hours	pursued	by	Time	.
和	代表	这	航班	的	这	小时	追击	经过	时间	.

并代表着时间追逐的时光飞逝。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['buːdwɑːr] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [laɪt] [greɪ] [sɪlk] ['dæməsk] ,

Adjoining	the	great	drawing	-	room	is	a	boudoir	upholstered	in	light	gray	silk	damask	,
相邻的	这	伟大的	绘画	-	房间	是	一个	闺房	软垫	在	光	灰色的	丝绸	绫	,

[wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

with	bouquets	of	flowers	.
和	花束	的	花朵	.

与大客厅相邻的是一间闺房，里面铺着浅灰色丝绸锦缎，摆放着花束。

[ðɪs] [ɪz] ['mædəm] - ['feɪvərɪt] [ruːm] .

This	is	Madame	Desvarennes's	favorite	room	.
这	是	夫人	-	最喜欢的	房间	.

这是德斯瓦雷纳夫人最喜欢的房间。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɜːrd] [piˈænoʊ] ['ɑːkjupaɪz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

A	splendid	Erard	piano	occupies	one	side	of	the	apartment	.
一个	灿烂	埃拉尔	钢琴	占据	一	边	的	这	公寓	.

公寓的一侧摆放着一架精美的埃拉尔钢琴。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [ɪn] ['skʌlptʃərd] ['ebəni] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] , [baɪ] -

Facing	it	is	a	sideboard	in	sculptured	ebony	,	enriched	with	bronze	,	by	Gouthieres
面向	它	是	一个	餐边柜	在	雕塑	乌木	,	富含	和	青铜	,	经过	-

.

:
.

对面是古蒂埃设计的雕刻乌木餐边柜，饰以青铜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第一卷(Serge Panine — Volume 01)
第5/5页

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] : " [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid]
There are only two pictures on the walls : " The Departure of the Newly Married
那里 是 仅有的 二 图片 在 这 墙壁 : " 这 离开 的 这 新 已婚
['kʌp(ə)l] ,
Couple ,
夫妻 ,

墙上只有两幅画：《新婚夫妇的离别》

" [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [baɪ] [læn'kreɪ] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , " [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l][wɜːrk]
" exquisitely painted by Lancret ; and " The Prediction , " an adorable work
" 精美绝伦 绘 经过 兰克雷特 ; 和 " 这 预言 , " 一个 可爱的 工作
[baɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] ,
by Watteau ,
经过 华托 ,

《朗克雷的精美画作》；以及华托的可爱作品《预言》，

[bɔːt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [praɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔrteɪlz] [seɪl] .
bought at an incredible price at the Pourtales sale .
买 在 一个 极好的 价格 在 这 普尔塔莱斯 销售 .

在 Pourtales 特卖会上以令人难以置信的价格购得。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [baɪ] - ,
Over the chimney - piece is a miniature by Pommayrac ,
超过 这 烟囱 - 片 是 一个 微型 经过 - ,

壁炉上方挂着波梅拉克的一幅微型画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌmɪʃələn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] ['mædəm] -
representing Micheline as a little child — a treasure which Madame Desvarennes
代表 米歇琳 作为 一个 小的 孩子 — 一个 宝藏 哪个 夫人 -
['kænɑːt] [bɪ'hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
cannot behold without tears coming to her eyes .
不能 看哪 没有 眼泪 未来 到 她 眼睛 .

把米歇琳描绘成一个小孩子的样子——这是德斯瓦雷纳夫人每次看到都会热泪盈眶的珍宝。

[ə; eɪ] [dɔːr] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['kɜːtənz] , ['əupənz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]
A door , hidden by curtains , opens on to a staircase leading directly
一个 门 , 隐 经过 窗帘 , 打开 在 到 一个 楼梯 领导 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
to the courtyard .
到 这 庭院 .

一扇被窗帘遮挡的门通向一条直通庭院的楼梯。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['renəsɑːns] [staɪl] [ɔː'stɪr] ['wʊdwɜːrk] ; [ɪ'mens] [tʃests]
The dining - room is in the purest Renaissance style austere woodwork ; immense chests
这 用餐 - 房间 是 在 这 最纯净的 复兴 风格 简朴 木工 ; 巨大 箱子
[ʌv; əv] ['keɪnd] ['peəˌwʊd] ,
of caned pearwood ,
的 手杖 梨木 ,

餐厅采用最纯粹的文艺复兴风格，木工朴素简洁；巨大的梨木藤编箱子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [stænd] ['preʃəs] ['juːəz] [ɪn][ɜːr'biːnoʊ] [wer] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] .
on which stand precious ewers in Urbino ware , and dishes by Bernard Palissy .
在 哪个 站立 宝贵的 水罐 在 乌尔比诺 仓库 , 和 菜肴 经过 伯纳德 帕利西 .

上面摆放着珍贵的乌尔比诺陶器水罐和伯纳德·帕利西设计的餐具。

[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ʌv; əv]['pwɑːtjei] ,

The	high	stone	fireplace	is	surmounted	by	a	portrait	of	Diana	of	Poitiers	,
这	高的	石头	壁炉	是	克服	经过	一个	肖像	的	戴安娜	的	普瓦捷	,

高高的石砌壁炉上方悬挂着波瓦捷的戴安娜的画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['faɪrˌdɑːg] [ʌv; əv] [ɪ'læbərətli]

with	a	crescent	on	her	brow	,	and	is	furnished	with	firedogs	of	elaborately
和	一个	新月	在	她	眉头	,	和	是	提供	和	消防犬	的	精心

[wɜːrkt] ['aɪərn] .

worked	iron	.
工作	铁	.

她的额头上画着一弯新月，身上装有做工精良的铁制火钳。

[ðə; ði] ['sentər] ['pæn(ə)l] [berz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['ædmərəl] - .

The	centre	panel	bears	the	arms	of	Admiral	Bonnivet	.
这	中心	控制板	熊	这	武器	的	上将	-	.

中央面板上绘有博尼维特海军上将的纹章。

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['sɔːftli] - ['tɪntɪd] [laɪt] .

Stained	-	glass	windows	admit	a	softly	-	tinted	light	.
染色	-	玻璃	视窗	承认	一个	轻轻	-	有色	光	.

彩色玻璃窗透进柔和的光线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] ,

From	the	magnificently	painted	ceiling	,
从	这	壮丽	绘	天花板	,

从精美绝伦的彩绘天花板上，

[ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [ʌv; əv] [bræs] [rəpʊ'se] [wɜːrk] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌvər]

a	chandelier	of	brass	repousse	work	hangs	from	the	claws	of	a	hovering
一个	枝形吊灯	的	黄铜	浮雕	工作	悬挂	从	这	爪子	的	一个	悬停

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

一盏黄铜浮雕吊灯悬挂在盘旋雄鹰的爪子上。

[ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [staɪl] .

The	billiard	-	room	is	in	the	Indian	style	.
这	台球	-	房间	是	在	这	印度	风格	.

台球室是印度风格的。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pænəpli] [ju'naɪt]['rɑːdʒˌpuːt] [ʃiːldz] , [mə'rætə] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] , ['helmits] [wɪð; wɪθ]

Magnificent	panoplies	unite	Rajpoot	shields	,	Mahratta	scimitars	,	helmets	with
壮丽	盔甲	团结	拉杰普特	盾牌	,	马拉塔	弯刀	,	头盔	和

['kɜːtənz] [ʌv; əv] [stiːl] , [rɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['æfgæn] [tʃiːfs] ,

curtains	of	steel	,	rings	belonging	to	Afghan	chiefs	,
窗帘	的	钢	,	戒指	属于	到	阿富汗	酋长们	,

华丽的盔甲包括拉杰普特盾牌、马拉塔弯刀、带有钢帘的头盔以及阿富汗酋长的戒指。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [læns] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɛrz] - [teɪlz] , [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsmən]

and	long	lances	ornamented	with	white	mares	'	tails	,	wielded	by	the	horsemen
和	长的	长矛	装饰	和	白色的	母马	-	尾巴	,	挥舞	经过	这	骑兵

[ʌv; əv] [kɑbʊl] .

of	Cabul	.
的	卡布尔	.

还有用白色母马尾巴装饰的长矛，由喀布尔的骑兵挥舞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [lə'hɔːr] .

The	walls	are	painted	from	designs	brought	from	Lahore	.
这	墙壁	是	绘	从	设计	带来	从	拉合尔	.

墙壁上的图案是从拉合尔带来的。

[ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['gɛrəm] .

The	panels	of	the	doors	were	decorated	by	Gerome	.
这	面板	的	这	门	是	装饰	经过	杰罗姆	.

门板上的图案是由杰罗姆绘制的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz] ['peɪntɪd] [nɔ:tʃ] ['gɝ:lz] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [skɑ:rvz] ,

The	great	artist	has	painted	Nautch	girls	twisting	their	floating	scarves	,
这	伟大的	艺术家	有	绘	舞女	女孩们	扭曲	他们的	漂浮的	围巾	,

这位伟大的艺术家描绘了舞女们旋转着飘逸的头巾的场景。

[ænd; ənd] ['dʒʌglə[…] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	jugglers	throwing	poignards	into	the	air	.
和	杂耍演员	投掷	匕首	进入	这	空气	.

还有杂耍演员将匕首抛向空中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:r; ər] [loʊ] [dɪ'væn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [klɔ:θ] .

Around	the	room	are	low	divans	,	covered	with	soft	and	brilliant	Oriental	cloth	.
大约	这	房间	是	低的	沙发	,	涵盖	和	柔软的	和	杰出的	东方	布	.

房间周围摆放着矮沙发，上面铺着柔软亮丽的东方布料。

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ɪz] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][fɔ:rm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ['vɪʃnu:] .

The	chandelier	is	quite	original	in	form	,	being	the	exact	representation	of	the	god	Vishnu	.
这	枝形吊灯	是	相当	原来的	在	形式	,	存在	这	精确的	表示	的	这	上帝	毗湿奴	.

这盏吊灯造型别致，正是毗湿奴神的精确写照。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [hæŋz] [ə; eɪ]['loʊtəs] [li:f] [ʌv; əv] ['emərəldz] ,

From	the	centre	of	the	body	hangs	a	lotus	leaf	of	emeralds	,
从	这	中心	的	这	身体	悬挂	一个	莲花	叶子	的	祖母绿	,

身体中央垂下一片翡翠莲叶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:rmz][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][læmp] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:][pə'goʊdə] ,

and	from	each	of	the	four	arms	is	suspended	a	lamp	shaped	like	a	Hindu	pagoda	,
和	从	每个	的	这	四	武器	是	暂停	一个	灯	形状	喜欢	一个	印度教徒	宝塔	,

四个臂架上分别悬挂着一盏形似印度教宝塔的灯。

[wɪtʃ] [θroʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['meloʊ] [laɪt] .

which	throws	out	a	mellow	light	.
哪个	投掷	出去	一个	醇厚	光	.

它散发出柔和的光芒。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Madame	Desvarennes	was	entertaining	her	visitors	in	these	celebrated	apartments	that	evening	.
夫人	-	曾是	娱乐	她	访客	在	这些	著名	公寓	那	晚上	.

当晚，德斯瓦雷纳夫人正在这些著名的公寓里招待她的客人。

['mɛrəʃæl] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Marechal	and	Pierre	had	just	come	in	,	and	were	talking	together	near	the	fireplace	.
马雷夏尔	和	皮埃尔	有	只是	来	在	,	和	是	说	一起	靠近	这	壁炉	.

马雷夏尔和皮埃尔刚进来，正在壁炉旁交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [keɪrəl] , ['mædəm]

A	few	steps	from	them	was	a	group	,	consisting	of	Cayrol	,	Madame
一个	很少	步骤	从	他们	曾是	一个	团体	,	由	的	凯罗尔	,	夫人

-
,

Desvarennes	,
-	,

离他们不远处是一群人，其中包括凯罗尔、德斯瓦雷纳夫人

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [ʌn'tɪl] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	third	person	,	who	had	never	until	then	put	his	foot	in	the	house	,
和	一个	第三	人	,	WHO	有	绝不	直到	然后	放	他的	脚	在	这	房子	,

还有第三个人，他此前从未踏进过这栋房子一步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'seʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə] ['mædəm] -

in	spite	of	intercessions	in	his	favor	made	by	the	banker	to	Madame	Desvarennes
在	尽管如此	的	代祷	在	他的	偏爱	制成	经过	这	银行家	到	夫人	-

.

:
.

尽管银行家曾向德斯瓦雷纳夫人求情，帮助他脱险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , [θɪn] [mæn] , [huːz] [skɪn] [siːmd] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

He	was	a	tall	,	pale	,	thin	man	,	whose	skin	seemed	stretched	on	his	bones	,
他	曾是	一个	高的	,	苍白	,	薄的	男人	,	谁	皮肤	似乎	拉伸	在	他的	骨头	,

他身材高瘦，脸色苍白，皮肤紧绷在骨头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] - [dʒɔː] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævənəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

with	a	strongly	developed	under	-	jaw	,	like	that	of	a	ravenous	animal	,	and
和	一个	强烈	发达	在下面	-	颚	,	喜欢	那	的	一个	贪婪的	动物	,	和

[aɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['kʌlər] ,

eyes	of	indefinable	color	,
眼睛	的	无法定义的	颜色	,

下颚发达，如同饥饿的野兽一般，眼睛颜色难以辨认。

['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [veɪld] [bɪ'haɪnd]['goʊldən] - [rɪmd] ['spektəklz] .

always	changing	,	and	veiled	behind	golden	-	rimmed	spectacles	.
总是	变化	,	和	含蓄	在后面	金的	-	带边	眼镜	.

总是变化莫测，永远隐藏在金边眼镜后面。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [pɑːmz][ænd; ənd] ['kloʊsli] [kʌt] [neɪlz] —

His	hands	were	soft	and	smooth	,	with	moist	palms	and	closely	cut	nails	—
他的	双手	是	柔软的	和	光滑的	,	和	潮湿	棕榈树	和	密切	切	指甲	—

['vɪʃəs] [hændz] ,

vicious	hands	,
恶毒	双手	,

他的双手柔软光滑，手掌湿润，指甲修剪得很短——一双凶狠的手。

[meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌnɪŋli] [wʌt] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .

made	to	take	cunningly	what	they	coveted	.
制成	到	拿	狡猾地	什么	他们	令人垂涎的	.

被训练得狡猾地获取他们渴望的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['skænti] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] , ['pɑːrtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪr] ,

He	had	scanty	hair	,	of	a	pale	yellow	,	parted	just	above	the	ear	,
他	有	稀少	头发	,	的	一个	苍白	黄色的	,	分手了	只是	多于	这	耳朵	,

他头发稀疏，呈浅黄色，在耳朵上方分缝。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

so	as	to	enable	him	to	brush	it	over	the	top	of	his	head	.
所以	作为	到	使能够	他	到	刷子	它	超过	这	顶部	的	他的	头	.

以便他能把它拂过头顶。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [sjʊə'tʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

This	personage	,	clad	in	a	double	-	breasted	surtout	,	over	a	white	waistcoat	,
这	人士	,	覆膜	在	一个	双倍的	-	胸部	苏尔特	,	超过	一个	白色的	马甲	,

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [roʊ'zet] ,

and	wearing	a	many	-	colored	rosette	,
和	穿着	一个	许多	-	有色	玫瑰花结	,

这位人物身穿双排扣紧身胸衣，内搭白色背心，头戴五彩缤纷的玫瑰花结。

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɜːmən] ['hɝːzɑːg] .

was	called	Hermann	Herzog	.
曾是	称为	赫尔曼	赫尔佐格	.

他名叫赫尔曼·赫尔佐格。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌfɪnən'sɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌksəmbɜːrg] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

A	daring	financier	,	he	had	come	from	Luxembourg	,	preceded	by	a	great
一个	大胆	金融家	,	他	有	来	从	卢森堡	,	之前	经过	一个	伟大的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	;
名声	;

他是一位大胆的金融家，来自卢森堡，此前已享有盛名；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

and	,	in	a	few	months	,
和	,	在	一个	很少	几个月	,

几个月后，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɪn]['pærɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] - [wɪgz]

he	had	launched	in	Paris	such	a	series	of	important	affairs	that	the	big	-	wigs
他	有	发射	在	巴黎	这样的	一个	系列	的	重要的	事务	那	这	大的	-	假发

[ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

on	the	Exchange	felt	bound	to	treat	with	him	.
在	这	交换	毛毡	边界	到	对待	和	他	.

他在巴黎发起了一系列重大事件，以至于交易所的大佬们都觉得有必要与他进行谈判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ruːməz] ['kɜːrənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	were	many	rumors	current	about	him	.
那里	是	许多	谣言	当前的	关于	他	.

关于他的谣言很多。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [moʊst] ['æktɪv] ,

Some	said	he	was	the	most	intelligent	,	most	active	,
一些	说	他	曾是	这	最多	聪明的	,	最多	积极的	,

有人说他是最聪明、最活跃的，

[ænd; ənd][moʊst] ['skruːpjələs] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

and	most	scrupulous	of	men	that	it	was	possible	to	meet	.
和	最多	一丝不苟的	的	男人	那	它	曾是	可能的	到	见面	.

也是我所能遇到的最严谨的人。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [noʊ] ['greɪtər] ['skaʊndrəl] [hæd; həd]['evər] [derd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Others	said	that	no	greater	scoundrel	had	ever	dared	the	vengeance	of	the	law	,
其他的	说	那	不	更大的	恶棍	有	曾经	敢于	这	复仇	的	这	法律	,

另一些人则说，从来没有比这更无赖的恶棍敢于挑战法律的制裁。

['æftər] ['plʌndərɪŋ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

after	plundering	honest	people	.
后	掠夺	诚实的	人们	.

在掠夺了诚实的人民之后。

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌnæʃə'næləti] , [ðoʊz] [huː] [kraɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət]

Of	German	nationality	,	those	who	cried	him	down	said	he	was	born	at
的	德语	国籍	,	那些	WHO	哭	他	向下	说	他	曾是	出生	在

[mɑːˈjɑːŋs] .

Mayence	.
美因茨	.

那些斥责他的人说他是德国国籍，出生于美因茨。

[ðoʊz] [huː] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ruːməz] [æz; əz] ['ledʒəndz] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['fræŋkfərt] ,

Those	who	treated	the	rumors	as	legends	said	he	was	born	at	Frankfort	,
那些	WHO	治疗	这	谣言	作为	传说	说	他	曾是	出生	在	法兰克福	,

那些把传闻当作传说的人说他出生在法兰克福。

[ðə; ði] [moʊst] ['gælɪk] [taʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] .

the	most	Gallic	town	beyond	the	river	Rhine	.
这	最多	高卢语	镇	超过	这	河	莱茵河	.

莱茵河以东最具高卢风情的城镇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [mə'rɑːkoʊ] [tuː; tə]

He	had	just	completed	an	important	line	of	railway	from	Morocco	to
他	有	只是	完全的	一个	重要的	线	的	铁路	从	摩洛哥	到

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] [ɪn] [æl'dʒɪriə] ,

the	centre	of	our	colony	in	Algeria	,
这	中心	的	我们的	殖民地	在	阿尔及利亚	,

他刚刚完成了一条从摩洛哥通往我们在阿尔及利亚殖民地中心的重要的铁路线。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔrtɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['flaʊər]

and	now	he	was	promoting	a	company	for	exporting	grain	and	flour
和	现在	他	曾是	推广	一个	公司	为了	出口	粮食	和	面粉

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

现在他正在为一家从美国出口谷物和面粉的公司做推广。

['sevrəl] [taɪmz] [keɪrəl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hɜːzɑːg] [ænd; ənd] ['mædəm] - [tə'geðər]

Several	times	Cayrol	had	tried	to	bring	Herzog	and	Madame	Desvarennes	together
一些	时代	凯罗尔	有	尝试	到	带来	赫尔佐格	和	夫人	-	一起

.

:
.

凯罗尔曾多次试图撮合赫尔佐格和德斯瓦雷纳夫人。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	banker	had	an	interest	in	the	grain	and	flour	speculation	,
这	银行家	有	一个	兴趣	在	这	粮食	和	面粉	推测	,

这位银行家对粮食和面粉投机很感兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] [ən'les] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	asserted	that	it	would	not	succeed	unless	the	mistress	had	a	hand	in	it	.
但	他	断言	那	它	会	不是	成功	除非	这	情妇	有	一个	手	在	它	.

但他断言，如果没有情妇的参与，这件事就不会成功。

[keɪrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [lʌk] .

Cayrol	had	a	blind	faith	in	the	mistress's	luck	.
凯罗尔	有	一个	瞎的	信仰	在	这	情妇的	运气	.

凯罗尔对女主人的运气深信不疑。

['mædəm] - , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd]
Madame Desvarennes , suspicious of everything foreign , and perfectly acquainted
夫人 - , 可疑的 的 一切 外国的 , 和 完美 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːməz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['hɝːzɑːg] ,
with the rumors circulated respecting Herzog ,
和 这 谣言 流通 尊重 赫尔佐格 ,

德斯瓦雷纳夫人对一切外国事物都抱有怀疑态度，而且她非常了解有关赫尔佐格的传闻。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
had always refused to receive him .
有 总是 拒绝 到 收到 他 .

一直拒绝接他。

[bʌt; bət] [keɪrəl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
But Cayrol had been so importunate that , being quite tired of refusing , and
但 凯罗尔 有 到过 所以 纠缠不休 那 , 存在 相当 疲劳的 的 拒绝 , 和
,
,
,

但凯罗尔一直纠缠不休，以至于他拒绝得筋疲力尽，最终，

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['feɪvər] [keɪrəl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'skriːtli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
besides , being willing to favor Cayrol for having so discreetly managed the
除了 , 存在 愿意的 到 偏爱 凯罗尔 为了 拥有 所以 谨慎地 管理 这
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪʃələnz] ['mærɪdʒ] ,
negotiations of Micheline's marriage ,
谈判 的 米其林 婚姻 ,

此外，也愿意偏袒凯罗尔，因为他非常谨慎地处理了米歇琳的婚事谈判。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] .
she had consented .
她 有 同意 .

她同意了。

['hɝːzɑːg][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Herzog had just arrived .
赫尔佐格 有 只是 到达的 .

赫尔佐格刚到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
He was expressing to Madame Desvarennes his delight at being admitted to
他 曾是 表达 到 夫人 - 他的 喜 在 存在 承认 到
[hɜːr; hər] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

他向德斯瓦雷纳夫人表达了自己被允许进入她家的喜悦之情。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
He had so often heard her highly spoken of that he had formed a
他 有 所以 经常 听到 她 高度 说 的 那 他 有 形成 一个
[haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
high idea of her ,
高的 主意 的 她 ,

他经常听到人们对她赞不绝口，因此对她印象很好。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ri'ælәti] ;
but one which was , however , far below the reality ;
但 一 哪个 曾是 , 然而 , 远的 以下 这 现实 ;

然而，这远远低于实际情况；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	understood	now	that	it	was	an	honor	to	be	acquainted	with	her	.
他	理解	现在	那	它	曾是	一个	荣誉	到	是	熟人	和	她	.

他现在明白，能够认识她是一种荣幸。

[hiː; hi] ['hwiːdld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [greɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - ['dʒuːɪʃ] ['æksent] ,

He	wheedled	her	with	German	grace	,	and	with	a	German	-	Jewish	accent	,
他	哄骗	她	和	德语	优雅	,	和	和	一个	德语	-	犹太人	口音	,

他用德国人的优雅和德裔犹太人的口音哄骗她，

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] ['mɜːtʃənts] , [huː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] " [ə; eɪ]

which	reminds	one	of	the	itinerant	merchants	,	who	offer	you	with	persistence	"	a
哪个	提醒	一	的	这	流动	商人	,	WHO	提供	你	和	持久性	"	一个

[guːt] - .

goot	pargain	.
好	-	.

这让人想起那些四处兜售商品的流动商贩，他们执着地向你兜售“一笔好买卖”。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑːðər] [koʊld][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [hɛrtsɔːgz] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hæd; həd]

"	The	mistress	had	been	rather	cold	at	first	,	but	Herzog's	amiability	had
"	这	情妇	有	到过	相当	寒冷的	在	第一的	,	但	赫尔佐格的	和蔼	有

[θɔːd] [hɜːr; hər] .

thawed	her	.
解冻	她	.

“女主人起初有些冷淡，但赫尔佐格的和蔼可亲融化了她。”

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kwɪr] [aɪz] ,

This	man	,	with	his	slow	speech	and	queer	eyes	,
这	男人	,	和	他的	慢的	演讲	和	酷儿	眼睛	,

这个人说话慢吞吞的，眼神古怪，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

produced	a	fascinating	effect	on	one	like	a	serpent	.
生产	一个	迷人	影响	在	一	喜欢	一个	蛇	.

对某人产生了类似蛇的迷人效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [wʌn][wʌz; wəz][led][ɑːn] .

He	was	repugnant	,	and	yet	,	in	spite	of	one's	self	one	was	led	on	.
他	曾是	令人厌恶的	,	和	然而	,	在	尽管如此	的	一个人的	自己	一	曾是	引领	在	.

他令人厌恶，然而，即便如此，人们还是会不由自主地被他吸引。

[hiː; hi] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][greɪn] ['kwestʃən] ,

He	,	had	at	once	introduced	the	grain	question	,
他	,	有	在	一次	介绍	这	粮食	问题	,

他立刻提出了粮食问题，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] ['mædəm] - ;

but	in	this	he	found	himself	face	to	face	with	the	real	Madame	Desvarennes	;
但	在	这	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	真实的	夫人	-	;

但正是在这次会面中，他发现自己与真正的德斯瓦雷纳夫人面对面了；

[ænd; ənd][noʊ] [pə'laɪtnəs] [held] [gʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	no	politeness	held	good	on	her	part	when	it	was	a	question	of
和	不	礼貌	握住	好的	在	她	部分	什么时候	它	曾是	一个	问题	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

当涉及到生意上的事时，她就完全不讲礼貌了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn] ,

From	his	first	words	,	she	had	found	a	weak	point	in	the	plan	,
从	他的	第一的	字	,	她	有	成立	一个	虚弱的	观点	在	这	计划	,

从他开口的第一句话起，她就发现了这个计划的漏洞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleɪnnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,

and	had	attacked	him	with	such	plainness	that	the	financier	,
和	有	遭到攻击	他	和	这样的	朴素	那	这	金融家	,

并以如此直白的方式攻击他，以至于这位金融家，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [kə'læps] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] - [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz]

seeing	his	enterprise	collapse	at	the	sound	of	the	mistress's	voice	-	like	the	walls
看到	他的	企业	坍塌	在	这	声音	的	这	情妇的	嗓音	-	喜欢	这	墙壁

[ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['trʌmpits] — [hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

of	Jericho	at	the	sound	of	the	Jewish	trumpets	—	had	beaten	a	retreat	,
的	耶利哥	在	这	声音	的	这	犹太人	小号	—	有	被打败	一个	撤退	,

眼见自己的事业在情妇的声音声中土崩瓦解——就像耶利哥城墙在犹太人的号角声中溃败一样——他只好仓皇撤退。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	had	changed	the	subject	.
和	有	已更改	这	主题	.

然后他转移了话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] ['kʌmpəni] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ɪn]

He	was	about	to	float	a	credit	and	discount	company	superior	to	any	in
他	曾是	关于	到	漂浮	一个	信用	和	折扣	公司	优越的	到	任何	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他即将创办一家信贷和折扣公司，其水平将超越世界上任何其他公司。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	come	back	and	talk	with	Madame	Desvarennes	about	it	,
他	会	来	后退	和	讲话	和	夫人	-	关于	它	,

他会回来和德斯瓦雷纳夫人谈论这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ['prɑːmɪst] .

because	she	ought	to	participate	in	the	large	profits	which	the	matter	promised	.
因为	她	应该	到	参加	在	这	大的	利润	哪个	这	事情	承诺	.

因为她理应分享此事所带来的巨额利润。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] .

There	was	no	risk	.
那里	曾是	不	风险	.

没有风险。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	novelty	of	the	undertaking	consisted	in	the	concurrence	of	the	largest
这	新奇	的	这	承诺	由……组成	在	这	一致	的	这	最大

['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

banking	-	houses	of	France	and	abroad	,
银行业	-	房屋	的	法国	和	国外	,

这项计划的新颖之处在于，它汇集了法国和国外最大的几家银行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndər] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɑː'stɪlətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

which	would	hinder	all	competition	,	and	prevent	hostility	on	the	part	of	the	great
哪个	会	阻碍	全部	竞赛	,	和	防止	敌意	在	这	部分	的	这	伟大的

['mʌni] - ['hændlɚz, 'hændəlɚz] .

money	-	handlers	.
钱	-	处理程序	.

这将阻碍一切竞争，并防止大金主们采取敌对行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

It	was	very	curious	,
它	曾是	非常	好奇的	,

这很奇怪，

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [fiːl] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

and	Madame	Desvarennes	would	feel	great	satisfaction	in	knowing	the	mechanism	of
和	夫人	-	会	感觉	伟大的	满意	在	会心	这	机制	的

[ðɪs] ['kʌmpəni] ,

this	company	,
这	公司	,

德斯瓦雷纳夫人如果了解这家公司的运作机制，一定会感到非常满意。

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

destined	to	become	,	from	the	first	,	the	most	important	in	the	world	,
注定	到	变得	,	从	这	第一的	,	这	最多	重要的	在	这	世界	,

注定从一开始就成为世界上最重要的，

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	yet	most	easy	to	understand	.
和	然而	最多	简单的	到	理解	.

但却是最容易理解的。

['mædəm] - ['niːðər] [sed] " [jes] " [nɔːr] " [noʊ] .

Madame	Desvarennes	neither	said	"	Yes	"	nor	"	No	.
夫人	-	两者都不	说	"	是的	"	也不	"	不	.

德斯瓦雷纳夫人既没有说“是”，也没有说“不”。

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['tɔːkətivnis] [ʌv; əv]['hɜːzɑːg] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self]

"	Moved	by	the	soft	and	insinuating	talkativeness	of	Herzog	,	she	felt	herself
"	已搬	经过	这	柔软的	和	暗示	健谈	的	赫尔佐格	,	她	毛毡	她自己

[tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

treading	on	dangerous	ground	.
踩踏	在	危险的	地面	.

“被赫尔佐格温柔而又充满暗示的谈吐所打动，她感到自己正踏入危险的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

It	seemed	to	her	that	her	foot	was	sinking	,
它	似乎	到	她	那	她	脚	曾是	下沉	,

她感觉自己的脚好像在下沉。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [piːt] - [mɔːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

as	in	those	dangerous	peat	-	mosses	of	which	the	surface	is	covered	with	green
作为	在	那些	危险的	泥炭	-	苔藓	的	哪个	这	表面	是	涵盖	和	绿色的

[græs] ,

grass	,
草	,

就像那些表面覆盖着绿草的危险泥炭藓一样，

['temptɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

tempting	one	to	run	on	it	.
诱人的	一	到	跑步	在	它	.

诱人奔跑。

[keɪrəl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Cayrol	was	under	the	charm	.
凯罗尔	曾是	在下面	这	魅力	.

凯罗尔中了甜言蜜语。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [wɜːrdz] .

He	drank	in	the	German's	words	.
他	喝	在	这	德国人的	字	.

他仔细聆听着德国人的话语。

[ðɪs] ['klevər] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [ðen] [bɪn] [duːpt] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn]

This	clever	man	,	who	had	never	till	then	been	duped	,	had	found	his	master	in
这	聪明的	男人	,	WHO	有	绝不	直到	然后	到过	受骗	,	有	成立	他的	掌握	在

['hɜːzɑːg] .

Herzog	.
赫尔佐格	.

这个聪明人，此前从未被骗过，却在赫尔佐格身上找到了他的主人。

[piː)'ɛə] [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ]

Pierre	and	Marechal	had	come	nearer	,	and	Madame	Desvarennes	-	,	profiting	by
皮埃尔	和	马雷夏尔	有	来	更近	,	和	夫人	-		,	获利	经过

[ðɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [gruːps] ,

this	mingling	of	groups	,
这	混杂	的	团体	,

皮埃尔和马雷夏尔走近了，德斯瓦雷纳夫人则从这种群体混杂中获利。

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

introduced	the	men	to	each	other	.
介绍	这	男人	到	每个	其他	.

让他们互相认识。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [piː)'ɛə] [də'lɑːruː] , ['hɜːzɑːg] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ,

On	hearing	the	name	of	Pierre	Delarue	,	Herzog	looked	thoughtful	,
在	听力	这	姓名	的	皮埃尔	德拉鲁	,	赫尔佐格	看起来	周到	,

听到皮埃尔·德拉吕的名字，赫尔佐格若有所思。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌendʒɪ'nɪr] [huːz] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði]

and	asked	if	the	young	man	was	the	renowned	engineer	whose	works	on	the
和	问	如果	这	年轻的	男人	曾是	这	著名	工程师	谁	作品	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪn] ['jʊrəp] ?

coast	of	Africa	had	caused	so	much	talk	in	Europe	?
海岸	的	非洲	有	导致	所以	很多	讲话	在	欧洲	?

然后问这位年轻人是不是那位在非洲海岸开展工程、在欧洲引起广泛关注的著名工程师?

[ɑːn] ['mædəm] - [rɪ'plaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] ['ʃauə] [wel] - ['tʃoʊzn]

On	Madame	Desvarennes	replying	in	the	affirmative	,	he	showered	well	-	chosen
在	夫人	-	回复	在	这	肯定	,	他	淋浴	出色地	-	选定

['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [piː)'ɛə] .

compliments	on	Pierre	.
赞美	在	皮埃尔	.

德斯瓦雷纳夫人肯定地回答后，他便对皮埃尔大加赞赏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [də'lɑːruː] [ɪn] [æl'dʒɪrɪə] ,

He	had	had	the	pleasure	of	meeting	Delarue	in	Algeria	,
他	有	有	这	乐趣	的	会议	德拉鲁	在	阿尔及利亚	,

他曾在阿尔及利亚有幸结识了德拉鲁。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] [mə'rɑːkoʊ] .

when	he	had	gone	over	to	finish	the	railroad	in	Morocco	.
什么时候	他	有	已消失	超过	到	结束	这	铁路	在	摩洛哥	.

当时他去摩洛哥完成了铁路的建设。

[bʌt; bət] [piː)'ɛə] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	Pierre	had	stepped	back	on	learning	that	the	constructor	of	that	important
但	皮埃尔	有	步	后退	在	学习	那	这	构造函数	的	那	重要的

[laɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

line	was	before	him	.
线	曾是	前	他	.

但皮埃尔得知那条重要线路的建造者就在他面前时，便退缩了。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [ˈkærid] [aʊt] [ðæt] [dʒɑːb] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	!	is	it	you	,	sir	,	who	carried	out	that	job	?	"	said	he	.
"	啊	!	是	它	你	,	先生	,	WHO	携带	出去	那	工作	?	"	说	他	.

“啊！先生，是您完成了那项工作吗？”他问道。

" [feɪθ] !

"	Faith	!
"	信仰	!

“信仰！

[juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ðoʊz] [pʊr] [mʊəz] [ˈræðər] [ˈhɑːrdli] !

you	treated	those	poor	Moors	rather	hardly	!
你	治疗	那些	贫穷的	沼泽地	相当	几乎	!

你对待那些可怜的摩尔人真是太残忍了！

" [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪtɪvz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː]

"	He	remembered	the	misery	of	the	poor	natives	employed	by	Europeans	who
"	他	记得	这	苦难	的	这	贫穷的	本地人	受雇	经过	欧洲人	WHO

[ˌsjuːpərɪnˈtendid] [ðə; ði] [wɜːrk] .

superintended	the	work	.
督导	这	工作	.

他记得那些受雇于欧洲人、负责监督工程的当地贫苦工人的悲惨遭遇。

[oʊld] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Old	men	,	women	,	and	children	were	placed	at	the	disposal	of	the
老的	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	放置	在	这	处理	的	这

[kɒnt'ræktəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈθɔːrətiz] ,

contractors	by	the	native	authorities	,
承包商	经过	这	本国的	当局	,

当地官员将老人、妇女和儿童交给承包商支配。

[tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]

to	dig	up	and	remove	the	soil	;	and	these	poor	wretches	,	crushed	with	hard
到	挖	向上	和	消除	这	土壤	;	和	这些	贫穷的	可怜虫	,	碎	和	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

挖走泥土；这些可怜的人们，被繁重的劳动压得喘不过气来，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [baɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈəʊvəˌsiːəz] — [huː] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	driven	with	the	lash	by	drunken	overseers	—	who	commanded	them	with
和	驱动	和	这	睫毛	经过	醉	监督者	—	WHO	命令	他们	和

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] — ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

a	pistol	in	hand	—	under	a	burning	sun	,
一个	手枪	在	手	—	在下面	一个	燃烧	太阳	,

在烈日下，被醉醺醺的监工用鞭子驱赶——监工手里还拿着手枪指挥他们——

[inˈheild] [ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ˈveipəz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [flaɪz] .

inhaled	the	noxious	vapors	arising	from	the	upturned	soil	,	and	died	like	flies	.
吸入	这	有害的	蒸汽	产生	从	这	翻转	土壤	,	和	死亡	喜欢	苍蝇	.

吸入了翻起的泥土中产生的有毒气体，像苍蝇一样死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] .

It	was	a	terrible	sight	,	and	one	that	Pierre	could	not	forget	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	和	一	那	皮埃尔	可以	不是	忘记	.

那景象太可怕了，皮埃尔永远也无法忘记。

[bʌt; bət]['hɜ:zɑ:g] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'dʒoʊlɪŋ] ['swi:tnəs] , [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər]

But	Herzog	,	with	his	cajoling	sweetness	,	protested	against	this	exaggerated	picture
但	赫尔佐格	,	和	他的	哄骗	甜味	,	抗议	反对	这	夸张的	图片

.

:

.

但赫尔佐格用他那甜言蜜语的方式，对这种夸张的说法提出了抗议。

[də'lɑ:ru:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] — [ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

Delarue	had	arrived	during	the	dog	-	days	—	a	bad	time	.
德拉鲁	有	到达的	期间	这	狗	-	天	—	一个	坏的	时间	.

德拉鲁是在酷暑时节抵达的——那可不是什么好时候。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

And	then	,	it	was	necessary	for	the	work	to	be	carried	on	without	delay
和	然后	,	它	曾是	必要的	为了	这	工作	到	是	携带	在	没有	延迟

.

:

.

然后，这项工作必须立即继续进行。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [fju:] [mʊəz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

Besides	,	a	few	Moors	,	more	or	less	—	what	did	it	matter	?
除了	,	一个	很少	沼泽地	,	更多的	或者	较少的	—	什么	做过	它	事情	?

此外，不过是几个摩尔人而已——这又有什么关系呢?

['ni:grəuz] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['mʌŋkiz] !

Negroes	,	all	but	monkeys	!
黑人	,	全部	但	猴子	!

除了猴子以外，全是黑人!

['mɛrəʃæl] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Marechal	,	who	had	listened	silently	until	then	,	interrupted	the	conversation	,
马雷夏尔	,	WHO	有	听着	默默	直到	然后	,	中断	这	对话	,

一直默默听着的马雷夏尔这时打断了谈话。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɪ'treɪ] .

to	defend	the	monkeys	in	the	name	of	Littre	.
到	保卫	这	猴子	在	这	姓名	的	升	.

以利特尔的名义保护猴子。

[hi:; hi][hæd; həd] [freɪmd] [ə; eɪ] ['θi:əri] , ['faʊndɪd] [ɑ:n]['dɑ:rwɪn] ,

He	had	framed	a	theory	,	founded	on	Darwin	,
他	有	框	一个	理论	,	创立	在	达尔文	,

他构建了一套基于达尔文理论的理论，

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [men] [hu:] [dɪ'spaɪzd] ['mʌŋkiz] [dɪ'spaɪzd] [ðəm'selvz] .

and	tending	to	prove	that	men	who	despised	monkeys	despised	themselves	.
和	倾向于	到	证明	那	男人	WHO	被鄙视的	猴子	被鄙视的	他们自己	.

这往往证明，憎恨猴子的人也憎恨自己。

['hɜ:zɑ:g] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɛrəʃæl]

Herzog	,	a	little	taken	aback	by	this	unexpected	reply	,	had	looked	at	Marechal
赫尔佐格	,	一个	小的	已采取	背	经过	这	意外	回复	,	有	看起来	在	马雷夏尔

['slaɪli] ,

slyly	,
狡猾地	,

赫尔佐格对这出乎意料的回答有些吃惊，他狡黠地看了马雷夏尔一眼。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

asking	himself	if	it	was	a	joke	.
问	他自己	如果	它	曾是	一个	开玩笑	.

他不禁自问，这难道是个玩笑吗?

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] ['mædəm] - [læf] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] .

But	,	seeing	Madame	Desvarennes	laugh	,	he	recovered	his	self	-	possession	.
但	,	看到	夫人	-	笑	,	他	恢复	他的	自己	-	拥有	.

但是，看到德斯瓦雷纳夫人笑了，他恢复了镇定。

['bɪznəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] .

Business	could	not	be	carried	on	in	the	East	as	in	Europe	.
商业	可以	不是	是	携带	在	在	这	东方	作为	在	欧洲	.

在东方，商业活动无法像在欧洲那样开展。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðʌs] ?

And	then	,	had	it	not	always	been	thus	?
和	然后	,	有	它	不是	总是	到过	因此	?

难道一直以来不都是如此吗?

[hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvərə] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ?

Had	not	all	the	great	discoverers	worked	the	countries	which	they	discovered	?
有	不是	全部	这	伟大的	发现者	工作	这	国家	哪个	他们	发现	?

难道所有伟大的探险家不都曾在他们发现的国家里工作过吗?

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [kɔr'tɛz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t]['teɪkən] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

Christopher	Columbus	,	Cortez	—	had	they	not	taken	riches	from	the	Indians	,
克里斯托弗	哥伦布	,	科尔特斯	—	有	他们	不是	已采取	财富	从	这	印度人	,

克里斯托弗·哥伦布、科尔特斯——如果他们没有从印第安人那里掠夺财富，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ?

in	exchange	for	the	civilization	which	they	brought	them	?
在	交换	为了	这	文明	哪个	他们	带来	他们	?

为了换取他们带来的文明?

[hi:; hi] (['hɜ:zɑ:g]) [hæd; həd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn][mə'rɑ:koʊ] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]

He	(	Herzog	)	had	,	in	making	a	railway	in	Morocco	,	given	the	natives	the
他	(	赫尔佐格	)	有	,	在	制作	一个	铁路	在	摩洛哥	,	给定	这	本地人	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] .

means	of	civilizing	themselves	.
方法	的	文明	他们自己	.

赫尔佐格在摩洛哥修建铁路，给了当地人自我文明化的途径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	only	fair	that	it	should	cost	them	something	.
它	曾是	仅有的	公平的	那	它	应该	成本	他们	某物	.

他们理应付出一些代价。

['hɜ:zɑ:g] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ;

Herzog	uttered	his	tirade	with	all	the	charm	of	which	he	was	capable	;
赫尔佐格	说出	他的	长篇大论	和	全部	这	魅力	的	哪个	他	曾是	有能力的	;

赫尔佐格用他所能展现的所有魅力，发表了一番长篇大论;

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

he	looked	to	the	right	and	to	the	left	to	notice	the	effect	.
他	看起来	到	这	正确的	和	到	这	左边	到	注意	这	影响	.

他向左右看了看，观察效果。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'streɪnd] ['feɪsɪz] .

He	saw	nothing	but	constrained	faces	.
他	锯	没有什么	但	受限	面孔	.

他看到的只有一张张紧绷的面孔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	as	if	they	were	expecting	some	one	or	something	.
它	似乎	作为	如果	他们	是	期待	一些	一	或者	某物	.

他们似乎在等什么人或事。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ; [ten] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .

Time	was	passing	;	ten	o'clock	had	just	struck	.
时间	曾是	通过	;	十	点钟	有	只是	击	.

时间一分一秒地过去，十点钟刚刚敲响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] ,

From	the	little	boudoir	sounds	of	music	were	occasionally	heard	,
从	这	小的	闺房	声音	的	音乐	是	偶尔	听到	,

从那间小闺房里偶尔会传来音乐声。

[wen] [mɪʃələnz] ['nɜ:rvəs] [hænd] [strʌk] [ə; eɪ] ['laʊdər] [kɔ:rd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pi'ænoʊ] .

when	Micheline's	nervous	hand	struck	a	louder	chord	on	her	piano	.
什么时候	米其林	紧张的	手	击	一个	更大声	弦	在	她	钢琴	.

米歇琳紧张的手在钢琴上弹奏出一个更响亮的和弦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	there	,	anxiously	awaiting	some	one	or	something	.
她	曾是	那里	,	焦虑地	等待中	一些	一	或者	某物	.

她在那里，焦急地等待着什么人或事。

[dʒi:n] [di:] - , [stretʃt] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [hɜ:r; hər] [hed] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

Jeanne	de	Cernay	,	stretched	in	an	easy	-	chair	,	her	head	leaning	on	her	hand	,
珍妮	德	-	,	拉伸	在	一个	简单的	-	椅子	,	她	头	倾斜	在	她	手	,

[wʌz; wəz] ['dri:miŋ] .

was	dreaming	.
曾是	做梦	.

珍妮·德·塞尔奈躺在安乐椅上，头枕在手上，正在做梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

During	the	past	three	weeks	the	young	girl	had	changed	.
期间	这	过去的	三	周	这	年轻的	女孩	有	已更改	.

过去三周，这个小女孩发生了变化。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [wɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [en'laɪvənd] [mɪʃələnz] ['ɪndələnt] ['kɑ:mnəs] ; [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [aɪz]

Her	bright	wit	no	longer	enlivened	Micheline's	indolent	calmness	;	her	brilliant	eyes
她	明亮的	有	不	更长	活跃	米其林	懒惰的	平静	;	她	杰出的	眼睛

[wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blu:] [rɪŋz] ,

were	surrounded	by	blue	rings	,
是	包围	经过	蓝色的	戒指	,

她那机智的谈吐不再能为米歇琳慵懒的平静增添活力；她明亮的双眸周围出现了蓝色的眼圈。

[wɪtʃ] [di'nəutid] [naɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .

which	denoted	nights	passed	without	sleep	.
哪个	表示	夜晚	通过了	没有	睡觉	.

这表示连续几个晚上都没睡着。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌkəuin'saidid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

The	change	coincided	strangely	with	Prince	Panine's	departure	for	England	,
这	改变	巧合	奇怪的	和	王子	-	离开	为了	英格兰	,

这一变化恰好与帕尼内王子前往英国的时间吻合，这真是一个奇妙的巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ri'kɔ:ld] [pi(:)'ɛə][tu:; tə]['pærɪs] .

and	the	sending	of	the	letter	which	recalled	Pierre	to	Paris	.
和	这	发送	的	这	信	哪个	召回	皮埃尔	到	巴黎	.

以及寄出召回皮埃尔回巴黎的那封信。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪn] [les] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz]

Had	the	inhabitants	of	the	mansion	been	less	occupied	with	their	own	troubles
有	这	居民	的	这	大厦	到过	较少的	占领	和	他们的	自己的	麻烦

,

,

,

如果宅邸里的居民们少一些烦恼，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]

they	would	no	doubt	have	noticed	this	sudden	change	,	and	have	sought	to
他们	会	不	怀疑	有	注意到	这	突然	改变	,	和	有	寻求	到

[noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

know	the	reason	.
知道	这	原因	.

他们无疑会注意到这种突如其来的变化，并会想方设法找出原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

But	the	attention	of	all	was	concentrated	on	the	events	which	had	already
但	这	注意力	的	全部	曾是	集中	在	这	活动	哪个	有	已经

['trʌbld] [ðem; ðəm] ,

troubled	them	,
麻烦	他们	,

但所有人的注意力都集中在那些已经困扰他们的事件上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [jet] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [soʊ]

and	which	would	no	doubt	be	yet	more	serious	to	the	house	,	until	lately	so
和	哪个	会	不	怀疑	是	然而	更多的	严肃的	到	这	房子	,	直到	最近	所以

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

毫无疑问，这对这座直到最近都如此安静的房子来说，将会是一个更加严重的后果。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌmɪʃələn] [tuː; tə][raɪz] .

The	visitors	'	bell	sounded	,	and	caused	Micheline	to	rise	.
这	访客	-	钟	听起来	,	和	导致	米歇琳	到	上升	.

访客铃声响起，米歇琳这才起身。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	blood	rushed	to	her	cheeks	.
这	血	匆忙	到	她	脸颊	.

她的脸颊瞬间涨红。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

She	whispered	,	"	It	is	he	!
她	低声说道	,	"	它	是	他	!

她低声说："是他！"

" [ænd; ənd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

"	and	,	hesitating	,	she	remained	a	moment	leaning	on	the	piano	,
"	和	,	犹豫不决	,	她	剩余	一个	片刻	倾斜	在	这	钢琴	,

"然后，她犹豫了一下，靠在钢琴上停留了一会儿。"

['lɪsnɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

listening	vaguely	to	the	sounds	in	the	drawing	-	room	.
聆听	依稀	到	这	声音	在	这	绘画	-	房间	.

隐约听着客厅里的声音。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] :

The	footman's	voice	announcing	the	visitor	reached	the	young	girls	:
这	-	嗓音	宣布	这	游客	达到	这	年轻的	女孩们	:

男仆宣布来访者到来的声音传到了年轻女孩们耳中：

" [prɪns] .

"	Prince	Panine	.
"	王子	帕尼	.

"帕尼王子。"

" [dʒiːn] ['ɔːlsoʊ] [roʊz] [ðen] ,

"	Jeanne	also	rose	then	,
"	珍妮	还	玫瑰	然后	,

"珍妮当时也站了起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

and	if	Micheline	had	turned	round	she	would	have	been	frightened	at	the
和	如果	米歇琳	有	转向	圆形的	她	会	有	到过	害怕	在	这

['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

pallor	of	her	companion	.
苍白	的	她	伴侣	.

如果米歇琳转过身来，她一定会被同伴苍白的脸色吓到。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - ;

But	Mademoiselle	Desvarennes	was	not	thinking	of	Mademoiselle	de	Cernay	;
但	小姐	-	曾是	不是	思维	的	小姐	德	-	;

但德斯瓦雷纳小姐并没有想到塞尔奈小姐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːn] , " [ɑːr; ər]

she	had	just	raised	the	heavy	door	curtain	,	and	calling	to	Jeanne	,	"	Are
她	有	只是	提高	这	重的	门	窗帘	,	和	呼叫	到	珍妮	,	"	是

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

you	coming	?
你	未来	?

她刚刚拉起厚重的门帘，对珍妮喊道："你来吗？"

" [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

"	passed	into	the	drawing	-	room	:
"	通过了	进入	这	绘画	-	房间	:

走进客厅：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [prɪns] [sɜːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [keɪrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

It	was	indeed	Prince	Serge	,	who	was	expected	by	Cayrol	with	impatience	,
它	曾是	的确	王子	哔叽	,	WHO	曾是	预期的	经过	凯罗尔	和	不耐烦	,

果然是塞尔日王子，凯罗尔一直焦急地等待着他。

[baɪ] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][piː)'ɛə][wɪð; wɪθ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] .

by	Madame	Desvarennes	with	silent	irritation	,	by	Pierre	with	deep	anguish	.
经过	夫人	-	和	沉默的	刺激	,	经过	皮埃尔	和	深的	痛苦	.

德斯瓦雷纳夫人默默地感到恼怒，皮埃尔则深感痛苦。

[ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] , [kɑːm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

The	handsome	prince	,	calm	and	smiling	,
这	英俊的	王子	,	冷静的	和	微笑	,

英俊的王子，神态平静，面带微笑。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [krə'væt][ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɪtɪŋ] [dres] - [koʊt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər]

with	white	cravat	and	elegantly	fitting	dress	-	coat	which	showed	off	his	fine	figure
和	白色的	领结	和	优雅地	配件	裙子	-	外套	哪个	显示	离开	他的	美好的	数字

,

,

,

他系着白色领巾，身穿优雅合身的礼服外套，衬托出他健硕的身材。

[əd'vænst] [tɔːrd] ['mædəm] - [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] .

advanced	toward	Madame	Desvarennes	before	whom	he	bowed	.
先进的	朝向	夫人	-	前	谁	他	鞠躬	.

他走向德斯瓦雷纳夫人，并向她鞠躬。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɪʃələnz] ['mʌðər] .

He	seemed	only	to	have	seen	Micheline's	mother	.
他	似乎	仅有的	到	有	已见	米其林	母亲	.

他似乎只见过米歇琳的母亲。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɔːr][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Not	a	look	for	the	two	young	girls	or	the	men	who	were	around	him	.
不是	一个	看	为了	这	二	年轻的	女孩们	或者	这	男人	WHO	是	大约	他	.

他周围的两个年轻女孩和男人们都没有注意到他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] .

The	rest	of	the	universe	did	not	seem	to	count	.
这	休息	的	这	宇宙	做过	不是	似乎	到	数数	.

宇宙的其他部分似乎都无关紧要。

[hiː; hi] [bent] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

He	bent	as	if	before	a	queen	,	with	a	dash	of	respectful	adoration	.
他	弯曲	作为	如果	前	一个	女王	,	和	一个	短跑	的	尊重	崇拜	.

他弯下腰，如同觐见女王一般，带着一丝恭敬的爱慕之情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] :

He	seemed	to	be	saying	:
他	似乎	到	是	说	:

他似乎在说：

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ; [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] ;

"	Here	I	am	at	your	feet	;	my	life	depends	on	you	;
"	这里	我	是	在	你的	脚	;	我的	生活	取决于	在	你	;

“我匍匐在你的脚下；我的生命取决于你；

[meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

make	a	sign	and	I	shall	be	the	happiest	of	men	or	the	most	miserable	.
制作	一个	符号	和	我	将	是	这	最快乐	的	男人	或者	这	最多	悲惨的	.

做出一个信号，我将成为世界上最幸福的人，或者最痛苦的人。

" [ˌmɪʃələn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ; [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [greɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

"	Micheline	followed	him	with	eyes	full	of	pride	;	she	admired	his	haughty	grace	and	his	caressing	humility	.
"	米歇琳	随后	他	和	眼睛	满的	的	自豪	;	她	钦佩	他的	傲慢	优雅	和	他的	爱抚	谦逊	.

米歇琳眼中充满骄傲地跟随着他；她欣赏他高傲的风度和温柔的谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðiːz] ['kɔntræsts] [ðæt] [sɜːrdʒ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['noʊtɪs] .

It	was	by	these	contrasts	that	Serge	had	attracted	the	young	girl's	notice	.
它	曾是	经过	这些	对比	那	哔叽	有	吸引	这	年轻的	女孩们	注意	.

正是这些反差吸引了这位年轻女孩的注意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	felt	herself	face	to	face	with	a	strange	nature	,	different	from	men	around	her	,
她	毛毡	她自己	脸	到	脸	和	一个	奇怪的	自然	,	不同的	从	男人	大约	她	,

她感到自己面对的是一种陌生的气质，与她周围的男人截然不同。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	had	become	interested	in	him	.
和	有	变得	感兴趣的	在	他	.

并对他产生了兴趣。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Then	he	had	spoken	to	her	,	and	his	sweet	penetrating	voice	had	touched	her	heart	.
然后	他	有	说	到	她	,	和	他的	甜的	渗透	嗓音	有	感动	她	心	.

然后他跟她说话了，他那甜美而富有感染力的声音触动了她的心。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃələn] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

What	he	had	achieved	with	Micheline	he	longed	to	achieve	with	her
什么	他	有	已达成	和	米歇琳	他	渴望	到	达到	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他与米歇琳共同取得的成就，也是他渴望与她母亲共同取得的成就。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

After	placing	himself	at	the	feet	of	the	mother	of	her	whom	he	loved	,
后	放置	他自己	在	这	脚	的	这	母亲	的	她	谁	他	喜爱	,

他跪倒在自己所爱之人的母亲脚下，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he	sought	the	road	to	her	heart	.
他	寻求	这	路	到	她	心	.

他想找到通往她内心的道路。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [spoʊk] .

He	took	his	place	beside	the	mistress	and	spoke	.
他	采取	他的	地方	旁	这	情妇	和	辐	.

他走到女主人身边坐下，开口说话了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

He	hoped	that	Madame	Desvarennes	would	excuse	the	haste	of	his	visit	.
他	希望	那	夫人	-	会	原谅	这	匆忙	的	他的	访问	.

他希望德斯瓦雷纳夫人能够谅解他匆忙前来拜访。

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə]

The	obedience	which	he	had	shown	in	going	away	must	be	a	proof	to
这	服从	哪个	他	有	所示	在	去	离开	必须	是	一个	证明	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

her	of	his	submission	to	her	wishes	.
她	的	他的	提交	到	她	愿望	.

他以离去的方式表现出的顺从，足以向她证明他服从了她的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['sɜːrvənt] .

He	was	her	most	devoted	and	respectful	servant	.
他	曾是	她	最多	奉献	和	尊重	仆人	.

他是她最忠诚、最尊敬的仆人。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪg'zækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	resigned	himself	to	anything	she	might	exact	of	him	.
他	辞职	他自己	到	任何事物	她	可能	精确的	的	他	.

他认命地接受了她可能提出的任何要求。

['mædəm] - ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fʊl]

Madame	Desvarennes	listened	to	that	sweet	voice	;	she	had	never	heard	it	so	full
夫人	-	听着	到	那	甜的	嗓音	;	她	有	绝不	听到	它	所以	满的

[ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

of	charm	.
的	魅力	.

德斯瓦雷纳夫人聆听着那甜美的声音；她从未听过如此充满魅力的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['swiːtnəs] [hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər] [ˌmɪʃələn] ;

She	understood	what	influence	this	sweetness	had	exercised	over	Micheline	;
她	理解	什么	影响	这	甜味	有	锻炼	超过	米歇琳	;

她明白这种甜蜜对米歇琳产生了怎样的影响；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [nɑːt] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kerfəli] ,

she	repented	not	having	watched	over	her	more	carefully	,
她	悔改	不是	拥有	观看	超过	她	更多的	小心	,

她后悔没有更细心地照看她。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	cursed	the	hour	that	had	brought	all	this	evil	upon	them	.
和	被诅咒的	这	小时	那	有	带来	全部	这	邪恶的	之上	他们	.

他们诅咒那个给他们带来这一切灾祸的时刻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

She	was	obliged	,	however	,	to	answer	him	.
她	曾是	有义务	,	然而	,	到	回答	他	.

然而，她不得不回答他。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

The	mistress	went	straight	to	the	point	.
这	情妇	去	直的	到	这	观点	.

女主人直奔主题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wen] [wʌns][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

She	was	not	one	to	beat	about	the	bush	when	once	her	mind	was	made	up	.
她	曾是	不是	一	到	打	关于	这	衬套	什么时候	一次	她	头脑	曾是	制成	向上	.

她一旦下定决心，就不会拐弯抹角。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] ,

"	You	come	,	no	doubt	,	sir	,
"	你	来	,	不	怀疑	,	先生	,

“您肯定会来，先生。”

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]

to	receive	an	answer	to	the	request	you	addressed	to	me	before	your
到	收到	一个	回答	到	这	要求	你	已解决	到	我	前	你的

[dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] !

departure	for	England	!
离开	为了	英格兰	!

请您在启程前往英国之前，务必收到您对我提出的请求的答复！

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːrnd] [ˈslaɪtli] [peɪl] .

"	The	Prince	turned	slightly	pale	.
"	这	王子	转向	轻微地	苍白	.

王子脸色微微发白。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	words	which	Madame	Desvarennes	was	about	to	pronounce	were	of	such
这	字	哪个	夫人	-	曾是	关于	到	发音	是	的	这样的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [muːvd] .

importance	to	him	that	he	could	not	help	feeling	moved	.
重要性	到	他	那	他	可以	不是	帮助	感觉	已搬	.

德斯瓦雷纳夫人即将说出的话对他来说如此重要，以至于他不禁深受感动。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [toʊn] :

He	answered	,	in	a	suppressed	tone	:
他	回答	,	在	一个	被抑制	语气	:

他压低声音回答道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , ['mædəm] ,

"	I	would	not	have	dared	to	speak	to	you	on	the	subject	,	Madame	,
"	我	会	不是	有	敢于	到	说话	到	你	在	这	主题	,	夫人	,

“夫人，我本来不敢跟您谈论这件事。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [maɪ][dɪˈzaɪər] ,

especially	in	public	;	but	since	you	anticipate	my	desire	,
尤其	在	民众	;	但	自从	你	预料	我的	欲望	,

尤其是在公共场合；但既然你预料到了我的想法，

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl]

I	admit	I	am	waiting	with	deep	anxiety	for	one	word	from	you	which	will
我	承认	我	是	等待	和	深的	焦虑	为了	一	单词	从	你	哪个	将要

[dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] .

decide	my	fate	.
决定	我的	命运	.

我承认，我正怀着深深的焦虑等待着你的一句话，那将决定我的命运。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [bent] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .

"	He	continued	bent	before	Madame	Desvarennes	like	a	culprit	before	his	judge	.
"	他	持续	弯曲	前	夫人	-	喜欢	一个	罪魁祸首	前	他的	法官	.

“他像罪犯在法官面前一样，继续弯腰站在德斯瓦雷纳夫人面前。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ,

The	mistress	was	silent	for	a	moment	,	as	if	hesitating	before	answering	,
这	情妇	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	如果	犹豫不决	前	回答	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['greɪvli] :

and	then	said	,	gravely	:
和	然后	说	,	严重地	:

女主人沉默了一会儿，似乎在犹豫要不要回答，然后严肃地说：

" [ðæt] [wɜːrd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] ,

"	That	word	I	hesitated	to	pronounce	,
"	那	单词	我	犹豫了一下	到	发音	,

我犹豫着要不要说出那个词，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv]

but	some	one	in	whom	I	have	great	confidence	has	advised	me	to	receive
但	一些	一	在	谁	我	有	伟大的	信心	有	建议	我	到	收到

[juː; jʊ]['feɪvərəbli] . "

you	favorably	.	"
你	有利	.	"

但我非常信任的一位人士建议我热情接待你。

" [hiː; hi] , ['mædəm] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [geɪnd] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] . "

"	He	,	Madame	,	whoever	he	may	be	,	has	gained	my	everlasting	gratitude	.	"
"	他	,	夫人	,	谁	他	可能	是	,	有	获得	我的	永恒	感激	.	"

“夫人，不管他是谁，我都永远感激他。”

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mædəm] - ; " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

"	Show	it	to	him	,	"	said	Madame	Desvarennes	;	"	he	is	the	companion	of
"	展示	它	到	他	,	"	说	夫人	-	;	"	他	是	这	伴侣	的

“给他看看，”德斯瓦雷纳夫人说；“他是……的伴侣。”

[mɪʃələnz] [jʌŋ] [deɪz] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Micheline's	young	days	,	almost	a	son	to	me	.
米其林	年轻的	天	,	几乎	一个	儿子	到	我	.

米歇琳年轻的时候，对我来说就像儿子一样。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [piː)'ɛə] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] .

"	And	turning	toward	Pierre	,	she	pointed	him	out	to	Panine	.
"	和	转弯	朝向	皮埃尔	,	她	尖	他	出去	到	帕尼	.

“然后她转向皮埃尔，指着他向帕尼娜说道。

[sɜːrdʒ] [tʊk] [θriː] ['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [piː)'ɛə] , [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Serge	took	three	rapid	strides	toward	Pierre	,	but	quick	as	he	had	been
哔叽	采取	三	迅速的	步幅	朝向	皮埃尔	,	但	快的	作为	他	有	到过

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Micheline	was	before	him	.
米歇琳	曾是	前	他	.

塞尔日迅速朝皮埃尔迈了三步，但米歇琳比他更快，已经跑到他前面了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [siːzd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tendər]

Each	of	the	lovers	seized	a	hand	of	Pierre	,	and	pressed	it	with	tender
每个	的	这	恋人	查获	一个	手	的	皮埃尔	,	和	按下	它	和	投标

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusion	.
渗出液	.

两位恋人各自抓住皮埃尔的一只手，温柔地握住它。

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

Panine	,	with	his	Polish	impetuosity	,
帕尼	,	和	他的	抛光	冲动	,

帕尼内，带着他波兰人的冲动，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'detɪd]

was	making	the	most	ardent	protestations	to	Pierre	—	he	would	be	indebted
曾是	制作	这	最多	热心	抗议	到	皮埃尔	—	他	会	是	负债累累

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

to	him	for	life	.
到	他	为了	生活	.

他向皮埃尔表达了最真挚的谢意——他将终生感激皮埃尔。

[mɪʃələnz] [leɪt] [bɪ'troʊðd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Micheline's	late	betrothed	,	with	despair	in	his	heart	,
米其林	晚的	未婚妻	,	和	绝望	在	他的	心	,

米歇琳已故的未婚夫，心中充满绝望，

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [prest] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

allowed	his	hands	to	be	pressed	and	wrung	in	silence	.
允许	他的	双手	到	是	按下	和	拧干	在	沉默	.

他默默地任由别人按压和搓揉他的双手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	voice	of	her	whom	he	loved	brought	tears	to	his	eyes	.
这	嗓音	的	她	谁	他	喜爱	带来	眼泪	到	他的	眼睛	.

他听到心爱之人的声音，不禁热泪盈眶。

" [haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [haʊ] ['noʊbli][juː; jʊ]

"	How	generous	and	good	you	are	!	"	said	the	young	girl	,	"	how	nobly	you
"	如何	慷慨的	和	好的	你	是	!	"	说	这	年轻的	女孩	,	"	如何	高贵地	你

[hæv; həv] ['sækrifaist] [jɔːr'self] ! "

have	sacrificed	yourself	!	"
有	牺牲	你自己	!	"

“你真是慷慨善良啊！”小女孩说，“你牺牲自己真是太高尚了！”

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['merɪt] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Don't	thank	me	,	"	replied	Pierre	;	"	I	have	no	merit	in	accomplishing	what	you
"	不	感谢	我	,	"	回复	皮埃尔	;	"	我	有	不	优点	在	完成	什么	你

[əd'maɪər] .

admire	.
钦佩	.

“不用谢我，”皮埃尔回答说，“你所钦佩的事情，我并没有取得任何成就。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

I	am	weak	,	you	see	,	and	I	could	not	bear	to	see	you	suffer	.
我	是	虚弱的	,	你	看	,	和	我	可以	不是	熊	到	看	你	遭受	.

你看，我意志薄弱，不忍心看到你受苦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	There	was	a	great	commotion	in	the	drawing	-	room	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里一片混乱。

[keɪrəl] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['hɜːzɑːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌt]

Cayrol	**was**	**explaining**	**to**	**Herzog**	**,**	**who**	**was**	**listening**	**with**	**great**	**attention**	**,**	**what**
凯罗尔	曾是	解释	到	赫尔佐格	,	WHO	曾是	聆听	和	伟大的	注意力	,	什么

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	**taking**	**place**	**.**
曾是	采取	地方	.

凯罗尔正在向赫尔佐格解释正在发生的事情，赫尔佐格则全神贯注地听着。

[sɜːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Serge	**Panine**	**was**	**to**	**be**	**Madame**	**Desvarennes's**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
哔叽	帕尼	曾是	到	是	夫人	-	儿子	-	在	-	法律	.

塞尔日·帕尼内原本是德斯瓦雷纳夫人的女婿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

It	**was**	**a**	**great**	**event**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	事件	.

这是一次很棒的活动。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ; " ['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**German**	**;**	**"**	**Madame**	**Desvarennes's**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**will**	**become**	**a**
"	当然	,	"	说	这	德语	;	"	夫人	-	儿子	-	在	-	法律	将要	变得	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] .

financial	**power**	**.**
金融的	力量	.

“当然，”德国人说，“德斯瓦雷纳夫人的女婿将会成为一位金融巨头。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] , [tuː] .

And	**a**	**Prince**	**,**	**too**	**.**
和	一个	王子	,	也	.

而且他还是一位王子。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] !

What	**a**	**fine**	**name**	**for**	**a**	**board**	**of**	**directors**	**!**
什么	一个	美好的	姓名	为了	一个	木板	的	导演	!

董事会这个名字真不错！

" [ðə; ði] [tuː] [ˌfɪnən'sɪrz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]

"	**The**	**two**	**financiers**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**the**	**same**	**thought**
"	这	二	金融家	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	;	这	相同的	想法

[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

had	**struck**	**them**	**.**
有	击	他们	.

“两位金融家对视了一会儿；他们想到了同一件事。”

" [jes] , [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] , " ['mædəm] - [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [tuː; tə] [teɪk]

"	**Yes**	**,**	**but**	**,**	**"**	**replied**	**Cayrol**	**,**	**"**	**Madame**	**Desvarennes**	**will**	**never**	**allow**	**Panine**	**to**	**take**
"	是的	,	但	,	"	回复	凯罗尔	,	"	夫人	-	将要	绝不	允许	帕尼	到	拿

[pɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] . "

part	**in**	**business**	**.**	**"**
部分	在	商业	.	"

“是的，但是，”凯罗尔回答说，“德斯瓦雷纳夫人绝不会允许帕尼内参与商业活动。”

" [huː] [noʊz] ? " [sed] ['hɜːzɑːg] .

"	**Who**	**knows**	**?**	**"**	**said**	**Herzog**	**.**
"	WHO	知道	?	"	说	赫尔佐格	.

“谁知道呢？”赫尔佐格说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] . "

"	**We**	**shall**	**see**	**how**	**the**	**marriage**	**settlements**	**are**	**drawn**	**up**	**.**	**"**
"	我们	将	看	如何	这	婚姻	定居点	是	绘制	向上	.	"

“我们将拭目以待婚姻协议是如何制定的。”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [keɪrəl] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" But , " cried Cayrol , " I would not have it said that I was leading
" 但 , " 哭 凯罗尔 , " 我 会 不是 有 它 说 那 我 曾是 领导
['mædəm]
Madame
夫人

“但是，”凯罗尔喊道，“我绝不允许别人说是我在领导夫人。”

- [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
Desvarennes's son - in - law into speculations . "
- 儿子 - 在 - 法律 进入 猜测 . "

德斯瓦雷纳的女婿卷入了猜测之中。

" [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] ['hɜːzɑːg] , ['koʊldli] .
" Who is speaking of that ? " replied Herzog , coldly .
" WHO 是 请讲 的 那 ? " 回复 赫尔佐格 , 冷冷地 .

“谁在说这个？”赫尔佐格冷冷地回答道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːkɪŋ] ['ʃeəhəʊldəz] ?
" Am I seeking shareholders ?
" 是 我 寻求 股东 ?

我是否在寻求股东?

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] ; [aɪ] [rɪ'fjuːz] ['mɪljənz] ['evri] [deɪ] . "
I have more money than I want ; I refuse millions every day . "
我 有 更多的 钱 比 我 想 ; 我 拒绝 百万 每一个 天 . "

我的钱多得用不完；我每天都拒绝数百万美元的订单。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['kæpɪtlɪsts] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] [keɪrəl] , ['læfɪŋli] ;
" Oh , I know capitalists run after you , " said Cayrol , laughingly ;
" 哦 , 我 知道 资本家 跑步 后 你 , " 说 凯罗尔 , 笑着 ;

“哦，我知道资本家们都追着你跑，”凯罗尔笑着说；

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
" and to welcome them you affect the scruples of a pretty woman .
" 和 到 欢迎 他们 你 影响 这 顾虑 的 一个 漂亮的 女士 .

“而你却装出一副漂亮女人该有的矜持来迎接他们。”

[bʌt; bət][let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [prɪns] .
But let us go and congratulate the Prince .
但 让 我们 去 和 祝贺 这 王子 .

但我们还是去祝贺王子吧。

" [waɪl] [keɪrəl] [ænd; ənd]['hɜːzɑːg][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" While Cayrol and Herzog were exchanging those few words which had such a
" 尽管 凯罗尔 和 赫尔佐格 是 交换 那些 很少 字 哪个 有 这样的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][sɜːrdʒ] — [ə; eɪ] [siːn] ,
considerable influence on the future of Serge Panine — a scene ,
大量 影响 在 这 未来 的 哔叽 帕尼 — 一个 场景 ,

“当凯罗尔和赫尔佐格交换那几句话，而这几句话却对塞尔日·帕尼内的未来产生了如此巨大的影响时——那一幕，

['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
terrible in its simplicity , was going on without being noticed .
糟糕的 在 它是 简单 , 曾是 去 在 没有 存在 注意到 .

可怕的是，这种可怕的事情竟然在不知不觉中发生。

[ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['tendərnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z]
Micheline had thrown herself with a burst of tenderness into her mother's
米歇琳 有 抛掷 她自己 和 一个 爆裂 的 压痛 进入 她 母亲的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

米歇琳情不自禁地扑进了母亲的怀里。

[sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Serge	**was**	**deeply**	**affected**	**by**	**the**	**young**	**girl's**	**affection**	**for**	**him**	**,**
哔叽	曾是	深	做作的	经过	这	年轻的	女孩们	感情	为了	他	,

塞尔吉深受小女孩对他的爱慕之情所感动。

[wen] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	**a**	**trembling**	**hand**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
什么时候	一个	发抖	手	感动	他的	手臂	.

一只颤抖的手触碰到了他的手臂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

He	**turned**	**round**	**.**
他	转向	圆形的	.

他转过身去。

[dʒiːn] [diː] - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ;

Jeanne	**de**	**Cernay**	**was**	**before**	**him**	**,**	**pale**	**and**	**wan**	**;**
珍妮	德	-	曾是	前	他	,	苍白	和	万	;

珍妮·德·塞尔奈就站在他面前，脸色苍白憔悴；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌŋkən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [tuː] [blæk] [neɪlz] ,

her	**eyes**	**sunken**	**into**	**her**	**head**	**like**	**two**	**black**	**nails**	**,**
她	眼睛	凹陷	进入	她	头	喜欢	二	黑色的	指甲	,

她的眼睛像两根黑色的钉子一样深深地陷在眼眶里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtnd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'trækʃn] .

and	**her**	**lips**	**tightened**	**by**	**a**	**violent**	**contraction**	**.**
和	她	嘴唇	收紧	经过	一个	暴力	收缩	.

她的嘴唇因剧烈收缩而紧紧贴合。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	**Prince**	**stood**	**thunderstruck**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
这	王子	站立	雷击	在	这	视线	的	她	.

王子看到她，惊得目瞪口呆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**around**	**him**	**.**
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

Nobody	**was**	**observing**	**him**	**.**
无人	曾是	观察	他	.

没有人注意到他。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['mɛrəʃæl] ,

Pierre	**was**	**beside**	**Marechal**	**,**
皮埃尔	曾是	旁	马雷夏尔	,

皮埃尔站在马雷夏尔旁边，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [truː] [frendz] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][sæd] ['aʊərz]

who	**was**	**whispering**	**those**	**words**	**which**	**only**	**true**	**friends**	**can**	**find**	**in**	**the**	**sad**	**hours**
WHO	曾是	耳语	那些	字	哪个	仅有的	真的	朋友们	能	寻找	在	这	伤心	小时

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

在人生最悲伤的时刻，只有真正的朋友才能说出这样的话。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌmɪʃələn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Madame	**Desvarennes**	**was**	**holding**	**Micheline**	**in**	**her**	**arms**	**.**
夫人	-	曾是	保持	米歇琳	在	她	武器	.

德斯瓦雷纳夫人怀里抱着米歇琳。

[sɜːrdʒ] [əˈproʊtʃt] [mædəmwəˈzel] [diː] - .
Serge **approached** **Mademoiselle** **de** **Cernay** **.**
哔叽 接近 小姐 德 - .

塞尔日走近德塞尔奈小姐。

[dʒiːn] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmenəsɪŋ] [lʊk] .
Jeanne **still** **fixed** **on** **him** **the** **same** **menacing** **look** **.**
珍妮 仍然 固定的 在 他 这 相同的 威胁 看 .

珍妮依然用同样的凶狠眼神盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
He **was** **afraid** **.**
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

" [teɪk] [ker] !
" **Take** **care** **!**
" 拿 关心 !

“小心!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [vɔɪs] .
" **Of** **what** **?** **"** **asked** **the** **young** **girl** **,** **with** **a** **troubled** **voice** **.**
" 的 什么 ? " 问 这 年轻的 女孩 , 和 一个 麻烦 嗓音 .

“什么事？”小女孩用忧虑的声音问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [naʊ] ? "
" **What** **have** **I** **to** **fear** **now** **?** **"**
" 什么 有 我 到 害怕 现在 ? "

“我现在还有什么好怕的？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? " [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfɜːrmnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **What** **do** **you** **wish** **?** **"** **resumed** **Panine** **,** **with** **old** **firmness** **,** **and** **with** **a**
" 什么 做 你 希望 ? " 恢复 帕尼 , 和 老的 硬度 , 和 和 一个
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
gesture **of** **impatience** **.**
手势 的 不耐烦 .

“你想要什么？”帕尼内用她一贯的坚定语气，带着一丝不耐烦，再次问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] . "
" **I** **wish** **to** **speak** **with** **you** **immediately** **.** **"**
" 我 希望 到 说话 和 你 立即地 . "

“我希望立即与您通话。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **You** **see** **that** **is** **impossible** **.** **"**
" 你 看 那 是 不可能的 . "

“你看，这是不可能的。”

" [aɪ][mʌst; məst] .
" **I** **must** **.**
" 我 必须 .

我必须这样做。

" [keɪrəl] [ænd; ənd][ˈhɝːzɑːg] [əˈproʊtʃt] .
" **Cayrol** **and** **Herzog** **approached** **.**
" 凯罗尔 和 赫尔佐格 接近 .

“凯罗尔和赫尔佐格走了过来。”

[sɜːrdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ment] " [jes] .

Serge	**smiled**	**at**	**Jeanne**	**with**	**a**	**sign**	**of**	**the**	**head**	**which**	**meant**	**"**	**Yes**	**.**
哔叽	微笑	在	珍妮	和	一个	符号	的	这	头	哪个	意思是	"	是的	.

塞尔日对珍妮笑了笑，点了点头，意思是“是的”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [meɪd]

"	**The**	**young**	**girl**	**turned**	**away**	**in**	**silence**	**,**	**awaiting**	**the**	**fulfilment**	**of**	**the**	**promise**	**made**
"	这	年轻的	女孩	转向	离开	在	沉默	,	等待中	这	履行	的	这	承诺	制成

.

:

.

“年轻的女孩默默地转过身去，等待着承诺的实现。”

[keɪrəl] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [fəˌmɪliˈærəti] .

Cayrol	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**with**	**tender**	**familiarity**	**.**
凯罗尔	采取	她	经过	这	手	和	投标	熟悉	.

凯罗尔温柔而亲昵地牵起她的手。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	**What**	**were**	**you**	**saying**	**to**	**the**	**happy**	**man**	**who**	**has**	**gained**	**the**	**object**	**of**
"	什么	是	你	说	到	这	快乐的	男人	WHO	有	获得	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [mædəmwəˈzel] ?

his	**dreams**	**,**	**Mademoiselle**	**?**
他的	梦境	,	小姐	?

“小姐，您刚才对那位如愿以偿的幸福男士说了些什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hoʊp] .

It	**is**	**not**	**to**	**him**	**you**	**must**	**speak**	**,**	**but**	**to**	**me**	**,**	**to**	**give**	**me**	**hope**	**.**
它	是	不是	到	他	你	必须	说话	,	但	到	我	,	到	给	我	希望	.

你无需对他说，而应该对我说，给我带来希望。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz] [prəˈpɪʃəs] ; [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [biˈtrəuðlz] .

The	**moment**	**is**	**propitious**	**;**	**it**	**is**	**the**	**day**	**for**	**betrothals**	**.**
这	片刻	是	吉祥	;	它	是	这	天	为了	订婚	.

时机正好，今天是订婚的日子。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

You	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**;**
你	知道	如何	很多	我	爱	你	;

你知道我有多爱你；

[duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪðərˈtuː] !

do	**me**	**the**	**favor**	**of**	**no**	**longer**	**repulsing**	**me**	**as**	**you**	**have**	**done**	**hitherto**	**!**
做	我	这	偏爱	的	不	更长	令人反感	我	作为	你	有	完毕	迄今为止	!

请你以后不要再像以前那样排斥我了！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ,

If	**you**	**would**	**be**	**kind**	**,**
如果	你	会	是	种类	,

如果您不介意的话，

[haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwedɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

how	**charming**	**it**	**would**	**be**	**to**	**celebrate**	**the**	**two**	**weddings**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
如何	迷人	它	会	是	到	庆祝	这	二	婚礼	在	这	相同的	天	.

如果能在同一天庆祝两场婚礼，那该有多好啊！

[wʌn] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn] [ˈserəmoʊni] , [wʌn] [ˈsplendɪd] [fiːst] [wʊd] [juˈnaɪt] [tuː] [ˈhæpi] [ˈkʌpəlz] .

One	**church**	**,**	**one**	**ceremony**	**,**	**one**	**splendid**	**feast**	**would**	**unite**	**two**	**happy**	**couples**	**.**
一	教会	,	一	仪式	,	一	灿烂	盛宴	会	团结	二	快乐的	情侣	.

一座教堂，一场仪式，一场盛宴，将两对幸福的恋人联系在一起。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [juː; jʊ] ? "

Is	there	nothing	in	this	picture	to	entice	you	?	"
是	那里	没有什么	在	这	图片	到	诱惑	你	?	"

这幅画里难道就没有一点吸引你的地方吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzəli] [en'taɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	I	am	not	easily	enticed	,	as	you	know	,	"	said	Jeanne	,	in	a	firm	voice	,
"	我	是	不是	容易地	诱人的	,	作为	你	知道	,	"	说	珍妮	,	在	一个	公司	嗓音	,

“你知道，我不是那么容易被诱惑的，”珍妮坚定地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

trying	to	smile	.
尝试	到	微笑	.

努力挤出一个笑容。

[ˌmɪʃələn] [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] .

Micheline	and	Madame	Desvarennes	had	drawn	near	.
米歇琳	和	夫人	-	有	绘制	靠近	.

米歇琳和德斯瓦雷纳夫人走近了。

" [kʌm] , [keɪrəl] , " [sed] [sɜːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	Come	,	Cayrol	,	"	said	Serge	,	in	a	tone	of	command	;	"	I	am	happy	to	-	day	;
"	来	,	凯罗尔	,	"	说	哔叽	,	在	一个	语气	的	命令	;	"	我	是	快乐的	到	-	天	;

“来吧，凯罗尔，”塞尔日用命令的语气说道；“我今天很高兴；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [oʊn] .

perhaps	I	may	succeed	in	your	behalf	as	I	have	done	in	my	own	.
也许	我	可能	成功	在	你的	代表	作为	我	有	完毕	在	我的	自己的	.

或许我能像帮助自己一样，帮助你取得成功。

[let] [ˌem 'iː] [pliːd] [jʊr; jər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] - ? "

Let	me	plead	your	cause	with	Mademoiselle	de	Cernay	?	"
让	我	恳求	你的	原因	和	小姐	德	-	?	"

让我替你向塞尔奈小姐求情吧?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	With	all	my	heart	.
"	和	全部	我的	心	.

“我全心全意地……”

[aɪ] [niːd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['pliːdə] , " [said] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

I	need	an	eloquent	pleader	,	"	sighed	the	banker	,	shaking	his	head	sadly	.
我	需要	一个	雄辩	辩护人	,	"	叹了口气	这	银行家	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“我需要一位能言善辩的辩护人，”银行家叹了口气，悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	And	you	,	Mademoiselle	,	will	you	submit	to	the	trial	?	"	asked	the	Prince	,
"	和	你	,	小姐	,	将要	你	提交	到	这	审判	?	"	问	这	王子	,

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [dʒiːn] .

turning	toward	Jeanne	.
转弯	朝向	珍妮	.

“那么，小姐，你愿意接受审判吗？”王子转向珍妮问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]

"	We	have	always	been	good	friends	,	and	I	shall	be	almost	a	brother	to
"	我们	有	总是	到过	好的	朋友们	,	和	我	将	是	几乎	一个	兄弟	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们一直是好朋友，我几乎会像亲兄弟一样对待你。”

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	gives	me	some	right	over	your	mind	and	heart	,	it	seems	to	me	.
这	给予	我	一些	正确的	超过	你的	头脑	和	心	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，这让我似乎拥有了某种控制你思想和情感的权力。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	authorize	me	to	exercise	it	?	"
做	你	授权	我	到	锻炼	它	?	"

你授权我行使这项权力吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒiːn] , ['koʊldli] .

"	As	you	like	,	sir	,	"	answered	Jeanne	,	coldly	.
"	作为	你	喜欢	,	先生	,	"	回答	珍妮	,	冷冷地	.

“如您所愿，先生。”珍妮冷冷地回答道。

" [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['nɑːv(ə)l] .

"	The	attempt	is	novel	.
"	这	试图	是	小说	.

“这种尝试是新颖的。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] ! "

Perhaps	it	will	succeed	!	"
也许	它	将要	成功	!	"

或许它会成功!

" [meɪ] ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪrəl] .

"	May	Heaven	grant	it	,	"	said	Cayrol	.
"	可能	天堂	授予	它	,	"	说	凯罗尔	.

“愿上天应允，”凯罗尔说道。

[ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] :

Then	,	approaching	Panine	:
然后	,	接近	帕尼	:

然后，接近帕尼恩:

" [ɑː] ! [dɪr] [prɪns] , [wʌt] ['grætɪtuːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ] !

"	Ah	!	dear	Prince	,	what	gratitude	I	shall	owe	you	!
"	啊	!	亲爱的	王子	,	什么	感激	我	将	欠	你	!

“啊！亲爱的王子，我该多么感激您啊！”

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

You	know	,	"	added	he	in	a	whisper	,
你	知道	,	"	额外	他	在	一个	耳语	,

“你知道，”他低声补充道，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] — "

"	if	you	need	a	few	thousand	louis	for	wedding	presents	—	"
"	如果	你	需要	一个	很少	千	路易斯	为了	婚礼	礼物	—	"

“如果你需要几千路易币作为结婚礼物——”

" [goʊ] , [goʊ] , [kə'rʌptər] ! " [rɪ'plaɪd] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrst] ['^eiəti] ;

"	Go	,	go	,	corrupter	!	"	replied	Serge	,	with	the	same	forced	gayety	;
"	去	,	去	,	腐败者	!	"	回复	哔叽	,	和	这	相同的	强制	同性恋	;

“走吧，走吧，腐败分子！”塞尔日用同样的强颜欢笑回答道;

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	you	are	flashing	your	money	in	front	of	us	.
"	你	是	闪烁	你的	钱	在	正面	的	我们	.

“你这是在我们面前炫耀你的钱。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ]

You	see	it	is	not	invincible	,	as	you	are	obliged	to	have	recourse	to	my
你	看	它	是	不是	无敌	,	作为	你	是	有义务	到	有	追索权	到	我的

['fiːb(ə)l] ['tælənts] .

feeble	talents	.
微弱	天赋	.

你看，它并非无敌，因为你不得不求助于我微不足道的才能。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['glɔːri] .

But	know	that	I	am	working	for	glory	.
但	知道	那	我	是	在职的	为了	荣耀	.

但你要知道，我所做的一切都是为了荣耀。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mædəm] - [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ]['oʊnli][æsk][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

"	And	turning	toward	Madame	Desvarennes	he	added	:	"	I	only	ask	a	quarter	of
"	和	转弯	朝向	夫人	-	他	额外	:	"	我	仅有的	问	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] . "

an	hour	.	"
一个	小时	.	"

“然后他转向德斯瓦雷纳夫人，补充道：‘我只请求一刻钟的时间。’”

" [daʊnt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ˌmɪʃələn] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪr] ,

"	Don't	defend	yourself	too	much	,	"	said	Micheline	in	her	companion's	ear	,
"	不	保卫	你自己	也	很多	,	"	说	米歇琳	在	她	同伴的	耳朵	,

“别太为自己辩解，”米歇琳在同伴耳边说道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

and	giving	her	a	tender	kiss	which	the	latter	did	not	return	.
和	给予	她	一个	投标	吻	哪个	这	后者	做过	不是	返回	.

他温柔地吻了她，但对方没有回应。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌmɪʃələn] [tuː; tə][piː)'ɛə] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɑːrm] ;

"	Come	with	me	,	"	said	Micheline	to	Pierre	,	offering	him	her	arm	;
"	来	和	我	,	"	说	米歇琳	到	皮埃尔	,	提供	他	她	手臂	;

“跟我来，”米歇琳对皮埃尔说，并向他伸出了胳膊；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] [waɪl] [sɜːrdʒ][ɪz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .

"	I	want	to	belong	to	you	alone	while	Serge	is	pleading	with	Jeanne	.
"	我	想	到	属于	到	你	独自的	尽管	哔叽	是	恳求	和	珍妮	.

“我只想只属于你，而塞尔日却在恳求珍妮。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

I	will	be	your	sister	as	formerly	.
我	将要	是	你的	姐姐	作为	以前	.

我仍将像以前一样是你的姐姐。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

If	you	only	knew	how	I	love	you	!
如果	你	仅有的	知道	如何	我	爱	你	!

如果你知道我有多爱你就好了！

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ]

"	The	large	French	window	which	led	to	the	garden	had	just	been	opened	by
"	这	大的	法语	窗户	哪个	引领	到	这	花园	有	只是	到过	打开	经过

['mɛrəʃæl] ,

Marechal	,
马雷夏尔	,

“通往花园的那扇大型法式落地窗刚刚被马雷夏尔打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld]['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [naɪt] ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	mild	odors	of	a	lovely	spring	night	perfumed	the	drawing	-	room	.
和	这	温和的	气味	的	一个	迷人的	春天	夜晚	香	这	绘画	-	房间	.

春夜的淡淡清香弥漫在客厅里。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

They	all	went	out	on	the	lawn	.
他们	全部	去	出去	在	这	草地	.

他们都走到草坪上去。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Thousands	of	stars	were	twinkling	in	the	sky	,
数千	的	明星	是	闪烁	在	这	天空	,

天空中繁星闪烁，数以千计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː]

and	the	eyes	of	Micheline	and	Pierre	were	lifted	toward	the	dark	blue
和	这	眼睛	的	米歇琳	和	皮埃尔	是	抬起	朝向	这	黑暗的	蓝色的

['hevəns] ['siːkɪŋ] ['veɪgli] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['destəni] .

heavens	seeking	vaguely	for	the	star	which	presided	over	their	destiny	.
天	寻求	依稀	为了	这	星星	哪个	主持	超过	他们的	命运	.

米歇琳和皮埃尔的目光投向深蓝色的天空，茫然地寻找着那颗主宰他们命运的星星。

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	,	to	know	whether	her	life	would	be	the	long	poem	of	love	of	which	she
她	,	到	知道	无论	她	生活	会	是	这	长的	诗	的	爱	的	哪个	她

[driːmd] ;

dreamed	;
梦见	;

她想知道自己的人生是否会像她梦想的那样，成为一首绵延不绝的爱情诗篇；

[hiː; hi] , [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['glɔːri] , [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]

he	,	to	ask	whether	glory	,	that	exacting	mistress	for	whom	he	had	made	so
他	,	到	问	无论	荣耀	,	那	严格	情妇	为了	谁	他	有	制成	所以

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

many	sacrifices	,
许多	牺牲	,

他，不禁要问，荣耀，这位他曾为之做出无数牺牲的苛求的女主人，是否.....

[wʊd] [æt; ət] [liːst] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] .

would	at	least	comfort	him	for	his	lost	love	.
会	在	至少	舒适	他	为了	他的	丢失的	爱	.

至少能安慰他，让他走出失去爱人的悲痛。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][mæn] [wiːps] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən]

A	man	weeps	with	difficulty	before	a	woman
一个	男人	哭泣	和	困难	前	一个	女士

一个男人在女人面前痛哭流涕。

[æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [pluː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt]

Antagonism	to	plutocracy	and	hatred	of	aristocrats
对抗	到	富豪	和	仇恨	的	贵族

敌视财阀统治，憎恨贵族

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ən'les] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Enough	to	be	nobody's	unless	I	belong	to	him
足够的	到	是	没有人	除非	我	属于	到	他

足够让我不属于任何人，除非我属于他。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

Even	those	who	do	not	love	her	desire	to	know	her
甚至	那些	WHO	做	不是	爱	她	欲望	到	知道	她

即使那些不爱她的人，也渴望了解她。

[fleɪd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks]

Flayed	**and**	**roasted**	**alive**	**by**	**the**	**critics**
剥皮	和	烤	活	经过	这	评论家

被评论家们批得体无完肤

[hɑːrd] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['pɪtɪf(ə)l] ['lʌvəz]

Hard	**workers**	**are**	**pitiful**	**lovers**
难的	工人	是	可怜	恋人

勤劳的人是可怜的情人

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz]

He	**lost**	**his**	**time**	**,**	**his**	**money**	**,**	**his**	**hair**	**,**	**his**	**illusions**
他	丢失的	他的	时间	,	他的	钱	,	他的	头发	,	他的	幻觉

他失去了时间、金钱、头发和梦想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

He	**was**	**very**	**unhappy**	**at**	**being**	**misunderstood**
他	曾是	非常	不开心	在	存在	被误解

他因为被误解而非常不高兴。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

I	**thought**	**the**	**best**	**means**	**of**	**being**	**loved**	**were**	**to**	**deserve**	**it**
我	想法	这	最好的	方法	的	存在	喜爱	是	到	应得	它

我曾以为，被爱的最好方式就是让自己值得被爱。

[men] [ʌv; əv] ['pleʒər] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˌmiːdi'oʊkər] ['wɜːrkərz]

Men	**of**	**pleasure**	**remain**	**all**	**their**	**lives**	**mediocre**	**workers**
男人	的	乐趣	保持	全部	他们的	生活	平庸	工人

沉迷享乐的人终其一生都是平庸的劳动者。

[maɪ] [ænt] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz]

My	**aunt**	**is**	**jealous**	**of**	**me**	**because**	**I**	**am**	**a**	**man**	**of**	**ideas**
我的	阿姨	是	嫉妒的	的	我	因为	我	是	一个	男人	的	想法

我姑姑嫉妒我，因为我是一个有想法的人。

['niːgrəuz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['mʌŋkiz] !

Negroes	**,**	**all**	**but**	**monkeys**	**!**
黑人	,	全部	但	猴子	!

除了猴子以外，全是黑人！

['peɪʃ(ə)ns] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər]

Patience	**,**	**should**	**he**	**encounter**	**a**	**dull**	**page**	**here**	**or**	**there**
耐心	,	应该	他	遇到	一个	乏味的	页	这里	或者	那里

耐心，如果他遇到一两处枯燥乏味的章节的话。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] [stɪl] [fə'ments] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm]

Romanticism	**still**	**ferments**	**beneath**	**the**	**varnish**	**of**	**Naturalism**
浪漫主义	仍然	发酵	下面	这	漆	的	自然主义

在自然主义的外衣下，浪漫主义仍在暗流涌动。

['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['liːnɪŋz] [tuː; tə] ['pɑːpjələr] [kə'priːs]

Sacrifice	**his**	**artistic**	**leanings**	**to**	**popular**	**caprice**
牺牲	他的	艺术	倾向	到	受欢迎的	任性

为了迎合大众喜好而牺牲自己的艺术倾向

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]

Unqualified	**for**	**happiness**
不合格的	为了	幸福

不具备获得幸福的资格

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪr]

You	**are**	**talking**	**too**	**much**	**about**	**it**	**to**	**be**	**sincere**
你	是	说	也	很多	关于	它	到	是	真诚

你谈论这件事太多了，显得不够真诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神